

G r a z e r
L i n g u i s t i s c h e
M o n o g r a p h i e n 41

Erich Prokosch

WÖRTERBUCH
ZEITUNGSARABISCH

unter Ausschluss des
allgemeinen Grundwortschatzes

Graz 2020

ISBN: 978-3-901600-54-8

GRAZER LINGUISTISCHE MONOGRAPHIEN

glm.uni-graz.at

hrsgg. von Dieter W. Halwachs am

Forschungsbereich Plurilingualismus

des *treffpunkt sprachen* der Karl Franzens Universität Graz

A-8010 Graz, Johann-Fux-Gasse 30 — pluriling@uni-graz.at

ISBN: 978-3-901600-54-8

Meiner Frau
Marianne Prokosch
und meinem Freund
Dieter W. Halwachs
in Dankbarkeit
gewidmet.

Vorbemerkungen

Die Niederschrift des vorliegenden Wörterbuchs begann vor fast zwei Jahrzehnten mit einem eigens mir dafür zur Verfügung gestellten Laptop, der mir einige Schwierigkeiten bereitete. Zu danken habe ich in diesem Zusammenhang meinem Nachbarn Herrn Ing. Herbert Weik, der mir immer zur Seite stand, wenn ich mit dem ungewohnten Gerät nicht mehr weiterarbeiten konnte. Herr Mag. Dr. Usama Maher erleichterte mir nicht nur die Arbeit, indem er mir eine englisch-arabische Tastatur schenkte, sondern auch durch die Klärung einiger Fragen in der Erstellung des Wörterbuchs. Ebenso half mir Herr Mag. Dr. Ahmed Elmatbouly so manche Klippe zu bewältigen. Mein Dank gilt auch Frau MMag. Dr. Eva Kössner für die Eintragung einiger Korrekturen in das ursprüngliche Manuskript, das seit 2012 vorlag.

Dass die Herausgabe sich um acht Jahre verzögerte, hat mehrere Gründe. Es wurden nicht nur Zusagen zurückgezogen, sondern man erwartete zusätzlich auch, dass ich mich an den Kosten beteilige, was im Endeffekt das Gegenteil des Versprochenen bedeutet hätte. Als sich eine weitere Möglichkeit bot, erwiesen sich die anfangs vorgegebene Form, das Wörterbuch als dreispaltige Tabelle zu erstellen, und die mir mit dem Laptop zur Verfügung gestellten Fonts als ungeeignet. Auch dem Herausgeber der GLM, meinem geschätzten und allzeit getreuen Freund Dieter W. Halwachs, machten Form und Fonts anfangs Schwierigkeiten, doch fand er nach einigen Versuchen eine Lösung, die mithilfe des unermüdlichen Einsatzes meiner verehrten und kompetenten Frau Marianne Prokosch (geb. Knappek), die sich der Endkorrektur widmete, in der vorliegenden Edition resultierte.

Inhaltlich – wie gesagt – bereits 2012 fertiggestellt, fehlen in diesem Wörterbuch natürlich die Auswirkungen der erst danach einsetzenden Flüchtlingswelle auf das Vokabular der arabischen Zeitungssprache. Leider gestattet mir der Zustand meiner Augen nicht mehr, dieses Vokabular in welcher Form auch immer nachzutragen. Ein kleiner Trost ist mir aber der Umstand, dass diesem Wörterbuch das Schicksal vieler Beiträge zur arabischen Lexikographie, die bis heute in obskuren Winkeln und Laden vergebens darauf warten publiziert zu werden (s.a. Prokosch 2013), erspart geblieben ist.

Natschbach, im September 2020

Erich Prokosch

Einleitung

Der vorliegende Grundwortschatz Zeitungsarabisch ist für mäßig fortgeschrittene Studierende der arabischen Sprache als Hilfe bei der Erschließung der Sprache der arabischen Tageszeitungen von heute gedacht. Unter „mäßig fortgeschritten“ ist zu verstehen, dass der oder die Betreffende neben einem Grundwortschatz – der daher hier ausgeklammert wird – die Grundgrammatik, vor allem das Nomen und das „regelmäßige“ Verb in den Stämmen von I bis X, beherrscht. Als regelmäßiges Verb wurde ein Verb mit drei „gesunden“ Radikalen verstanden. Die wichtigen Formen aller Verben, die keine drei Radikale aufweisen, wurden nach Tunlichkeit angegeben. Eine Tabelle der vorausgesetzten Formen findet sich am Ende der Einleitung, doch wurden als Stichwörter angeführte Verbalsubstantive (Nomen actionis) und Partizipien prinzipiell wenigstens teilweise vokalisiert im Glossar angegeben.

Wo zwei gleichlautende Wortwurzeln ganz offensichtlich zusammengefallen sind wie bei رَجُلٌ und رَجُلٌ, wurden auch zwei verschiedene Wurzeln angenommen und mit (1) und (2) gekennzeichnet.

Der Begriff „Grundwortschatz“ ist allerdings nicht einheitlich definiert. Am nächsten wird wohl der von Ambros (1976) herausgegebene „Arabische Mindestwortschatz“ mit einigen für die Gegenwart nötigen Zusätzen und unter Weglassung jener Wörter, die nur aufgenommen worden waren, weil das Büchlein gleichzeitig als Glossar für das Lehrbuch (Ambros 1969) dienen sollte, dem hier vorausgesetzten Wortschatz nahe kommen.

Bei den Präpositionen und ihren Erweiterungen zu Konjunktionen wurde jedoch weiter ausgegriffen, denn inzwischen hat sich der Gebrauch der Präpositionen immerhin so weit geändert, dass die Angaben in den meisten Wörterbüchern nicht immer auf den Gebrauch in den arabischen Zeitungen zutreffen, und von diesen Änderungen sind auch die mit diesen Präpositionen gebildeten Konjunktionen betroffen.

In arabischen Zeitungen finden sich nur ganz selten vokalisierte Wörter, daher wurden bereits im Glossar nur relevante Vokale angegeben, deren Kenntnis eventuell doch nicht vorausgesetzt werden kann, Satzbeispiele haben oft gar keine Vokalisierung.

Bei den Verben im Grundstamm ist nur der Vokal des 2. Radikals angegeben, weil die anderen nicht variieren.

Das alphabetische Wörterverzeichnis wurde wie folgt angelegt:

1. Die Anlage ist die eines Wurzelwörterbuches, aber mit zahlreichen Verweisen auf die Wurzel sowohl von finiten Verbalformen als auch von abgeleiteten Nomen. Wo immer eine Form nach Ansicht des Verfassers nicht ohne Weiteres einer Wurzel zuzuordnen ist, findet sich ein solcher Verweis. Gelegentlich werden auch Zusammensetzungen wie von Präposition und Nomen auf diese Weise angeführt, wenn sie nicht leicht zu erkennen sind. Das ist meines Wissens neu und soll auf den Zugang zu einem reinen Wurzelwörterbuch größeren Formats vorbereiten, denn der Verfasser ist der festen Überzeugung, dass ein gründliches Eindringen in die arabische Sprache ohne dieses Wurzelsystem nicht möglich ist. Wörterbücher, die anders angelegt sind, bieten zwar am Anfang eine Erleichterung, verbauen aber letztlich den Zugang zum Wurzelsystem, das dem Arabischen als semitischer Sprache eigen ist und gegenüber anderen Sprachen einen ungeheuren Vorteil bei der Erfassung des Wortschatzes bedeutet.
2. Die einzelnen Verbalstämme von I bis X werden in der Weise angegeben, dass bei jedem Stamm das finite Verb und alle nominalen Ableitungen beisammen sind¹, soweit dies die arabische Grammatik erlaubt, d. h. aber fast durchgehend.
3. Alle Stichwörter sind grammatisch so weit etikettiert, wie dies derzeit möglich ist.² Das bedeutet, dass bei den Nomen eine nicht weiter gekennzeichnete Gruppe von Verbalnomen übrigbleibt, sonst aber meist eine genauere Bezeichnung, wie z. B. Nomen loci, angegeben ist.
4. Alle Angaben – mit Ausnahme der finiten Verben des I. Stammes (Grundstammes), die zwar nicht immer, aber meist, den Sinnzusammenhang aller

1 Dies nach dem Vorgang des monumentalen und ausgezeichneten, aber leider nur ein Stück über den fünften Buchstaben hinaus gediehenen Wörterbuchs von Blachère/aš-Šuwaimī/Denizeau.

2 Ich habe mich dabei in der Hauptsache an Fischer (⁴2006) gehalten (der sich allerdings auch durch besonders vorsichtige Formulierungen seiner Angaben auszeichnet).

von einer Wurzel abgeleiteten Wörter gewährleisten – entstammen arabischen Tageszeitungen bis 2012. Dabei wurden vor allem Politik und faktisches Geschehen in den Mittelpunkt gestellt, feuilletonistische Artikel ganz weglassen.

5. Auch sämtliche Synonyme, Antonyme und andere Angaben bei einem Stichwort wurden prinzipiell nur aktuellen arabischen Zeitungsartikeln entnommen. Synonyme und Antonyme, die in der klischeehaften Sprache der Zeitungen eine große Rolle spielen, werden nicht nur bei Wörtern, sondern auch bei Wendungen und manchmal bei ganzen – meist gekürzten – Sätzen angegeben. Zahlreiche – meist gekürzte, aber prinzipiell unveränderte – Originalsätze sollen statt oft komplizierter Erklärungen die Anwendung zeigen. Weitere unabdingbare Angaben sind Rektion und Verwendung eines Verbs. Die Rektion wurde allerdings nur dort angegeben, wo Missverständnisse nicht ausgeschlossen sind. Weiters wurde das Gebiet bzw. die Art der Verwendung gekennzeichnet, wie pol., fig., iron.
6. Ausdrücklich wurde stets darauf verwiesen, wenn arabische Verben sowohl eine Handlung als auch ihren Beginn bezeichnen, weil dieses für das Arabische besonders wichtige Phänomen durchaus für den Sinn Bedeutung hat. Diese beiden Grundbedeutungen finden sich natürlich auch bei nominalen Ableitungen: سَجْن 1. 'Gefangennahme' 2. 'Gefangenschaft'.
7. Bei Wendungen im Infinitiv steht das Objekt in Klammer vor, das Subjekt in Klammer nach dem Infinitiv.
8. Geographische Angaben über die Verwendung von Wörtern und Wendungen (Syr., Maghr.) sind nicht so zu verstehen, dass das betreffende Wort oder die betreffende Wendung ausschließlich dort anzutreffen ist. Eine solche apodiktische Feststellung möchte sich der Verfasser nicht anmaßen, sie wäre auch wegen der unverkennbaren gegenseitigen Beeinflussung, besonders bei den Journalisten, kaum vertretbar. Die Angabe einer Region oder eines Landes bedeutet also lediglich, dass das betreffende Wort bzw. die betreffende Wendung dem Verfasser nur dort untergekommen ist.
9. Da das End-ى, das nicht als /ā/ gesprochen wird, in einigen Zeitungen als ي und in anderen als ى geschrieben wird, wurde normalisiert, und zwar auf ى.

TABELLE DER VERBALSTÄMME,
deren Kenntnis vorausgesetzt wird:

Stamm	Masdar	Partizip aktiv	Partizip passiv
I	---	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ
II	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ
	تَفْعِلَةٌ		
	تَفْعَالٌ		
III	مُفَاعَلَةٌ	مُفَاعِلٌ	مُغَاعَلٌ
	فِعَالٌ		
IV	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ
V	تَفْعُلٌ	مُنْفَعِلٌ	مُنْفَعَلٌ
VI	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ
VII	إِنْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	مُنْفَعَلٌ
VIII	إِفْتِعَالٌ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَلٌ
IX	إِفْعَالَالٌ	مُفْعَلٌ	---
X	إِسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ

Bibliographie

- Al-Mungid. 1986. المنجد في اللغة والأعلام. Beirut.
[المنجد في اللغة 33. Aufl.; المنجد في الأعلام 19. Aufl.]
- Ambros E. / Ambros, A.A. 1976. *Arabischer Mindestwortschatz*. München.
- Ambros, A.A. 1969. *Einführung in die moderne arabische Schriftsprache*. München.
- Badran Ch. 1980. *Pocket Book of Military Terms English-Arabic*. 5. Aufl. o.O. [Kairo] o.J. [nach 1980].
- Baranov / Баранов X. K. 1976. *Арабско-Русский Словарь*. Moskau.
- Belot P. J.-B. 1893. *Vocabulaire Arabe-Français*. Beyrouth
الفرائد الدرّية في اللّغتين العربيّة والأُفَرَنسيّة وهو كتاب مدرسيّ لأحد الّآباء اليسوعيين
- Bercher L. 1944. *Lexique Arabe-Français avec un Index Français-Arabe correspondant. Contribution à l'Etude de l'Arabe Moderne. Deuxième édition*, Alger.
- Biberstein Kazimirski, A. 1860. قاموس اللّغتين العربيّة والفرنساوية. 2 Bde. Paris. [Nachdruck Beirut o.J.]
- Blachère R. / aš-Šuwaimī, M. / Denizeau, C. 1967-1970. *Dictionnaire arabe-français-anglais, langue classique et moderne*. 3 Bde. Paris.
- Blohm D. – s. Krahel/Reuschel
- Elias, A. / Elias, Ed. E. 1974. *Elias' Pocket Dictionary Arabic-English*. Beirut 1974.
قاموس الياس الجيب عربي-انجليزى تأليف الياس انطون وادوار الياس
- Elsässer H.-H. / Goldmann I. 1999. *Wortschatz Politik-Wirtschaft-Geographie Deutsch-Arabisch / Arabisch-Deutsch*. Wiesbaden.
- Fischer W. 2006. *Grammatik des Klassischen Arabisch*. 4. verb. Auflage. Wiesbaden.
- Fleisch H. 1961. *Traité de philologie arabe*. Bd 1. Beyrouth.
- Fleisch H. 1979. *Traité de philologie arabe*. Bd 2. Beyrouth.
- Fromm W. D. 1982. *Häufigkeitwörterbuch der modernen Zeitungssprache (Ein Mindestwortschatz) Arabisch-Deutsch*. Leipzig.
- Gaudefroy-Demombynes, M. / Blachère, R. 1937. *Grammaire de l'arabe classique*. Paris.
- Harder E. 1931. *Arabische Grammatik. Mit einer Einführung von Martin Hartmann*. Heidelberg.
- Hughes Th. P. 1995. *Lexikon des Islam*. Wiesbaden.
- Krahel, G. / Gharieb, M. 1990. *Wörterbuch Arabisch-Deutsch*. Leipzig.
- Krahel, G. / Reuschel, W. 1974. *Lehrbuch des modernen Arabisch. Teil I*. Leipzig.
- Krahel, G. / Reuschel, W. 1981. *Lehrbuch des modernen Arabisch. Teil II / 1 & 2. hrsgg. von Blohm, D. / Reuschel, W. / Samarraie, A.* Leipzig.

- Kropfitsch, L. 1996. *Langenscheidts Handwörterbuch Arabisch-Deutsch*. Berlin.
- Kropfitsch, L. 1999. *Wirtschaftswörterbuch Arabisch-Deutsch*. Germersheim.
- Leicher, E. 1992. *Wörterbuch der arabischen Wirtschafts- und Rechtssprache, Arabisch-Deutsch*. Bearbeitet von A. Sarma. Baden-Baden.
- Mutçalı, S. 1995. *المُعْجَم الْعَرَبِي الْحَدِيث* *Arapça-Türkçe Sözlük*. İstanbul.
- Prokosch, E. 2013. Arabische Lexikographie in Europa. *Mediterranean Language Review* 20: 2-37.
- Qāsim ʿAwn aš-Šarīf. 1985. *قاموس الشریف قاموس اللهجة العامية في السودان*. 3. Aufl. Kairo.
- Reckendorf H. 1967. *Die syntaktischen Verhältnisse des Arabischen*. Photomechanischer Nachdruck. Leiden.
- Reckendorf, H. 1921. *Arabische Syntax*. Heidelberg.
- Sabuni, A. 1988. *Wörterbuch des arabischen Grundwortschatzes. Die 2000 häufigsten Wörter*. Hamburg.
- Salmoné H. A. 1889. *An Advanced Learner's Arabic-English Dictionary. Including an English Index*. London. [Reprint Beirut 1978].
- Samaraie, A. – s. Krah/Reuschel
- Šarbatov G. Š. / Шарбатов Г. Ш. 1981. *Арабско-Русский Учебный Словарь*. Москва.³
- Schregle, G. 1974. *Deutsch-arabisches Wörterbuch*. Wiesbaden.
- Schregle, G. 1982. *Arabisch-deutsches Wörterbuch, 2 Bde. 1. Lieferung*. Wiesbaden.⁴
- Wehr, H. ⁵1985. *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart. Arabisch-Deutsch*. 5. Aufl. Unter Mitwirkung von L. Kropfitsch neu bearbeitet und erweitert. Wiesbaden. [1. Aufl. 1952].
- Wensinck, A.J. / Kramers, J.H. 1941. *Handwörterbuch des Islam*. Leiden. [Buchstabengetreuer Nachdruck: 1976].
- Wright, W. 1955. *A Grammar of the Arabic Language. Translated from the German of Caspari and edited with numerous additions and corrections. 2 Bde*. Cambridge.

3 Die Zahl der angeführten Verben ist für den Lernenden reduziert, andererseits findet man bei den angeführten Verben alle wichtigen Angaben, die in anderen Werken oft sehr schwer zu finden sind

4 Das mit Abstand beste zweisprachige Wörterbuch der modernen arabischen Schriftsprache, das aber nur bis zu einem Teil des Buchstabens ق reicht und nie aktualisiert wurde. Leider ist der Satzspiegel nicht sehr übersichtlich, was bei längeren Artikeln ein Problem darstellt.

Abkürzungen

a. _____	auch	etc. _____	und so weiter
abstr. _____	abstrakt	etw. _____	etwas
Abstr.subst. _____	Abstraktsubstantiv	f. _____	feminin
Adj. _____	Adjektiv	fig. _____	figürlich, im übertragenen Sinn
Adj. intens. _____	intensives Adjektiv	fin. _____	finanziell
adm. _____	administrativ	Gen. _____	Genitiv
advers. _____	adversativ	geogr. _____	geografisch
Äg. _____	Ägypten	hist. _____	historisch
Ahr. _____	Ahram	Imp. _____	Imperativ
Akk. _____	Akkusativ	Imperf. _____	Imperfekt
allg. _____	allgemein	indet. _____	indeterminiert
amtl. _____	amtlich	industr. _____	industriell
Ant. _____	Antonym	Inf. _____	Infinitiv
Apok. _____	Apokopat	Intens. _____	intensives Adj.
arch. _____	architektonisch	intr. _____	intransitiv
Art. _____	Artikel	iron. _____	ironisch
assim. _____	assimiliert	journ. _____	journalistisch
astr. _____	astronomisch	jur. _____	juridisch
augment. _____	augmentativ	Koll. _____	Kollektiv
augment. Va. _____	augmentatives Verbaladjektiv	Komp. _____	Komparativ
BCG _____	Badawi-Carter-Gully	kond. _____	konditional
bes. _____	besonders	Kond.satz _____	Konditionalsatz
biol. _____	biologisch	Kongr. _____	Kongruenz
dass. _____	dasselbe	konkr. _____	konkret
Demin. _____	Deminutiv	lok. _____	lokal
det. _____	determiniert	m. _____	maskulin
d.h. _____	das heißt	med. _____	medizinisch
dipl. _____	diplomatisch	Maghr. _____	Maghreb
dt. _____	deutsch	met. _____	meteorologisch
E.-G. _____	Elsässer-Goldmann	mil. _____	militärisch
eigentl. _____	eigentlich	Mio. _____	Million(en)
e-m _____	einem	mor. _____	moralisch
e-e _____	eine	m.v.z.ü. _____	meist verbal zu übersetzen
e-n _____	einen	neg. _____	negiert
e-r _____	einer	Neg. _____	Negation
elektr. _____	elektronisch	Nom. instr. _____	Nomen instrumenti
Elat. _____	Elativ	Nom. loci _____	Nomen loci

أ

أب (بن) ابن *sen(ior)*; Ant.: ابن (nach dem Namen) الأب – أب
George (W.) Bush sen. جورج بوش الأب
Al-Hariri sen. الحريري الأب

أ.ب. *AP (Associated Press)* أسوشيتد برس – أ.ب.

آب (Maghr.) أوت, اغسطس *August*; Syn.: آب

ابن s. – ابان

Apache طائرة الأباشي (الحربية) – الأباشي

بيد s. – إبادة

verweilen يَأْبُدُ أَبَدَ – ع - ب - د
Ewigkeit أبَد Pl.: Vs.:
niemals, nie und nimmer + أَبَداً Neg. Verstärkung der Neg.: Adv.:

بدو s. – بدت

أفريل, نيسان *April*; Syn.: أبريل (Maghr.) – ابريل

e-e Leichenrede halten يُؤَيِّنُ أَيْنَ II – ع - ب - ن
Trauerfeier حَفْلُ تَأْبِينٍ Vs.:

بن s. – أبناء ابن

في أبو ظبي: als Teil geographischer Namen unveränderlich: أبو

أبيك *APEC (Asia Pacific Economic Cooperation)* – أبيك

ت - ي - ح s. – إتاحة

ATLANT: Streitkräfte der EU zur الْقَرْصَنَةُ البحرية قوة الاتحاد الأوروبي لمكافحة – اتالانت
Bekämpfung der Piraterie

Abgabe, Gebühr أَتَاوَى und ات Pl.: – إتاة

VIII و - ج - ه s. – إِتْجَه/إِتْجَاه

VIII و - ح - د s. — إتحاد

VIII ء - خ - ذ s. — إتحاذ

VIII و - ز - ن s. — اتزان

VIII و - س - ع s. — اتساع

VIII و - س - م s. — اتسم

اتش.اي.في — HIV = human immunodeficiency virus
دِماء مُلَوَّثة بِفيروس اتش.اي.في mit HIV infiziertes Blut

VIII و - ص - ل s. — اتصال

VIII و - ض - ح s. — اتضاح

VIII و - ض - ح s. — اتضح

VIII و - ف - ق s. — اتفاقية/اتفاق/اتفق

VIII و - ه - م s. — اتهام/اتهم

ء - ت - ي s. — أتوا

أَتَاتِينُ und أَتْنُ Pl.: أَتُونُ und أَتُونُ

1. Ofen

2. Inferno (fig.)

يَأْتِي أَتَى — ء - ت - ي kommen

gleichzeitig wurde ... bestätigt

Vs. Umschreibung des Passivs (ähnlich + تَمَّ + Vs.), meist in erklärenden

Zusätzen: und zwar wurde dieses Symposium
in Ausführung des ... veranstaltet

vernichten على + أَتَى

der Brand vernichtete Millionen von Bäume

على + Vs. Umschreibung des Passivs, ähnlich ohne على + أَتَى

in dem Bericht wurde der Internationale
Strafgerichtshof nicht erwähnt / ist vom I. Str. nicht die Rede

مُؤَاتِيَةٌ f.: مُؤَاتِيٌ det.: مُؤَاتٍ P.a.: مُؤَاتِيٌ günstig sein

ungünstig غير مؤاتٍ

denkbar – möglich sein für + يَنَاقِي تَأْتِي V

neg. + دون ist nur möglich ...

IV ثور s. – اشار und اثارة

أَنْتَبَهُم 2.P. Pl.; أُنَابَ IV ث - و - ب 1. - أَثَبْتُمْ

أَنْتَبَهُم 2.P. Pl.; أُنَابَ IV ث - ب - ت 2.

berichten يَأْتُرُ أَثَرَ ع - ث - ر

أثار Pl.: أَثَرَ Vs.:

1. Spur

2. Einfluss, Eindruck

+ Gen. unter dem Einfluss/Eindruck + Gen. على أَثَرَ

3. Nach-/Rechtswirkung

على الأثر und على أَثَرِهِ/أَثَرِهَا

4. gleich danach

unmittelbar nach; Syn.: عقب / فى اعقاب / فى إثر and إثرَ Präp.: غداة / فور بِمَجَرَّب / عقب / فى

einwirken auf, beeinflussen + يُؤَثِّرُ أَثَرَ II

Einfluss, Eindruck, Einwirkung تَأْثِيرَ Vs.:

vorziehen يُؤْثِرُ أَثَرَ IV

beeinflusst werden durch/von; betroffen werden von + ب V

negativ beeinflusst werden تَأْثَرُ سَلْبِيًّا

(negative) Auswirkung auf + تَأْثَرُ Vs.:

unter dem Einfluss/Eindruck, aufgrund, wegen + تَأْثَرًا

مُتَأَثِّرَ P.a.:

1. betroffen

2. + ب unter dem Einfluss + Gen.

er erlag s-n Wunden, die er ... davongetragen hatte تُوْفِيَ مُتَأَثِّرًا بِجِرَاحِهِ الَّتِي أُصِيبَ بِهَا

ثنى s. – أثناء

brennen, lodern يَبْشُرُ and يَبْشُرُ أَجَّ - ع - ج - ج

(Feuer) anfachen, schüren (a. fig.) يَبْشُرُ أَجَّ II

das Anfachen, Schüren تَأْجِيجَ Vs.:

Anheizen des Klimas (fig., pol.) تَأْجِيجَ الاوضاع

IV ج - و - ب - س. – إجابة

VIII ج - و - ح - س. – اجتياح

يَأْجُرُ أَجْرَ – ٤ - ج - ر be-, entlohn

Vs.: أَجْرُ Pl.: أَجُورُ Lohn, Gehalt, Sold

الأجر الأدنى Mindestlohn

II und IV vermieten, verpachten

IV und X mieten, pachten

IV Vs.: إيجار Vermietung, Verpachtung

ايجارى Pacht-

أجل (a) sich verzögern – ٤ - ج - ل

Vs.: أَجَلَ Pl.: أَجَالُ Frist, Zeit(punkt)

Vs.: أَجَلَ

أجل من + Gen. des log. Subj. + Obj. damit

يُؤَجِّلُ أَجَلَ II

1. hinaus-, verzögern, verschieben, vertagen

أَجَلَ إلى أَجَلَ غير مُسَمًّى auf unbestimmte Zeit verschieben

2. stunden

Vs.: تَأْجِيلُ Verzögerung, Hinauszögern, Aufschub, Vertagung (e-r Verhandlung etc.)

تأجيل الى أَجَلَ غير مُسَمًّى Verschiebung auf unbestimmte Zeit

IV ج - ل - و - ي - س. – إجلاء

أجندة – Pl.: ات

1. Kalender, Zeitrechnung

دُخُولُ الْعَامِ الْجَدِيدِ حَسَبَ الْأَجْنَدَةِ الْبَرْبَرِيَّةِ der Anfang des neuen Jahres nach dem berberischen Kalender

2. Herausforderungen

مُتَطَلِّبَاتُ الْعَصْرِ وَالْأَجْنَدَاتُ الْعَالَمِيَّةُ die Herausforderungen unserer Zeit und der Welt von heute

3. Agenda (= Aufstellung der Gesprächspunkte) (pol., dipl.)

طَرَحَ أَجْنَدَتَهُ (فِي هَذَا الصَّدَدِ) عَلَى die (diesbezügliche) Agenda zur Diskussion stellen

VIII ح - ي - ل - س. – احتال

VIII ح - و - ج - س. – احتياج

VIII ح - و - ط s. — احتياط

kein I — ع - ح - د

Adj.: أحدىّ *ein-, uni-, mono-*

أحدى الجانب *einseitig*

IV ح - ص - ى s. — أحصت

اخو s. — اخ

Vs. *anfangen zu tun* + فى + يَأْخُذُ أَخَذَ — ع - خ - ذ

P.a.: آخِذٌ *anfangend*

الأزمة الآخذة فى التّفاقم *die Krise, die anfängt, sich zu verschärfen / zuzuspitzen*

VIII يَتَّخِذُ اتَّخَذَ (an- ein)nehmen, (Maßnahmen) ergreifen, (Beschlüsse) fassen

Vs.: إِتِّخَاذٌ *Ergreifung von Maßnahmen etc.*

kein I — ع - خ - ر

Vap.: أَخِيرٌ *letzter*; Syn.: آخِرٌ

الأخير *letzterer, der letztere, der letztgenannte*

Adv.: أَخِيرًا *kürzlich, neulich*; Syn.: مُؤَخَّرًا

P.a.: آخِرٌ Pl.: وَنٌ und أَوَاخِرُ *letzter*

أَوَاخِرُ *Ende (des Monats oder Jahres, meist mehrere Tage)*

f.: أُخْرَى Pl.: أُخْرَيَاتٌ

II يُؤَخِّرُ أَخَّرَ *hinaus-, verzögern, hinausschieben*

kein I — ع - خ - و

إِخْوَانٌ und إِخْوَةٌ Pl.: أَخٌ

1. *Bruder (a. fig.)*

2. *Nächster, Freund, Genosse*

الأخ + Name oder Titel (besonders im Maghreb)

الأخ قائد الثورة *Genosse Revolutionsführer*

إخوة فى السِّلاح *Waffenbrüder*

جَمَاعَةُ الإِخْوَانِ الْمُسْلِمِينَ *die Muslim-Brüder*

الإخوان (المسلمون) kurz:

IV Vs.: إِخَاءٌ *Brüderlichkeit*

VI يَتَأَخَّى تَأَخَّى *sich verbrüdern*

Vs.: تَأَخٍّ det.: تَأَخَّى *Verbrüderung*

Vs.: تَأخِير *Verzögerung, Verspätung*

P.p.: مُؤَخَّر *verzögert, verspätet*

Adv.: مُؤَخَّرًا; Syn.: أَخِيرًا

1. neulich, kürzlich

2. neuerdings

أداء — ع - د - ي - س

أدان — د - ي - ن - س IV

أداة — ع - د - و - س

يَأْدُبُ أَدْبً *feingebildet sein* — ع - د - ب

Vs.: أَدَب Pl.: آداب

1. *feine Bildung*

2. *Literatur*

3. *Humanität*

Adj.: أَدَبِيّ

1. *moralisch*

2. *literarisch*

3. *geisteswissenschaftlich*; Ant.: عِلْمِيّ

أَذْخَر — د - خ - ر - س VIII

أدلاء — د - ل - و - س

أداة — ع - د - و — kein I

Vs.: أداة Pl.: أَدَوَات *Werkzeug, Instrument* (a. fig.)

أداء — ع - د - ي — kein I

Vs.: أداء

1. *Leistung(sfähigkeit), Ausführung*

أداء عَمَلِهِ *in Ausübung s-s Dienstes, in Erfüllung seiner Pflicht*

2. *(Be)zahlung*

3. *was j-d gesagt hat, Ausführungen, Aussprüche*

إلى + يُؤَدِّي أَدَى II

1. *führen zu, zur Folge haben*

Perf. Dual: ادَّيَا *zwei (Anschläge), die zu ... führten*

Syn.: في + V نَسَبَ

خريطة الطريق تُؤدّي الى إقامة دولة فلسطينية
Der Plan (Road Map) führt zur Errichtung e-s palästinensischen Staates

أَدَّى دَوْرًا

2. e-e Rolle spielen; Syn.: لَعِبَ دورًا

3. e-n Eid ablegen

أَدَّى اليمين الدستورية *den Eid auf die Verfassung ablegen*

Vs.: تَأْدِيَة

تَأْدِيَة قَسَم الولاية *die Leistung des Treueschwures*

إِذْ – Konj.

1. da, weil, denn

2. insofern als

المباحثات اختتمت بتحقيق تقدّم في مِلَفِّ الْمُعْتَقَلِينَ، إِذْ توصلت الحركتان الى مُسوَدّة اتفاق
Die Gespräche endeten damit, dass in der Frage der Verhafteten insofern ein Fortschritt erzielt wurde, als sich beide Parteien auf den Entwurf e-r Vereinbarung einigten, die das Ende der Verhaftungen enthält.

إِذَا – 1. kondit. Konj. + Perf. wenn, falls

إِذَا نظرنا الى تاريخ اسرائيل نرى أَنَّ *wenn wir uns die Geschichte Israels anschauen, (dann) sehen wir, dass ...; Syn.: إِذَا مَا*

2. temp. Konj. wenn, als

آذَار – März; Syn.: مارس

يُأَزِّرُ أَزَرَ – ع - ز - ر *umgeben*

III يُؤَاوِزُ أَوَّارَ *helfen, unterstützen*

Vs.: مُؤَاوَرَة *Unterstützung*

يَأْذُنُ أَذِنَ – ع - ذ - ن

1. (hin)hören

2. erlauben

Vss.: إِذْنٌ *Erlaubnis*

أُذُنٌ und أذن *Ohr*

أَذَانٌ *Gebetsruf*

Nom. loci: مَأْدَنَة Pl.: مَآذِنُ *Minarett*

يَأْذِي أَذَى — ٤ - ذ - ي *Schaden erleiden*
يُؤْذِي أَذَى IV *Schaden zufügen, schädigen*
إِيْذَاء Vs.: *Schädigung*

ر - و - د - س — أراد

ر - و - ق - س — أراقَة

ر - ق - ي - س — ارتقاء

VIII ر - و - ح - س — ارتياح

أَرْثُوْدُكْس — orthodox
die orthodoxen Kopten الأقباط الأرثوذكس

IV ر - ج - ٤ - س — ارجاء

datieren يُؤرِّخُ أَرَّخَ II — ٤ - ر - خ

تَوَارِيخُ Pl.: تَأْرِيخُ Vs.:

1. Datierung

2. Datum, Zeit(punkt)

3. Geschichte (hist., meist تَارِيخ)

أَرْزَ — Reis

ر - س - و - س — ارساء

kein I — ٤ - ر - ض

أَرْضُ f., Pl.: أَرْضٍ det.: أَرْضِيّ und أَرْضُون *Land, Gebiet*

الأَرْضُ الْمُقَدَّسَ *das Heilige Land*

ص - د - ر — أرض مُصَادَرَة „*beschlagnahmtes Land*“, d.h. *besetztes Gebiet*; vgl. ر - د - ر

أَرْضُ مُعْتَصِبَة *gewaltsam angeeignetes Land* (syr. für die Golan-Höhen)

الأَرْضِيّ الْفِلَسْطِينِيَّة الْمُحْتَلَّة *die besetzten palästinensischen Gebiete*

وكالة الأنباء الإيرانية الرسمية — ارنا

٤ - ز - ي - س — ازاء

ز - و - ل - س — ازالة

VIII ز - ي - د - س — ازداد

VIII ز - هـ - ر - s. — ازدهر/ازدهار

يَأْزِقُ أَزَقُ — ع - ز - ق und V (be)eng(t) sein
Nom. loci: مَأْزِقُ Pl.: مَازِقُ Engpass (a. fig.)

kein I — ع - ز - م

أَزَمَةٌ Pl.: أَزَمَاتُ Krise
الأزمة المالية العالمية die Weltfinanzkrise
الأزمة الاقتصادية العالمية die Weltwirtschaftskrise
تَغْلِبُ عَلَى أَزَمَةٍ V e-e Krise bewältigen
حَلَّ الْأَزَمَةِ die Lösung der Krise
يَتَأَزَّمُ تَأَزَّمَ V kritisch werden / sich zuspitzen
تَأَزُّمٌ Vs.: Verschärfung
تَأَزَّمَ الْوَضْعُ Verschärfung / kritische Entwicklung der Lage

يُؤَاوِى آوَى III — ع - ز - ي + j-m gegenüberstehen
إِزَاءَ Pröp.: gegenüber (fig.)
السياسة الإسرائيلية إزاء قطاع غزة die Politik Israels gegenüber dem Gazastreifen
لِقَاءَ vgl. lok.:

ز - ي - د - s. — أزيد

س - و - ع - s. — اساء/اساءة

أَسَاتَذَةٌ s. — أستاذ

kein I — ع - س - س

أُسُسٌ Pl.: أساسٌ Vs.: Grundlage (a. fig.)
Diese Behauptungen entbehren jeder Grundlage.
بِشَيْكُلٍ أَساسِيٍّ hauptsächlich, im Wesentlichen; Syn.:
أساسِيٌّ grundlegend, hauptsächlich, Haupt-
Hauptgegner (pol.)
يُؤَسِّسُ أُسْسٌ II errichten, gründen
إقامة Vs.: Errichtung, Gründung; Syn.: ca.
منذ إقامة المنتدى seit der Gründung des Symposiums; Syn.:
مؤسسة P.p.f.: Institution, Organisation
المؤسسة العسكرية das Militär

Adj.: مُؤَسَّسِيَّ institutionalisiert
Adv.: بِشَكْلِ مُؤَسَّسِيَّ
(u) institutionalisiert werden
أَخَذَ الشَّكْلَ القانوني vgl.

ء - س - س - س. — أساس/اساسى

اسقف s. — اساقفة

إسباني — *spanisch*

إستاد — *Stadion*

أُسْتَاذ — Pl.: أَسَاتِذَة Professor
Universitätsprofessor استاذ جامعي

X ب - و - ح. s. — استباحة

VIII س - ي - ق. s. — استبق

X ج - و - ب. s. — استجابة

إستراتيجى — *strategisch*

استراتيجية — *Strategie*

X ع - و - د. s. — استعادة

X ع - و - ن. s. — استعان

X ف - ي - د. s. — استفادة/استفاد

X ف - ت - و / ف - ت - ي. s. — استفتاء

X ق - ي - ل. s. — استقالة/استقال

X ء - م - ر. s. — استثمار

VIII س - م - ع. s. — استمع/استماع

ن - ف - ر. s. — استنفار

ه - و - ن. s. — استهانة

VIII س - و - ي s. — استواء

استوديو *Studio, Atelier* Pl.: استوديوهات —

VIII س - و - ع s. — استياء

X و - ط - ن s. — استيطان

X و - ع - ب s. — استيعاب

X ع - ص - ل s. — استئصال

X و - ل - ي s. — استيلاء

X ع - ن - ف s. — استئناف

binden, gefangen nehmen يَأْسِرُ أَسْرَ — ع - س - ر

Familie أسر Pl.: أسرة Vs.:

الأسرة الدولية die Internationale Gemeinschaft/Völkergemeinschaft, d.h. die UNO

المجتمع الدولي Syn.:

أسرى und أسراء أسير Vap.: سجين Syn.:

Kriegsgefangener أسير حر

(ع - س - ر) أسى s. — اسرانا

(ع - س - ر) أسير s. — اسرى

Flotte, Geschwader أساطيل Pl.: أسطول

bedauern ل/على + يَأْسَفُ أسف — ع - س - ف

bedauerlich يُؤْسَفُ له Pass.:

leider مِمَّا يُؤْسَفُ له أَنَّ

Bedauern أسف Vs.:

sein tiefes Bedauern ausdrücken أَكَّدَ عن أسفه الشَّدِيدَ

ein bedauerlicher Entschluss قَرَّار يَدْعُو إلى الأسف

es tut j-m leid + يُؤْسِفُ آسَفَ IV

bedauerlich, betrüblich مُؤْسِفَ P.a.:

bedauerliche Vorfälle وَقَائِعُ مُؤْسِفَة

bedauerlicherweise من المُؤْسِفِ أَنَّ

أسقف *Bischof* und أساقفة Pl.: — أسقف

س - م - و s. — اسم

اسمدة — s.

(س - م - د) سماد 1

(س - م - د) سميد 2.

إسمنت und أسمنت

1. Zement, Beton; Syn.: مَعْمَل اسمنت

2. Zementfabrik

Adj.: اسمنتي Beton-, Zement-

ياأسى *traurig/betrübt sein* — آسى — ع - س - و

يأسو *pflegen, behandeln* — آسى — ع - س - و

Nom. loci: مأساة Pl.: مآسٍ det.: مآسى *Tragödie, Leid* (fig.)

مأساة إنسانية *menschliche Tragödie*

Adj.: مأساوى *tragisch*

II يُؤسِّى آسى

III يُؤاسى آسى *unterstützen, trösten*

Vs.: مؤاسات (statt: مؤاسات) *Beileid*; Syn.: تعزية

أسوأ — س - و - ع s.

آسيوى — *asiatisch*

أش *MENA (Middle East News Agency/Ägypten)* وكالة أنباء الشرق الأوسط — أش

ش - ي - د s. — أشاد

(ش - د - د) شديد s. — أشد

يأشُرُ أشر — ع - ش - ر *sägen*

يأشُرُ أشر *schärfen*

على + يُؤشِّرُ أشر II

1. *hinweisen auf*

2. *mit e-m Vermerk versehen*

Vs.: تَأشِير Pl.: ات *Vermerk, Eintragung* (in e-m Pass)

Vs.: تَأْشِيرَة dass. (aber konkret)

P.a.: مُؤَشِّر

1. مُؤَشِّرًا على + *indem er auf... hinwies*

2. Pl.: اِتْ Anzeichen, Indiz, Hinweis

3. Index(zahl), Preisindex (ök.) + مؤَشِّرَات اِيجَابِيَّة

3. Index(zahl), Preisindex (ök.)

قياس (ق - ي - س) vgl.

kein I — ٤ - ص - ر

Vs.: اِصْرٌ Vertrag

P.a.f.: اَصْرَة Band (fig.) Pl.: اَوَاصِرُ Bande (der Freundschaft)

IV ص - و - ب س. — اَصَابَة/اَصَاب

VIII ص - د - م س. — اَصْطَدَم

VIII ص - ن - ع س. — اَصْطِنَاع

يَأْصِلُ أَصْلٌ — ٤ - ص - ل

1. fest verwurzelt sein

2. fest verwurzelt werden

Vs.: أَصْلٌ Pl.: أُصُولٌ

1. Wurzel, Stamm, Ursprung, Grundlage

2. Gesamtheit (der Stimmen bei e-r Abstimmung) vgl. صوت

... من اَصْلٍ von insgesamt ...

Adj.: أَصُولِيٌّ fundamentalistisch

Subst.: أَصُولِيَّة Fundamentalismus

X يَسْتَأْصِلُ اِسْتِأْصَلَ ausrotten

Vs.: اِسْتِئْصَالٌ Ausrottung (a. fig.)

IV ض - ي - ف س. — اِضَافَة

VIII ض - ر - ر س. — اِضْطَرَّ

VIII ض - ر - ب س. — اِضْطَرَاب

VIII ض - ل - ع س. — اِضْطَلَعَ/اِضْطَلَع

IV ط - و - ح س. — اِطَاحَة/اِطَاح

ء - ط - ر - س. إطار

يَأْطُرُ أَطَرَ - ط - ر und II biegen

Vs.: أطَر Pl.: إطَار

1. Rahmen (a. fig.)

في إطار + Gen. im Rahmen + Gen.

Ant.: خارج إطار + Gen. außerhalb + Gen.; Syn.: كادر/قيادة

2. Kader (e-r Organisation) (pol.); Ant.: قاعدة

IV ع - و - د - س. إعادة

IV ع - ي - ش - س. اعاشة

IV ع - و - ق - س. اعاقاة

ع - ل - و - س. اعالي/اعال

VIII غ - و - ل - س. اغتال

VIII غ - و - ل - س. اغتيال

(Maghr.) أوت, آب, August; Syn.: اغسُطُس

ف - ي - د - س. أفاد

Agence France-Presse فرانس بريس / فرانس برس / وكالة فرانس بريس - أ ف ب

(Syr. so!) نيسان (Pal. so!) نيسان (ابريل) (Äg. so!) أبريل (نيسان) (Maghr.); Syn.: April (Maghr.) - أفريل

Vs.: أفُق und أفُق Horizont; Pl.: أفاق Perspektiven, Aussichten - ع - ف - ق

أفيون - Opium

IV ق - ي - ل - س. اقالاة/اقال

أقلم - ع - ق - ل - م akklimatisieren, anpassen

Vs.: إقْلِم Pl.: أقاليم

1. Klima

2. Gegend, Gebiet, Region

3. Provinz bzw. Gouvernorat (Marokko) entsprechend محافظة in den meisten anderen arabischen Ländern

إقليمى Adj.:

1. *klimatisch*

2. *regional*

Syn.: محلى/جهوى/قطرى; Ant.: دولى

II يتأقلم تأقلم مع *sich anpassen an, sich akklimatisieren*

Vs.: تأقلم مع *Anpassung an*

آكانيوز – وکاتە کردستان للأنباء العراقية (آكانيوز) – *AKA News (Kurdisch-irakische Nachrichtenagentur)*

اكتوبر – *Oktober*; Syn.: تشرين الاول

د - ك - ع – kein I

II يؤكد أكد على *mit Nachdruck auf etw. hinweisen*

أكد على ضرورة *+ Vs. mit Nachdruck auf die Notwendigkeit hinweisen, etw. zu tun*

+ *betonen, versichern, bestätigen, dass ...*

+ *betonen, versichern, zusichern gewährleisten, garantieren*; Syn.: نوة

Vs.: تأكيد Pl.: ات *Ver-/Zusicherung (fig.)*

جری التأكيد على ضرورة *die Notwendigkeit ... wurde betont/hervorgehoben*

P.a. Akk.: مؤكدين/مؤكدّة/مؤكدّا *indem er/sie versicherte/bestätigte/betonte; indem sie versicherten etc.*

P.p.: مؤكّد *sicher, feststehend; es steht fest*

V يتأكد تأكد من *sich von etw. überzeugen, sich e-r Sache vergewissern*

Vs.: تأكد من *das Sich-Vergewissern von ...*

يريد التأكد من أنه *er möchte sich vergewissern, dass ...*

ك - ل - ل - س – *أكليل*

ال – *Der bestimmte Artikel wird vor Titeln in Anführungszeichen und vor Zahlenangaben in Ziffern mit ل in der Form, die mit dem folgenden Buchstaben verbunden wird, geschrieben.*

الدول الأعضاء الـ ٥٧ *die 57 Mitgliedstaaten (der Organisation der Islamischen Konferenz)*

ألا – *dass nicht*

إِلَّا أَنْ – *aber, trotzdem* (Gegensatz zu dem unmittelbar vorher Gesagten)
إِلَّا أَنْ ذَلِكَ لَمْ يَحْدُثْ *aber das ist nicht geschehen* (obwohl man es zu Recht hätte erwarten können)

إِلَّا أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ اسْتِخْدَامَهُ – *aber er kann sie nicht anwenden*

ب - ل - ع – يَأْلِبُ أَلْبُ *sich sammeln, sich vereinigen*

II + ه + عَلَى *j-n gegen j-n aufhetzen*

Vs.: تَأْلِيْبُ *Aufhetzung*

لِتَأْلِيْبِ *um aufzuhetzen*

ب - ت - س – الْبِتْ/الْبِتَّة

ل - ح - ح – الْح

أَلْخ – *usw. الى آخره*

IV ل - غ - و – الْغَاء

ه + يَأْلُفُ أَلْف – ع - ل - ف

1. *gewöhnt sein an*

2. *sich gewöhnen an*

P.p.: مَأْلُوفٌ *gewohnt, vertraut, üblich*

عَيْرٌ مَأْلُوفٌ *ungewöhnlich*

VIII يَأْتَلِفُ يَتَلَفٌ *sich zusammenschließen, e-e Koalition bilden*

Vs.: اِتِّتْلَافٌ *Koalition*

Adj.: اِتِّتْلَافِيٌّ *Koalitions-*

حُكُومَةُ اِتِّتْلَافِيَّةٍ *Koalitionsregierung*

... وَاللَّا ... – *statt: ... وَإِلَّا ... entweder ... oder ...*

(اللا حرب واللا سلم) *kategorische Aufforderung, sich friedlich zu verhalten, andernfalls sei mit (offenem) Krieg zu rechnen*

أَلْمَانِي – Pl.: أَلْمَانٌ *deutsch(e Person)*

أَرْبَعَةُ جُنُودِ أَلْمَانٍ *vier deutsche Soldaten*

آلَة – ع - و - ل - س

إلى – Präp. zu, nach (... hin), bis (zu)
إلى ذلك außerdem, überdies

اليزيه – الاليزيه m. das Élysée, d.h. der Élyséepalast: der Amtssitz des französischen
Staatspräsidenten

آلى/آلية – s. ل - و - ع

م - م - ع – يَأْمُ sich (an e-n Ort) begeben
+ صلاة Vorbeter bei e-m Gebet sein
سَيُؤْمُ صلاة الجمعة er wird der Vorbeter beim Freitagsgebet sein / er wird das
Freitagsgebet leiten
Vs.: أُمُّ Pl.: أمّهات Mutter
أم المؤمنين Mutter der Gläubigen = 'Ā'īša
Pl.: أمّهات المؤمنين die Frauen des Propheten
Vs.: إمام Pl.: أئمة Imam, d.h.:
1. Leiter des gemeinschaftlichen Gebetes
2. (nur bei den Sunniten:) hervorragender Gelehrter des Islams
3. offizieller Titel des Rektors der Azhar-Universität in Kairo: فضيلة الإمام الأكبر
Vs.: أُمّة Pl.: أمم Nation
الأمم المتحدة die Vereinten Nationen / UNO; Syn.: المَجْتَمَعُ الدولي
Adj.: أُمَمِي UN(O)-, der UN(O)

إمارات – s. دولة

VIII م - ن - ع – امتناع/امتنع

أمد – Pl.: أمداد Zeit(spanne); طال أمدّة dauerte schon lange

ر - م - ع – بِأَمْرٍ

1. befehlen
 2. Emir werden
- Vs.: أَمْرٌ Befehl Pl.: أوامرُ Angelegenheit, Sache, Lage
الامر الذي was (rel., auf e-n ganzen Satz bezogen, engl. which); Syn.: مِمَّا und ما
للأمر الذي أسفر عن مقتل المئات منهم was zum Tod Hunderter von ihnen führte /
wodurch Hunderte von ihnen den Tod fanden / getötet wurden
Vs.: إمارة Pl.: إمارات Emirat

(دولة) الإمارات العربية المتحدة *die Vereinigten Arabischen Emirate (VAE)*

Adj.: إماراتي *auf die VAE bezüglich, der VAE*

III يُؤامِرُ *zu Rate ziehen*

Vs.: مؤامرة *Komplott*

VI يتآمرُ تآمرَ على + *sich verschwören gegen*

Vs.: تآمر *Verschwörung, Komplott*

VIII يَتَمَرُّ *konspirieren*

P.a.: مؤتمر Pl.: ون *Kongress-, Konferenzteilnehmer*

P.p.: مؤتمر Pl.: ات *Kongress, Konferenz, Tagung*

مؤتمر صحافيّ und مؤتمر صحفيّ *Pressekonferenz*

عقد مؤتمرًا (i) *e-e Konferenz abhalten*

X استمارة (meist so, aber korrekt: إسْتِمَارَة) *Formular, Vordruck*

أمريكا und syr.: أميركا — *Amerika (meist die USA)*

الأمريكان *die (US-)Amerikaner*

أميركا الجنوبي (syr.) *Südamerika*

أميركا اللاتينية (syr.) *Lateinamerika*

29 منها 29 (Krankheits)fälle in Mexiko und zwei
in den USA

أميركيّ und syr.: أميركي — *US-*

وزارة الدفاع الأمريكية *das US-Verteidigungsministerium*

يَأْمَلُ أملَ — *م - ل*

1.P.: أمل + أن *hoffen, dass ...*

Vs.: أمل Pl.: آمال *Hoffnung*

أعرب عن أمله في أن *er verlieh s-r Hoffnung Ausdruck, dass ...*

لدينا كلُّ الأمل في أن *wir hoffen sehr, dass ...*

يَأْمَنُ أمنَ — *م - ن*

يَأْمَنُ أمنَ *in Sicherheit sein*

Vs.: أمانة

1. Auftrag, Aufgabe

2. Gut, Depositum

3. Treuhandschaft

أمانة عامة *Generalsekretariat*

Adj.: أَمْنَى

1. Sicherheits-

2. Polizei-

أَمْنَى مَسْتَوِل hoher Polizeifunktionär

Vap.: أَمِين Pl.: وَن und أَمَاء

1. sicher, zuverlässig, vertrauenswürdig; Komp.: أَكْثَرُ أَمَانًا

2. Subst.: Beauftragter, Sekretär; Syn.: سَكْرَتِير

أَمِين سِرِّ Sekretär, Vertrauensmann

سَكْرَتِير عَامَ Generalsekretär; Syn.: أَمِين عَامَ

أَمِين عَامَ الأمم المتحدة der Generalsekretär der Vereinten Nationen

Syn: سَكْرَتِير عَامَ الأمم المتحدة und الأَمِين العَامَ لِلأُمَمِ المتحدة

Vs.: أَمْن

1. Sicherheit

الأَمْن العَامَ die öffentliche Sicherheit

P.a.: أَمِنَ sicher, gesichert, gefahrlos; Syn.: أَمَان

2. Polizei

الأَمْن القَوْمِي nationaler Sicherheitsdienst

يُؤَمِّنُ أَمْنُ II

1. sicherstellen, gewährleisten

2. versichern

Anm.: يُؤَمِّنُ IV 2. يُؤَمِّنُ II 1. = يُؤَمِّنُ

Vs.: تَأْمِين

1. Sicherstellung

2. Versicherung

Syn. (Maghr.) ضَمَان

IV يُؤْمِنُ بَ glauben an

+ يُؤْمِنُ بِأَنَّ glauben, dass

VIII يَتَّيَمِنُ (an)vertrauen

Vs.: إِنْتِمَان

1. Vertrauen

2. Kredit

أَمِيرِكا s. —

أَمِيرِكي s. —

IV ن - و - ب s. — إنابة

انبا — *amba* = Titel, der dem Namen hoher koptischer Würdenträger sowie dem der Heiligen vorangestellt wird.

ن - ب - ب s. — أنابيب/أنبوب/أنبوبة

VIII ن - ب - ه s. — انتباه

VIII ن - ح - ر s. — انتحار/انتحاري

VIII ن - خ - ب s. — انتخاب

الانترنت — *das Internet*

VIII ن - ش - ل s. — انتشار

VIII ن - ص - ر s. — انتصار

VIII ن - ف - ض s. — انتفاضة

VIII ن - ق - د s. — انتقاد/انتقد

VIII ن - م - ي s. — انتماء/انتمى

VIII ن - ه - ك s. — انتهاك/انتهاك

IV ن - ج - ز s. — انجاز/انجز

انكليز/انكليزية s. — (Maghr.) انجليز/انجليزى

VII ح - ي - ر / ح - ي - ر s. — انحيار

(ن - ش - ط) نشاط s. — أنشطة

VII ش - ق - ق s. — انشق

e-e Abneigung haben gegen + يَأْنَفُ أَنْفَ — ع - ن - ف

يَسْتَأْنَفُ إِسْتَأْنَفُ X *wiederaufnehmen, von neuem tun*

استئناف Vs.:

1. Neubeginn, Wiederaufnahme

استئناف عَمَلِهِ *der Umstand, dass er seine Arbeit wieder aufgenommen hat*

استئناف عَمَلِيَّةِ السَّلام *die Wiederaufnahme des Friedensprozesses*

2. Berufung (jur.)

Adj.: استئنافى Berufungs-, Appellations-, Revisions-

انفلُونْزَا f. – Grippe

انفلونزا الخنازير (مَرَض) Schweinegrippe

انفلونزا الخنازير تَنْتَشِرُ بِضَرَاوَةٍ die Schweinegrippe breitet sich erbarmungslos/rapide aus.

انفلونزا الطيور Vogelgrippe; s. فيروس

يَأْتِقُ أَنْقَ – ع – ن – ق elegant sein

Vap.: أنيق elegant

إِنَّمَا 1. bleibt als Füllwort unübersetzt

2. jedoch

IV ن – ه – و / ن – ه – ي s. – انهاء

VII ه – و – ر s. – انهار

IV ن – ه – و / ن – ه – ي s. – أنهت

ه – و – ر s. – انهيار

ع – و – ن s. – أن/أنى

IV ه – ي – ب s. – أهاب

I – ه – ب – kein I

II أَهَبَ يُؤَهِّبُ bereitmachen

V يَتَأَهَّبُ تَأَهَّبَ sich bereitmachen

Vs.: تَأَهَّبَ Bereitschaft

حالة تَأَهَّبَ Alarmbereitschaft, Alarmzustand

أعلن حالة التأهب بين قواته / وضع الجيش فى حالة التأهب das Heer in Alarmbereitschaft versetzen

ألغى حالة التأهب den Alarmzustand aufheben

حالة التأهب القصوى höchste Alarmstufe/Alarmbereitschaft

دعا الجيش الى إعلان حالة التأهب القصوى / وضع الجيش فى تاهب قصوى das Heer in die höchste Alarmbereitschaft versetzen

يَأْهَلُ أَهْلَ - ع - ه - ل heiraten

يَأْهَلُ أَهْلَ + ب vertraut sein mit

Vs.: أَهْل Pl.: وَن und أَهَال

1. Gattin

2. Leute

3. Anhänger

4. Besitzer

5. Pl.: Angehörige, Familie

6. Pl.: Be-, Einwohner, Bevölkerung

+ ل geeignet für, fähig zu

P.p.: مَأْهُول bewohnt

Pl.: مَنَاطِقُ مَأْهُولَة Pl.: مَنَاطِقُ مَأْهُولَة بالسُّكَّان bewohntes Gebiet, Wohn-/Siedlungsgebiet

II يُؤْهَلُ أَهْلَ ausbilden, schulen

Vs.: تَأْهِيل Ausbildung, Schulung

أهمية ه - م - م - س - أهمية

أواخر ع - خ - ر - س - أواخر

أواصر (ع - ص - ر) أصرة س - أواصر

أوان (ع - و - ن) آن س - أوان

أوباء (و - ب - ع) وبأ س - أوباء

الأوبك OPEC: Organization of the Petroleum Exporting Countries / Organisation der Erdöl exportierenden Länder

أودت IV و - د - د - س - أودت

اوراسيا Eurasien

أورو Euro

أوضاع و - ض - ع - س - أوضاع

أولوية Pl.: أولوية ات Pl.: أولوية ات Pl.: أولوية - ع - و - ل

Adj.: آلي mechanisch, automatisch

Adv.: آلياً

يَعْمَلُ آلياً بِالْكَامِلِ geht/funktioniert vollautomatisch
Vs.: آلية Pl.: آليات Mechanismus, Automatismus
آليات انتخابات Wahlmechanismen
آلية عسكرية Pl.: آليات عسكرية motorisierte Einheit (mil.)

ن - و - ع — kein Verb

Vs.: آن Zeit

Vs.: آونة Pl.: آونة Zeit

في الآونة الأخيرة in jüngster/letzter Zeit

(س - ب - ق) سابق vgl.

Adj.: أنى

1. gegenwärtig, aktuell

2. zeitweilig

الأُنروا — UNRWA: United Nations Relief and Works Agency

اونلاين — online (Comp.)

آونة — ع - و - ن s.

يَأْوِيْ أَوْى — ع - و - ي Zuflucht suchen

IV يُؤْوِيْ أَوْى Zuflucht gewähren, beherbergen

Vs.: إيواء Aufnahme, Beherbergung

أى — das heißt

أَيُّ f. أَيَّةُ + Gen. welcher

أَيَّا/أَيَّةُ كانت f. أَيَّا كان wer/was es auch sei

أَيَّا كان مَوْعِدُ الزَّيَارَةِ was immer der Termin des Besuches sei

أَيُّ ما was

أى (Maghr.) جنفية, كانون الثانى (Syr.), يَنَازِر (Äg.), (Marokko) أى النار — أى

أيار — Mai; Syn.: مايو (Maghr.)

VIII ع - ل - ف s. — ائتلاف/ائتلافى

ع - م - ن s. — انتمان

و - ج - ب s. — ايجاب/ايجابى

IV و - ج - د - s. — ايجاد

IV ء - ج - ر - s. — ايجار

IV و - ج - ز - s. — ايجازة

IV و - ح - ي - s. — اичاء

kein I — ٤ - ي - د

III ن - ه - ض — Ant.: يُؤَيِّدُ unterstützen; II

+ ل etw. befürworten, für etw. sein

P.a.: مُؤَيِّد Pl.: + ون unterstützen, Anhänger, Sympathisant (pol.);

Ant.: رافض and مُناهض

متظاهرون مؤيِّدون للحكومة Teilnehmer (an) e-r Demonstration für die Regierung; Ant.:

متظاهرون مناهدون للحكومة Teilnehmer e-r Demonstration gegen die Regierung

IV و - د - ع - s. — ايداع

ء - ذ - ي - s. — ايذاء

Aids — الأيدز

IV و - ر - د - s. — ايراد

Airbus طائرة ايرباص — ايرباص

die (offizielle) iranische Nachrichtenagentur — وكالة الأنباء الايرانية «ايرنا» ايرنا

ISAF: International Security Assistance Force — المساعدة الامنية الدولية — ايساف

IV و - ع - ز - s. — ايعاز

IV و - ق - ف - s. — ايقاف

Ajatollah (höchster schiitischer Ehrentitel) اية الله und آية الله — آية

der Höchste (Revolutions) führer المرشد الأعلى للجمهورية الإسلامية اية الله على خامنئي

der Islamischen Republik Ajatollah Ali Chamanei

سبتمبر; Syn.: September — ايلول

ب

ب – Präp.: ب in, an, bei (lok.+temp.), durch, mittels; vor Zahlen, z.B. Telefonnummern in der Form des Buchstabens am Anfang e-s Wortes und gelangt: الآن (= إتَّصِل) اتصل
 ٣٥٣٥٧٨٠٠ بـ Rufen Sie sofort 35357800

بما wodurch (relat.)

بما أن weil, in Anbetracht dessen, dass ...

بما ذلك und بما فيه/فيها (bei Details:) einschließlich, darunter auch

بما لا يتجاوز نهاية العام الجارى noch vor Ende dieses Jahres

ب - و - ب. ب – باب

البابا – بابا

1. der Papst

Papst Benedikt XVI البابا بنديكتوس السادس عشر

zur Verdeutlichung und Unterscheidung von

2. قداسة. s. der Patriarch, das Oberhaupt der Koptischen Kirche; بابا الفاتيكان

بابوى zum Patriarchen gehörend

der Amtssitz des Patriarchen المقر البابوى

ب - ي - ت. ت – بات

و - ج - ه. ه – باتجاه

Parkinson'sche Krankheit مَرَض باركنسون – باركنسون

ت - ل - و. و – بالتالي

صاروخ. س. – باليستى

Ballon ات. Pl.: بالون

يَبْتُ بَتَّ – ب - ت - ت

1. abschneiden

2. vollenden, festsetzen, entscheiden

Vs.: بَتَّ und بَتَّة Pl.: ات endgültige Entscheidung

Adv.: البَتَّة und البَتَّ bestimmt

نفط Rohöl; Syn.: بترول خام – بترول

Adj.: بترولى Rohöl-

مشروعات بترولية Projekte zur Rohölgewinnung

يَبْتُ بَثَّ – ب – ث – ث

1. verursachen, schaffen, durchführen

بَثَّ التَّضَامُنْ Eintracht schaffen

Ant.: بَثَّ الْحَقْدُ Zwietracht säen

2. verbreiten, mitteilen, kundtun

3. aussenden, ausstrahlen (TV)

Vs.: بَثَّ Durchführung, Schaffung, Aussendung (TV)

لِبَثِّ التَّضَامُنْ um Eintracht zu schaffen

جَوَّار تَمَّ بَثُّهُ ein Gespräch, das durchgeführt wurde

بَثَّقَ (u) (e-n Damm) durchstechen – ب – ث – ق

من + VII

1. hervorbrechen, ausströmen aus

2. (fig.) hervorgehen / sich ergeben aus; P.a.: مُنْبَثِقٌ + من sich ergebend aus

بَحَثَ Va.: بَحَثَ rein (fig.) – بحت

شأن لبناني بحت eine rein/nur libanesische Angelegenheit, d.h. etw., dass niemanden

etw. angeht außer den/die Libanesen

ب – ح – ث

بَحَثَ (a) erörtern

بَحَثَ (u) (unter)suchen, (er)forschen

Vs.: بَحَثَ Pl.: أَبْحَاثُ und بَحَثَ

1. Suche (nach Vermissten)

عَمَلِيَّاتُ بَحَثٍ Suchaktionen

2. Untersuchung, (wissenschaftliche) Forschung, Studium

P.a.: بَاِثٌ Pl.: وَن

1. Gelehrter, Forscher

2. Referent (auf e-m Symposium)

III und VI + مَوْضُوعًا (ein Thema) besprechen, erörtern, diskutieren

P.a.: الْمُبَاِثُ der (ägyptische) Geheimdienst

ر - ح - ب – kein I

Va.: بَحْر Pl.: بِحَار, بُحُور und أَبْحُر Meer

Vap.: بَحَّار Pl.: Seemann, Matrose

II zur See fahren

IV in See stechen

Vs.: إِبْحَار Abfahrt (e-s Schiffes)

البَحْرَيْن f.: obliquer Kasus des Duals wie Nom. Sg. behandelt: Bahrain

Adj.: بحرينى aus Bahrain

ح - ق - ق - س. بحق

ر - خ - ب – بَخَر (a) verdampfen, verdunsten

P.a.f.: باخِرة Pl.: بَوَاخِرُ Dampfer, Schiff

ب - د - د - ع + يَبْدَأُ Vs. oder Imperf. zu tun beginnen

بَدَأَ السُّكَّانُ الْفِرَارَ die Einwohner begannen zu fliehen

Vs.: بَدَءَ und بَدَايَة Anfang, Beginn; Ant.: نِهَايَة

بَدَأَ الْبَدَءَ + جَرَى الْبَدَءَ der Anfang wird mit etw. gemacht, etw. wird (schon) in Angriff genommen

بَدَأَ مِنْ angefangen mit, mit Wirkung von

Nom. loci: مَبْدَأُ Pl.: مَبَادِي Grundsat, Prinzip

مَبْدَأُ الدَّوْلَتَيْنِ das Zwei-Staaten-Prinzip, d.h. die Schaffung e-s eigenen arabischen Staates in Palästina

IV يُبْدِئُ أَبْدَأُ + ه + ب (her)vorbringen

أَبْدَأَ رَأْيَهُ s-e Meinung vorbringen

إِيْدَاءُ das (Her)vorbringen

د - د - د - ب يَبْدُ بَدَّ (zer)teilen

Vs.: بَدَّ Ausweg

لا بَدَّ unvermeidlich

بَدَّ + ل + أن + Subj. es ist unvermeidlich, dass j-d etwas tut

بَدَّ + لَمْ يَرِ بَدَّ + Vs. er sah sich gezwungen zu tun

X يَسْتَبْدُ إِسْتَبْدَ willkürlich/despotisch handeln

Vs.: إِسْتَبْدَاد Willkürherrschaft, Autoritarismus

ر - د - ب - ج (u) + j-m in den Sinn kommen

P.a.f.: باذرة Pl.: بَوَادِرُ

1. Vorbote

2. Initiative; Syn.: Vs. III مُبَادَرَة Pl.: ات and تَحْرُكٌ

أَطْلَقَ مِبَادَرَة + ل + Vs. die Initiative ergreifen, um zu tun

أطلق مبادرة لحسم الخلاف er ergriff die Initiative, um den Streit zu schlichten

P.a.: إلى + Vs. sich beeilend zu tun

ع - د - ب - ج (u) I+IV schaffen, hervorbringen

IV Vs.: إبداع Pl.: ات Schaffung, hervorragende Leistung

und darin sind die Libanesen Meister (iron.) وهذا من الإبداعات اللبنانية

ل - د - ب - ج (u) ersetzen

Vs.: بَدَل Pl.: أبدال Ersatz

+ Vs. anstatt zu tun بَدَلًا من

anstatt e-e geschickte Politik zu betreiben بدلا من إتباع سياسية حاذقة

statt dass. بدلاً من أن

Vap.: بَدِيل عن + Alternativ-, Ersatz-

Alternative, Ersatz بَدَائِل Pl.: بَدِيلَة and بَدِيل

als Ersatz für, als Alternative + Gen., statt بَدِيلًا عن +

لا يَسْتَبْدِل = ل + لَيْسَتْ بَدِيلَة ist keine Alternative für, ersetzt nicht

لا يُوجَد بَدِيل عن es gibt keine Alternative für

II (ab-, ver)ändern, verwandeln, ersetzen

VI (aus)tauschen; abwechselnd tun

Vs.: تَبَادُل Austausch

تبادل إطلاق النار Feuerwechsel

تبادل الأسرى Gefangenenaustausch

Adj.: تَبَادُلِي gegenseitig

على أساس تبادلِي gegenseitig (Adv.)

P.p.: متبادل gegenseitig, wechselseitig, beiderseitig; Syn.: ثَنَائِي

X umtauschen, austauschen, ersetzen

Vs.: إِسْتَبْدَال Austausch

IV جرى s.: يجري إِسْتَبْدَال

و - د - ب - د - و Apok.: يَبْدُو (er)scheinen, sich zeigen

ohne Vokale: = Apok. IV: يُبْدِي

(+ ل) يبدو es scheint, dass

كَأَنَّهُ يبدو es scheint, dass j-d

يبدو + Akk. des P.a. scheint zu tun

يبدو مُؤَشِّرًا على scheint auf... hinzuweisen

وقد بدا جلياً أن es zeigte sich klar/deutlich, dass ...

Syn.: (ج - ل - و / VII ج - ل - ي) إنجلي:

IV يُبْدِي أبدي Apok.: يُبْدِي sich äußern, zum Ausdruck bringen

ohne Vok. = Apok. I; Syn.: II عَبَّرَ عن +

أبدي رَغْبَةً den Wunsch äußern

أبدي أَسْفَهُ ل sein Bedauern ausdrücken über; zeigen, bekunden, beweisen

أبدي شَمَاتَةً ب Schadenfreude zeigen über

أبدي حِكْمَةً Klugheit beweisen

ل - ذ - ب - ذ - ل (u) aufwenden, gewähren

بذل جهوداً Anstrengungen machen

+ بذل كلَّ جهدٍ ممكنٍ + ل + Vs. sich auf jede nur mögliche Weise bemühen zu tun

P.p.: مَبْذُولٌ gemacht, unternommen etc.

الجهود المبذولة لمواجهة die Anstrengungen, die gemacht wurden, um ... zu

begegnen/entgegentreten/abzuhelfen

ب - ر - ب - ر - ع يَبْرَأُ برأ erschaffen

Vap.: بَرِيءٌ schuldlos, unschuldig

II يُبْرِئُ برأ من تُهْمَةٍ + يُبْرِئُ برأ von e-m Verdacht freisprechen

Vs.: تَبْرِئةٌ

IV يُبْرِئُ أَنْفُسَهُ + يُبْرِئُ أَنْفُسَهُ sich entlasten

ب - ر - د - ر - د (u) برَد (u) kalt sein/werden, sich abkühlen (a. fig.)

Vs.: بُرودة und بُرود Kälte, Abkühlung (a. fig.)

شَدِيدُ البرود bitterkalt

بَعْدَ برودة العلاقات بينها nach der Abkühlung der Beziehungen zwischen den (beiden Ländern)

P.a.: بارِدٌ kalt

د - ر - ب (2) – kein I

Vap.: بريد Post

(رسالة) عبر البريد الالكتروني per E-Mail

IV mit der Post schicken

ر - ر - ب 1. P.: يبرر بر

1. positive Eigenschaften aufweisen

2. gültig sein

II rechtfertigen

P.a.: مبرر Pl.: ات (Rechtfertigungs)grund

P.p.: مبرر gerechtfertigt, berechtigt, begründet

برنامج s. – برامج

برج Pl.: أبراج und بُرج Burg, Turm, Pfeiler, Festung

Hochspannungsmasten برج كهرباء الضغط العالي

Kontrollturm (Luftfahrt) برج المراقبة

P.a.f.: بارجة (حربية) Pl.: بارج Kriegsschiff

ز - ر - ب (u) برز

1. hervortreten, erscheinen

2. hervorragen

3. übertreffen + على

P.a.: بارز

1. prominent (Person)

2. hervorstechend (Eigenschaft)

3. schwerwiegend (Grund)

Elat.: أبرز

der schwerwiegendste Grund السبب الأبرز

IV vorweisen, vorzeigen, hervorheben, betonen (fig.)

indem er betonte/hervorhob مبرزاً

ع - ر - ب (a) برع und (u) برع + على übertreffen

V + ب bereitwillig tun, beisteuern

Vs.: تبرع Pl.: ات (freiwilliger) Beitrag, Spende

Telegramm ات Pl.: بَرْقِيَّة Vs.: ب - ر - ق
an j-n ein Telegramm senden إلى/ب + بَعَثَ بَرْقِيَّة
Beileidstelegramm بَرْقِيَّة تَعْزِيَّة

Vulkan بَرْكَيْنُ Pl.: بُرْكَان

Parlament بَرْلَمَان

(u) drehen بَرَم - ب - ر - م
IV (Vertrag, Pacht) schließen, ratifizieren
e-e Vereinbarung treffen اَبْرَمَ اِتِّفَاقًا
Abschluss, Ratifizierung اِبْرَامَ Vs.:
(schon) geschlossen, ratifiziert مَبْرُومَ P.p.:

Barrel (Rohöl), Fass بَرَامِيل Pl.: بَرَمِيل
das Barrel Rohöl (kostet) بَرَمِيل البترول

Programm, Plan بَرَامِجُ Pl.: بَرْنَامِج
مشروعة نووية: Atomprogramm, -projekt; Syn.:
Welternährungsprojekt (der UNO) بَرْنَامِج الاغذية العالمي

Protestant (rel.) بَرُوتِسْتَانْت
protestantisch بَرُوتِسْتَانِي
Protestantismus بَرُوتِسْتَانِيَّة

Protokoll (dipl.) بَرُوتُوكُول

Spiel, Match (Sport) مُبَارَات Pl.: مُبَارَاة - ب - ر - ي

Brigadegeneral (Iran) بَرِيغَادِير جَنَرَال

ausdehnen (u) بَسَطَ - ب - س - ط
Einfachheit بَسَاطَة Vs.:
schlicht und einfach بَسَاطَة Adv.:
Teppich اَبْسِطَة und بُسْطَ Pl.: بَسَاطَ Vs.:
(e-r Initiative / e-m Vorhaben) den Boden entziehen, d.h.
den ganzen Schwung nehmen سَحَبَ البَسَاطَ من تحت

شَأْن s. - بَشَان

ر - ش - ب (u) reiben, schälen

Va.: بَشَرَ Mensch(en)

unter den Menschen

II + ل + ب j-m etw. verheißen, verkünden

III ausüben, betreiben, durchführen

Vs. + ل + باشر الدبلوماسية والعقوبات Diplomatie und Sanktionen an wenden, um zu tun

Vs.: مُبَاشِرَة Ausübung e-r Tätigkeit

Adv.: مباشرةً direkt

P.a.: مُبَاشِر direkt, live

Ant.: غير مباشر

davon Adv.: غير مباشر

direkte Verhandlungen, d.h. ohne Vermittlung dritter

ع - ش - ب (a) hässlich sein

Va.: بَشَعَ hässlich, abstoßend

م - ص - ب (u) e-n Abdruck machen

Vs.: بَصَمَات Pl.: بَصْمَة

1. Abdruck

2. Art und Weise, Typus, Stempel (fig.)

Der Überfall trägt den Stempel von Al-Kaida.

بطارية – Batterie (elektr., mil.)

ء - ط - ب يَنْطُؤُ بَطُؤُ langsam sein

Vs.: بَطُءُ Langsamkeit

Adv.: بَطُوءٌ langsam, gemächlich

IV يُبْطِئُ أَبْطَأَ zögern

Vs.: إِبْطَاءُ Verzögerung

Adv.: دُونَ إِبْطَاءٍ unverzüglich

VI يَتَّبِطُؤُ تَبَاطُؤٌ sich verzögern/verspäten

Vs.: تَبَاطُؤٌ Verzögerung

weil die Regierungsstellen die Zahlung ihrer Gehälter hinauszögerten

بطاقة – Pl.: **بطائق** und **ات** *Ausweiskarte*
 بطاقة إقامة *Aufenthaltsgenehmigung*
 بطاقة ائتمان/ائتمانية *Kreditkarte*
 بطاقة بنكية *Bankkarte*

بطريرك – *Patriarch (der Kopten und Maroniten)*
 البطريرك الماروني *der maronitische Patriarch (im Libanon)*
 بطريرك الكرازة المرقسية *der Patriarch der Kirche des Heiligen Markus (= zweiter Titel des Oberhauptes der Kopten in Ägypten)*

ب - ط - ل **بطل** (u) *tapfer / ein Held sein*
 Vs.: **بطالة** *Tapferkeit, Heldentum*
 IV
 1. *abschaffen, beseitigen*
 2. *absagen, stornieren*
 3. (Wahlen) *für ungültig erklären*; Syn.: **رفع** und **و - غ - ل IV**
 Vs.: **إبطال**
 1. *Abschaffung*
 2. *Absage, Storno*
 3. *Ungültigkeitserklärung (von Wahlen)*; Syn.: **إلغاء**

ب - ع - ث **بعث** (a) + **ب** oder **و** *schicken, (ent)senden, delegieren*
 Vs.: **بعثة** Pl.: **بعثات** *Abordnung, Delegation*
 P.p.: **مبعوث** Pl.: **ون** *Abgeordneter, Delegierter*
مبعوث خاص *Sonderbeauftragter*
 VII *ausgesandt werden, ausströmen*
 Vs.: **انبعاث** *das Ausströmen, die Emission (von Schadstoffen)*
 P.a.: **منبعث** *ausströmend*

ب - ع - د **بعد** (u) + **عن** *weit entfernt sein von*
 Vs.: **بُعد** Pl.: **أبعاد** *Dimension*
 VIII *größere Dimensionen annehmen*
 Vap.: **بَعِيد** *entfernt*
 Elat.: **أبعد** + **من** *abseits + Gen. / von*
ابعد من القمة *abseits des Gipfels*
 Adv.: **بعُدْ**

بعد ... لم / لا *noch nicht*

Präp.: بَعْدَ *nach* (temp.)

بعد ... من / على *so-und-so lange nach*

... بعد يومٍ واحدٍ من مقتل ... *(nur) einen Tag nach dem Tod ...*

... بعد أيام على خطاب ... *Tage nach einer Rede ...*

Konj.: بعد أن / بعد ما + Perf. *nachdem*

عن + II und IV

1. *sich entfernen von*

2. *fernhalten von*

IV + من *des Landes verweisen, ausweisen*

P.p.: مُبْعَدَ *ausgewiesen, des Landes verwiesen*

VIII + عن *sich zurückziehen (mil.), sich distanzieren (pol.)*

Vs.: ابتعاد عن + X + ه + عن *(Gedanken) verwerfen, (Möglichkeiten) ausschließen in Bezug auf j-n*

لم نستبعد خيار ضربة عسكرية *Wir schließen die Option e-s Militärschlages nicht aus.*

إستبعد إمكانية + Gen. + Vs. *die Möglichkeit zu tun ausschließen*

استبعد امكانية التوصل الى اتفاق معها *Er schloss die Möglichkeit aus, mit ihr (= der Regierung) zu e-r Einigung zu gelangen.*

ب - ع - ض – kein I

Va.: أَبْعَضَ Pl.: أَبْعَاضَ *Teil*

بعض العلماء + Subst. im Pl. mit Artikel: *بعض*

1. *einer der Gelehrten, ein Gelehrter*

2. *einige der Gelehrten*

mit Artikel, det. Gen. oder Poss.-Suff.: البعض *einige/manche (Leute)*

بعض وثائقها *einige Dokumente davon*

II *in Teile zerlegen*

ب - غ - ت – بَعَتْ (a) *überraschend kommen*

Vs.: بَعْتَةً

Adv.: بَعْتَةً *überraschend, plötzlich*

III j-n *überraschen/überrumpeln*

بغض – s.

1. غ - ض - ض

ب - غ - ض 2.

بَغُض (u) und بَغِض (a) *verhasst sein*

Vs.: بَغُض *Hass*

يَبْغِي بَغَى - ب - غ - ي

1. *wünschen*

2. *Unrecht tun*

VII [يَبْغِي] [يُنْبَغِي]

+ عَلَى *es ist nötig für*

+ أَنْ *es ist nötig, dass*

... يَنْبَغِي أَنْ تَبْدَعَ سوريَا *Es ist nötig, dass sich Syrien von ... loslöst.*

(Syr.) لا يَنْبَغِي + Vs. *ist nicht dazu angetan zu tun*

... لا يَنْبَغِي التَّجَاؤِبُ مَعَهُ *ist nicht dazu angetan, ihn zu versöhnen*

ب - ق - ع - kein I

بُقَعَ Pl.: بُقْع *Fleck*

بقعة زَيْت كبيرة *ein großer Ölfleck (im Meer)*

II *beflecken, fleckig machen*

ب - ق - ل - Vs.: بَقَالَة *Lebensmittelgeschäft, -handel*

ك - ت - ب - س - بِقَلَم

بَقِيَ بَقَى - ب - ق - ي *bleiben*

تَبَقَّ Imper.: 2.P.f. Sg. und 2.P.f. Pl.

P.a.: بَاقٍ det.: بَاقِيَة f.: *übrig, restlich*

+ Gen.Pl.: المسؤولين باقى *die übrigen/restlichen (hochgestellten) Persönlichkeiten*

V يَنْبَقَى *übrigbleiben, verbleiben*

P.a.: مُتَبَقٍ det. مُتَبَقِيَة f.: *übrig, verbleibend; f.: مُتَبَقِيَة*

هو الوحيد المتبقى من المعامل الثلاثة *sie ist die letzte, die von den drei Fabriken noch übrig ist*

ب - ك - ر - بَكَر (u) *früh aufbrechen*

Vs.: بَكْرَة

عن/على بكرة أبيهم *sie alle ohne Ausnahme*

الكنيسة على بكرة أبيها *die ganze Kirche ohne Ausnahme*

P.a.: باكراً *früh*

في الصباح الباكر *früh am Morgen*

II *früher kommen*

P.a.: مُبَكِّر *früh(zeitig)*

früh(morgens) في ساعة مبكرة

د - ل - ب - بُد (u) *dumm sein*

Vs.: بُد Pl.: بلاد und بُدان

1. *Land*

2. *Ortschaft, Stadt*

بلاد Pl.: بُدان *Land*

Vs.: بُدة Pl. بلدات *Ortschaft*

البلدة القديمة *die Altstadt von Jerusalem*

بلدية Pl.: ات *Stadtverwaltung, Gemeinde*

ط - ل - ب - kein I

Vs.: بلاط *Palast, Hof (e-s Herrschers)*

II *pflastern*

غ - ل - ب - بلغ (u)

1. *erreichen, erlangen*

طفل يبلغ من العمر 5 سنوات *ein fünfjähriges Kind*

2. *sich belaufen auf (e-e Zahl), betragen*

Vs.: بلاغ Pl.: ات + عن *Nachricht/Meldung von, Mitteilung über,*

Bekanntmachung + Gen.

Nom. loci: مَبْلَغ Pl.: مَبَالِغ *Betrag*

Pa.: بالغ *erreichend, sich belaufend auf*

جروح بالغة *schwere Verwundungen*

تعرّض لإصابات بالغة *er erlitt schwere Verletzungen*

بالغ الخطورة *sehr gefährlich*

يقلق بالغ *mit äußerster Besorgnis*

اعضاء المجلس البالغ عددهم 39 عضواً *die Mitglieder des Parlaments, deren Zahl sich auf 39 beläuft*

الضريبة البالغة قيمتها 8 دنانير *die Abgabe, deren Höhe sich auf 8 Dinar beläuft / deren Höhe 8 Dinar beträgt*

Vap.: بليغ *schwer (Wunde)*

جروح بليغة *schwere Verwundungen*

II mitteilen, übermitteln

Vs.: تَبْلِغُ Mitteilung, Übermittlung

IV + ه + بِأَنَّ j-n informieren, dass ...

+ عن melden

der Pilot des Flugzeuges meldete keinen Defekt قائد الطائرة لم يُبلِّغ عن وجود أعطال

Vs.: إبلاغ

sein Besuch dient dazu, die Jemeniten darüber zu informieren, dass ... زيارته تستهدف إبلاغ اليمنيين أن

ohne Objekt: أبلغ أن mitteilen/sagen, dass ..., verlauten lassen, dass ...

V

1. + ه (Schreiben etc.) erhalten

2. + ب sich begnügen mit

+ بِأَنَّ sich damit begnügen zu tun

ب - ل - و - ر يُنلِّو (e-m Plan) e-e feste Form geben

Vs.: بَلَّوْة das Herausarbeiten

II يَتَبَلَّوْ e-e feste Form annehmen, sich herausbilden

Vs.: تَبَلُّوْ das Sich-Herausbilden

ب. س. — بما

بُنُون und أبناء Pl. إبن — ب - ن

1. Sohn, Nachkomme

الإبن nach dem Namen jun(ior)

George (W.) Bush jun. جورج بوش الإبن

In Namen kann بن (im Maghreb) zusammengeschieden werden: بنموسى statt بن

أبناء Pl. إبن موسى bzw. موسى

2. Bewohner, Bürger (e-s Landes)

3. Mitglied (e-r Organisation / e-s Stammes)

وزارة الدفاع الأمريكية: البنتاغون und البنتاجون

بند Pl.: بُنود Artikel, Klausel, Absatz (jur., pol.)

بنديقة Pl.: بنادق Gewehr

اسلحة رشاشة und اسلحة آلية: Syn.: automatische Waffen بنادق آلية

بَنَك Pl.: بُنُوك *Bank (Geldinstitut)*

البنك الدولي *die Weltbank*

يَبْنِي بَنَى - ب - ن - ي *(er)bauen, errichten*

مدينة *e-e Stadt gründen*

fig.: *aufbauen; بنى الثقة Vertrauen aufbauen*

V: *يَتَبَنَّى Apok.: لم يَتَبَنَّ sich e-r Sache annehmen, sich etw. zu eigen machen, ein Ziel verfolgen*

تَبَنَّى شعار القوة الهادئة شعاراً للحملة الانتخابية er machte die Devise „die stille Kraft“ zur Devise seiner Wahlkampagne

Vs.: *بناء Erbauung, Errichtung*

Präp.: *بناءً gemäß, aufgrund*

تَبَنَّى هُجُوماً/إعتداءً sich zu e-m Anschlag bekennen

Syn.: *أعلن مسئولية عن*

تَبَنَّى فكرةً أن auf die Idee kommen, dass

Vs.: *إبان Zeit*

في إبان und إبان + Gen. während (Präp.)

Vs.: *بنية Pl.: بُنى Aufbau, Struktur*

البنى التحتية Infrastruktur

Vs.: *بنائية Pl.: ات Gebäude*

Va.: *(augment.) بناءً*

1. *konstruktiv, hilfreich*

حوار بناء konstruktives Gespräch

لقاء بناء konstruktives Treffen

2. subst.: *Erbauer*

بناء حرّ Freimaurer

Nom. loci (مَفْعَل) *مَبَانٍ Pl.: مَبْنَى Gebäude*

نية ن - و - ي s. - بنية

بَهَرَ - ب - ه - ر (a)

1. *strahlen, leuchten*

2. *(e-n Autofahrer) blenden*

IV *(e-n Autofahrer) blenden*

P.a.: مُنْهِر *blendend (Licht)*

أنوار مبهرة *Lichter, die den Gegenverkehr blenden*

ظ - ه - ب - P.a.: بَاهِظ *schwer, teuer*

ثَمَنٌ بَاهِظ *hoher/teurer Preis*

ب - و - ع - يَبُوءُ بَاءً *zurückkehren*

بيئات Pl.: بِيئَةٌ Vs.:

1. *Umwelt*

2. *Verhältnisse, Lebensbedingungen*

Umweltminister s. كارثة

يَتَبَوَّأُ تَبَوَّأً V *(Platz) einnehmen, (Thron) besteigen*

Vs.: تَبَوَّؤُ *das Einnehmen (e-s Platzes/Postens in der Regierung etc.)*

ب - و - ب - بوابة

ب - و - ب - بوارج

ب - و - ب - kein I

يُتَوَّبُ بَوَّبٌ II *einteilen*

بيان und أبواب Pl.: باب Vs.:

1. *Tor, Eingang*

2. *Kapitel, Abschnitt*

3. *Gruppe, Klasse*

Präp.: من باب *aufgrund*

باب قَنَاعَتِهَا التَّامَّةُ أَنَّ *aufgrund ihrer vollständigen Überzeugung, dass/weil sie vollständig davon überzeugt ist/war, dass ...*

Tor, Eingang Pl.: بَوَّابَةٌ Vs.:

ب - و - ح - يَبُوحُ بَاحٌ

1. *bekannt werden*

2. *aufdecken*

يَسْتَبِيحُ اسْتَبَاحٌ X *sich aneignen, als Beute nehmen*

استباحة Vs.:

1. *Aneignung, Erbeutung, Wegnahme*

2. *Enthüllung, Preisgabe*

3. *Anmaßung*

و- د - د - س. — بوده/بودها

بورصة — Pl.: ات Börse

بورصة نيويورك die Börse von New York

جبهة بوليساريو und بوليساريو — Frente POLISARIO / RASD (République Arabe Sahara Democratique)

هيئة الإذاعة البريطانية — بي بي سي BBC, British Broadcasting Corporation

بيتون — Beton

Beton- بيتونى

+Imperf. يَبِيْتُ بات — ب - ي - ت

1. dahin kommen, etw. zu tun

2. bereits tun/sein etc.

bereits die Hälfte der Einwohner leidet an
بات نصف السكان يعانون من نقص الغذاء
Lebensmittelmangel

شبه مؤكد s.

Vs.: البيت الأبيض das Weiße Haus, d.h. die US-Regierung / der US-Präsident

der Sprecher des Weißen Hauses المتحدث باسم البيت الأبيض

يَبِيدُ باد — ب - ي - د zugrunde gehen

advers. Konj.: بَيَدَ اَنْ obgleich, während (bes. am Satzanfang:) jedoch, aber, allerdings

IV يَبِيدُ أباد vernichten, ausrotten

Vs.: إبادة Vernichtung, Ausrottung

بيروقراطية — Bürokratie

بيضاوى — ب - ي - ض zum Weißen Haus gehörend

المكتب البيضاوى das Büro des US-Präsidenten

بيطرى — ب - ي - ط Pl.: بياطير und بياطرة Tierarzt, Veterinärmediziner

ط - ب - ب s.

يَبِينُ بان — ب - ي - ن

1. deutlich sein

2. sich trennen

Vs.: بيان Mitteilung, Bekanntgabe, Bericht, Kommunikee; s. ختامى

Präp.: بَيْنَ zwischen

... بين ... وبين ... und ...

+ Beispiel darunter من بينهم/بينها

عَدَد من الاتفاقيات الجديدة من بينها اتفاق للتعاون الأمنى
eine Reihe neuer Abkommen,
darunter eines über Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Sicherheit,

d.h. Zusammenarbeit der Polizei

advers. Konj.: بَيْنَمَا während, hingegen

تجارة بَيْنِ Zwischen-, zwischen-; s.

II يَبَيِّنُ darlegen, erklären, erläutern

V يَتَبَيَّنُ klar werden, sich herausstellen

VI يَتَّبِأَيْنُ voneinander abweichen

Vs.: تَبَايُنُ Gegensatz, Verschiedenheit

X يَسْتَبِينُ klar hervorgehen

Vs.: اسْتَبْيَانُ Erhebung, Umfrage

ب - و - ع - س - بِيئة

ت*

II ء - ر - خ s. - تاريخ

ت - ل - و s. - تال

ت - ي - ه s. - تايه/تايهه

(a) تبع - ت - ب - ع

+ ه

1. (ver)folgen

2. unterstehen (adm.)

تابع. 2. / 1. تبع Pl. von 1. أتباع

Vs.: أتباع Pl.: (Ge-, Nach)folge

Präp.: ل + تبعًا gemäß, zufolge, entsprechend

P.a.: ل + تابع

1. angehörig + Dat.

الطائرة التابعة لشركة طيران «كونتيننتال إكسبرس»
das Flugzeug der Fluggesellschaft
Continental Express

Pl.: أتباع

2. Anhänger (pol., rel.)

التعايش بين أتباع الديانات السماوية
die Koexistenz/das Zusammenleben der Anhänger der
geoffenbarten Religionen (Islam, Christentum und Judentum)

3. Anhang

III

1. (in s-n Ausführungen) fortfahren

2. verfolgen (fig.), beobachten

3. fortsetzen, weiterführen

Vs.: متابعة

1. Fortsetzung

2. Kontrolle

لجنة عليا للمتابعة hohe/höchste Kontrollkommission

P.a.: متابع Pl.: ون

* (و - ف - ق) يتفق Verweis unter يتفق: ى Verweise bei Verbalformen, die mit ت beginnen, siehe unter

1. *Nachfolger, Nachfolge-*
لجنة متابعة *Nachfolgekommission*
2. *Anhänger, Sympathisant*
متابعو الجماعة *die Anhänger der Moslem-Brüder*
3. *Kontrolleur, Kontrollor*

IV

1. (*e-e Handlungsweise*) *verfolgen*
2. + ب + Vs. *e-r Sache etw. folgen lassen*
Vs.: إتباع *m. v. z. ü.*

V *verfolgen (fig.), beobachten, studieren*

P.a.: مُتَّبِع Pl.: وُن *Beobachter (pol. etc.)*

VIII يَتَّبِعُ إِتَّبَعَ

1. *befolgen, beachten*
2. *anwenden*
إِتَّبَعَ إجراءات *Maßnahmen ergreifen*
P.p.: مُتَّبِع *befolgt, beobachtet*
عُرِفَ ديمقراطية متبع في العالم *e-e demokratische Gepflogenheit, die in aller Welt befolgt/beachtet wird*

أَتَبَنَ – Pl.: تَبَنَ

1. *Stroh*
2. *Hinweis, Anhaltspunkt (fig.)*
الشرطة لم تتلقَ حتى الآن أي تبَن *die Polizei hat bis dato keinerlei Hinweise (bekommen)*

VIII و - ه - م - س - تتهم

و - ج - ه - س - تُجَاهَ

ج - و - ب - س - تجاوب

ج - ر - ت - ج - ر (u) *Handel treiben*

Vs.: تجارة *Handel*

تجارة بينية *Zwischenhandel*

Nom. loci: مَتَجَر Pl.: متاجر *Handel(sgeschäfte)*

P.a.: تاجر Pl.: تُجَار und تجار *Kaufmann, Händler*

تاجر سلاح *Waffenhändler*

ح - د - ي / ح - د - و s. — تحديات

خ - ل - و s. — تخليه/تخليها

م - خ - ت (i) ab-, begrenzen

III + ه angrenzen an

P.a.: مُتَاخِم + ل angrenzend an

تهجير — Aus-, Umsiedlung; Syn.: ترانسفير

ب - ر - ت (a) staubig sein

Pl.: تُرَاب Erde, Erdboden, und zwar:

1. vaterländischer Boden

ohne den geringsten Verzicht auf (vaterländischen) Boden, ohne Preisgabe auch nur einer Spanne des (vaterländischen) Bodens

2. die Erde, in der j-d begraben wird oder liegt

ر - ب - و s. — تربوى

م - ج - ر - ت يُتَرْجَمُ تَرْجَمَ —

1. + الى + عن aus e-r Sprache in e-e andere Sprache übersetzen

2. + على + ه umsetzen

+ ه in die Tat umsetzen

Vs.: تَرْجَمَة

1. Übersetzung

2. Umsetzung

P.p.: مُتَرْجَم übersetzt

س - ر - ت — kein I

Nom. loci: مَثْرَس Verschanzung, Bollwerk

II mit e-m Schild versehen

ه - ر - ت (a) nichtiges Zeug reden

Vs.: تُرْهَة meist nur Pl.: لُغْنَمَارِخَن (fig.)

ع - س - ت تسعينيات und تسعينيات die Neunzigerjahre

Mitte der Neunzigerjahre des vergangenen Jhdts

س - ن - ي / س - ن - و s. — تسنى

اكتوبر – *Oktober*; Syn.: تَشْرِين الاول

نوفمبر – *November*; Syn.: تَشْرِين الثانى

ص - د - د - ي s. – تصدٍ/تصدى

ض - ع - ل s. – تضاءل

ض - ر - س s. – تضاريس

ع - ب - ع s. – تعبئة

غ - ط - و s. – تغطية

ف - د - د - ي s. – تفادٍ/تفادى

kein I – ت - ق - ن

تقنى *technisch*

IV *vollkommen machen*

تكنولوجيا – *Technologie*

تَكْنِيك – Pl.: ات *Technik* (d.h. die Art, wie etw. ausgeführt wird, engl. *technique*)

"تكنيكال" – آليات "تكنيكال" *Einheiten mit automatischen Waffen (MG, Artillerie, Flak)*

ل - ب - ي s. – تلبية

تلفزيون – *Fernsehen, TV* (Maghr.); Syn.: تَلْفَزَة

ت - ل - و + يتلو تلاً *j-m (nach) folgen*

P.a.: تالى det.: تالى *folgend*

بالتالى

1. *im Folgenden*

2. *folglich*

VI يتتالى *aufeinanderfolgen*

P.a.: مُتتالى det. مُتتالى f.: مُتتالية *aufeinanderfolgend*

ل - و - ت s. – تلوت

تلفزيون – *Fernsehen, TV*; Syn.: تلفزه (Maghr.)

هاتف — *Telefon*; Syn.: تلفون

هاتفى — *telefonisch*; Syn.: تلفونى

يَتِمُّ تَمَّ — ت - م - م

vollendet sein/werden, beendet sein/werden, zustande kommen, vollzogen werden

يَتِمُّ

1. I يَتِمُّ

2. IV يُتِمُّ

المُشاورات تَمَّتْ فى أجواء ايجابية *Die Beratungen gingen in e-r positiven Atmosphäre zu Ende.*

+ Vs. (Subj. des pass. Satzes im Gen.) geläufige Umschreibung des Passivs

(häufiger als VII, vgl. يَأْتى أُنَى + Vs.)

تَمَّ اعتياله *er wurde ermordet*

يَتِمُّ انتخاب البشير *Al-Baschir wird gewählt*

تَمَّ إدخال ٢٩٤ طُنًا من المساعدات *294 Tonnen Hilfsgüter wurden (in den Gaza-Streifen)*

hineingeschafft

تَمَّام Vs.:

1. Vollständigkeit, Genauigkeit

2. Ganzheit

3. ganz, genau

فى تمام الساعة الخامسة *um Punkt fünf Uhr*

II يُتِمُّ تَمَّ abschließen, beenden

Vs.: تَتَمِّمُ Vollendung, Durchführung

Vs.: تَتِمَّة Schluss (a. e-s Zeitungsartikels)

النتمة ص 6 Schluss auf S. 6

P.a.: مُتَمِّم ergänzend; Pl.: ون Ersatzleute (pol. Syr.)

انتخاب القيادات الحزبية والمُتَمِّمين *die Wahl der Kader der Partei und ihrer Ersatzleute*

IV يَتِمُّ أُنَمَّ vollenden, abschließen; + ب ergänzen durch; Syn.: Perfekt mit Vs. im Akk.:

وَقَعَ = أُنَمَّ تَوْقِيعًا

تَمَّوز — *Juli*; Syn.: جوليت, يوليو

تنمية — ن - م - ي - س

تهم/تهمة — و - ه - م - س

و - و - ت – kein I

Adv./präd.: تَوًّا *allein*

جاء تَوًّا *er kam allein*

ح - ي - ت – يَتَّيْحُ *bestimmt/vorgesehen sein*

IV أَتَّيْحُ أَتَّيْحُ + ه + ج-م *etw. ermöglichen*

P.p.: مُتَّيْحُ *möglich, zu Gebote stehend, sich bietend*

مَجْمُوعَةٌ كَامِلَةٌ مِنْ الْخِيَارَاتِ مَتَّيْحَةٌ لِلرَّئِيسِ الْأَمْرِيكِيِّ
dem amerikanischen Präsidenten stehen e-e ganze Reihe von Optionen zu Gebote / zur Verfügung

ر - ي - ت – kein Verb

اتَّيَّارٌ Pl.: اتَّيَّارٌ

1. *Strömung, Richtung, Tendenz*

2. *Parteiung*

مُخْتَلِفٌ تِيَارَاتِ الْمَعَارِضَةِ *verschiedene Parteiungen der Opposition*

3. *Bewegung (pol.)*

التَّيَّارُ لِلْوَطَنِ الْحُرِّ *Bewegung für ein freies Vaterland*

4. *elektrischer Strom*

ه - ي - ت – يَتَّيْهُ *verloren/zugrunde gehen*

P.a. تَائِهٌ *verloren (dastehend)*

ث

يُثَارُ ثَارَ – ث - ع - ر *Blutrache üben*
Blutrache آثار, أثار, ات Pl.: ثَار Vs.: ثَار
Blutrache- ثَارى Adj.:

ث - ن - ي - س – الثاني

(u) ثَبَّتْ – ث - ب - ت

1. *feststehen*
2. *sich herausstellen*
- P.a.f.: ثَابِتَةٌ Pl.: ثَوَابِتُ
1. *Fixstern*
2. Pl.: *feststehende Dinge, bleibende Werte*

II

1. *festmachen, befestigen*
2. *bekräftigen, bestätigen, konsolidieren, festigen*
3. + فى *anbringen an*

Vs.: تَثْبِيتُ

1. *Befestigung*
2. *Bekräftigung, Bestätigung, Konsolidierung, Festigung*
3. *Feststellung*
4. + فى *Anbringung*

تَثْبِيتُ الطابع الإيديولوجى *das Aufdrücken des ideologischen Stempels*

P.p.: فى + مُثَبَّتٌ *befestigt an*

قُبْلَةٌ مَثْبُتَةٌ فى سَيَّارَةٍ *e-e Bombe, die an e-m Auto angebracht ist/war*

IV

1. *feststellen*
2. *versichern*
3. *beweisen*
- كما أَثْبَتَهُ الماضى *wie die Geschichte beweist*

(u) ثَبَّرَ – ث - ب - ر *vernichten*

III + ل *beharren auf*

Vs.: مُثَابِرَةٌ *Beharrlichkeit*
+ ل *das Beharren auf etw.*

ث - غ - ر – kein
ثُعْرَة Pl.: ثُعْر (ات) *Bresche, Spalt, Öffnung, Lücke (a. fig.)*
ثُعْرَة قانونية *e-e Lücke im Gesetz*

ث - ق - ف – ثُفَّف (u) *klug sein*
Vs.: ثُقَافَة *Bildung(swesen)*
Pl.: ثُكُور *Kultur*
Adj.: ثُقَافِي *Bildungs-, intellektuell, kulturell*
II *bilden, verfeinern (fig.)*
P.p.: مُثَقَّف *gebildet, Gebildeter, Intellektueller*
Pl.: المُنثَقِفُون *die Intelligenz, d.h. die Gesamtheit der Intellektuellen*

ث - ق - ل – ثَقُل (u) *schwer (von Gewicht) sein*
Vap.: ثَقِيل *schwer (a. mil.); Syn.: ضَحْم*
أَسْلِحَة ثَقِيلَة *schwere Waffen*
رَشَاشَة ثَقِيلَة *schweres Maschinengewehr, SMG*

و - ث - ق - س – ثَقَة

الثَّمَانِينِيَّات – *die achtziger Jahre*

ثُكْنَة/ثُكْنَة Pl.: ثُكْن und ثُكْنَة *Kaserne*

ث - ل - ث – ثُلَاثِي *Drittel; (Maghr. statt ثُلْت)*
ثُلَاثِي فِي الْأَوَّلِ مِنَ السَّنَةِ *im ersten Drittel des Jahres*
Syn.: ثُلَاثِي الْأَوَّلِ مِنَ الْعَامِ الْجَارِي

ثُمَّ and ثَمَّة – *da, dort*
ثَمَّ مِنْ *deshalb, daher*

ث - م - ر – ثَمَرَ (u) + IV *Früchte tragen*
IV P.a.: مُثْمِر *fruchtbar, ergiebig*
X + ه
1. *Nutzen ziehen aus, nutzbar machen*
2. *investieren*

3. (Beschlüsse) umsetzen

Vs.: استثمار *Investition, (Kapital)anlage*

إستثمار القرارات *Umsetzung von Beschlüssen*

P.a.: مُستثمر Pl.: ون *Investor*

ن - م - ث - ثَمَن Pl.: أَثْمَان *Preis (den man bezahlt)*

vgl. جائزة *Preis (der verliehen wird)*

II

1. (ab)schätzen, taxieren; Syn.: قَدَّر (bes. Maghr.)

2. (gebührend) würdigen

P.a.Pl.Akk.: مُثَمِّنِينَ *indem sie würdigten*

يُنْتَى ثَنَى - ث - ن - ي

1. zusammenlegen, falten

2. abhalten, ablenken

Adj.: ثَنَائِي *bilateral*; Syn.: مُتَبَادَل

علاقات ثنائية *bilaterale Beziehungen*

مُباحثات ثنائية *bilaterale Gespräche*

Vs.: ثَنَى Pl.: أَثْنَاء *Falte*; Syn.: غُضُون

في غُضُون ذلك *währenddessen*; Syn.: فِي هَذِهِ / تِلْكَ الْأَثْنَاءِ

Präp.: أَثْنَاء *während*

Adj.: ثَانَوِيّ *sekundär, zweitrangig*

f.: ثانوية *Oberschule, Gymnasium, Höhere Schule*

ثانوية عامة *Allgemeinbildende Höhere Schule*

Num.: الثَّانِي *der zweite*

+ Elat. *der zweit-* + Superl.; أَكْبَر *zweitgrößte(-r, -s)*

ثَانِي أكبر جماعة *die zweitgrößte Bewegung/Organisation*

IV عَلَى + يُنْثَى *loben*

P.a.: مُنْثِي det. مُنْثِي

indet. Akk.: مُنْثِيَا *indem er lobte*

X يَسْتَنْثِي إِسْتَنْثَى *ausnehmen, e-e Ausnahme machen von*

Vs.: إِسْتِثْنَاء *Ausnahme*

P.p.: مُسْتَنْثَى *ausgenommen*

ب - و - ث يَثُوبُ ثَابٌ zurückkommen

Nom. loci: مَثَابَةٌ

1. Treffpunkt

2. Art und Weise

بِمَثَابَةٍ + Gen. gleichbedeutend mit, soviel wie; gleichsam

IV أَثَابَ 1.P.: يَثِيبُ أَثْبْتُ j-n mit etw. belohnen; Pass.: يُثَابُ أَثِيبَ

ر - و - ث يَثُورُ ثَارٌ in Erregung geraten

+ عَلَى sich empören gegen

Vs.: ثَوْرَةٌ Pl.: ات ثورة Revolution (pol.)

Adj.: ثَوْرِي Revolutions-

P.a.: ثَائِر Pl.: ثَوَار Rebell; Syn.: مُتَمَرِّد

IV يَثِيرُ أَثَارَ + Pass.: يَثَارُ أَثِيرَ entfachen (fig.), zur Folge haben, hervorrufen, auslösen,
in Erregung versetzen, (Angst/Besorgnis) erregen

Vs.: إِثَارَةٌ Hetze, Aufhetzung, Agitation

P.a.: مُثِير ل provoziert

مُثِيرٌ لِلْجَدَل e-e Polemik auslösend

مُثِيرٌ لِلْفَلَقِ besorgniserregend

ج

ج - ي - ء - s. - جاء

ج - و - د - s. - جاد

(ج - و - ر) جار 1. جار
(ج - ر - ي) جار 2.

erregt/bewegt sein يَجَاشُ جَاشٌ - ج - ء - ش
Vs.: Erregtheit, Erregung جَاشٌ
(u, i) Fassung/Haltung bewahren رِبَطُ جَاشِهِ
unerschrocken, gefasst بِرْبَاطَةِ الجَاشِ

Gallupinstitut مَرَكَزُ جَالُوبٍ - جالوب

(Syr.) كانون الثاني, (Ägyp.) ينايرُ; Syn.: Januär (Maghr.) - جانفي

IV zwingen - ج - ب - ر
Vs.: إجبار Zwang, Nötigung

(a) begegnen, entgegenreten جبهه - ج - ب - ه
Vs.: جَبْهَةٌ Pl.: جَبَهَاتٌ Front (mil., fig., Titel polit. Organisationen)
E.-G. 244f.: 47 Eintragungen
واجهة Front (arch.) s.
FIS = Front Islamique du Salut (Algerien) جبهة الانقاذ الإسلامية
FLN = Front de Liberation Nationale (Algerien) جبهة التحرير الوطني
PFLP = Popular Front for the Liberation of Palestine / الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين
Volksfront zur Befreiung Palästinas
III + ب gegenüberreten, fertig werden müssen mit
auf erbitterten Widerstand stoßen جابه بِمُقَاوَمَةِ عَنِيْفَةٍ

und VIII يَجْتُ جَتٌّ - ج - ث - ث
ausmerzen, ausrotten يَجْتُّ جَتَّتٌ
Vs.: جُنَّةٌ Pl.: جُنَّتٌ und أَجْنَاثٌ Leiche, Leichnam
VIII Vs.: إَجْتَاثٌ Ausmerzung, Ausrottung

ج - ث - م (u) *hocken*

Vs.: جُثْمَان Pl.: جَثَامِين und ات *Leichnam, Körper*

جَحِيم – Hölle(nfeuer)

إِذْهَبْ إِلَى الْجَحِيمِ *fahr zur Hölle!*

ج - د - د يَجِدُ جَدَّ es ernst meinen

Vs.: جَدَّ Ernst

Adj.: جَدَّى ernst(haft, -lich)

Vs.: جَدِّيَّة = (häufiger als: جَدَّ)

Adv.: بِجَدِّيَّة Syn.: بِشَكْلِ جَادَّ

Vap.: جَدِيد Pl.: جُدْد neu

Adv.: مِنْ جَدِيدٍ von Neuem, wiederum

P.a.: جَادَّ Syn.: جَدَّى

لُ + مُحَاوَلَاتِ جَادَّة ernsthafte Bemühungen um

جَادَّ حوار ernsthafte Dialog

II يُجَدِّدُ جَدَّد

+ هِ wiederholen, d.h. noch einmal sagen, neuerlich zum Ausdruck bringen

+ Vs. noch einmal/wieder(um) tun, erneuern

جَدَّدَ انتَخَابَهُ wählte ihn wieder

... جَدَّدَ مَطَالِبَتَهُ لِلْمَحْكَمَةِ بِالتَّعَامُلِ ... / er forderte das Gericht wiederum auf, ... zu behandeln

P.a.: مُجَدِّدٌ wiederholend

indet. Akk.: مُجَدِّدًا erneut

... جَدَّدَ رَغْبَتَهُ فِي ... indem er s-n Wunsch nach ... wiederholte / noch einmal zum Ausdruck brachte

V يَتَجَدَّدُ تَجَدَّدَ = Pass. zu II erneuert werden

تَجَدَّدَتِ الْمَعَارِكُ die Kämpfe flammten wieder auf

X يَسْتَجِدُّ إِسْتَجَدَّ neu sein/machen/entstehen

P.a.: مُسْتَجِدٌّ neu hinzukommend

Pl. f.: مُسْتَجِدَّاتِ neue Ereignisse/Entwicklungen; Syn.: تَطَوُّرَاتِ ca.

ج - د - ر جُدْر (u) angemessen sein

تَجْدُرُ الإشارةُ إِلَى أَنْ es ist darauf hinzuweisen, dass ...

Vs.: جُدْر Pl.: جُدُر und جُدَار Mauer

der Bau der Mauer entlang der israelisch-ägyptischen Grenze

Vap.: جدير wert, würdig, angemessen

جدير بالذكر أن es ist erwähnenswert, dass ...

(و) الجدير بالذكر أن syr.:

ج - د - ل جدل (u, i) (Strick) festziehen

Vs.: جدل Streit, Auseinandersetzung

III (be)streiten

ج - د - و يجدو جدا ein Geschenk machen

Vs.: جدوى Nutzen, Gewinn

لا جدوى من + etw. nützt/hilft nichts

IV يُجدي أجدى nützlich sein, nützen, helfen

P.a.: مُجدٍ det.: مُجدي f.: مُجدية nützlich

غير مُجدٍ unnütz, zwecklos

ليست مُجدية / ليس مُجدياً es ist zwecklos

جدول – Pl.: جداول Plan, Tafel

جدول زمان Zeitplan

جدول الأعمال det.: جدول أعمال Tagesordnung

ج - ذ - ب جذب (i) her(bei)ziehen

Vs.: جذب Anziehung(skraft)

VIII ن - ب - ه انتبه s. جلب; Syn.: anlocken;

ج - ذ - ر جذر (u) entwurzeln

Vs.: جذر Pl.: جذور Wurzel (a. fig.)

إجنت جذور التمرد die Wurzel/Basis der Rebellion ausmerzen

ج - ر - ء يجرو جرؤ wagen

V يتجرأ تجراً sich erkühnen / sich viel herausnehmen

Vs.: تجرؤ على Übergriff auf

ج - ر - ء جرى s. جراء

ج - ر - ب ج II versuchen, erproben

Vs.: تجارب Pl.: تجربة Versuch

تجارب نووية Atomversuche

Adj.: تجربي experimentell, Probe-, Versuchs-

بثّ تجريبي versuchsweise ausgestrahlte Sendungen

ح - ر - ج - جرح (a) verletzen, verwunden

Vs.: جرح Pl.: جراح und جروح Verletzung, Wunde

أصيب بجروح خطيرة schwer verletzt/verwundet werden

Vap.: جريح Pl.: جرحى verletzt, verwundet, Verletzter, Verwundeter

د - ر - ج - جرد (u)

1. schälen

2. inventarisieren

Vs.: جريدة Pl.: جرائد Zeitung; Syn.: صحيفة

II

1. schälen

2. entblößen, berauben

P.p.: مُجرد rein, bloß

+ عن/من frei von

3. bloß, weil, nur

إنّز/عقب/في أعقاب/غداة/فورَ Syn.: + بمُجرد Gen. sofort nach; Syn.:

ر - ر - ج - جرّ ziehen, schleppen

Vs.: جرّ

لجّر الدول العربية الى تراجع um die arabischen Staaten zum Rückzug zu bewegen / dazu zu bewegen, e-n Rückzieher zu machen

س - ر - ج - جرس (i) klingen

Vs.: جرس Pl.: أجراس Glocke, Klingel, Signal

اجراس الإنذار Warnsignale

ف - ر - ج - جرف (u) und VIII wegschaufeln, entfernen

Nom. instr.: جرافة Pl.: ات Bulldozer, Planierdrape

II (mit dem Bulldozer) planieren

Vs.: تجريف Planierung

م - ر - ج - جرم (i) und IV ein Verbrechen begehen

Vs.: جريمة Pl.: جرائم Verbrechen

جرائم حرب Pl.: جريمة حَرْب *Kriegsverbrechen*
 جرائم ضد الإنسانية *Verbrechen gegen die Menschlichkeit*
 الجريمة المنظمة *das organisierte Verbrechen*
 IV ein Verbrechen begehen
 Vs.: إجرام *Verbrechen*
 Adj.: إجرامى *verbrecherisch, kriminell*
 P.a.: مُجرِم Pl.: ون *Verbrecher*
 مجرم حَرْب *Kriegsverbrecher*

يَجْرَى جَرَتْ f.: جَرَى – ج – ر – ي

1. fließen, laufen
2. sich ereignen, stattfinden
3. abgehalten werden (Wahlen)
 انتخابات جرت فى ... *Wahlen, die am ... abgehalten wurden*
4. + Vs. durchgeführt werden
 جرت مناقشة + Gen., vgl. تَمَّ *etw. wird diskutiert*
 ما جَرِيَات (= Pl. von: جَرَى) *Ereignisse, Geschehnisse*
 P.a.: جارية f.: جارى det.: جارٍ
 1. fließend
 2. laufend (Monat)
 هذا الشَّهْر *der laufende Monat*; Syn.: الشَّهْر الجارى
 Ant.: الشهر القادم/المُقْبِل *der nächste/kommende Monat*
 Nom. loci: مَجْرَى Pl.: مَجَارٍ *Rohrleitung*
 det.: مَجَارَى
 Präp.: جَرَاء / جَرَاءٍ *wegen, infolge*
 II + ه + ه + j-m *etw. zur Last legen*
 IV أُجْرِى f.: أَجَرَتْ
 1. durchführen
 Pass.: أُجْرِى f.: أُجْرِيتْ; *dient wie تَمَّ zur Umschreibung des Passivs:*
 600 فَرْجَوِى اسْتَبْدَال 600 عَرَبِيَّة *600 Fahrzeuge werden ausgetauscht*
 2. ein Verbrechen begehen
 عقد مُنَاحَتَات أُجْرِى مُنَاحَتَات/مُشَاوَرَات *Gespräche führen*; Syn.: مُنَاحَتَات
 Vs.: إِجْرَاء Pl.: ات *Maßnahmen, Vorkehrungen*

وَسَطَ إجراءات أَمْنِيَّة مُشَدَّدة *mit verstärkten Sicherheitsvorkehrungen*
إِتَّخَذَ إجراءات *Maßnahmen ergreifen*

ج - ز - ع *يَجْزَأُ جَزَاءً* zufrieden sein

Vs.: جُزْء Pl.: أَجْزَاء

1. Teil, Landesteil
2. Band e-s Werkes
3. Abschnitt

جَزَائِر = Pl. v.: جَزِيرَة

1. Algier; verdeutlicht: مدينة الجزائر oder: العاصمة
2. Algerien

ج - ز - ر (u) *جَزَر*

1. schlachten
2. niedermetzeln

Nom. loci: مَجْزَرَة Pl.: مَجَازِرُ Gemetzel, Blutbad

Vs.: جَزِيرَة Pl.: جَزَائِرُ

1. Insel
2. Bezeichnung verschiedener von Gewässern/Flüssen umgebenen Landflächen
«الجزيرة» قناة der TV-Kanal Al-Jazeera
شِبْهَة جزيرة Halbinsel

ج - ز - ف — kein I und II

III riskieren

Vs.: مُجَازَفَة Risiko, Wagnis

ج - ز - ي *بَجَزَى جَزَى* vergelten, d.h. belohnen oder bestrafen

Vs.: جَزَاء Vergeltung

IV *يُجْزَى أَجْزَى* genügen, ausreichen

P.a.: مُجْزٍ det.: مُجْزَى lohnend, lukrativ

ج - س - د — kein I

II konkretisieren, e-n Plan in die Tat umsetzen

Vs.: تَجْسِيد Umsetzung (e-s Planes)

جَري تجسيد + Gen. in die Tat umgesetzt / konkretisiert werden

ج - س - م (u) groß/dick/stark/gewaltig sein

Vs.: جِسْم Pl.: أَجْسَام und جُسُوم Körper, Leib

جسم غريب Fremdkörper

ج - ع - ب kein I

Vs.: جَعْبَة Pl.: جِعَاب

1. Köcher

2. Gewehrlauf

ما فى جعبته was er (noch) zu bieten hat

ج - ف - ف 1. P.: يَجِفُّ جَفَفْتُ austrocknen

Vs.: جَفَاف Trockenheit, Dürre

ج - ل - ب (u, i) heranschaffen

Vs.: جَلْبَة Lärm, Geschrei

ج - ل - د (a) جَلَد

1. gefroren sein

2. gefrieren

Vs.: جَلِيد Eis

فُقدان الجليد فى القارة القطبية الجنوبية das Schmelzen des Eises in der Antarktis

ج - ل - س على + (i) جَلَسَ

1. sich setzen auf/an

2. sitzen auf/an

Vs.: جَلْسَة Pl.: جَلْسَات Sitzung (amtl.)

جلسة تشاورية (Sitzung zwecks) Beratung

Nom. loci: مَجْلِس Pl.: مَجَالِس

1. Rat (als Institution) E.-G. 248 f.. 54 Eintragungen!

2. christlich-maronitische Synode

مجلس الإدارة det. Aufsichtsrat

مجلس إدارة مؤسّسة «الأهرام» der Aufsichtsrat (der Zeitung) Al-Ahram

مجلس الأمن (الدولى) Sicherheitsrat

مجلس الأمة Nationalversammlung

مجلس الأمة الكويتى das Parlament von Kuwait

مجلس التعاون الخليجى GCC = Cooperation Council for the Arab States of the Gulf /

Golfkooperationsrat

مجلس تنفيذى Exekutivrat

HRC = Human Rights Council / Menschenrechtsrat مجلس حقوق الإنسانى

مجلس دُستورى Verfassungsrat

مجلس الشيوخ (الأمريكى) der US-Senat

المجلس العالمية للمياه Weltwasserkommission

Oberster Richterrat (Äg.) مجلس القضاء الأعلى

مجلس قيادة الثورة Revolutionsrat

مجلس النواب (الأمريكى) das (US-)Repräsentantenhaus

Abgeordnetenversammlung, Parlament مجلس نيابى

Ministerrat مجلس وزراء und مجلس وزارى

groß sein يَجِلُّ جَلَّ – ج - ل - ل

Vs.: جُلَّ Großteil

klar deutlich sein/werden يَجْلُو جَلَاً – ج - ل - و / ج - ل - ل - ي

vgl. بدا (و - د - و)

Vap.: جَلَى klar, deutlich, offenbar, offenkundig

Nom. loci (temp.): مَجَالٍ Erscheinungen, Manifestationen

det.: مَجَالَى = Pl. von: مَجَالَى

P.a.f.: جَالِيَة Pl.: ات and جَوَالٍ Kolonie (von Ausländern), Fremdenkolonie

IV أَجْلَى f.: بُجْلَى أَجَلَّتْ f.: أَجْلَى

Vs.: إِجْلَاء

1. Vertreibung von Menschen

2. Evakuierung von Orten

فَوْرَ إِجْلَاءِ الْأَمَاكِنِ مِنْ سُكَّانِهَا unmittelbar nachdem die Bewohner dieser Orte evakuiert worden waren

بدا جَلِيًّا VII يَنْجَلِي sich zeigen, offenbar werden; Syn.: جَلِيًّا

stammeln, murmeln يُجَمِّمُ جَمِّمَ – ج - م - ج - م

Vs.: جُمُجْمَة Pl.: جَمَاجِمُ Schädel

جَمَجْمَة بَشَرِيَّة menschlicher Schädel

(u) und جَمَدَ (u) einfrieren (intr.) – ج - م - د

II einfrieren (trans.)

Vs.: تَجْمِيدُ das Einfrieren (a. fig.)

تجميد التَّوسُّع الاستيطاني *das Einfrieren der Expansion der Siedlungen*

Syn.: الاراضى المُخْتَلَّة تجميد الاستيطان تجميد الاستيطان اليهودى في *das Einfrieren der jüdischen Besiedlung der besetzten Gebiete*

تجميد عَمَلِيَّة السلام *das Einfrieren des Friedensprozesses*

ج - م - ر — kein I

Vs.: جَمْرَة

1. Feuerbrand

2. Karbunkel

الجمرة الخبيثة *Milzbrand*

II rösten

جُمْرُك — Pl.: جَمَارِكُ *Zoll (Abgabe) < türk. gümrük*

ع - م - ج — جمع (a)

1. (ein-, ver)sammeln

2. vereinen, verbinden, zusammenbringen

Vs.: جَمْع + من + Art. eine ganze Reihe von ...

إِلْتَقَى جَمْعًا مِنَ الْكُتَّابِ *Er traf mit e-r ganzen Reihe von Schriftstellern zusammen.*

Vs.: جُمُعَة m. = يَوْمُ الْجُمُعَة m. *Freitag*

الجمعة المُقْبِل *kommenden Freitag*

Vap.: جَمِيع

1. الجميع *alle (zu e-r Gruppe gehörenden Personen), die Allgemeinheit*

2. + Gen. Pl. *alle, sämtliche*; Syn.: كُلٌّ / كَافَّة + Gen. Pl.

في كُلِّ الْمَجَالَاتِ *auf allen Gebieten*

f.: جمعية *Versammlung*

جمعية عامة *General-, Vollversammlung*

Va.: أَجْمَعُ Pl.: وَن; f.: جَمْعَاءُ *ganz, all(e)*

Pl.: جُمْع

العالم أجمع *die ganze Welt*

Vs.: جماعة Pl.: ات *Gruppe, Gemeinschaft; Organisation (pol.)*

تنظيم إرهابي *Terrororganisation*; Syn.: جماعة إرهابية

s. الإخوان *Brüder*

(ء - خ - و)

جماعة الإخوان *Muslimbrüder*

kurz: الجماعة bzw. الاخوان

Adv.: جماعاتٍ in Gruppen, gemeinsam, miteinander; Ant.: فرادى (ف - ر - د)

einzel und gemeinsam فرادى وجماعتٍ

Adj.: جماعى Gruppen-, kollektiv; Ant.: فردى

تَرْحِيل جماعى Massendeportation

Vs.: جَمْعِيَّة Pl.: ات Versammlung

الجمعية العامة (للأمم المتحدة) die UNO-Vollversammlung

P.a.f.: جامعة Pl.: ات

1. Liga, Verband

kurz.: الجامعة العربية die Arabische Liga جامعة الدول العربية

2. Universität

P.p.f.: مَجْمُوعَة Pl.: ات und مَجَامِيْع

من + سِلْسِلَة Syn.: e-e (ganze) Reihe + Gen.;

e-e (ganze) Reihe wichtiger Fragen/Probleme; مجموعة من القضايا المهمة

Syn.: فصيلة und فِئَة

2. Gruppe (pol.), Organisation

G-8 مجموعة (دول) الثمانية

G-20 مجموعة العشرين

Kontaktgruppe مجموعة اتصال

Terrororganisation مجاميع إرهابية Pl.: مجموعة إرهابية

3. Einheit (mil.)

e-e bewaffnete palästinensische Einheit مجموعة (فلسطينية) مسلّحة

4. Zeitschrift

Nom. loci: مَجْمَع Pl.: مَجَامِيْع Versammlung

IV einer Meinung / (sich) einig sein

Vs.: إجماع Übereinstimmung, Einstimmigkeit

Adv.: بإجماع (الآراء) einstimmig

V sich ansammeln

Vs.: تَجْمُع Pl.: ات Ansammlung, Auflauf (von Menschen)

VIII

(ل - ق - ي) إلتقى zusammenkommen mit; Syn: مع +

1. + على über etw. einer Meinung sein

2. + على أن + Subj. sich auf etw. einigen

1. darüber einer Meinung sein, dass ...

2. sich dahingehend einigen, dass ...

Vs.: اجتماع

1. Versammlung, Sitzung, Konferenz

اجتماع شامل Vollversammlung

اجتماع استثنائى Sondersitzung (indet. Akk.: طارئاً)

2. Einigung

P.p.: مُجْتَمَع Gemeinschaft, Gesellschaft

المجتمع الدولي die Internationale (Staaten)gemeinschaft = die UNO / die Vereinten Nationen; Syn.: الأمم المتحدة

المجتمع الإسلامى die islamische Gesellschaft (fig.)

المجتمع الإسرائيلي die israelische Gesellschaft

Adj.: مُجْتَمَعِي gesellschaftlich

ل - م - ج - جمل (u) hübsch sein

III höflich sein

Vs.: مُجَامَلَة Höflichkeit(sbezeugung)

مُجَرَّد مجاملات bloße Höflichkeitsbezeugung

IV zusammenfassen

Vs.: إجمال Zusammenfassung

Adj.: إجمالي

1. Gesamt-, insgesamt

30; 30 جُتَّة من اجمالى الضحايا ال 96 30 Leichname der insgesamt 96 Opfer

2. Gesamt(heit/zahl)

يَصِلُ اجمالى المُتَّهَمِينَ الى 26 شَخْصًا Die Zahl aller Verdächtigen beläuft sich (nunmehr) auf 26.

P.p.: مُجْمَل

1. zusammengefasst

2. Zusammenfassung, Abriss

ر - ه - م - ج - جَمَهْرُ جَمَهْرَ (ver)sammeln

Vs.: جَمَاهِيرُ Pl.: جُمهور

1. Publikum

2. Volksmenge

Vs.: جُمهورية Republik

الجماهيرية Republik der Volksmassen, Kurzbezeichnung der Staatsform Libyens

offiziell: الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية fast nie übers.

II يَجْمَعُونَ نَجْمَهُنَّ sich versammeln

ج - ن - ب (u) abwenden

Vs.: جُنُب Pl.: جُنُوب und أجناب Seite

Vs.: جنوب Süden

Präp.: جنوب südlich von

Va.: أجناب و Pl.: أجنابى

1. ausländisch

2. Ausländer; Ant.: وَطَنِيّ

P.a.: جوانب Pl.: جانب Seite

Präp.: من جانب + Gen. vonseiten + Gen.

من ناحيته und من جهته , يدوره (er) seinerseits; Syn.:

من جانبها (sie) ihrerseits

Präp.: الى جانب + Gen. außer, zusätzlich zu

Seite an Seite جانبًا الى جانب

على صعيد آخر vgl. a.: من جهة أخرى; Syn.: من جانب آخر

V + ه vermeiden

Vs.: تجنّب Vermeidung

P.a.: متجنب

متجنبًا indem er es vermied (zu tun)

ج - ن - ح (a) + ل (hin)neigen zu, geneigt sein + Dat.

Vs.: جناح Pl.: أجنحة Arm/Flügel (e-r Widerstandsbewegung)

جناح عسكري / جناح ذراع / جناح مسلّح

الجناح العسكري لحركة الجهاد der militärische Arm der Bewegung Al-Dschihad

ج - ن - د kein I

جندى Pl.: جنود Soldat

قبر الجندي المجهول das Grab des Unbekannten Soldaten

II

1. (zum Heer) einberufen/einziehen

2. mobilisieren

Vs.: تجنيد

1. Einberufung

2. *Mobilmachung*

P.p.: مُجَنَّد Pl.: *Rekrut* ون

جنرال – *General* ات Pl.: جنرال

die *Generäle des türkischen Heeres / der türkischen Armee* جنرالات الجيش التركي

US-Generäle جنرالات امريكيون

kein I – ج - ن - س

Vs.: جنسية

1. *Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft* (öst.)

(i) *die US-Staatsangehörigkeit besitzen* حمل الجنسية الأمريكية

und zwar handelt es sich um einen britischen Staatsangehörigen وهو انجليزى الجنسية

Inhaber e-r ausländischen Staatsangehörigkeit = ca. Ausländer حامل جنسية أجنبية

2. (*allgemein:*) *Zugehörigkeit, Verwandtschaft*

3. *Sexualität*

II

1. *einbürgern*

2. *angleichen*

جانفى s. – (ج - ن - ف)

يَجْنَى جَنَى – ج - ن - ي

1. *pflücken, ernten*

2. *schaden, freveln*

Vs.: جناية Pl.: ات (*Begehung e-s*) *Verbrechen(s)*

Adj.: جنائى *verbrecherisch, kriminell, Kriminal-*

(المَحْكَمَة) *der Internationale Strafgerichtshof, ICC = International*

Criminal Court, CPI = Cour Pénale Internationale

P.a.: جاني det.: جنائى Pl.: جُنَاة *Verbrecher, Täter*

جنيف – *Genf*

اتفاقيات جنيف *die Genfer Konvention*

جنيه – *Pfund* (ägypt. Währung) جنِيَهات Pl.: جنيه

جَهْد – ج - ه - د (a) *sich anstrengen, sich bemühen*

Vs.: جُهْد oft Pl.: جُهُود

1. *Anstrengung(en), Bemühung(en)*; Syn.: مَسَاعٍ (Pl.)

جهود دبلوماسية *diplomatische Bemühungen*

بذل جهودًا *Anstrengungen unternehmen* (u)

2. *Spannung* (el.)

تَوَثُّر: *Hochspannung*; vgl. *Spannung* (pol.): جهد عالٍ

ز - ه - ج - جَهَزَ (a) *den Gnadenstoß geben*

Vs.: أجهز Pl.: جهاز *Instrument, Apparat* (a. fig.), *Körperschaft, Organisation*

جهاز أمن / (جهاز) المخابرات / جهاز استخبارات / أجهزة استخبارات *Geheim-,*

السي أي أيه / مباحس / الموساد *Nachrichten-, Sicherheitsdienst*; s.

أجهزة أمن / أجهزة أمنية *Sicherheitsorgane = Polizei;*

جهاز أمنية / سلطات أمن / عناصر أمن *Syn.:*

P.a.: + ل *fertig, bereit, vorbereitet*

Subst.: جاهزية *Bereitschaft, das Bereit-Sein*

لَعَدَمَ جاهزيته *weil er noch nicht fertig/bereit ist/war*

II *einrichten, ausrüsten*

Vs.: تجهيز *Einrichtung, Bereitstellung*

P.p.: مجهز بـ + مجهز *ausgerüstet mit ...*

ض - ه - ج - kein I

IV

1. *e-e Fehlgeburt haben*

2. *abtreiben*

3. (Syr.) *sabotieren, zum Scheitern bringen*

Vs.: إجهاض *das Sabotieren*

لإجهاض القرار *um den Beschluss zu sabotieren*

ل - ه - ج - جهل (a) *nicht wissen*

P.p.: مجهول *unbekannt (Täter), Unbekannter*

نصب الجندي المجهول *das Denkmal des Unbekannten Soldaten*

VI + ه *ignorieren*

و - ج - ه - جهة

و - ج - ه - جهوى

ج - و - و – kein Verb

Subst.: جَوّ Pl.: أَجْوَاء

1. Luft
2. Luftraum
3. Wetter s. عاصفة
4. Atmosphäre (a. fig.)

جوانتانامو – Guantanamo

إغلاق (مُعْتَقَل) جوانتانامو die Schließung des Gefangenenlagers von Guantanamo

ج - و - ب – يَجُوبُ جَابٌ durchwandern

IV يُجِيبُ أَجَابٌ

1. + ٥ erwidern, beantworten
2. + عن Folge leisten, entsprechen, (Bitte) erfüllen
3. (Fragen) beantworten

Vs.: إجابة

1. + عن Gewährung + Gen.

2. + ل Beantwortung + Gen.

VI يَتَجَاوَبُ مَعَ + übereinstimmen mit ...

Vs.: تَجَاوَبُ مَعَ Übereinstimmung mit ...

X يَسْتَجِيبُ إِسْتِجَابَ (1) ل Folge leisten, folgen, nachkommen + Dat.

Vs.: إِسْتِجَابَةٌ Gewährung, Erfüllung

X يَسْتَجِيبُ إِسْتِجَابَ (2) ٥ befragen, verhören

Vs.: إِسْتِجَابٌ

1. Befragung, Verhör (jur.)

2. Anfrage (parl.)

رفع استجواباً (a) e-e Anfrage einbringen

ج - و - ح – يَجُوحُ جَاَحٌ

+ IV يُجِيعُ أَجَاَحٌ vernichten, zugrunde richten

+ VIII يَجْتَاَحُ إِجْتَاَحٌ in (ein Land) einfallen, (ein Land) überfallen

Vs.: إِجْتِيَاَحٌ + Gen. Einfall (in ein Land), Überfall/Invasion (e-s Landes)

ج - و - د – يَجُودُ جَادٌ gut sein

+ großzügig gewähren

Vs.: جُودَةٌ

1. Güte, (hohe) Qualität

جودة الحياة Lebensqualität

2. männlicher Name (Jord.)

vgl. türk. Cevdet

IV يُجِيدُ أَجَادَ + ه sich auf etw. besonders gut verstehen

حَزَبُ الْعِصَابَاتِ الَّتِي يُجِيدُهَا مُقَاتِلُو حَزْبِ اللَّهِ der Guerillakrieg, auf den sich die Krieger der Hizbullah besonders gut verstehen

يَجُورُ جَارَ - ج - و - ر

+ عن abweichen von

+ على Übergriffe verüben gegen, bedrücken

Vs.: جَار Pl.: جِيرَان Nachbar, Nachbarstaat

Vs.: جَوَار Nachbarschaft

الدُّوَلُ الْمُجَاوِرَةُ die Nachbarstaaten; Syn.: دُولُ الْجَوَار

عَلَاَقَاتُ حُسْنِ الْجَوَار gutnachbarliche Beziehungen

P.a.: جَائِر ungerecht, tyrannisch, despotisch

III تُجَاوِرُ جَاوَرَ und VI يَتَجَاوَرُ تَجَاوَرَ benachbart sein

P.a. III مُجَاوِر und VI مُتَجَاوِر benachbart

جُورْجِيَا

1. Georgien (Kaukasus)

Adj.: جُورْجِي georgisch

2. Georgia (USA)

ز - و - ج - جَارَ يَجُورُ vorübergehen an, durchqueren

Vs.: جَوَاز Pl.: اَت Genehmigung

وَثِيقَةُ سَفَرٍ Reisepass; Syn.: جَوَاز (السفر)

+ ه يَتَجَاوَرُ تَجَاوَرَ VI

1. hinausgehen über, überschreiten

2. (Schwierigkeiten) überwinden

Vs.: تَجَاوَزَ

1. Überschreitung

2. Überwindung

لِتَجَاوَزَ الصُّعُوبَاتِ um die Schwierigkeiten zu überwinden

VIII يَجْتَازُ إِجْتَاَزَ (Schwierigkeiten) überwinden

Vs.: إِجْتِيَاَزَ Überwindung

ل - و - ج - جال - يَجُولُ umherstreifen, kreisen

Vs.: جَوْلَةٌ Pl.: ات

1. Gesprächsrunde

الجولة المُقْبِلَة من الحوار die nächste Gesprächsrunde

2. Tour (fig.)

Nom. loci: مَجَال Pl.: ات Bereich, Gebiet, Raum, Sektor

المجال الاقتصادي auf dem Sektor der Wirtschaft

مجال جَوِّي Luftraum

إخترق المجال الجوي den Luftraum verletzen

+ ل + Vs. es besteht keine Möglichkeit zu tun, niemand kann tun

إِنْتِصَار لا مجال لِلْتَّنَازُلِ ein Sieg, auf den (wir) nicht verzichten können

augment. Adj.: جَوَّال Pl.: ة Pfadfinder

II يُجَوِّلُ جَوْلٍ umhergehen, -streifen

Vs.: تَجَوَّلَ Umherziehen, Umherwandern

حَظَرُ التَّجَوَّلِ Ausgangssperre, Ausgehverbot

فرض حظر التجوال على die Ausgangssperre verhängen über

الجولان - هَضْبَةُ الجولان und مُرْتَفَعَاتُ الجولان - die Golan-Höhen

ج - و - ه - ر - kein I

Vs.: جَوَاهِرُ Pl.: جَوْهَرٌ Substanz, Wesen

Adj.: جَوْهَرِيٌّ wesenhaft, substantiell, grundlegend, hauptsächlich

معالجة القضايا الجوهرية die Beilegung der wichtigsten (Streit)fragen/Probleme

يَجِيءُ جاء - ج - ي - ع

1. kommen

2. geschehen

... جاء ذلك في الوقت الذي فيه ... das (alles) geschah/geschieht zu e-r Zeit, in der ...

3. (geschrieben) stehen

جاء في الجريدة in der Zeitung steht

جاء في البتآن أن in der Verlautbarung heißt es, dass ...

+ ل + Vs. zustande/zuwege bringen

الحركة جاءت لتصحيح الانحراف Der Bewegung gelang es, die Abweichung (von der

vorgegebenen Linie) wieder gut zu machen.

Vs.: مَجَىءَ das Eintreffen

ج - و - د - س. — جِيَاد

(ج - و - ر) جَار s. — جِيرَان

يَجِيشُ جَاشٌ — ج - ي - ش *toben, wüten*

Vs.: جَيْشٌ Pl.: جُيُوشٌ *Heer, Armee*

II *Truppen sammeln*

ج - ي - ل — kein Verb

Subst.: جِيلٌ Pl.: أَجْيَالٌ

1. *Generation*

2. *Volk*

جِينَةٌ — Pl.: اَت Gen (biol.)

Adj.: جِينِيٌّ *Gen-, der Gene*

جِيُولُوجِي — *geologisch*

ح

ح - و - ج s. – حاجة

حاخام – Pl.: ات *Rabbiner*

ح - و - ل s. – حال/حالى

ح - و - ل s. – حالما

ح - ي - ن s. – حان

ح - و - ط s. – حائط

ط - ح - ب – *حَبَطَ (i) und حَبَطَ (a) scheitern, fehlschlagen*

IV *zum Scheitern bringen, vereiteln*

أحبط هُجُومًا إرهابيًا e-n Terroranschlag vereiteln

Vs.: إحباط

1. *Vereitelung*

2. *Frustration*

لإحباط الجهود um die Bemühungen zum Scheitern zu bringen

ل - ح - ب – keine I-VII

Vs.: Pl.: حَبْل Pl.: أَحْبَال/حُبُول Seil, Schnur, Strick

VIII + هـ *mit der Schlinge fangen*

و - ح - ب – *يَحْبُو حَبًا beschenken*

III *يُحَابِي حَابِي begünstigen, bevorzugen*

Vs.: مُحَابَاة *Begünstigung, Bevorzugung*

ف - ح - ت – kein Verb

Subst.: حَتَف Pl.: حُتُوف *Tod*

لقى مصرعه Pl.: لَقُوا حَتَفَهُم den Tod finden, ums Leben kommen; Syn.: لَقَى حَتَفَهُ

م - ح - ت – *حَتَمَ (i) endgültig entscheiden*

Vs.: حَتْم *endgültige Entscheidung*

Adv. حَتْمًا *entschieden, mit Sicherheit*

P.p.: مَحْتَمٌ festgesetzt, unabänderlich, endgültig

II + على + هـ j-m etw. zur Pflicht machen

حَتَّى

1. Präp. (temp.): bis

الآن حتى bis jetzt, bis dato

2. Adv./Part.: sogar, schließlich

+ Neg.: nicht einmal

vgl.: لو Konj.: bis dass, so dass

ث - ح - حَتَّى (u) + على auf etw. drängen

... المجموعة تَحْتُ على إبقاء البند حول ...
über ...

+ هـ + على + Vs. j-n dazu aufrufen zu tun

Vap.: حَثِيْتُ fieberhaft, hektisch

مُحاولة حَثِيَّة verzweifelter Versuch

يَحُجُّ حَجَّ - ح - ج - ج

1. die Pilgerfahrt (nach Mekka) machen

2. überzeugen

Vs.: حَجَّ die Pilgerfahrt (nach Mekka),

حَجَّ رَحْلَةً aber a. interkonfessionell, z.B. die Reise des Papstes ins Heilige Land

Vs.: حُجَّة Pl.: حُجَج

1. Argument

2. Vorwand

حُجَّة فارغة bloßer Vorwand

+ Gen. des Vs. unter dem Vorwand zu tun

بحجة ملاحقة عناصر القاعدة unter dem Vorwand, Mitglieder von Al-Kaida zu verfolgen

+ Gen. unter dem Vorwand, dass j-d etw. tut

بحجة حمل الوفد الفلسطيني وثائق إسرائيلية unter dem Vorwand, dass die palästinensische
Delegation israelische Dokumente mit sich führe

P.a.: حَجَّ Pl.: حُجَّاج und حَجَّاج

1. Mekkapilger

2. Ehrentitel des Mekkapilgers nach der Wallfahrt

VIII يَحْتَجُّ على + يَحْتَجُّ احتجاج (dipl.)

Vs.: احتجاج Pl.: ات Protest

aus Protest gegen ... على + إحتجاجاً
 Protestschrift gegen die Erklärungen ... رسالة إحتجاج ضدَّ التصريحات ...
 Massenproteste (meist Pl.) على + إحتجاجات حاشدة
 Adj.: إحتجاجى Protest-

(u) حَجَب – ح - ج - ب

1. verhüllen, verschleiern
2. abschirmen, fernhalten

Vs.: حَجَب

1. Verhüllung, Verschleierung
2. Abschirmung, Fernhaltung

Vs.: حجاب Pl.: حُجُب und أَحْجَبَة (Frauen)schleier

P.p.: مَحْجُوب verhüllt, verborgen

على + (u) حَجَرَ – ح - ج - ر

1. aufhalten, hindern
2. verbieten, untersagen

Vs.: حَجَرَ Absperrung

حجر صحى Quarantäne

(u, i) حَبَز – ح - ج - ز

حَبَز Festnahme

Pl.: حُجُوزَات Freiheitsberaubung

P.a.: حَاجِز Pl.: حَوَاجِز Sperre, Schranke

Vs.: حَجْزَة Sicherheitszone

VIII fest-, gefangen halten

Vs.: إحتِجَاز Festnahme

P.p.: مُحْتَجَز festgehalten; Gefangener

(u) حَجَم – ح - ج - م

Vs.: حَجَم Pl.: حُجُوم und أَحْجَام

1. Größe, Volumen
2. Kaliber

und II يَحْدُّ حَدَّ – ح - د - د

1. schärfen

2. *ab-, begrenzen*

3. *hemmen*

Vs.: حُدَّ Pl.: حُدُود

1. *Grenze, Begrenzung*

2. *Einschränkung*

ما إلى حدٍّ *bis zu e-m gewissen Grad*

Präp.: على حدٍّ + Gen. *gemäß, nach j-s Darstellung/Beurteilung*

على حدِّ قَوْلِهِ *nach s-n Worten*

على حدِّ تَغْيِيرِ الصحيفة *wie sich die Zeitung, d.h. der Verfasser dieses Artikels ausdrückte*

على حدِّ وَصْفِهِ *nach seiner Darstellung*

على حدِّ وَصْفِ بعض المراقبين *wie es einige Beobachter darstellen/beschreiben, nach der Darstellung/Darlegung einiger Beobachter oder: wie es ein Beobachter ...*

على + يَحْدُ حُدَّ *trauern um ...*

Vs.: على + جَداد *Trauer um ...*

على + حدادًا *zum Zeichen der Trauer um ...*

على حدٍّ سَوَاءٍ *in gleicher Weise*

في حدِّ ذاتِهِ *an sich, als solche(r, -es), für sich allein genommen*

لِحدٍّ + Gen. *bis*

لِحدِّ الآن *bis jetzt*

Vs.: حِدَّة *Heftigkeit*

P.a.: حادٌ *heftig, erbittert*; Elat.: أَكْثَرُ حِدَّةً مِنْ *heftiger als*

لُغَةٌ حَادَّةٌ *heftige Sprache*

P.p.: مَحْدُود

1. *(genau) abgegrenzt*

2. *niedrig (Einkommen)*

دَخَلَ مَحْدُود *niedriges Einkommen*

محدود الدخل (j-d) *mit e-m niedrigen Einkommen*

Subst.: محدودية *Begrenztheit, Beschränktheit*

يُحَدِّدُ حَدَدًا II

1. *festlegen, bestimmen, abgrenzen*

تُحَدِّدُ أَستقرار بيئة العوامل التي *die Faktoren, die die Stabilität e-s Umfeldes bestimmen*

2. *definieren*

Vs.: تَحْدِيد

1. *Festlegung, Bestimmung, Abgrenzung*

تحديدًا *genauer gesagt*

2. Definition

P.p.: مُحدد *festgesetzt (Termin)*

Pl.: ات *ca.: Richtlinien*

يُحدد/تحدد *bestimmt/festgesetzt werden*

ث - د - ح - حدث (u) *geschehen, sich ereignen*

Vs.: حَدَث Pl.: أحداث *Ereignis*

حدث تاريخي *historisches Ereignis, Ereignis von historischer Bedeutung*

Vs.: حُدُوث *das Eintreten (e-s Ereignisses)*

Vap.: حديث

1. *modern, neu*

Pl.: ات

1. *Interview; Syn.: مُقابلة*

2. *(Zeitungs)artikel, Bericht*

P.a.: حَدِثْ Pl.: حَوَادِثْ *Ereignis, Vorfall*

حَدِثْ من نوعه *als erstes Ereignis dieser Art*

det.: حادث المرور *Verkehrsunfall*

Pl.: حَوَادِثْ المرور det.: حَوَادِثْ مرور

II *modernisieren*

Vs.: تَحْدِيثْ Pl.: ات *Modernisierung*

Vs.: مُحَادَاةْ Pl.: ات *Gespräch, Unterhandlung, Verhandlung, Unterredung*

Syn.: مُفَاوِضَة/مُفَاوِضَة/مُفَاوِضَة

مُحَادَاةْ مُبَاشِرَة *direkte Verhandlungen*

مُحَادَاةْ تَقْرِيْبِيَّة *indirekte Verhandlungen*

مُحَادَاةْ مُتَوَازِيَّة *Parallelgespräche*

IV *bewirken, hervorrufen*

مُمْكِن أَنْ تُحْدِثَهُ مِنْ أَضْرَارٍ لَجِيرَانِهَا *Es ist möglich, dass den Nachbarn daraus Schaden erwächst.*

V + عَنْ *sprechen von/über ...*

+ ل *zu/mit j-m sprechen*

P.a.: مُتَحَدِّثْ

1. *sprechend*

مُتَحَدِّثًا *indem/als er sprach*

... متحدثًا مع als er mit ... sprach, sagte er ...

2. Sprecher; Syn.: ناطق

الناطق الرسمي offizieller Sprecher; Syn.: المتحدث الرسمي

(meist) + Gen. oder ل + Gen.: الناطق الرسمي

der offizielle Sprecher des المتحدث الرسمي باسم الخارجية / المتحدث الرسمي للخارجية Außenministeriums

Militärsprecher المتحدث عسكري

f.: مُتَحَدِّثَة Sprecherin

X ein-, herbeiführen, -schaffen

Vs.: إستحداث Einführung, Schaffung

ق - د - ح - حدق (i) umzingeln, einkreisen

IV drohen (Gefahr)

الخطر الذي يُحْدِقُ بِحَيَاةِ الْجُنُودِ die Gefahr, die für das Leben der Truppen besteht

ح - د - د - حدة s.

1. ح - د - د - ح

2. و - ح - د - ح

و - د - ح - حدو حداء antreiben, anspornen

V يتحدى تحدى + herausfordern (fig., pol.)

Vs.: تحدى det.: تحدى oft Pl.: تحديات Herausforderung (fig.)

التحديات القائمة „die bestehenden Herausforderungen“, d.h. die H., mit denen man zu tun hat / die es zu bewältigen gilt

P.a.: متحدى ب + متحدى / ب + متحدى ب indem er herausfordert(e)

ر - د - ح - حذر (a) sich in acht nehmen

Vs.: حذر und حذر Vorsicht

بحذر vorsichtig

بحذر شديد mit äußerster Vorsicht

II + ه + من j-n vor etw. warnen

+ ه + من أن j-n davor warnen, dass ...

Vs.: من + تحذير Warnung vor ...

ف - د - ح - حذف (i) + من weglassen von, streichen aus

ق - ذ - ح - حَقَّ (i) und حَقَّ (a) geschickt sein

P.a.: حَاقَ Pl.: حُذِّقَ geschickt

و - ذ - ح - يَحْدُو حَدًّا nachahmen

Vs.: حَذُو das Nachahmen

جذوة j-s Beispiel folgen

Vs.: حذاء Pl.: أحذية Schuh

III يُحَادِي حَادِي gegenübersein, -liegen

Vs.: مُحَادَاة das Gegenüberliegen

Präp.: بِمُحَادَاة entlang, längs, parallel zu

P.a.: مُحَادِي det.: مُحَادِي + ل gegenüberliegend + Dat.

VIII اِحْتَذَى f.: اِحْتَذَتْ 1.P.: اِحْتَذَيْتَ sich zum Muster/Beispiel nehmen, nachahmen

Pass.: اُحْتَذِيَ f.: اُحْتَذَيْتَ

ب - ر - ح - حَرَبَ (a) wütend sein

Vs.: حَرْب f., Pl.: حُرُوب Krieg, Kampf

حرب إستنزاف Abnützungs-, Zermürbungskrieg

حرب أهلية Bürgerkrieg

حرب الشوارع Straßenkampf

حرب العصابات det.: حرب العصابات Guerillakrieg

الحرب العالمية الأولى/الثانية der Erste/Zweite Weltkrieg

حرب الخليج الأولى/الثانية der Erste/Zweite Golfkrieg

الحرب الباردة der Kalte Krieg

III + ه bekämpfen, kämpfen gegen

من أجل + Gen. kämpfen für

Vs.: مُحَارَبَة + Gen. Kampf gegen

محاربة الإرهاب Kampf gegen den Terror, Terrorbekämpfung

ج - ر - ح - حَرَجَ (a)

1. schwierig kritisch sein

2. schwierig kritisch werden

Va.: حَرَجَ schwierig, kritisch

IV

1. schwierig/kritisch machen

2. in Verlegenheit bringen

P.a.: مُخْرَجٌ *peinlich*
أَسْئَلَةٌ مَحْرَجَةٌ *peinliche Fragen*

ر - ر - ح - يَحْرُ - heiß sein

Vs.: حَرَارَةٌ *Hitze*

Adj.: حُرٌّ Pl.: أَحْرَارٌ *frei*

f.: حُرَّةٌ Pl.: حَرَائِرٌ

Subst.: حُرِّيَّةٌ *Freiheit*

حرية التعبير *Redefreiheit*

(meist mit Artikel:) الحرية الدينية *Religionsfreiheit*

بحرية ودون حساب *nach freiem Ermessen / ohne gesetzliche Beschränkung (und ohne darüber Rechenschaft geben zu müssen)*

II

1. befreien, retten

2. abfassen, herausgeben

Vs.: تَحْرِيرٌ

1. Befreiung, Freilassung

2. Redaktion

رئيس التحرير det.: رَئِيسُ تَحْرِيرٍ *Chefredakteur*

P.a.: مُحَرِّرٌ

1. Befreier

2. Verfasser

3. Redakteur

P.p.: مُحَرَّرٌ

1. befreit

2. verfasst, schriftlich niedergelegt

ز - ر - ح - حَرَزَ (u) verwahren, hüten

IV

1. = I verwahren, hüten

2. erlangen, erreichen, erringen

أَحْرَزَ تَقَدُّمًا *e-n Fortschritt erzielen*

Vs.: إِحْرَازٌ *Erreichung, Erlangung*

ح - ر - س (u) *be-, überwachen*

Vs.: *جُرَاسَة Überwachung, Wachdienst, Aufsicht*

تَوَلَّى جُرَاسَة V + Gen. die Überwachung e-r Sache übernehmen

Vs.: *حَرَسَ Wache, Wachtrupp*

حرس حُدود Grenzpolizei

P.a.: *حَارِس Pl.: حُرَّاس Wächter, Aufseher*

ح - ر - ش (i) *kratzen*

II *aufhetzen, aufreizen*

Vs.: *تَحْرِيش Aufreizung, Anstachelung*

V + ب *herausfordern, provozieren*

Vs.: *تَحَرُّش herausforderndes Verhalten*

+ *Herausforderung / Provokation + Gen.*

ح - ر - ص (i) + *على streben nach, bemüht sein um, bestrebt sein zu tun*

Vs.: *جُرُصَ على Streben nach, Bemühen um*

Adv.: *جُرُصًا على*

1. *im Streben nach*

2. *im Interesse + Gen.*

Vap.: *على + حَرِصَ bemüht um, bestrebt zu tun*

ح - ر - ض – kein I

II + *على anstacheln, aufhetzen, aufwiegeln, aufreizen zu tun*

Vs.: *على + تَحْرِيص Anstachelung, Aufhetzung, Aufwiegelung, Anstiftung zu*

ح - ر - ف – kein I

Vs.: *جُرْفَة Pl.: جُرَف Gewerbe*

Adj.: *جُرْفِيّ und جُرْفِيّ gewerblich*

VII *vom Weg abweichen (a. fig.)*

Vs.: *إِنْجِرَاف Abweichung (fig.: von dem, was j-d tun sollte)*

ح - ر - ق (i) *(ver)brennen (trans.)*

Vs.: *حَرِيق und حَرِيقَة Pl.: حَرَائِقُ Brand, Feuersbrunst*

ح - ر - ك – kein I

Vs.: *حَرَكََة Pl.: اَت*

1. *Aktion*

2. der Umstand, dass etw. an e-n Ort gelangt, Transport (Schmuggel)

إجراءات ضدَّ حركة الأسلحة إلى داخل البلاد
Land gelangen Maßnahmen dagegen, dass Waffen in das

3. Bewegung (a. pol.) E.-G. 259: 28 Zusammensetzungen mit حركة

حماس s. حركة حماس

SPLA = Sudan People's Liberation Army الحركة الشعبية لتحرير السودان

die Fatah(-Bewegung) حركة فتح

Adj.: فتاوى Fatah-

فَضِيَّة فتاوى خالصة (ist) e-e reine Fatah-Angelegenheit

II bewegen, in Bewegung setzen

V sich bewegen, aktiv werden, handeln

Vs.: تَحَرُّك Pl.: Initiative; Syn.: مُبَادَرَة

ح - ر - م (i) + ح - ر - م j-m etw. wegnehmen, j-n von etw. ausschließen

Vs.: جَرَمَان Ausschluss

Vs.: حَرَام (!)

1. verboten

2. heilig

Vs.: حَرَم Pl.: أَحْرَام

1. heiliger Ort (Heiligtum) oder Bezirk

2. Campus, (Universitäts)gelände

حرم مبنى الإدارة

3. das Regierungsgebäude

II verbieten, untersagen

VIII achten, respektieren

+ Neg. missachten

ح - ر - ي - keine I-IV

V يَتَحَرَّى تَحَرَّى untersuchen

تَحَرَّيَات Pl.: تَحَرَّى det.: تَحَرَّى Untersuchung, Ermittlung

قسم التَّحريات Untersuchungsabteilung (Polizei)

ح - ز - ب حَزَب (u) befallen, zustoßen

Vs.: حَزَب Pl.: أَحْزَاب Partei (pol.) E.-G. 260 f.: 65 Zusammensetzungen

الحزب الحاكم die regierende Partei

الحزب المُعارض *die Oppositionspartei*

Hisbullah الحزب = حزب الله

AKP = Adalet ve Kalkınma Partisi (Türkei) حزب العدالة و التنمية

PKK (Türkei) حزب العُمّال الكردستاني

(i) حَزَمَ – ح – ز – م

1. zubinden, zuschnüren

2. gürten

Vs.: حَزَمَ Pl.: حَزَامٌ und أَحْزَمَةٌ Gurt, Gürtel

(ن - س - ف) ناسف s.

Vs.: حَزَمَ Pl.: حُزْمَةٌ Bündel, Garbe

P.a.: حازم

1. entschlossen, energisch

لَكِنَّا حازمون فيما يتعلّق بِإثارة الفتنة aber wir greifen energisch durch, wenn es sich um die Aufhetzung zum Aufruhr handelt

2. entschieden, dezidiert

مَوْقِفٌ حازمٌ entschiedener/dezidiertes Standpunkt

VIII إتَّخَذَ إجراءات حازمة VIII energische Maßnahmen ergreifen

(u), II und IV حَزَنَ – ح – ز – ن

IV P.a.: مُحْزَنٌ traurig, betrüblich

واقع محزن triste Lage

حَزِيرَان – Juni; Syn.: يونيو (Maghr.)

1. P.: حَسَّ – ح – س – س *empfinden, fühlen, spüren*

+ IV أَحَسَّ

Vs. IV: إحساس Gefühl, Empfinden, Sensibilität

(u) حَسَبَ – ح – س – ب *(an-, be)rechnen, zählen, حَسِبَ (a, i) meinen, glauben*

Vs.: حَسَبَ Meinung, Ansicht

Vs.: حَسَابٌ Pl.: حَسَابٌ Rechnen, Berechnung

+ Gen. على حساب + Gen. auf Kosten/Rechnung

Vs.: حَسَبَ Pl.: أَحْسَابٌ

1. Maß, Betrag

2. vornehme Herkunft

Präp.: حَسَبَ / بِحَسَبِ / عَلَى حَسَبِ gemäß, entsprechend, laut

حَسَبَ قَوْلِهِمْ laut ihrer (Pl.) Aussage

بحسَبِ القرار gemäß dem Beschluss / der Verordnung

Präp.: بِحَسَبِ مَا / حَسَبَ مَا / حَسَبَمَا

1. entsprechend dem, was

2. je nachdem, was

قائلاً حسبما نقلت عنه وكالة الأنباء الإيرانية indem er laut der iranischen Nachrichtenagentur sagte

vgl. قوله bei der wörtlichen Wiedergabe von Zitaten!

III + عَلَى achtgeben, aufpassen auf

حاسب نَفْسَهُ عَلَى sich Rechenschaft geben über

Vs.: مُحَاسِبَةٌ

1. Abrechnung

2. Rechenschaftsforderung

V

1. sich vorsehen

2. vorbeugen

Vs.: تَحَسُّبٌ das Vorbeugen

تَحَسُّبًا + مِنْ/عَنْ um e-r Sache vorzubeugen

ح - س - ر (u, i) entfernen, enthüllen

VII

1. entfernt werden

2. sich (unverhüllt) zeigen

Vs.: إِنْجَسَارٌ rückläufige Bewegung

إِنْجَسَارٌ وِتْرَاجُعٌ Abnahme

ح - س - م (i) entscheiden, e-n Streit schlichten

Vs.: حَسْمٌ Schlichtung

لِحَسْمِ الْخِلَافِ um den Streit zu schlichten

P.a.: حَاسِمٌ entscheidend, ausschlaggebend

غَيْرُ حَاسِمٍ nicht entscheidend, nicht ausschlaggebend

ح - س - ن (u) gut/schön sein

Vs.: حُسْنٌ Trefflichkeit

in Zusammensetzungen:

حُسن الجوار *gute Nachbarschaft, gute nachbarschaftliche Beziehungen*

V *sich (ver)bessern (Lage)*

Vs.: تَحَسُّن *Besserung*

تَحَسُّن مَلْحُوظ *merkliche Besserung*

د - ش - ح - حَشَد (u, i) (Leute) (ver)sammeln, zusammenbringen

Vs.: حَشَد Pl.: حُشود (Menschen)menge

حشد قوات *Truppenkonzentration*

P.a.: حاشِد *zahlreich, massenhaft, Massen-*

مسيرات حاشدة *Massendemonstration*

د - ح - ص - حَصَد (u, i)

1. (ab)ernten

2. (bei e-r Wahl Sitze im Parlament) erreichen/erringen

الحزب الوطنى حصد ٢١٠ مقاعد *Die Vaterländische Partei erreichte/errang 210 Sitze.*

Syn.: ٢١٠ مقاعد ذهبت لحزب الوطنى

ر - ح - ص - حَصَرَ (u, i) umgeben, einschließen

Vs.: حَصَرَ *Ein-, Umschließung, Blockierung, Belagerung*

Adj. (Syr.): حَصْرِي *ausschließlich*

III *einschließen, belagern, einkreisen, blockieren*

P.p.: مُحاصِر *von der Blockade betroffen, von der Zufuhr abgeschnitten*

قطاع غَزَّة المحاصر *der von der Blockade betroffene Gaza-Streifen; der Gaza-Streifen, über den die Blockade verhängt worden ist/war*

Vs.: حصار *Embargo, Blockade*

فرض حصارًا على *die Blockade / ein Embargo über (ein Land) verhängen*

رفع الحصار عن (a) *die über (ein Land verhängte) Blockade aufheben*

رفع الحصار عن *die Aufhebung der (über ein Land) verhängten Blockade / des (über ein Land) verhängten Embargos*

حصار بحرى *Seeblockade*

حصار تجارى *Handelsembargo*

حصار جوى *Luftblockade*

ص - ح - ص - يَحْصُ حَصًّا + j-m als Anteil zufallen

Vs.: حَصَّة Pl.: حَصَص *Quote, Kontingent*

(u) حَصَلَ – ح - ص - ل

1. sich einstellen, zustande kommen

حَصَلَ التَّقَدُّمُ ein Fortschritt kommt zustande

+ 2. geschehen, sich ereignen, stattfinden bei ... مع

+ 3. erhalten, erlangen, erreichen; (Geld) einnehmen على

Vs.: حُصُولُ + على die Erlangung etc. m. v. z. ü.

إِجَازَةٌ ohne die Erlaubnis (dazu) eingeholt zu haben, ohne Erlaubnis دون حُصُولِهِ على

Vap.f.: حَصِيلَةٌ Pl.: حَصَائِلُ Summe

هذه المسألة حَصِيلَةٌ توافق العراقيين جميعاً In diesem Punkt stimmen alle Iraker überein.

P.a.: حَاصِلٌ eingetreten, geschehen

كما هو حَاصِلٌ في العديد من الدول العربية wie das in zahlreichen arabischen Staaten
geschehen ist / der Fall war

P.p.: مَحْصُولٌ Pl.: مَحَاصِيلُ Ergebnis, Ertrag, Erzeugnis, Ernte

(u) حَصُنَ – ح - ص - ن

Vs.: حَصَانَةٌ Immunität (med. und pol.)

II befestigen, verschanzen, immunisieren

Vs.: تَحْصِينٌ Befestigung, Verschanzung

+ من Stärkung, Immunisierung

Pl.: ات Befestigungsanlagen

P.p.: مُحَصَّنٌ ضِدَّ immun/gefeit gegen

ح - ص - ي – kein I

IV يُحْصَى أُخْصِتْ f.: أُخْصَى aufzählen, statistisch erfassen

(u) حَضَرَ – ح - ض - ر + ٥ anwesend/zugegen sein bei (e-m Anlass)

حَضَرَ الْمُقَابَلَةَ الْمُشِيرَ bei dem Empfang war der Feldmarschall zugegen

حَضَرَ الْإِقَاءَ bei dem Treffen war ... zugegen

Vs.: حُضُورٌ Anwesenheit بِحُضُورٍ + Gen. in Gegenwart / im Beisein + Gen.

II bereitmachen, vor-/zubereiten

Vs.: تَحْضِيرٌ Pl.: ات Vorbereitung

+ تَحْضِيرًا als Vorbereitung für (meist freier zu übers.) ل

Adj.: تَحْضِيرِيٌّ vorbereitend, Vorbereitungs-; Syn. (Syr.): تَمْهِيدِيٌّ

إِجْمَاعٌ تَحْضِيرِيٌّ vorbereitende Konferenz / Vorbereitungskonferenz

Syn.: إِجْتِمَاعٌ تَمْهِيدِيٌّ

III vortragen, e-n Vortrag halten

Vs.: مُحاضرة Pl.: ات Vortrag, Lektion

إلقاء المحاضرات das Erteilen von Lektionen

ض - ض - ح + يَحْضُ حَضَّ - ض - ض anspornen, antreiben

Vs.: حَضَّ

لِحَضَّ um anzuspornen

ن - ض - ح - حَضَّن (u) und VIII in die Arme nehmen, umarmen

VIII

1. in die Arme nehmen

2. als Gastgeber (e-e Veranstaltung) ausrichten, engl. to host

إحتضن مؤتمرًا e-e Konferenz ausrichten

Vs.: إحتضان

1. Umarmung, Versöhnung, brüderliches Zusammensein/Zusammenfinden

إحتضان الفلسطينين دعوة مصر der Aufruf der Ägypter an die Palästinenser, sich zu versöhnen

2. die Rolle als Gastgeber (e-r Veranstaltung)

ط - ط - ح - يَحْطُ حَطَّ - ط - ط

1. vermindern, reduzieren

2. landen (Flugzeug)

Vs.: مَحْطَّة Pl.: ات Station, Haltestelle

محطة رادار Radarstation

محطة رصد Beobachtungsstation

محطة قطار Bahnhof

محطة نووية Kernkraftwerk

م - ط - ح - حَطَمَ (i) zertrümmern

Vs.: حُطام (= Pl.!) Wrack (e-s Autos, Flugzeuges, Hubschraubers etc.)

V abstürzen (Flugzeug), zerschellen

Vs.: تَحَطَّمَ (Flugzeug)absturz; oft: سَقُوطٌ وَتَحَطَّمَ Abstürzen und Zerschellen

ر - ظ - ح - حَظَرَ (u) + ه + على j-m etw. verbieten/untersagen

Vs.: حَظَرَ

1. Verbot

حظر سياسي Politikverbot

2. Embargo; Syn.: حصار فرض الحظر على (i) über (ein Land) das Embargo verhängen
Syn.: رفع الحصار عن und على (a) رفع الحظر المفروض; Ant.: فرض حصارًا على
(über ein Land) verhängte Embargo aufheben

P.p.: محظور + على j-m verboten/untersagt

جماعة محظورة verbotene Organisation

حظى + يَحْظَى حَظِيّ – ح - ظ - و / ح - ظ - ي gewinnen (fig.), (Interesse etc.) finden; حظى
باحترام j-s (Hoch)achtung erwerben

حَفَرَ (i) (aus-, ein)graben

Vs.: حَفْرٌ (Aus-, Ein)grabung

Adj.: أَحْفَرِي und حَفْرِي mit Grabung/(Öl)bohrung

s. (و - ق - د) وقود verbunden

حَفَزَ (i) veranlassen

P.a.: حَافِزٌ Pl.: حَوَافِزُ Initiative

حَفِظَ – ح - ف - ظ (a)

1. bewahren

2. bewachen

III + على (be)wahren

Vs.: مُحَافِظَةٌ

1. (Be)wahrung, (Aufrecht)erhaltung

2. Pl.: أَمْتِ Amt e-s Gouverneurs

3. Pl.: اِتْ Provinz, Gouvernement, Gouvernorat (Äg., Irak); Syn.: اِقْلِيمُ/(منطقة/ولاية)

Namen der Provinzen der arabischen Staaten E.-G. 505-516

Vs.: حِفَافٌ + على Bewahrung/Schutz + Gen.

P.a.: مُحَافِظٌ Pl.: وَن

1. konservativ, Konservativer

2. Gouverneur

V Vorbehalte machen

Vs.: تَحْفُظٌ

1. Vorbehalt

2. Stimmenthaltung

VIII (Rechte etc.) wahren

Vs.: احتفاظ ب *Wahrung/Erhaltung* + Gen.
unter *Wahrung/Aufrechterhaltung* + Gen.

ل - ف - ح - حَفَلَ (i) *sich (ver)sammeln*
P.a.: حافل *ereignisreich (Tag)*
P.a.f.: حافلة Pl.: ات und حَوَافِلُ (Omni)bus
VIII + ب *feiern*
احتفل بِعيدٍ *ein Fest feiern*
Vs.: إحتفال Pl.: ات

ق - ح - حَقَّ - حَقَّ *recht/richtig/wahr sein*
Vs.: حَقَّ Pl.: حُقوق *Recht*
حق تقرير المصير *Selbstbestimmungsrecht*
حقوق الإنسان *Menschenrechte*
لجنة حقوق الإنسان *Menschenrechtskommission*
Präp.: بِحقٍّ und في حق *hinsichtlich, mit/in Bezug auf*
حقه / بحقه *in Bezug auf ihn*
... الجرائم التي كانت ترتكب في حقهم من ... *die Verbrechen, die von ... (immer wieder) gegen sie begangen wurden*

II

1. verwirklichen
2. erringen, erreichen
حقَّقْ تَقْدُماً *e-n Erfolg erzielen*
حقَّقْ فَوْزاً ساحقاً *e-n überwältigenden Sieg erringen*
حقَّقْ انتصاراً *e-n Triumph feiern*
+ مع *gegen j-n ermitteln*
+ في *untersuchen, (nach)prüfen (Polizei)*
Vs.: تحقيق
1. Untersuchung (e-s Vorfalles)
Pl.: تحقيقات جارية + مع *die gegen j-n laufenden Ermittlungen*
2. Verwirklichung
تحقيق السلام *die Verwirklichung des Friedens*
لتحقيق أهداف سياسية *zur Erreichung politischer Ziele*
P.a.: مُحَقِّق *Ermittl(ungsbeamt)er*

V

1. verwirklicht/realisiert werden, zustande kommen

حَتَّى تَحَقَّق المصالحة bis ein Frieden zustande kommt

ذلك ما كان ليَتَحَقَّق das wäre nicht zustande gekommen / nicht möglich gewesen

2. bestätigt werden, aus den Akten hervorgehen

تَحَقَّق Vs.:

Bestätigung, Verwirklichung

تمَّ التَّحَقُّق من ذلك في الارشيف الرسمى Das geht aus den Akten des amtlichen Archivs / des Staatsarchivs hervor.

• + يَسْتَحِقُّ إِسْتَحَقَّ X beanspruchen

Vs.: إِسْتَحَقَّ Pl.: ات Forderung(en)

مَوْعِد استحقاق الرئاسى Termin der Präsidentschaftswahlen

P.a.: مُسْتَحِقَّ Anspruchsberechtigter

مستحقة die Gesamtheit der Anspruchsberechtigten = alle A.

P.p.: مُسْتَحَقَّ fällig, zahlbar

Pl.: ات Forderungen, fällige Beträge

ب - ق - ح — kein I

Vs.: حَقَائِبُ Pl.: حَقِيْبَة

1. Mappe, Tragtasche, Reisekoffer

2. Amt e-s Ministers

تَوَلَّى حَقِيْبَة الخارجية die Übernahme des Amtes des Außenministers/Außenministeriums

وزير دون حَقِيْبَة Minister ohne Portefeuille / ohne Geschäftsbereich

حَقْل — Pl.: حُقُول Feld, Acker

حُقُول زراعية Äcker, landwirtschaftlich genutzte Flächen

حُقُول لِلنَّفْط Erdölfelder

ن - ق - ح — حَقَّن (u, i) fest-, zurückhalten

VIII sich stauen

Vs.: إِحْتِقَان Stauung

م - ك - ح — حَكَّم (u)

1. (be)urteilen, entscheiden, richten

2. herrschen, regieren

Vs.: حُكْم

1. Regierung, Macht

الحكم *Amtsantritt, Beginn der Regierung*

2. Urteil(sspruch) (jur.)

حكم بالإعدام det.: *Todesurteil*

+ أعلن *verkünden*

حكم ذاتي *Autonomie*

Vs.: حكومة Pl.: *Regierung*

حكومة إنتقالية *Notstandsregierung*

Adj.: حكومي *Regierungs-*

مَسْئُول حكومي *(hoher) Regierungsbeamter*

Nom. loci: مَحْكَمَة Pl.: مَحَاكِمُ *Gerichtshof*; E.-G. 266: 15 Zusammensetzungen

المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان *der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte*

محكمة دُستورية *Verfassungsgerichtshof (Äg.)*

det.: محكمة الجنايات *Strafgericht (jur.)*

Internationaler Strafgerichtshof ICC = International Criminal

Court, CIP = Cour Pénale Internationale (Den Haag)

المحكمة الاتحادية *der Bundesgerichtshof*

محكمة العدل الدولية *IGH = der Internationale Gerichtshof / ICJ = International Court of*

Justice / CHJ = Cour Internationale de Justice

P.a.: حَاكِم Pl.: حُكَّامٌ; f.: حاكمة *Gouverneur (USA)*; Syn.: مُهَيِّمِن

Vap.: حَكِيم Pl.: حُكَمَاءُ *Arzt*

III + هـ *j-m den Prozess machen*

حُضُورِيًّا *in Anwesenheit*; Ant.: غِيَابِيًّا *in Abwesenheit*

IV *beherrschen (mil.)* + أَحْكَم السَّيْطَرَة

P.p.: مُخَكَّم *hermetisch (abgeriegelt: durch e-e Blockade)*

V + *entscheiden über, bestimmen (jur.)* فى

Vs.: تَحْكُم فى *(gerichtliche) Entscheidung/Bestimmung über*

VIII + *verfügen über* على

Vs.: إحتِكَام *Verfügung*

يَحْكِي حَكَى - ح - ك - ي *berichten*

III *imitieren, simulieren* + يُحَاكِي حَاكَى

هدف يُحَاكِي صاروخًا إيرانيًّا *ein Ziel, das e-e iranische Rakete simuliert(e)*

حَلَف - ح - ل - ف *(i) schwören*

Vs.: حَلَف

1. Schwur

2. Bündnis, Allianz (pol.)

حلف (شمال) الاطلنطى = الناتو die NATO = North Atlantic Treaty Organization /
Organisation des Nordatlantikvertrages / OTAN = Organisation du Traité de
l'Atlantique de Nord; Syn.: التحالف

Vap.: خليف Pl.: حلفاء Verbündeter, Alliierte (pol.)

مصر من أفضل حلفاء أمريكا فى الشرق الأوسط Ägypten zählt zu den trefflichsten/besten
Alliierten der USA im Nahen Osten

VI sich verbünden

Vs.: تحالف Bündnis

P.a.: مع + متحالف verbündet mit

ح - ل - ق (i) kahl'scheren

II (ab-, über)fliegen (Flugzeug)

Vs.: تحليق das (Ab-, Über)fliegen

ح - ل - ل حلّ auflösen; s. صراع

حلّ محلّ + Gen. den Platz + Gen. einnehmen

Vs.: حلّ Pl.: حلول Lösung (a. pol.)

حل سياسى politische Lösung

حل المشكلات die Lösung der Probleme

حل الأزمة die Beilegung der Krise

حلول

1. Vs.: Eintritt, Beginn, Zeitpunkt

بحلول يوم 7 يوليو المقبل bis zum 7. Juli dieses Jahres

2. Pl. von: حلّ

Nom. loci: محلّ Pl.: محالّ Ort, Örtlichkeit; + Gen. Anlass zu

محلّ الخلاف strittig

القضايا محلّ الخلاف die strittigen Punkte/Fragen

Adj.: محلىّ örtlich, lokal, regional; Syn.: إقليمى/جهوى/قطرى; Ant.: دولى

Ahr. unterscheidet

1. محلىّ lokal

2. إقليمى regional

3. دولى international

Pl.: محليات Lokalnachrichten (Syr.)

II يُحَلِّلُ حَلَّلَ analysieren

Vs.: تَحْلِيلُ Pl.: ات Analyse

P.a.: مُحَلِّل Pl.: ون Analyst

IV يُجِلُّ أَجَلَ herbeiführen

Vs.: إِحْلَالُ Herbeiführung

إِحْلَالُ السَّلَامِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ die Befriedung des Nahen Ostens

um den Nahen Osten zu befrieden, um im Nahen Osten Frieden zu schaffen

VIII يَحْتَلُّ إِحْتَلَّ

1. besetzen (mil.)

2. (e-n Platz) einnehmen

بِذَلِكَ تَحْتَلُّ الدُّوَلُ الْعَرَبِيَّةُ الْمَرْكَزَ الثَّامِنَ Damit nehmen die arabischen Staaten den 8. Platz ein.

أَفْغَانِسْتَانُ الْرَتَبَةَ الْخَامِسَةَ Afghanistan nahm den 5. Platz ein

أَحْتَلَّ أَهْمِيَّةً خَاصَّةً e-r Sache kommt besondere Bedeutung zu / etw. ist besonders wichtig

Vs.: إِحْتِلَالُ + لُ Besetzung (e-s Landes)

قَوَاتُ لَاحْتِلَالٍ det.: قَوَاتُ احْتِلَالٍ und جَيْشُ الْاِحْتِلَالِ Besatzungstruppen, d.h. israelische Truppen auf dem Gebiet, das die Palästinenser beanspruchen

P.a./P.p. (dieselbe Form):

مُحْتَلِّ

1. P.a.: besetzt haltend, Besatzungs-

2. P.p.: besetzt

مُحَرَّرٌ P.p.: مُحَرَّرٌ P.a.: مُحَرَّرٌ , und zwar: مُحَرَّرٌ

الْجَوْلَانُ (السُّورِي) الْمُحْتَلُّ die besetzten Golan-Höhen und: الْقُدْسُ الْمُحْتَلَّةُ stereotyp: das besetzte Jerusalem

الْقَنْيَطَرَةُ الْمُحَرَّرَةُ das befreite Kuneitra

يَخْلُو خَلًا - ح - ل - و / ح - ل - ي angenehm sein, gefallen

ب + يَتَحَلَّى تَحَلَّى V

1. sich ausstatten mit ...

2. ausgestattet sein mit ...

تَحَلَّى بِالصَّبْرِ sich mit Geduld wappnen

Vs.: تَحَلَّى det.: تَحَلَّى das Sich-Ausstatten mit ...

دَعَا إِلَى التَّحَلَّى بِالصَّبْرِ Er rief dazu auf, sich mit Geduld zu wappnen.

حمو. s. – حم

حركة المقاومة الإسلامية: حماس *Hamass*; statt ursprünglich: حركة حماس f. und حماس

حمو. s. – حماة

ح - م - ي. s. – حماية

حمض (u) *sauer sein/werden* – ح - م - ض

P.a.: حامض *sauer*

حمق (a) und حمق (u) *dumm sein* – ح - م - ق

Adj.: أحمق f.: حمقاء Pl.: حمق *dumm, töricht*

حمل (i) – ح - م - ل

1. *tragen* (a. fig.)

Der Artikel hatte e-e provozierende Überschrift. حملت المقالة عنواناً مثيراً

2. *überbringen, überreichen*

حملة

1. s. Vs. حملة

2. s. Pl. von حامل

Vs.: حملة Pl.: حملات

1. *Kampagne*

Wahlkampagne حملة انتخابية

2. *Feldzug* (fig.), *Aktion*

Spendenaktion حملة تبرعات

diplomatischer Feldzug حملة دبلوماسية

3. *Angriff, Aktion* (mil.)

Vs.: حمولة *Ladung, Kapazität*

Er gewann die Präsidentschaftswahlen mit 2.616 von 5.068 Stimmen. فاز بِمَنْصَب الرئاسة بِحمولة على 2616 صوتاً من بين 5068 صوتاً

Nom. loci: مَحْمِل Pl.: مَحَامِل *geschmückte Sänfte, die Herrscher nach Mekka schicken*

أخذ على محمل الجد + ه *etw. ernst nehmen*

P.a.: حامل

Pl. und حَمْلَة *Inhaber e-s Dokumentes*

Pl.: حامل جوازات *Inhaber e-s Reisepasses*

ohne Feminin-Endung; Pl.: حَوَامِل *schwanger*

حاملة طائرات *Flugzeugträger*

II

1. *beladen*

2. *aufbürden*

حَمَلَهُ المسؤولية + عن oder Gen. j-n für etw. verantwortlich machen, j-n beschuldigen
(verantwortlich zu sein)

حَمَلَ دَوْلَ الْجَوَارِ مسؤولية الانفجار *Er beschuldigte die Nachbarländer, für den Anschlag verantwortlich zu sein.*

P.a.: مُحَمِّلٌ verantwortlich machend

مُحَمِّلِينَ الغرب المسؤولية + عن indem sie den Westen für ... verantwortlich machten

P.p.: مُحَمَّلٌ ب beladen mit

شاحنة محملة بالمواد الغذائية 45 45 LKW, die mit Lebensmitteln beladen sind

V (er)tragen, erdulden, erleiden

تَحَمَّلُوا المسؤولية + عن im Pl.: تَحَمَّلُوا المسؤولية die Verantwortung tragen für
ما لا يقدر على تحمله *unerträglich (hoch, viel etc.)*

VIII als möglich ansehen

Pass.: يُحْتَمَلُ أَنْ wird möglicherweise/wahrscheinlich tun oder sein

Syn.: مِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ / إِحْتِمَالُ أَنْ

Vs.: إِحْتِمَالٌ s. Pass. Wahrscheinlichkeit

P.p.: مُحْتَمَلٌ wahrscheinlich; s. Pass.

م - م - ح - يَحْمُ حَمَّ heiß machen

Vs.: حُمَّى Fieber

الحمى القلاعية (وباء) Maul- und Klauenseuche

Vs.: حَمَامٌ (Koll.), Pl.: حَمَائِمٌ und ات Taube

الحمام die Tauben (pol.); Ant.: الصقور

III يُحَامِي حَامِي + عن verteidigen

P.a.: مُحَامٍ det.: مُحَامِي f.: مُحَامِيَةٌ Rechtsanwalt, Advokat, Verteidiger

محام عام أول *Erster Staatsanwalt*

ق - ن - ح - حَنِقَ (a) wütend sein

Vs.: حَنَقٌ Wut, Zorn, Groll

ك - ن - ح - حَنَّكَ (i, u) + II + IV erfahren

Vs.: حُنْكَ Erfahrung, Klugkeit

ح - و - ر - س - حوار

ج - ح - و - kein I

Vs.: حاجة Pl.: ات *Erfordernis*

إِحتَاجَة / بِحَاجَة الى *es ist erforderlich/nötig*

الأمر فى حاجة الى أن *es ist nötig, dass (tut); was nottut, ist, dass ...*

لم يَكُنْ العالم بِحَاجَة الى ويكيليكس لِيَعْرِفَ ... *die Welt braucht kein Wikileaks, um zu wissen ...*

VIII يَحْتَاجُ إِحتَاجَ الى *brauchen, benötigen*

لا تحناج الى تأكيد *braucht (wohl) nicht (besonders) betont zu werden = ist ohnehin allgemein bekannt*

Vs.: إِحتَياج *Bedarf*

ر - ح - و - حَارَ يَحُورُ zurückkehren

Nom. instr.: مَحُور Pl.: مَحَاوِرُ

1. Zentrum, Mittel-, Schwerpunkt

Adj.: مَحُورِيّ *zentral*

لَعِبَ دَوْرًا مَحُورِيًّا (a) *eine zentrale Rolle spielen*

مَحُورِيّ مَحُورِيّ regionales Zentrum = d a s Zentrum in der Region

2. Achse

3. Abschnitt (im Straßennetz)

III يَحَاوِرُ حَاوِرَ + هـ mit j-m ein Gespräch führen

Vs.: حوار

1. Dialog (a. pol.)

يَهْدِفُ الى فَتْحِ حوار بين الغرب والعالم الإسلامى *Er versucht, e-n Dialog zwischen dem Westen und der islamischen Welt zustandezubringen.*

Pl.: ات

2. Gespräch (a. journ.), Dialog (pol.)

(Überschr.): أبو ردينة فى حوار مع «الوطن» *Abu Radina im Gespräch mit (der Zeitung) „Al-Watan“*

P.a.: مُحَاوِرُ Gesprächspartner

ABER: مُحَاوِرُ = Pl. von: مَحُور

ز - ح - و - حَارَ يَحُوزُ

1. besitzen

2. erhalten, erlangen

Vs.: جِيازَة

1. Besitz

2. Inbesitznahme

Vs.: حَيَّز Pl.: أَحْيَاز Bereich, Sphäre, Gebiet, Bezirk

e-e Idee in die Tat umsetzen/verwirklichen/realisieren

und دخل في حيز التنفيذ in Kraft treten

Vs.: حُوزَة Besitz(tum)

in seinem Besitz بحوزته

VII يَنْحَازُ إِنْحَازَ

+ sich zurückziehen/fernhalten von عن/من

+ sich anschließen an إلى/ل

Vs.: إِنْحِيَاز

+ Anschluss an, Parteinahme für إلى

Blockfreiheit عدم انحياز

die blockfreien Staaten دول عدم الانحياز

+ Isoliertheit; Absonderung von عن/من

P.a. (= P.p.): ل + منحاز

1. voreingenommen

2. sich kümmernd um

+ Gen. sich auf j-s Seite stellen كان منحازا لِصالح

VIII يَخْتَارُ إِيْخَتَارَ

1. besitzen

2. in Besitz nehmen

حَوْض – Pl.: أَحْوَاض und جِياض Becken (e-s Flusses); Teich, Pool

die Staaten des Nil-Beckens: Ägypten, مصر والسودان واثيوبيا (الشرقى) -
der Sudan und Äthiopien

ط - و - ح يحوطُ حائطُ hüten, wahren

+ umgeben ب

P.a.: حَائِط Pl.: حِيطان/حيطان Mauer

Klagemauer حائط المَبْكِي

IV يُحِيطُ أَحاطُ umgeben, umfassen

Vs.: إِحاطَة Unterrichtung, Information

P.a.: مُحِيط

1.+ ب *umgebend*

البيئة المحيطة بالمعامل *das Umfeld der Fabriken*

2. Pl.: ات *Umfeld, Umkreis, Umgebung*

مَوْقِع سورية في محيطها العربي والإقليمي والدولي *die Stellung Syriens im arabischen, regionalen und internationalen Umfeld*

3. Ozean

المحيط الأطلسي und المحيط الأطلسي *der Atlantische Ozean, der Atlantik*

المحيط الهادي *der Pazifische/Stille Ozean*

المحيط الهندي *der Indische Ozean*

VIII يَحْتَاطُ إِخْطَاطٌ *sich hüten, Vorkehrungen treffen*

Vs.: إِحْتِيَاظٌ *Vorsicht*

Pl.: ات *Vorsichtsmaßnahmen*

عميد احتياط (mit Artikel: العمد احتياط) *Brigadegeneral der Reserve*

إحتياطى *Vorsichts-, vorbeugend, präventiv; Reserve-*

Pl.: احتياطات *Vorrat, Reserven*

يحولُ حالَ – ح - و - ل / ح - ي - ل

1. *sich ändern*

2. + دون *etw. verhindern*

Vs.: حال m. oder f., Pl.: أحوال

1. *Zustand, Lage; Syn.: حالة*

2. *Fall (der sich ereignet)*

Vs. im Gen. bzw. Poss. + Gen. + فى حال

1. *im Falle, dass ...; falls, wenn ...*

فى حالة *wenn er Außenminister bleibt; Syn.: حالة*

2. Potentialis statt klass. لو: *falls, sollte*

فى حال نَقَدَ رَغْبَتُهُ *sollte er sein Vorhaben (tatsächlich) ausführen / falls er (wirklich) sein Vorhaben ausführen sollte*

3. *Verneinung des obigen:*

لَمْ + Apok. *falls nicht, sollte nicht*

لم يَسْتَجِبْ للمطالب التركية *sollte er den türkischen Forderungen nicht nachkommen / falls er den türkischen Forderungen nicht nachkommen sollte*

بِأَيِّ حال من الأحوال + Neg. *in gar keiner Weise, überhaupt nicht*

Adv.: *في الحال* sofort, auf der Stelle

Konj.: *حالماً* sobald (als)

Adj.: *حالي*

1. *jetzig, derzeitig, amtierend*

الرئيس الإيراني الحالي der amtsführende iranische Staats- und Regierungschef

2. *laufend (Monat)*; Syn.: *الجارى*

في نهاية مارس هذا العام Ende März dieses Jahres

Vs.: *حالة*

1. *Zustand, Beschaffenheit, Lage*

2. Syn.: *حال* Fall (der sich ereignet)

+ Gen. *im Falle* + Gen., falls, wenn; Syn.: *في حال* + Gen.

في حالة فشل اتفاق وقف إطلاق النار im Falle des Scheiterns der Einigung über die Feuereinstellung / wenn keine Einigung über die Feuereinstellung erzielt wird

حالة إصابة Krankheitsfall; Syn.: *إصابة* (ص - و - ب)

حالة صحية Gesundheitszustand (e-s Patienten)

حالته الصحية في تحسن مستمر Sein Gesundheitszustand verbessert sich zusehends.

حالة وفاة Todesfall (Krankheitsfall mit tödlichem Ausgang)

Vs.: *حؤول* und *حيلولة* + *دون* Verhinderung (e-r Handlung)

um ... zu verhindern *للمحؤول دون*

Präp.: *حَوْلَ*

1. *über (ein Thema)*

2. *ungefähr (bei Zahlenangaben)*

3. *um ... herum*

حول العالم auf der ganzen Welt, weltweit

Präp.: *جِالَ* angesichts, gegenüber

II

1. *(Geld) überweisen*

2. + *الى* um-, verwandeln

حول الى الواقع verwirklichen, in die Tat umsetzen

Vs.: *تحويل*

1. *Überweisung*

2. *Umwandlung*

III *يُحاولُ حَاولُ* + Vs. versuchen zu tun

حاول العبور versuchen hinüberzugelangen

versuchen, den Markt zu überfluten حاول إغراق السوق

Washington versucht, die Unterstützung واشنطن يُحاول الحصول على تأييد بكين ل ...
Beijings für ... zu bekommen

Vs.: مُحاولَة Versuch

Landeversuch, Landemanöver (e-s Flugzeuges) محاولة هبوط

Versuche von außen, die محاولات اطراف اجنبية القضاء على استقلال البلاد
Unabhängigkeit des Landes zu untergraben

IV يُحيلُ أحال weiterleiten, weitergeben, zuweisen

Vs.: إحالة Weiterleitung, Weitergabe, Zuweisung

seine Überstellung an das Gericht إحالته الى القضاء

ل/الى + يَتَحَوَّلُ تَحَوَّل V

1. sich verwandeln in, werden zu

das Mädchen, das getötet und zum Symbol der Proteste wurde الفتاة التي قُتِلَت وتحوّلت الى رمز للاحتجاجات

aber die Verärgerung wird keine politische Krise auslösen لكن الامتعاض لن يتحول لأزمة سياسية

2. + الى + من (von e-r Religion zu e-r anderen) übertreten

Er trat vom Protestantismus (dt. eher: vom Christentum) zum Islam über. تحوّل من البروتستانتية الى الإسلام

Vs.: تَحَوُّل (Richtungs)änderung

VIII يَخْتَالُ j-n täuschen + يَخْتَالُ إختال

X يَسْتَحِيلُ istenkbar/unmöglich sein

P.a.: مُسْتَحِيلُ undenkbar, unmöglich

ح - و - ل - س - حوّل

umfassen يَخْوِي حَوَى - ح - و - ي

VIII يَخْتَوِي إختوى

1. enthalten, in sich schließen

2. umgeben, einschließen (geogr.)

3. (e-e Situation) beherrschen, (ein Problem) in den Griff bekommen

Vs.: إختواء Bewältigung (e-r Krise)

ح - و - ل - س - حيال

- حَيْثُ 1. und zwar, insofern als (bei Präzisierung); *hinsichtlich* من حيث
 2. während (adv.), *wohingegen*
 3. da, weil, zumal; *wobei* بِحَيْثُ

- د - ح - ي - ع + يَحِيدُ حَدَّ - ع *abweichen/abgehen/ablassen von*
 III يُحَايِدُ حَايِدَ + ه *sich neutral verhalten gegenüber*
 P.a.: مُحَايِدَ *neutral*

ح - و - ز - س - حيز

ح - و - ل - س - حيلولة

- يَحِينُ حَانَ - ح - ي - ن
 1. *herankommen (Zeit)*
 2. *zufällig geschehen*
 ل + الوَقْتُ حَانَ + Vs. *es ist an der Zeit zu tun*
 حِينَهَا *zur gegebenen Zeit*
 Vs.: أحيانَ Pl.: حِينَ *Zeit*
 Präp.: حِينَ *während*
 Konj.: عَلَى حِينَ *zur selben Zeit, da; während wenn*
 ... إِرْتَكَبَ خَطَأً حِينَ قَالَ ... *Er machte/beging e-n Fehler wenn er sagte ...*
 (أَنَّ) حِينَ فِي *während, wohingegen*

- يَحْيَا / يَحْيُ; حَيِّثُ 1. P.: حَيٍّ/حَيٍّ - ح - ي - ي *leben*
 Vs.: حَيَاتٍ Pl.: حَيَاةٍ *Leben*
 Adj.: حَيَوِيٌّ *lebensnotwendig, lebenswichtig*
 IV يُحْيِي أَحْيَا *erwecken (fig.)*
 أَحْيَا آمَالًا وَشُكُوكًا *Hoffnungen und Zweifel erwecken*
 أَحْيَا عَمَلِيَةَ السَّلَامِ *den Friedensprozess wiederbeleben*
 Vs.: إِحْيَاءٍ *Wiederbelebung*
 إِحْيَاءُ عَمَلِيَةِ السَّلَامِ *die Wiederbelebung des Friedensprozesses*
 إِحْيَاءُ الْمُفَاوَضَاتِ *die Wiederbelebung der Verhandlungen*

خ

خ - و - ض s. - خاض

خام (unveränderlich in Genus und Numerus) *unverarbeitet, roh*
مواد خام Rohstoffe

خ - ب - ع يخبأ خبأ verbergen, verstecken

II يُخْبِئُ خَبَأً

Nom. loci: مَخْبَأٌ Pl.: مَخَابِئُ *Unterschlupf, Schlupfwinkel*; Syn.: ca. مَوَيْلٌ

ثُعْنُبُرٌ مَوَيْلٌ و مَخْبَأٌ gilt als Asyl und Unterschlupf

V يَتَخَبَّأُ تَخْبَأً und VIII اِخْتَبَأَ

1. verborgen sein

2. sich verbergen

خ - ب - ر (u) خَبَرَ خَبْرٌ

1. erproben

2. aus Erfahrung, d.h. gründlich kennen

Vap.: خَبِيرٌ Pl.: خُبَرَاءُ *Experte*

خَبَرَاءُ الْأَرْصَادِ die Meteorologen

III + هـ j-m Informationen zukommen lassen

Vs.: مَخَابِرَةٌ Information Pl.: مَخَابِرَاتٌ Nachrichten-

جِهَازٌ مَخَابِرَاتٍ Geheim-, Nachrichtendienst

مَخَابِرَاتٌ عَامَّةٌ staatlicher Nachrichtendienst

مَخَابِرَاتٌ عَسْكَرِيَّةٌ militärischer Nachrichtendienst

IV informieren

Vs.: إِخْبَارٌ Information

Adj.: إِخْبَارِيٌّ Informations-

مَوْقِعٌ إِخْبَارِيٌّ عَلَى الْإِنْتَرْنِتِ Informationswebsite im Internet

VI Informationen austauschen

Vs.: تَخَابُرٌ Austausch von Informationen

VIII testen, prüfen

Vs.: إِخْتِبَارٌ Test, Prüfung, Versuch

إِخْتِبَارَاتٌ نَوَوِيَّةٌ Atomversuche

X sich informieren, sich erkundigen

Vs.: الاستخبارات der Nachrichten-, Geheimdienst

(i) خَتَمَ – خ – ت – م

1. abschließen, beenden

2. (ver)siegeln

Vs.: خَتَام

1. Ende, (Ab)schluss

2. Siegellack

Adj.: خَتَامِي Schluss-

Schlusskommunikation

VIII beenden, beschließen

(a) خَذِرَ – خ – د – ر

1. betäubt/gelähmt sein

2. betäubt/gelähmt werden

II

1. einschläfern, betäuben

2. in e-n Rauschzustand versetzen

P.a.: مُخَدِّر Pl.: دَرَجَة Droge, Rauschgift

VI (ع - ط - و) تعاطى مخدرات Drogen/Rauschgift nehmen

تاجر المخدرات Drogen/Rauschgift Händler

تهريب مخدرات Drogen/Rauschgift Schmuggel

مُهَرِّب مخدرات Drogen/Rauschgift Schmuggler

(a) خَدَعَ – خ – د – ع und III täuschen, irreführen

Vs.: خِدَاع Täuschung, Irreführung, Betrug

(u, i) دِئِمَ – خ – د – م

Vs.: دِئِمَة Pl.: دِئِمَات Dienst(leistung)

خدمة عسكرية Militärdienst, öst.: Präsenzdienst

تأدية الخدمة العسكرية Ableistung des Militärdienstes

خدمة وطنية (مدنية) Zivildienst

P.a.: خَادِم Pl.: خُدَام Diener

خَادِم الحَرَمَيْن الشريفين Diener der beiden Heiligen Stätten (Mekka und Medina)

خادم الحَرَمَيْن الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز Titel des Königs von Saudi-Arabien

X anwenden, gebrauchen

ج - ر - خ - ر - ج hinaus-, fortgehen, (Truppen) abziehen (intr.)

Syn. (Truppen) انسحاب Ant. دخول (Truppen) (VII س - ح - ب)

Vs.: خروج Hinausgehen, Ausreise

P.a.: خارج außen befindlich, auswärtig

gesetzeswidrig, außerhalb des Gesetzes stehend, illegal

عناصرٌ خارجة القانون ungesetzliche Elemente

الداخل Ant.: Ausland; الخارج

Adj.: خارجي auswärtig, Außen-

وزارة الشؤون الخارجية / وزارة الخارجية / الخارجية
Ministerium für auswärtige
Angelegenheiten, Außenministerium

وزير الخارجية Außenminister

Präp.: خارج außerhalb; Ant.: ضمن

ر - ر - خ - ر - ر fallen

ط - ر - خ - ر - ط (u, i) abziehen, abstreifen

Vap.f.: خارطة Pl.: خرائط Landkarte, Plan; Syn.: خارطة

خريطة الطريق (خطة) Road Map (= US-Plan für den Frieden in Palästina)

تطبيق/تنفيذ خريطة الطريق die Durchführung/Umsetzung der Road Map

P.a.f.: خارطة Pl.: خارطة Landkarte, Plan; Syn.: خارطة

ضمن خارطة im Rahmen e-s Planes

VII + فى sich anschließen an, beitreten

Vs.: إنخراط Beitritt

P.a.: منخرط Pl.: فى + ون Mitglied

ف - ر - خ - ر - ف (a) خرف

1. altersschwach werden

2. altersschwach sein

Vap.: خريف Herbst

ق - ر - خ - ر - ق (u, i) durchbrechen, verletzen (fig.)

Vs.: خرق

1. Durchbrechung

خرق الحصار *Durchbrechung des Embargos*

2. *Verletzung* (fig.), *Bruch* (fig.), *Verstoß*

خرق اتفاق إطلاق النار *Verstoß gegen das Waffenstillstandsabkommen*

VIII *durchbrechen*, (*e-e Grenze überschreiten*)

Vs.: إختراق

1. *Durchbruch* (mil. pol. dipl.)

2. *Überschreitung*

إختراق الأجواء *Verletzung des Luftraumes*

ن - ز - خ - ز - ن (u), II und VIII *aufbewahren, anhäufen, (ein)speichern* (a. EDV)

Vs.: خزنة Pl.: *Schatzkammer* الأمريكية *das US-Schatz/Finanzamt, the US Treasury*

P.p.: مخزون *Vorrat, Lagerbestand*

II (*ein*)*speichern*

Vs.: تخزين *Einlagerung, (Ein)speicherung* (a. EDV)

ر - س - خ - س - ر (a) *verlieren, Verluste/Einbußen erleiden* (ök.)

تويوتا تويوتا تويوتا تويوتا تويوتا *Toyota verzeichnete zum ersten Mal in seiner Geschichte Verluste / schreibt ... rote Zahlen*

Vs.: خسارة Pl.: *خسائر* *Verlust*

خسائر بشرية *Verluste an Menschenleben*

II

1. + ٥ *Schaden/Verluste zufügen*

2. + ٥ + ٥ *j-n um etw. bringen*

ي - ش - خ - ش - ي *Angst haben vor* Pl.: *يخشى يخشون*

يخشى *befürchten, dass*

Vs.: خشية *Furcht*

aus *Furcht vor*

ب - ص - خ - ص - ب (i) und (a) *fruchtbar sein*

II *fruchtbar machen, befruchten*

خصب اليورانيوم *Uran anreichern*

Vs.: تخصيب *Fruchtbarmachung*

Anreicherung von *Uran*

P.a.: مخصب *Dünger, Düngemittel*

angereichertes Uran اليورانيوم المخصَّب

VIII (kurz) zusammenfassen

1. Reduzierung

2. Zusammenfassung

1. *kurz zusammengefasst*

2. (kurze) Zusammenfassung

3. kurz

إلقاء مختصر *kurzes Treffen*

فيما يخص was ... an(be)langt/angeht/betrifft;

Syn.: ما يَتَعَلَّقُ / فيما + ب zu etw. gehören, Teil sein + Gen.

Vs.: **خُصوص** *Besonderheit*

Adv.: *insbesondere* على وجه الخصوص und بالخصوص

Präp.: **بخصوص** *betreffend, hinsichtlich*

P.a.: خاص

1. *besonder(e, -er, -es, -s)*

Adv.: بِخَاصَّةٍ und بِشَكْلِ خَاصٍّ insbesondere

2. *privat*; Ant.: عام (ع - م - م); Elat.: أَخْصُ

Adv.: بِالْأَخْصَّ *im Besonderen, ganz besonders*

Vap.f.: خَصِيصَة Pl.: خَصَائِصُ Besonderheit, Eigenheit, besonderes Merkmal, charakteristische Eigenschaft

II zuteilen, zuweisen

ل e-n Preis stiften / bestimmen für + خصص جائزاً

ج-م ع-ن استقبال + لخصّص استقبال

Vs.: **تخصيص** Zuteilung, Zuweisung, Stiftung

P.p.: مَخْصُوصٌ + لَ bestimmt für ...

V + *sich e-r Sache (speziell) widmen*

+ **فی** *sich spezialisieren auf*

VIII + ب *kompetent zuständig sein für*

Vs.: إختصاص Pl.: ات Kompetenz

P.a.: مُختَصّ ب oder indet. Akk.

1. betreffend

2. zuständig, kompetent, spezialisiert

3. spezialisiert auf Gesetze

3. Spezialist

Vs.: خَصَصَة Privatisierung

م - ص - خ (i) besiegen

Va.: خَصَم Pl.: خُصوم Gegner (pol.)

Hauptgegner خُصوم أساسي

ل + (a) خضع - خ - ض - ع

1. nachgeben, sich unterwerfen/beugen

خضع للضغوط + Gen. dem Druck nachgeben

2. unterstehen

خضع لسيطرة unter j-s Kontrolle sein

لا يخضع للقوانين الدولية den internationalen Gesetzen nicht unterliegen/unterstehen/unterworfen sein

Vs.: خُضوع Unterwerfung

هو مستعد للخضوع للاستجواب Er ist bereit, sich e-m Verhör zu stellen.

P.a.: خاضع Pl.: خُضِعَ und خُضِعَان + ل unterstellt, unterworfen

خ - ط - و - س - خطا

ء - ط - خ - يَخْطَأُ sich irren

Vs.: خَطَأ Pl.: أخطاء Fehler, Irrtum

خطأ بشري menschliches Versagen

P.a.: خَاطِئ falsch

نظريات خاطئة falsche Spekulationen

ب - ط - خ (u) خطب e-e Rede halten

Vs.: خطاب; Syn.: كلمة فقط; Ant.: أفعال

1. Rede, Ansprache

2. (bloßes) Reden

المشكلات أكبر من أن يُسويها خطاب Die Schwierigkeiten sind zu groß, als dass sie durch

bloßes Reden beigelegt werden könnten.

III anreden, ansprechen; das Wort richten an

Vs.: مُخَاطَبَةٌ Pl.: ات Anrede, Ansprache, Gespräch

P.a.: مُخَاطِبٌ anredend, sich an j-n wendend; Syn.: خَاطِبٌ

مُخَاطَبًا indem er das Wort an ... richtete

وَقَالَ مُخَاطَبًا und an ihn gewandt, sagte er

P.p.: مُخَاطَبٌ angeredet, angesprochen

ر - ط - خ - خطر (u, i) wichtig/ernst/gefährlich sein

Vs.: خَطَرٌ Gefahr

يُخَاطِرُ فِي خَطَرٍ حَقِيقِي befindet sich wirklich in Gefahr

Vs.: nur Pl.: مَخَاطِرُ Gefahren

III (و - ج - ه) مواجهة s. große Gefahren; عَالِيَةً

ج - ه + وضع في خطر / عَرَّضَ لِلْخَطَرِ j-n in Gefahr bringen, j-n e-r Gefahr aussetzen

Vs.: خُطُورَةٌ

1. Bedeutung, Wichtigkeit

2. Gefährlichkeit

Vap.: انتهاكات s. خطير

1. wichtig

2. gefährlich

IV

1. verständigen, informieren

2. warnen

Vs.: إخطار

1. Verständigung, Benachrichtigung

2. Warnung

إخطار مُسَبِّقٌ Vorwarnung

ط - خ - خط - خطّ e-e Linie ziehen

Vs.: خَطٌّ Pl.: خُطُوطٌ Linie, Strecke

خَطٌّ سِكَّةٌ حديد Eisenbahnlinie

خَطٌّ الأنابيب det.: خطّ أنابيب und خطّ الغاز det.: خطّ الغاز

الخَطُّ الأخضر die grüne Linie (die Israel vom Westjordanland trennt)

Vs.: خُطَّةٌ Pl.: خُطُطٌ Plan, Projekt, Entwurf

خُطَّةٌ kurz: خريطة الطريق Road Map (US-Plan für Palästina)

وَضَعَ خُطَّةً e-n Plan ausarbeiten

وَضَعَ خُطَّةً die Ausarbeitung e-s Planes, die Tatsache, dass ein Plan ausgearbeitet wird /
worden ist

Adj.: خَطَى schriftlich

II + ل + Vs. planen

Vs.: تَخَطَّط Plan(ung)

وزارة التخطيط Minister/Ministerium für Planung, Planungsminister/ium

P.p.: مَخَطَّط Pl.: اِط Plan

ف - ط - خ - خطف (a) und VIII (Schiffe) kapern, (Flugzeuge) ent-führen,
(Menschen) entführen/verschleppen

Vs.: خَطَف Kapern, Entführung, Verschleppung; Syn.: إختطاف

P.a.: خَاطِف Pl.: وِن Entführer

P.p.: مَخْطُوف entführt, verschleppt; Syn.: مُخْتَطَف

VIII = I

Vs.: إختطاف Raub, Verschleppung

P.a.: مُخْتَطَف geraubt, verschleppt (Frauen); Syn.: مَخْطُوف

و - ط - خ - خطو خطا – يَخْطُو

1. schreiten, gehen

2. vorankommen

Vs.: خُطْوَة Pl.: خُطُولَت, خُطْوَة, خُطَى und خُطَا Schritt (fig.)

الخطوة الأولى نَحْو السلام der erste Schritt zum Frieden

السير على خطاهما die Befolgung der Schritte der beiden (Staaten) Pl. a.: Maßnahmen,
d.h. was getan werden muss, um zu e-m Ziel zu gelangen

هذه خطوة الى أمام Das ist ein Schritt nach vorne.

VIII (ء - خ - ذ) إتخذ خطوات Schritte unternehmen (fig.),

يجب إتخاذ كافة الخطوات man muss alle Schritte/Maßnahmen ergreifen

V يَتَخَطَّى تَخَطَّى

1. überschreiten, übersteigen

2. hinausgehen über

خطأ s. – خطئ

ض - ف - خ - خفض (i) und II vermindern, verringern, herabsetzen

Vs.: خَفَض Verringerung, Verminderung (der Truppenstärke etc.)

العراق Die USA beabsichtigen, die Zahl ihrer Truppen im Irak zu vermindern/verringern.

II vermindern, verringern, herabsetzen

Vs.: تَخْفِيزٌ Verringerung

VII sich senken; Syn.: تراجع VI

Vs.: إِنْخِفاضٌ Verminderung, Verringerung, Senkung, Sinken

إِنْخِفاضُ أَسْعارٍ Preissenkung

إِنْخِفاضٌ في عدد حوادث المرور e-e Senkung der Zahl der Verkehrsunfälle

انخفاض ملحوظ starke/beträchtliche Verringerung

انخفاض أعداد المُسافرين الى الرُّبُع Herabsetzung der Besucherzahlen auf ein Viertel

P.a.: مُنْخَفِضٌ niedrig (Preis), gering (Höhe)

P.p.: مُنْخَفَاضٌ (Boden)senke

منخفض جَوِّي Tiefe (met.)

يَخْفُ حَفٌّ - خ - ف - ف

1. leicht (von Gewicht) sein

2. leicht/unbedeutend sein

Vap.: أخفاء leicht Pl.: خَفَافٌ, خَفِيفٌ

II بُخِّفَ حَفٌّ

1. erleichtern (an Gewicht vermindern)

2. herab/vermindern

Vs.: تَخْفِيفٌ

1. Erleichterung

2. Milderung

تخفيف من الأضرار Schadensbegrenzung

يَخْفُ حَفٌّ - خ - ف - ق

IV فشل; Syn.: خَفَقَ (u, i) flattern

Vs.: إِنْخِفاقٌ das Scheitern; Syn.: فَشَلٌ

يَخْفَى خَفَى - خ - ف - ي

IV أَخْفَى f.: يُخْفِي أَخْفَتْ verbergen, verheimlichen, verhehlen

VIII إِنْخَفَى f.: يَخْتَفِي إِنْخَفَتْ + من verschwinden von/aus

إِختَفَى من شاشات الرادار vom Radarschirm verschwinden

خ - ل - ل - خْلُ - خْلٌ durchbohren

Präp.: خَلَالٌ während (temp.)

لِ خَلَالٍ aufgrund/anhand/mittels + Gen., durch (e-n Vertreter etc.)

IV يَخْلُ ب + verstoßen gegen, brechen

Vs.: إِخْلَالٌ Verletzung (e-s Rechtes), Bruch (e-s Vertrages)

V يَتَخَلَّلُ + ٥ dazwischenliegen, eingestreut sein (Wetterperioden), durchziehen

خ - ل - و - س. - خَلَايا

خ - ل - د - خَلَدَ (u) ewig bleiben, dauern

II ewig machen, verewigen

Vs.: تَخْلِيدٌ Verewigung

لِ خَلِيدًا zur (bleibenden) Erinnerung an, zum Gedenken an

خ - ل - ص - خَلَصَ (u) + لِ j-m gehören

II

1. reinigen

2. retten, befreien

3. (Rechnung) begleichen

Vs.: تَخْلِيسٌ

1. Rettung

2. Bezahlung

V + عَنِ sich freimachen/befreien von

خ - ل - ط - خَلَطَ (i)

1. durcheinanderwerfen

2. vermengen, verwechseln

Vs.: خَلْطٌ Vermengung

VIII sich vermischen/vermengen

Vs.: إِخْتِلَاطٌ Aufenthalt von Männern und Frauen an demselben Ort

إِخْتِلَاطٌ غير شرعي Zusammenleben beider Geschlechter, wilde Ehe

خ - ل - ع - خَلَعَ (a)

1. (Kleidungsstück) ausziehen

2. absetzen, aus e-m Amt entfernen

Vs.: خَلَعَ Absetzung

P.p.: مخلوع abgesetzt, gestürzt

ف - ل - خ - خَفَ (u) nachfolgen

Vs.: خَلْفِيَّة Pl.: ات Hintergrund (fig.)

على خلفية + Gen. vor dem Hintergrund + Gen.

Präp.: خَلْفَ hinter

II und IV hinterlassen

الدمار الذي خلفته قوات الاحتلال die Zerstörung, die die Besatzungstruppen hinterlassen hatten

حادث مرور خلف 45 جريحا 22 22 Verkehrsunfälle, bei denen 45 Personen verletzt wurden

III + ٥ im Widerspruch stehen zu

Vs.: مُخَالَفَة und Vs.: خِلَاف Pl.: ات Widerspruch, Gegensatz, Zuwiderhandlung, Übertretung, Verstoß

Präp.: خِلَافًا + ل entgegen, im Gegensatz zu

P.a.: مُخَالَف + ل im Widerspruch stehend zu

ل + مُخَالَفًا im Gegensatz zu

V nicht tun, d.h. e-r Aufforderung nicht nachkommen

+ عن fernbleiben + Dat., nicht erscheinen bei (e-r Veranstaltung)

VIII verschieden(er Meinung) sein

Vs.: اِخْتِلَاف (Meinungs)verschiedenheit

P.a.: مُخْتَلِف + Gen. Pl. verschiedene + Pl.

مختلف تياراتٍ verschiedene Strömungen

a. mit Art. des Gen. Pl.: مختلف المَحلات في auf verschiedenen Sektoren

مختلف عن verschieden von, anders als

ق - ل - خ - خَلَقَ (u) (er)schaffen

Vs.: خَلْق (Er)schaffung

و - ل - خ - خَلَا f.: يَخْلُو خلت + من frei sein von

Vs.: خَلِيَّة Pl.: خلايا Zelle (biol., med., pol.: e-r Untergrundbewegung)

خَلِيَّة جَذْعِيَّة Stammzelle (biol., med.)

Vs.: خُلُوة Pl.: خُلُوات; Syn.: ثَنَائِيَّة خلوة

1. stiller Ort

2. geheime Unterredung, Gespräch unter vier Augen

II خَلَّى عَنْ + يُخَلِّي خَلَّى etw. aufgeben, von etw. ablassen

خَلَّى عَنْ جِيَادِهِ die Neutralität aufgeben

IV يُخَلِّي مَنْ + يُخَلِّي أَخْلَى freimachen von ...

Vs.: إِخْلَاءُ مِنْ Freimachung/Räumung von ...

إِخْلَاءُ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ مِنْ أَسْلِحَةِ الدَّمَارِ الشَّامِلِ die Entfernung der

Massenvernichtungswaffen aus dem Nahen Osten

V يَتَخَلَّى عَنْ + يَتَخَلَّى تَخَلَّى verzichten auf, aufgeben, preisgeben

Vs.: تَخَلَّى det. تَخَلَّى mit Poss.: تَخْلِيهِ / تَخْلِيهَا + عَنْ Verzicht, Preisgabe

عَنْ + التَّخْلِي der Umstand, dass j-d auf etw. nicht verzichtet

ج-ن دفعه الى عدم التخلي عن j-n veranlassen, auf etw. nicht zu verzichten

خ - ل - و - س - خلية

د - م - خ - مَدَّ (u) (v)erlöschen, ausgehen

IV

1. auslöschen

2. beruhigen, beschwichtigen

Vs.: إِخْمَادٌ

1. Beschwichtigung, Dämpfung, Beilegung

2. Löschung (Feuerwehr)

ق - ن - خ - خَنَقَ (u) (er)drosseln

Vs.: خِنَاقٌ Strick zum Erdrosseln, Drosselschnur

„j-m die Kehle mit der Drosselschnur zuschnüren“ (fig.),

d.h. j-n in arge Bedrängnis bringen

عَلَى + تَضْيِيقُ الْخِنَاقِ der Umstand, dass j-d j-n in arge Bedrängnis bringt

ه - و - خ - خَاضَ خَاضَ ض

1. sich stürzen in

خَاضَ الْمَعْرَكَةَ sich in den Kampf stürzen

خَاضَ الْإِنتِخَابَاتِ sich in die Wahlen stürzen

2. (ein Thema) behandeln, auf (ein Thema) eingehen

Vs.: خَوْضٌ

1. s. خَاضَ

يُؤَاصِلُ الْجَيْشُ خَوْضَ مَعَارِكِ طَاحِنَةٍ Das Heer stürzt sich weiterhin in mörderische

Schlachten.

2. Erörterung

خوض الانتخابات Wahlkampf

ف - و - خ - خاف 1.P.: يَخَافُ خُفْتُ *sich fürchten*

Vs.: مَخَافَةٌ + مَنْ *Angst/Furcht vor*

Pl.: مَخَافٌ *Ängste, Befürchtungen*

IV يُخِيفُ أَخَافَ + هـ + j-n *in Furcht versetzen, j-m Furcht/Angst einflößen/jagen*

V يَتَخَوَّفُ تَخَوَّفَ = I

Vs.: تَخَوُّفٌ *Angst, Furcht*; Pl.: ات *Befürchtungen*

ل - و - خ - kein I

II يُخَوِّلُ خَوَّلَ + هـ + هـ + j-m *etw. gewähren*

P.p.: مُخَوِّلٌ + ب *berechtigt zu*

م - و - خ - s. خام

ن - و - خ - يَخُونُ خَانَ *treulos handeln*

Vs.: خِيَانَةٌ Pl.: ات *Treulosigkeit, Treubruch, Verrat, Täuschung*

خ - ي - ر - s. خيار

خ - و - ن - s. خيانة

ب - ي - خ - يَخِيبُ خَابَ *scheitern*

Vs.: خِيبَةٌ *Scheitern, Fehlschlag, Misserfolg*

Enttäuschung wegen + خِيبَةٌ أَمَلٌ

II يُخَيِّبُ خَيَّبَ

1. vereiteln

2. enttäuschen

P.a.: مُخَيِّبٌ (للأمال) *enttäuschend*

ر - ي - خ - يُخَيِّرُ خَارَ und VIII

1. wählen, sich aussuchen

2. bevorzugen

Vs.: خِيَارٌ

1. (freie) Wahl

2. Option

خيار ضربة عسكرية *die Option e-s Militärschlages*

II يُخَيَّرُ خَيْرَ wählen lassen

III يُخَايِرُ خَايِرَ wählen lassen

VIII يُخْتَارُ إختَارَ = I

1. wählen, sich aussuchen

2. bevorzugen

Vs.: إختِيَارَ (Aus)wahl

Adj.: إختِيَارِي

1. fakultativ

2. freiwillig

ط - ي - خ - خَاطَ + نَاضَ nähen

Vs.: خَاطَ Pl.: خُيُوطَ und خِيطَانِ Zwirn(sfaden)

s. شَمَعَ II

م - ي - خ - kein I

II عَلَى + يُخَيِّمُ خَيْمَ

1. Zelt aufschlagen

2. zelten

3. herrschen (fig.)

أجواء الانقسام خَيِّمَتْ عَلَى الْجُلُوسَةِ E-e Atmosphäre der Spaltung schwebte über der Sitzung.

Vs.: خَيْمَةٌ Pl.: خِيَامَ und خَيْمَ Zelt

P.a.: مُخَيِّمَ Pl.: اَت (Zelt)lager, Flüchtlingslager

المخيمات الفلسطينية *die Palästinenserlager*

د

د. — vor dem Namen = الدكتور *Dr. (akad. Grad)*
a. für: الدكتور مُهَنْدِس etc. *Dr.-Ing.*

ب - ع - د — بِدَأَبُ دَأَبَ + على *beharren auf*
Vap.: دَوُوب / دَعُوب *unermüdlich*

د - و - م - س — دام

د - م - ي — دام (ي) s. دامية

د - و - ر - س — دائرة

د - و - م - س — دائم

أ - د - ب - أ — وكالة الأنباء الألمانية «د.ب.أ» *dpa = Deutsche Presse-Agentur*

ب - ب - د — يَدْبُ دَبَّ *kriechen*
Vap.: مُدَرَّعة Pl.: دَبَّابة ات *Panzer(wagen), Tank; Syn.: مُدَرَّعة*

ر - ب - د — دَبَر (u) *den Rücken kehren*

II *planen, vorbereiten*

Vs.: تَدْبِير Pl.: تدابير *Maßnahme*

تدابير قسرية *Zwangmaßnahmen*

ون — دبلوماسي Pl.: دبلوماسي

1. *diplomatisch*

2. *Diplomat*

ج - ج - د — يَدُجُ دَجَّ *langsam schreiten*

II يُدَجِّجُ دَجَّجَ + بِالسِّلَاح *schwer bewaffnen*

P.p.: مُدَجَّجَ بِالسِّلَاح *schwer bewaffnet*

دجنبر — كانون الاول (Syr.) und ديسمبر (Äg.) *Dezember (Maghr.)*; Syn.: ديسمبر

ل - خ - د — دَخَلَ (a) + ه *eindringen in; دَخَلَ (u) eintreten*

Vs.: دُخُول *Einreise*; Ant.: خُرُوج

P.a.: الدَّاخل *das Inland*

في الداخل والخارج *im In- und Ausland*

Präp.: داخل *innerhalb*

داخل المنظمة *innerhalb der Organisation*

IV *herein-, hineinbringen, einführen*

Vs.: إدخال *Einführung* (a. fig.)

V + في

1. *einschreiten, eingreifen (Polizei), intervenieren (pol.)*

2. *sich einmischen in (pol.)*

Vs.: تَدَخَّل

1. *das Einschreiten, die Intervention*

قامت القوات المسلحة بالتدخل السريع *Das Militär griff rasch ein.*

تدخل فاعل *wirksame/effiziente Intervention*

2. *Einmischung, Eingriff*

e-e *offenkundige Einmischung in die inneren*

Angelegenheiten (e-s Staates)

e-e *Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten (e-s Staates)*

was e-n *Eingriff in ... darstellt*

د - خ - ن (a, u) *rauchen, qualmen* (a. Vulkan)

Vs.: دُخان und دُخان Pl.: أَدْحَنَة *Rauch, Qualm*

د - ر - ع يَذْرَأُ ذَرَأً

1. *zurückweisen*

2. *(Gefahr) abwenden, bannen*

Vs.: ذَرَأَ *Abwendung (e-r Gefahr)*

ذَرَأَ للفتن *um den Aufruhr zu bannen*

ب + (a) د - ر - ب درِب

1. *gewöhnt sein an*

2. *geübt sein in*

II + في *ausbilden, schulen, trainieren* (trans.), *ausbilden, drillen* (mil.)

Vs.: تَدْرِب Pl.: ات *Ausbildung, Schulung, Training* (Sport), *Ausbildung* (mil.)

تدريبات عسكرية *Manöver* (mil.)

P.a.: مُدَرِّب *Ausbilder, Trainer* (Sport)

P.p.: مُدَرَّب

1. *trainiert* (Sport)

2. + Gen. *erfahren, ausgebildet*

V *gedrillt, ausgebildet werden* (mil.)

Vs.: تَدْرُب *Ausbildung* (mil.)

ج (u) دَرَج – د – ر – ج

1. *(voran)gehen*

2. *(Zeit) vergehen*

Vap.: درَاجَة Pl.: ات *Fahrrad*; دراجة نارية *Motorrad*

IV + على

1. *(in die Tagesordnung etc.) aufnehmen*

أدرج على جَدُول أَعْمَالِهِ *in die Tagesordnung aufnehmen*

2. *(in e-e Liste) eintragen*

أدرج على القائمة السوداء + ه *in die Schwarze Liste eintragen*

3. + Gen. *in den Rahmen* + Gen. *einordnen*

Vs.: إدراج *Eintragung etc.*

P.p.: مُدَرَّج *(in die Tagesordnung) aufgenommen, (in e-e Liste) eingetragen*

VII + إطار + في نطاق / في ضِمْنٍ *sich in den Rahmen* + Gen./von *einfügen*

س (u) دَرَس – د – ر – س

1. *tilgen*

2. *lernen, studieren*

3. *untersuchen, prüfen*

Vs.: دَرَسَ

1. *Tilgung*

2. *Studium, Lektion*

Vs.: دراسة *Studie, Untersuchung*

Nom. loci: مَدْرَسَة Pl.: مَدَارِسُ *Schule*

P.p.: مَدْرُوس

1. *untersucht, studiert*

2. *durchdacht, wohl überlegt*

غير مدروس *unüberlegt*

تصريحات غير مدروسة *unüberlegte Erklärungen/Aussagen*

VI + ه *gemeinsam studieren/erörtern/untersuchen*

Vs.: تَدَارُس *Erörterung, Untersuchung*
لَتَدَارُس *um zu erörtern*

ع - ر - د – kein I

Vs.: دِرْع m. oder f., Pl.: دُرُوع *Schild (mil.), Pl.: -e, Panzer (a. fig.)*

دِرْع بَشَرِيَّة *menschliche Schilde*

II *panzern, wappnen*

P.p.: مُدَرَّع

1. *gepanzert, Panzer-*

2. *Panzer(wagen), Tank; Syn. دَبَابَة*

قُوَّة مدرعة *Panzertruppe*

عَرَبَة مدرعة *gepanzertes Fahrzeug*

ك - ر - د – kein I

Va.: أَدْرَاك Pl.: دَرَاك *Polizei, Gendarmerie*

II und IV *erfassen, begreifen, erkennen*

IV Vs.: إِدْرَاك *Verständnis*

P.a.: مُدْرِك ل *begreifend etc.*

نحن مدركون للصعوبات *Wir sind uns der Schwierigkeiten bewusst.*

ر - د - س - ت – kein Verb

Vs.: دُسْتُور Pl.: دَسَاتِيرُ *Verfassung*

دُسْتُورِي *Verfassungs-*

المَحْكَمَة الدُسْتُورِيَّة *das Verfassungsgericht*

in der Überschrift kurz: الدستورية sonst *Verfassungsgemäßheit*

مُدَّة s. المحكمة الدستورية العليا *das Oberste Verfassungsgericht (identisch mit obigem); s. مُدَّة*

تَغْيِير الدستور *Änderung der Verfassung*

ش - د - ش - دَشَّ - دَشَّ *zerquetschen, zermahlen, zerreiben*

VII يَنْدَسُّ + بَيْن *sich einschleichen in*

ن - د - ش - ن – kein I

II

1. *überreichen, übergeben*

2. *einweihen, eröffnen*

زيارته تُدشِّنُ مَرَحِلَةَ جَدِيدَةٍ Sein Besuch leitet e-e neue Ära ein.

Vs.: نَدَشِّينَ Eröffnung, Einweihung

د - ع - ي / د - ع - و s. — دعاية

دَعَمَ (a) unterstützen, festigen, ausbauen

Vs.: دَعَمَ Unterstützung, Festigung

دَعَمَ جَوِّي Luftunterstützung

P.a.: دَاعِمٌ + لٌ unterstützend

الاشخاص الداعمون للإرهاب die Personen, die den Terror unterstützen

P.p.: مَدْعُومٌ + مَن/بَ unterstützt von

V sich festigen, gestärkt werden

يَدْعُو دَعَتَ f.: د - ع - و / د - ع - ي

1. + ه + الى + Vs. j-n auffordern zu tun

2. + ه + ل + Vs. j-n veranlassen / j-m Anlass geben zu tun

سَبَبٌ يَدْعُونَا لِلْإِعْتِقَادِ بِأَنَّ ein Grund, der uns Anlass gibt zu glauben, dass ...

3. + لٌ aufrufen zu etw.

دَعَا لَتَنْظِيمِ وَقْفَةٍ إِحْتِجَاجِيَّةٍ zu e-r Protestkundgebung aufrufen

Pass.: يُدْعَى f.: دُعِيَ heißen

تَاجِرٌ يُدْعَى حَسَنَ نِيلَى ein Kaufmann namens H. N.

Vs.: دَعَوَاتٌ Pl.: دَعْوَةٌ

1. Einladung (a. dipl.)

2. Aufruf, Aufforderung

دَعَا عَلَى دَعْوَةِ الْحُكُومَةِ الْإِيطَالِيَّةِ auf Einladung der italienischen Regierung

... دَعَا دَعْوَةَ أَوْرُوبَا إِلَى ... der Umstand, dass Europa nicht zu ... aufruft

Vs.: دَعَاوَى Pl.: دَعَاوَى Behauptung

دَعَاوَى + Gen. unter dem Vorwand + Gen.

Vs.: دَعَايَةٌ Propaganda

P.a.: دَاعٍ det.: دَاعِي Pl.: دَوَاعٍ det.: دَوَاعِي Grund, Ursache

Präp.: بِدَاعِي wegen

دَعَا دَعَايَةً لِإِعْطَالِ الدَّسْتُورِ weil etw. verfassungswidrig ist

دَاعِيًا indem er aufforderte

P.p.: مَدْعُوٌّ P.: وَنٌ Eingeladener, Gast

قَائِمَةُ الْمَدْعُومِينَ Gästeliste

VI يَنْدَاعِي نَدَاعِي herbeirufen

Vs.: نَدَاعٍ det. نَدَاعِي Niedergang Pl.: نَدَاعِيَات + عَلَى Auswirkungen auf, Folgen für
نَدَاعِيَات سَلْبِيَّة negative Auswirkungen, schlimme Folgen

استمراراً لِنَدَاعِيَات أَرْمَةِ الْإِنْتِخَابَات الرِّئَاسِيَّة im Zuge der Folgen der Krise der
Präsidenschaftswahlen

P.a.: مُنْدَاعٍ det.: مُنْدَاعِي baufällig, wackelig etc., zusammenbrechend

VIII يَدَّعِي إِدَّعَى

1. + هُ behaupten

2. + عَلَى anklagen

P.a.: مُدَّعٍ det.: مُدَّعِي Ankläger (jur.)

مُدَّعٍ عَامِّ Staatsanwalt

P.p.: مُدَّعِي behauptet

المدعى عليه der Angeklagte

X يَسْتَدْعِي إِسْتَدْعَى

1. vorladen

2. erforderlich/nötig machen

Vs.: إِسْتِدْعَاء

1. Vorladung

2. Einberufung (von Reservisten)

ء - ف - د - يَدْفَأُ دَفْئٍ warm sein

P.a.: دَافِئٍ

1. warm

2. herzlich

عَلَاَقَات دَافِنَةٍ herzliche/gute Beziehungen

ع (a) دَفَعَ - د - ف - ع

1. + ب (vor)antreiben (fig.); s. عِلْمِيَّة und مَسِيرَة

دَفَعَ بِالتَّطْوِيرِ die Entwicklung vorantreiben

2. + ب mobilisieren (Schutzpersonal)

3. + ب + عَن abweisen, verwerfen

4. + هُ (be)zahlen

دَفَعَ ثَمَنًا بَاهِظًا + ل vgl. د - د - س I und II e-n hohen Preis bezahlen für ... (fig.)

5. + ب + إِلَى + Vs. Anlass geben, dass j-d etw. tut

الْحَادِثَةُ دَفَعَتْ بِالْجَزَائِرِ إِلَى سَخْبِ سَفِيرِهَا Das Ereignis / Vorkommnis gab Anlass (dazu),

dass Algerien s-n Botschafter abberief.

Vs.: دَفَعَ (a. + الى الامام) das Vorantreiben/Ankurbeln (fig.)

Nom. instr.: مَدْفَع Pl.: مَدَافِعُ Geschütz, Kanone

Adj.: مدفعى Geschütz-, Artillerie-

بَطَّارِيَّة مدفعية Geschützatterie

مدفعية (ثقيلة) (schwere) Artillerie

قصب بالمدفعية (الثقيلة) mit (schwerer) Artillerie beschießen

فَصَّب مدفعى Artilleriebeschuss

مدفع الهوان Pl.: مدافع الهوان Granatwerfer

P.a.: دافع وراء + Motiv / Beweggrund (für e-e Tat)

... الدافع يعود الى das Motiv ist zurückzuführen auf ...

P.a.f.: دافعة Anstoß, Antrieb, Ansporn

III + عن + verteidigen (a. fig.)

Vs.: دفاع Verteidigung Pl.: ات Verteidigungsanlagen

دفاع عن النفس Selbstverteidigung, Notwehr

دفاعاً عن + zur Verteidigung + Gen.

VII hervorbrechen

Vs.: إندفاع

1. das Hervorbrechen

انديفاع المياه Flutwelle, Überflutung; Syn.: سَيْل Pl.: سِيُول ca.

2. Unüberlegtheit, Affekthandlung

شديد الانديفاع äußerst unüberlegt

ق - ف - د - دَفَق (u, i) ausschütten, ausgießen

VI و - ف - د - توافد strömen, d.h. sich in Scharen begeben zu; Syn.: دَفَق

Vs.: تَدَفَّق das Strömen/Gelangen zu

ق - ق - د - يَدِقُّ دَقَّ

1. dünn/fein/zart sein

2. unwichtig sein

II يَدَقُّ دَقَّ فى + genau sein bei, sorgfältig überprüfen

ع - ل - د - دَلَعَ (a) (die Zunge) herausstrecken

VII ausbrechen (Feuer, Krieg)

اندلعت معركة es kommt zu e-r Schlacht

Vs.: *إندلاع Ausbruch*

اندلاع Kriegsausbruch

اندلاع مُواجهات عنيفة + der Umstand, dass es zu heftigen Zusammenstößen mit j-m kommt

على + يَدُلُّ دَلَّ – د - ل - ل

1. *hinweisen auf, darauf hinweisen/zeigen/beweisen dass ...*

2. *kokettieren*

Vs.: *دَلَّ Koketterie*

Vap.: *على + دَلَّ und أدلَّة Pl.: دليل Beweis für*

II *يُدِّلُ دَلَّلَ*

1. *beweisen*

2. *verwöhnen*

P.p.: *مُدَّلَّ verwöhnt (Kind); طِفْلٌ مُدَّلَّ verwöhntes Kind*

IV *ب + يُدِلُّ أدَلَّ*

1. *prahlen mit*

2. *(zurecht) auf (eigene Leistungen) hinweisen*

و - ل - د – kein I

II *يُدَلِّي دَلَّى* *hängen*

IV *ب + يُدَلِّي أدَلَّى* *äußern, zum Ausdruck bringen*

أدلى بِصَوْتِهِ (bei der Wahl) seine Stimme abgeben

أدلى بِحَدِيثٍ إِلَى j-m ein Interview geben/gewähren

أدلى بِتَصَوِيرَاتٍ Erklärungen abgeben

دمى s. – دم

ج - م - د – دمَج (u)

1. *einfügen*

2. *zusammenlegen*

Vs.: *دَمَجَ*

1. *Eingliederung*

2. *Zusammenlegung*

VII *eingegliedert/integriert werden*

Vs.: *إندِمَاجَ Eingliederung, Integration*

ر - م - د - دَمَر (u) zugrunde gehen, vernichtet werden

Vs.: دَمَار Untergang, Vernichtung

أَسْلِحَة تَدْمِير شامل und أسلحة دمار شامل Massenvernichtungswaffen

II zugrunde richten, vernichten

Vs.: تَدْمِير دمار s. Vernichtung

P.a.f.: مُدْمِرَة Zerstörer (Kriegsschiff)

P.p.: مُدْمَر zerstört, vernichtet

ع - م - د - دَمِع (a) tränen

Vs.: دُمُوع Pl.: دَمْع Träne

قنبلة s. Tränengas; الغاز المُسِيل لِلدُمُوع

ن - م - د - دَمَن (u) (den Boden) düngen

IV süchtig sein, Drogen nehmen

Vs.: إِدْمَان Sucht

إدمان المُخَدِّرَات Rauschgiftsucht, Drogenabhängigkeit

P.a.: مُدْمِن süchtig, drogenabhängig

مدمن المُخَدِّرَات rauschgiftsüchtig, drogenabhängig

د - م - ي - دَمَوَى s.

ي - م - د - يَدْمَى دَمَى bluten

Vs.: دَم Pl.: دِمَاء Blut; Pl. a.: Mordsachen, Bluttaten, öst.: Blutverbrechen

Adj.: دَمَوَى blutig

P.a.: دَام det.: دامى f.: دامية blutig; s.: مواجهات (III و - ج - ه)

ي - ن - و - د - يَذْنُو دَنَا sich nähern

Vap.: ذَنَّى Pl.: أَدْنِيَاء niedrig; Elat.: أَدْنَى f.: دُنْيَا Pl.: أَدَانٍ det.: أدانى geringer

أَدْنَى + Neg. nicht der/die/das geringste

غرفة s. دنيا

V يَتَدَنَّى (tief) sinken

M: تَدَنَّى det.: تَدَنَّى Absinken, Abnehmen, Tiefstand

رَفْع شَعْبِيَّتِهِ das Abnehmen s-r Popularität; Ant.: تَدَنَّى شَعْبِيَّتِهِ

م - ه - د - دِهَم (a) überraschen

III überfallen

Vs.: مَدَاهِمَة Razzia

يُدْهَوِرُ دَهْوَرٌ — د - ه - و - ر

1. niederreißen

2. stürzen (trans., fig.)

II يَنْدَهْوَرُ تَدَهْوَرٌ herunterkommen, verfallen

Vs.: تَدَهْوَرٌ Niedergang, Verfall

تدهور في الوضع Verschlechterung der Lage

P.a.: مُتَدَهْوَرٌ heruntergekommen, verfallen, schlecht (Lage)

في حالة متدهورة in e-m Zustand des Verfalles, in miserablen Zustand (Straße etc.)

يَدُورُ دَارٌ — د - و - ر

1. umgehen (Gerüchte)

هذه المزاعم لا تدور إلا في أذهان مروجيها Diese Behauptungen existieren nur im Gehirn derer, die sie aufstellen.

2. + حَوْلٌ sich drehen/handeln um (fig.)

3. stattfinden

Vs.: دور Pl.: أدوار Rolle (pol.); s. د - و - م / ع - ب / ق - و - م II د - و - ع

من جانبها / من جهتها seiner/ihrerseits بدورها/يدورها

دور حاسم entscheidende Rolle

Vs.: دور Pl.: ات

1. (Sitzungs)periode, Sitzung

دورة عادية ordentliche Sitzung

2. (Amts)periode

Vs.: دورية Streife, Patrouille

قام بدورية auf Streife gehen

Vs.: دار Pl.: دور (ات)ديار

1. Haus

2. Stätte

3. Gebiet, Land

Nom. loci: مدار Pl.: ات Umlauf(bahn) etc.

على مدار السنة das ganze Jahr hindurch

على مدار الأيام الثلاثة الماضية während der letzten drei Tage

على مدار الأيام المقبلة im Laufe der nächsten Tage

P.a.: دائر + في der/die/das etw. zum Gegenstand hat / sich um etw. dreht

الصراع الدائر der tobende Kampf

P.a.f.: دائرة Pl.: دوائر *Kreis, Bereich*

(IV ف - ر - غ) مفرغ s.؛ أوساط سياسية *politische Kreise*; Syn.: دوائر وأطراف سياسية

ه + يُديرُ أدارَ IV

1. *in Gang bringen*

2. *leiten, lenken, regieren*

Gespräche führen أدارَ مُحادثات

إدارة Vs.:

1. *Regierung*

2. *Amt*

Amt für öffentliche Sicherheit إدارة الأمن العام

3. *das Führen (von Gesprächen)*

die Art und Weise, wie die Gespräche geführt we/urden نَهَج إدارة المُفاوضات

P.a.: مُدير Pl.: وُن und مُدْرَأَ *Leiter, Direktor*

Generaldirektor مدير عام und مدير مَرْكَزِي

ل - و - د - دالَ يَدُولُ دالَ *wechseln, sich ändern*

دَوْلَة Vs.: دُول Pl.: *Staat*

die Vereinigten Arabischen Emirate دولة الإمارات العربية المُتَّحدة

دولة قانون det.: *Rechtsstaat*; E.-G. 281 f.: 33 Zusammensetzungen mit dem

Singular دولة; E.-G. 282: 16 Zusammensetzungen mit dem Plural دول

die Industrieländer الدول الصِّناعية

die 6 Staaten (die mit dem Iran über dessen Atomprogramm verhandel[te]n) الدول العالمية السِت

die Mitgliedsstaaten دول الأعضاء

die Großmächte الدول الكُبْرَى

die Industrieländer الدول المُتَقَدِّمة

die erdölkomsumierenden Länder الدول المُسْتَهْلِكَة للبتروْل

die erdölexportierenden Länder الدول المُصَدِّرَة للنفْط

die erdölfördernden Länder الدول المُنتِجة للبتروْل

die Schwellenländer الدول الناشئة

die Entwicklungsländer الدول النامية

محلى und إقليمي Ant.: دُولِيّ *international*; Adj.: دُولِيّ

staatlich دُولِيّ Adj.:

internationalisieren يُدَوِّلُ دَوْلَ II

VI يَنْدَاوُلُ تَدَاوُلُ (Berichte etc.) in Umlauf bringen

نفي ما تداولته بعض وسائل الإعلام Er dementierte, was einige Massenmedien in Umlauf gebracht hatten.

دولار — Pl.: ات Dollar

إِسْتَمَرَّ und إِسْتَغْرَقَ dauern; Syn.: دَامَ — د - و - م

زيارة تستمر أربعة أيام ein viertägiger Besuch; Syn.: زيارة تدوم أربعة أيام

Vs.: دَوَّمَ (Fort)dauer

Adv.: دَوَّمَ ständig, immer

P.a.: دائِمٌ ständig, dauernd; Ant.: مَوْقَّتٌ (II و - ق - ت) مؤقت

Adv.: دائِمًا immer, ständig; Ant.: مَوْقَّتًا مؤقتًا

X يَسْتَدِيمُ إِسْتَدَامَ andauern lassen

P.a.: مُسْتَدِيمٌ dauernd, bleibend

P.p.: مُسْتَدَامٌ andauernd, fortwährend

دُون — Präp. ohne

Konj.: دون أن + Subj. und من دون أن + Subj. ohne dass, ...

bei Subjektsgleichheit: ohne zu + Inf.

يَذْوَى دَوَى und II schwirren, summen (Insekten)

Vs.: دَوَاءٌ Pl.: أدوية Medikament

II يَذْوَى دَوَى

1. = I

2. dröhnen, widerhallen

P.a.: مُدَوٍّ det.: مُدَوًى f.: مدوية laut, schallend, dröhnend

DNA-Analyse فُحُوْدُ الحامض النووي (دى. إن. إيه) — دى. إن. إيه

دجنبر (Maghr.) und كانون الأول Dezember; Syn.: ديسمبر

ديكتاتورية Diktatur

يَدِينُ دَانَ — د - ي - ن

1. + ب sich zu (e-r Religion) bekennen

2. + ب + ل j-m etw. schulden

Vs.: أدیان Pl.: دين Religion

الأديان السماوية die geoffenbarten Religionen (Islam, Judentum, Christentum)

Vs.: ديانة Pl.: ات *Religion, Bekenntnis*

Vs.: دَيْن Pl.: دُيُون *Schuld (fin.)*

P.p.: مَدِين *verschuldet (fin., fig.)*

مَدِيُون *verschuldet (nur fin.)*

Subst.: مديونية Pl.: ات *Verschuldung*

IV يُدِينُ أَدَان *verurteilen (jur., moral.)*

أَدَان بِشِدَّة *scharf verurteilen (moral.)*

Vs.: إدانة *Verurteilung (jur., moral.)*

P.p.: مُدَان *schuldig gesprochen, (gerichtlich) verurteilt*

+ ب *wegen + Gen. getan zu haben*

مُدَان بِالسَّعَى إِلَى قَلْبِ نِظَامِ الْحُكْمِ الْإِسْلَامِيِّ *schuldig gesprochen des Versuches, die*

Regierung des islamischen Regimes zu stürzen

ذ

ذو s. – ذات/ذاتى

(a) ذَبَحَ – ذَبَّ – ذَبَّ – ذَبَّ – ح

1. (Tier mittels des Kehlschnittes, d.h. islamisch korrekt) *schlachten*

2. (hin)morden, *hinschlachten* (fig.)

Nom. loci / temp.: مَذْبَحَة Gemetzel, Blutbad Pl.: مَذَابِحُ

ذَبَّ – ذَبَّ – ذَبَّ – ذَبَّ – ذَبَّ in Schwingung(en) versetzen

Vs.: تَذَبُّبٌ Schwingung, Oszillation

(a) ذَخَرَ – ذَخَرَ – ذَخَرَ – ذَخَرَ – ر

Vap.f.: ذَخِيرَة Pl.: ذَخَائِرُ

1. Vorrat

2. Munition

إِستَخدم ذَخِيرَة حَيَّة scharfe Munition verwenden

VIII يَذْخُرُ إِذْخَرُ (ذ zu د assim.) aufsparen

لَمْ يَذْخُرْ جَهْدًا Er hat keine Mühen gespart.

يَذْرُ ذَرَّ – ذَرَّ – ذَرَّ – ذَرَّ – ر

Vs.: ذَرَّة Atom

Adj.: ذَرِّي Atom-

(ط - و - ق) طاقة Atomenergie; s. طاقة ذَرِّيَة

(a) ذَرَعَ – ذَرَعَ – ذَرَعَ – ذَرَعَ – ع

Vs.: ذِرَاع Arm (fig.); Syn.: جَنَاح

الذِرَاع المَسْلُحَة der bewaffnete / militärische Arm (e-r Organisation)

الذِرَاع المَسْلُحَة لِلْحَرَكَة der bewaffnete Arm der (genannten) Bewegung

Vap.f.: ذَرِيعَة Pl.: ذَرَائِعُ

1. Mittel (zum Zweck)

2. Vorwand

بِذَرِيعَة / تَحْتَ ذَرِيعَة + Gen. / + أَنْ unter dem Vorwand, dass ...

بِذَرِيعَة الْبِنَاءِ غَيْرِ الْمَرْخَّصِ = بِذَرِيعَة أَنَّهُ غَيْرِ مَرْخَّصٍ unter dem Vorwand, dass das Gebäude nicht behördlich zugelassen wäre

ر - ع - ذ (a) in Schrecken versetzen

Vs.: s. تَفَشَّى (ف - ش - و) (Angst und) Schrecken

unter ihnen Angst und Schrecken verbreiten

ن - ق - ل (a) und IV + ل j-m gehorchen, sich fügen, sich unterwerfen

ر - ك - ذ (u) berichten, mitteilen, erwähnen; Syn.: أفاد (د - ي - ف IV), ن - ق - ل

Pass.: يُذَكَّرُ أَنْ (I = IV!) bemerkenswert ist, dass

Abstrakt-Vs.: ذَكَرَى Pl.: ذِكْرِيَّات

1. Erinnerung

2. Jahrestag

II + ب + ه j-n an etw. erinnern

Vs.: تَذَكَّرَ und تَذَكَرَ Gedenken, Gedenktag

Adj.: تَذَكَرَى Gedenk-

صُور تَذَكَرِيَّة Erinnerungsbilder/fotos

II P.a.: مُذَكِّرٌ erinnernd

II P.a.f.: مُذَكِّرَةٌ Notiz Pl.: اِتْ Memoiren

P.a.f.: مُذَكِّرَةٌ

1. Memorandum, Note; مذكرة دبلوماسية diplomatische Note

2. Verlautbarung, Verordnung

3. Protokoll

مَذَكَرًا بِأَنْ indem er mahnte / daran erinnerte, dass

مَذَكَرًا ب + ب + ه indem er an ... erinnerte

و - ك - ذ - ن يَذْكُو ذكا aufflammen, entbrennen

II يُذَكِّي ذَكَّى an-, entfachen

م - م - ذ يَذُمُّ ذَمَّ tadeln

Vs.: ذِمَّة Pl.: ذِمَم Verpflichtung

على ذِمَّة + Gen.

1. zugunsten, für

2. wegen

ب - ه - ذ ذَهَبَ (i)

1. gehen

إِنَّ + ذَهَبَ إِلَى حَدِّ الْقَوْلِ so weit gehen zu sagen, dass ...

2. + ل (er)gehen an (fig.)

ذهبت أربعة مقاعد لحزب التّجَمُّع Vier Sitze (er)gehen an die Partei des
Zusammenschlusses. Syn.: حصد حزب التجمع أربعة مقاعد

ل - ه - ذ - ذهل (a) und ذهل (a) zerstreut/verblüfft sein

IV verblüffen

P.a.: مُذهِل verblüffend

ذَو - Gen.: ذى Akk.: ذا; f.: ذات; Pl.: ذَوُو

1. Inhaber

2. ausgestattet mit

ذو عَقْلِ klug

ذَوُوهُ s-e Angehörigen

ذات Pl.: ذَوَات Person, Wesen etc.

هو ذَاتُهُ / هو بِذَاتِهِ er selber

الرجل بِذَاتِهِ / الرجلُ ذَاتُهُ der Mann selber

ذات المصدر = المَصْدَرُ ذَاتُهُ dieselbe Quelle

gleichzeitig, zeitgleich فى الوقت ذاته

Adj.: ذاتى eigen (Ant.: fremd), des eigenen Landes etc.

إِكْتِفَاءً ذاتى Autonomie (an Ressourcen etc.)

ذ - ي - ع - يذيع ذاع sich ausbreiten

IV أذاع يُذَاعُ; Pass.: يُذَاعُ senden, übertragen, ausstrahlen

Vs.: إِذَاعَةٌ (Rundfunk), meist: Fernsehen, TV

ر

ر – Der Buchstabe ر dient als Komma bei Dezimalzahlen: 3ر4 = 3,4

راح – ر - ي - ح / ر - و - ح - س
رادار Radar

رأس – ر - ع - س + يرأس رأس den Vorsitz führen in/bei, e-m Amt etc. vorstehen
رئاسة: Vs.

1. Vorsitz, Führung, Leitung

2. Präsidentschaft

مَقَرَّ رئاسة الجُمهورية (بمصر الجديدة) der Amtssitz des Präsidenten der Republik (in Heliopolis)

رئاسة أركان الجيش der Generalstab

أرؤس und رؤوس m./f. Pl.: رأس Vs.

1. Kopf, Haupt

2. Gipfel, Spitze

رأس حربي رؤوس حربية Pl.: Atomsprengkopf

رأسمال رأسمال Pl.: رأسمال رأسمال

رئيس رؤساء Pl.: رئيسة f.: رئيس Vap.: Chef (im weitesten Sinne), Leiter, Vorsitzender, Präsident

f.: mit oder ohne Feminisierung:

صرّحت الأستاذة راندة فؤاد رئيس المُنتدى (Äg.); رئيسة (Syr.) die Professorin Randa Fuad, Vorsitzende des Symposiums, erklärte ...

رئيس أركان (الجيش) Generalstabschef

رئيس هيئة الأركان المُشتركة للجيش الأمريكية der Vorsitzende des Vereinigten

Generalstabes der USA / Chairman of the Joint Chiefs (of Staff)

رئيس تحرير (Äg.) Chefredakteur;

Syr. mit Feminisierung: رئيسة تحرير Chefredakteurin

رئيس حكومة Regierungschef

رئيس (مجلس) الوزراء Ministerpräsident

راف – ر - ع - ف + يرأف رأف Mitleid haben mit
رأفة: Vs.: رأفة + ب Mitleid mit

يَرَى: Apok.: يَرَى رَأَتْ f.: رَأَى — ر - ع - ي

+ هـ

1. + هـ 1. *sehen, bemerken*

2. *für angebracht halten*

2. + أن 1. *glauben/meinen, dass ...*

2. *zu tun beschließen; Syn.: إعتبر (ر - ب - ع VIII)*

3. + هـ + هـ *halten für*

لا تنقلون أية سلع نراها غير مشروعة *Ihr transportiert keine Waren, die wir für illegal halten.*

Vs.: رؤى Pl.: رؤى

1. *Sicht (im Gelände), إنعدام رؤية mangelnde Sicht*

2. *(Ein)sicht, Überlegung, إزاء (i) s-e Sicht von etw. darlegen*

Vs.: رأى Pl.: آراء *Meinung*

الرأى العام *die öffentliche Meinung*

Vs.: مَرَأَى *Anblick, Sicht*

على مرأى وسمع العالم *vor den Augen und Ohren der (ganzen) Welt*

ر - و - د - س — رائدة/رائد

ر - ب - ب - س — ربان

ر - ب - ب — رَّبُّ رَبٍّ + هـ *Herr sein über*

Vs.: رُبَّان Pl.: رَبَّانَة (Schiffs-/Flugzeug)kapitän

رُبٍّ + indet. Gen. *mancher*

رُبَّمَا

1. *manchmal*

2. *möglicherweise, vielleicht*

ح - ب - ر — ربح (a) + من *profitieren von*

Vs.: رُبْح Pl.: أرباح *Gewinn, Profit*

ط - ب - ر — رَبَطَ (a, i) (ver)binden

Vs.: رِبَاط Pl.: ات und أَرْبَطة *Band*

Vs.: رِبَاطَة *Unerschrockenheit, Fassung*

Adv.: بِرِبَاطَة الجَاش *unerschrocken, gefasst, unerschütterlich*

تَرَبَّطُ إيران علاقات طيبة مع دول الجوار *Den Iran verbinden gute Beziehungen zu den*

Nachbarländern. = Der Iran unterhält gute Beziehungen zu den Nachbarländern.

Vs.: رِبْطَة Pl.: رِبَاطَات Binde

Krawatte; إِرْتَدَى رِبْطَة عُقْ/عُنُق Krawatte tragen

VIII + ب gebunden sein an, verknüpft sein mit

Vs.: إِرْتِبَاط + ب Verbindung, Verknüpfung

معروف بِإِرْتِبَاطِهِ بِالْمُرْشَحِ الْمَهْزُومِ bekannt für seine Verbindung zu dem besiegten Kandidaten

P.a.: مُرْتَبِطٌ gebunden an, verknüpft mit

(a) ر ب - ر - ب - ع

1. sitzen, wohnen, hocken

2. galoppieren

رُبَاعِي Quartett

الرَّبَاعِيَة الدَّولِيَّة und اللِّجْنَة الرَّبَاعِيَّة (الدَّولِيَّة) Quartett, the so-called Middle-East Quartet (which comprises the US, the EU, the UN, and Russia)

ك - ب - ر - ر (u) verwirren, durcheinanderbringen

VIII verwirrt/durcheinander sein

Vs.: إِرْتِبَاكٌ Verwirrung, Durcheinander

و - ب - ر - ر (heran)wachsen

II يُرَبِّي رَبِّي erziehen

Vs.: تَرْبِيَة Erziehung

Adj.: تَرْبَوِيٌّ erzieherisch, pädagogisch

V 1.P.: يَتَرَبَّى تَرْبِيَتٌ aufgezogen werden, heranwachsen

ب - ت - ر - kein I

Vs.: رُتْبَة Pl.: رُتَب

1. Grad, Stufe

2. Kategorie, Rang(stufe), Dienstgrad

ضَابِطٌ بِرُتْبَة رائِدٍ ein Offizier im Rang e-s Majors

P.a.: رَاتِبٌ Pl.: رَوَاتِبُ Gehalt, Besoldung, Lohn

جَدُولُ الرُّوَاتِبِ det.: جَدُولُ رَوَاتِبِ Gehaltsliste

j-s Namen auf die Gehaltsliste setzen

صَرَفَ رَاتِبٍ die Auszahlung des Gehaltes/Lohnes

II

1. anordnen

2. vorbereiten

3. festlegen

4. folgern, ableiten

رَتَّبَ بَيْتَهُ sein Haus in Ordnung bringen (fig.)

عن/على + V

1. sich als Folge/Notwendigkeit ergeben aus

2. auferlegt werden, obliegen

P.a.: مُتَرَتِّبٌ على sich aus etw. ergebend

النَّاتِجُ المترتبة على ذلك die sich daraus ergebenden Folgen

P.p. Pl.: مُرَتَّبَاتٌ Gehalt

ر - ج - ع - kein I

IV يُرْجَى auf-, verschieben

ر - ج - ح (a, i, u) überwiegen, übertreffen

P.a.: رَاجِحٌ + Elat. أَرْجَحُ mehr Gewicht habend (a. fig.)

Adv.: على الأرجح aller Wahrscheinlichkeit nach

II

1. bevorzugen; رَجَّحَ كَفَّةً + Gen. zugunsten + Gen. entscheiden

2. vermuten, für wahrscheinlich halten

Vs.: تَرْجِيحٌ Entscheidung

إِتَّهَمَهُمْ بِتَرْجِيحِ كَفَّةِ الْفَائِزِ Er beschuldigte sie, zugunsten des Siegers entschieden zu haben.

P.p.: مُرَجَّحٌ wahrscheinlich

أَنْ الْمَرْجَحُ es ist wahrscheinlich, dass .../ wird wahrscheinlich tun/sein

مِنْ الْمَرْجَحِ ان تَبْدَأَ إِسْرَائِيلَ عَمَلِيَّةَ عَسْكَرِيَّة Israel wird wahrscheinlich e-e militärische Aktion starten.

غَيْرُ مُرَجَّحٍ unwahrscheinlich

ر - ج - ع (i) zurückkehren

P.a.: رَاجِعٌ الى zuzuschreiben

Nom. loci: مَرْجِعٌ Pl.: مَرَاجِعٌ Autorität, d.h. kompetente Person

المرجع الديني الشيعي الأعلى die oberste/höchste religiöse Autorität der Schiiten

Subst. f.: مرجعية Rechtsgültigkeit, (Rechts)verbindlichkeit

III (noch einmal) überprüfen; Imper.: رَاجِعْ siehe (bei Verweisen in Büchern)

Vs.: مُرَاجَعَةٌ Überprüfung, Revision

VI

1. *geringer werden*; Syn.: *تَصَاعَدَ* VI
2. + *عن* von *etw. abkommen, etw. aufgeben, von etw. abgehen*

Washington hat den Gedanken, das Regime im Iran zu verändern, aufgegeben. واشنطن تراجع عن فكرة تغيير النظام الإيراني

Vs.: *رَاجِعَ* Rückzieher; Syn.: *إِنْخِفاض* VII

X

1. *zurückverlangen*
 2. *zurückbekommen, wiedererlangen*
- Vs.: *اسْتَرْجَاع*
1. *Rückforderung*
 2. *Wiedererlangung, Zurückgewinnung*

ل - ج - ر (1) *رجل* (a) zu Fuß gehen

Vs.: *رَجُل* Pl.: *أَرْجُل* Fuß

P.a.: *راجل* und *راجلة* *Infanterie-*

مدعوم بقوة راجلة unterstützt von Infanterie, mit Infanterieunterstützung

ل - ج - ر (2) – kein Verb

Subst.: *رَجُل* Pl.: *رجال* Mann

رجال الأعمال det.: *رجال الأعمال* Pl.: *رجال الأعمال* det.: *رجال الأعمال* Geschäftsmann

رجال الدين det.: *رجال الدين* *Geistlicher (beliebiger Religion)*

رجال السياسة det.: *رجال السياسة* Pl.: *رجال السياسة* det.: *رجال السياسة* Politiker

ل - ح - ر (a) und *رُحْب* (u) *weit/geräumig sein*

II + *willkommen heißen, begrüßen* (a. fig., d.h.: *positiv beurteilen, für gut befinden, e-r Sache positiv gegenüberstehen*)

Vs.: *ترحيب* *Begrüßung, Bewillkommnung*

مَحَلَّ تَرْحِيب (ist) zu begrüßen

P.p.: *مُرَحَّبَ به / بها* *willkommen, zu begrüßen(d) (fig.)*

ل - ح - ر (a) *اُفْبْرَحَ*, *wegziehen*

Vs.: *رَحْلَة* Pl.: *رَحَلَات* und *ات* *Reise*

Vs./Vap.: *رَحِيل*

1. *Weggang, Abzug* (pol., mil.)

2. Ableben, Tod

Nom. temp.: مَرَحَلَة Pl.: مَرَاجِلُ *Etappe, Stufe, Phase*

مرحلة الضمان *Garantiezeit, Garantie*

بِمَجَرَّدِ انتهاء مرحلة الضمان *unmittelbar nach Ablauf der Garantie(zeit)*

II

1. aus-, umsiedeln, deportieren

2. + الى *verschieben, hinauszögern, (Syr.): verzögern bis*

Vs.: ترحيل

1. Aus-, Umsiedlung, Deportation; ترحيل جماعي *Massendepotatation*

2. das Hinauszögern/Verschieben, die Verzögerung (Syr.);

Syn.: بالتأجيل والترحيل; تأجيل (Syr.)

ص - خ - ر - رخص (u) *billig/zart/weich sein*

Vap.: رخيص *billig*

الأرخص ثمنًا *der/die/das Billigste*

II *erlauben, gestatten, die Genehmigung erteilen*

Vs.: ترخيص *Genehmigung, Lizenz*

ء - د - ر - رَدُّ *schlecht sein*

Vap.: رديء Pl.: أَرْدِيَاءُ *schlecht*; Syn.: سيئ (ء - و - س)

د - د - ر - رَدُّ *antworten auf (ein Schreiben), reagieren auf (e-n Angriff etc.), einwenden gegen*

... غَيْرَ أَنَّ قَانُونِيَّينَ رَدُّوا عَلَى ذَلِكَ بِأَنَّ ... *aber Juristen wenden dagegen ein, dass ...*

Vs.: رَدٌّ Pl.: رُدود *Antwort*

رَدًّا عَلَى *in Beantwortung + Gen. auf (e-e Frage)*

... رَدَّا عَلَى سُؤَالٍ حَوْلَ ... *auf die Frage nach/über/bezüglich ... (antwortete er)*

رَدُّ فِعْلٍ Pl.: رُدود الأفعال *und Reaktion auf*

يَأْتِي كَرَدِّ فِعْلٍ عَلَى *kommt als / ist e-e Reaktion auf, stellte e-e Reaktion auf ... dar*

II يُرَدُّ رَدَّدَ (in den Medien) *wiederholt sagen/bringen/berichten*

V يَتَرَدَّدُ تَرَدَّدَ *immer wieder/oft gesagt werden, zu hören sein*

Vs.: تَرَدَّدَ

1. Schwanken, Zögern

2. Frequenz (el., TV)

VIII يَزْتَدُّ إِزْتَدَّ *sich zurückziehen*

X يَسْتَرِدُّ zurückgewinnen, wiedererlangen

Vs.: إِسْتِرْدَادٌ Zurückgewinnung, Wiedererlangung

سوف يُقَاتِلُ حَتَّى النِّهَايَةِ لِإِسْتِرْدَادِ حَقُوقِ الْإِيرَانِيِّينَ Er wird kämpfen, bis die Iraner (endgültig) ihre Rechte wieder erlangt haben.

ع - د - ر - رَدَع (a) abschrecken, zurückweisen

Vs.: رَدْعٌ Abschreckung, Zurückweisung

ف - د - ر - رَدَف (u) nachfolgen

IV أَرَدَف folgen lassen, hinzufügen

أَرَدَفَتْ قَائِلَةً f.: أَرَدَفَ قَائِلًا hinzufügen, d.h. weiters sagen;

Syn.: (ز - ي - د) زَادَ und أَضَافَ (قَائِلًا)

ي - د - ر - رَدَى يَرْدَى zugrunde gehen

V يَتَرَدَّى sich verschlechtern, herunterkommen

Vs.: تَرَدَّى det.: تَرَدَّى Verschlechterung

P.a.: مُتَرَدَّى det.: مُتَرَدَّى verschlechtert, herabgekommen

الْوَضْعُ الْمَتَرَدَّى die Lage, die sich verschlechtert hat

VIII إِرْتَدَى

1. (ein Kleidungsstück) anziehen, (e-n Gürtel) anlegen

إِرْتَدَى السَّوَادَ / إِرْتَدَى مَلَابِسَ سَوَادٍ sich ganz in Schwarz kleiden

2. (ein Kleidungsstück) tragen/anhaben, (e-n Gürtel) umgebunden haben

إِرْتَدَى جِزَامًا نَاسِغًا الْأَفْعَالِ (Der Terrorist) hatte e-n Gürtel mit e-r Sprengladung umgebunden.

Vs.: إِرْتَدَاءٌ das Anziehen/Tragen (von Kleidungsstücken)

إِرْتَدَاءُ الْحِجَابِ das Tragen des/e-s Schleiers

ق - ز - ر - رَزَقَ (u) den Lebensunterhalt schenken (Gott)

VIII

1. s-n Lebensunterhalt empfangen

2. in fremdem Sold stehen

P.a.: مُرْتَزَقٌ Pl.: مُرْتَزَقَةٌ

1. in fremdem Sold stehend, Söldner

2. gedungen

م - ز - ر - رَزَمَ (u, i) *zusammenpacken*

Vs.: رَزَمَة Pl.: رَزَمَ *Paket* (a. fig., dipl., pol.)

رَزَمَة عقوبات *Sanktionspaket, Paket Sanktionen*

رَزَمَة رابعة من العقوبات *ein viertes Paket Sanktionen*

(ر - س - ل) رسالة s. - رسائل

خ - س - ر - رَسَخَ (u) + فى/ب *fest gegründet sein auf, fest verwurzelt sein in*

P.a.: راسخ + ب *fest gegründet auf, fest verwurzelt in*

راسخ *dauerhafter Frieden*

II *festigen, verankern*

Vs.: ترسيخ *Festigung*

من أجل ترسيخ سلام وإستقرار لبنان *um den Frieden und die Stabilität im Libanon zu festigen*

ل - س - ر - رَسَلَ (a) *lang herabwallen (Haare)*

Vs.: رسالة Pl.: رسائل

1. Botschaft, d.h. Mitteilung; dagegen dipl.: سفارة

رسالة صوتية *(auf Tonband/Video gesprochene) Botschaft*

رسالة مفتوحة *offener Brief*

2. + ل + عن

أعطى رسالة *j-n informieren über*

... تُعْطَى رسالة للعالم أجمع أن *verkündet der ganzen Welt, dass ...*

III + ه *korrespondieren mit*

Vs.: مراسلة

1. Korrespondenz

2. Zuschrift

P.a.: مراسل Pl.: مراسلون *Korrespondent (e-r Zeitung)*, Syn.: مَنْدُوب *Berichterstatter*

IV *entsenden* (dipl.)

Vs.: إرسال *Entsendung*

إرسال سفير *die Entsendung e-s Botschafters*

م - س - ر - رَسَمَ (u) *entwerfen*

Vs.: رسم *Skizze*

برسم + Gen. *bestimmt für, an die Adresse + Gen.*

Adj.: رسمي *offiziell*

Adv.: رسميًا *offiziell*

أَكَّدَ رسمياً *offiziell bestätigen*

Nom. loci: مَرَسَمٌ Pl.: مَراسِمٌ

1. (Maler)atelier

2. Pl.: Zeremonien, Förmlichkeiten

مراسم التأبين *Trauerfeierlichkeiten*

P.p.: مَرَسُومٌ

1. vorgegeben

2. Verordnung, Dekret; أصدر مرسوماً *ein Dekret erlassen*

II festlegen

Vs.: ترسيم الحدود *Festlegung; die Festlegung der Grenze(n)*

و - س - ر - رَسَا f.: يَرْسُو رَسَتْ *vor Anker gehen, anlegen*

IV يُرْسِي أَرْسَى

1. verankern

2. schaffen (fig.)

أَرْسَى أَجْوَاءَ *e-e Atmosphäre, ein Klima schaffen (fig.)*

3. أَرْسَى عَلَى *stellen auf (fig.)*

أَرْسَى عَلَى أُسُسٍ مَتِينَةٍ + ه *etw. auf e-e sichere Grundlage stellen (fig.)*

Vs.: إِرْسَاءٌ

1. Verankerung

2. Schaffung

ح - ش - ر - رَشَّحَ (a) *(durch)sickern*

II als Kandidaten aufstellen (pol.)

Vs.: تَرْشِيحٌ *Aufstellung als Kandidat (pol.)*

P.p.: مُرَشَّحٌ

1. Kandidat (pol.)

2. dazu angetan / drauf und dran sein (zu geschehen)

الْوَضْعُ مَرَشَّحٌ لِلانْفِجَارِ *Die Lage ist brisant/gefährlich/aufgeheizt. / Es kann jederzeit zu e-r Explosion kommen. (fig.)*

V als Kandidat aufgestellt werden (pol.)

Vs.: تَرْشِيحٌ Pl.: اِتِّ *Bewerbung, Kandidatur*

P.a.: مُتَرْشِّحٌ Pl.: وَن *Bewerber, Kandidat*

د - ش - ر - رَشَد (u) den richtigen Weg einschlagen/verfolgen, rechtgläubig sein

Vap.: رَشِيد und P.a.: رَاشِد rechtgläubig

II den rechten Weg führen

Vs.: ترشيد zweckmäßige Verwendung (von Mitteln), Rationalisierung

IV

1. führen, unterweisen

2. anzeigen

Vs.: إرشاد

1. Führung, Leitung, Orientierung

2. Information

ش - ش - ر - رَشَّ versprühen

Augm. Vap. رَشَّاشَة Pl.: ات Maschinengewehr, Maschinenpistole

رَشَّاشَة ثقيلة SMG: schweres Maschinengewehr

ق - ش - ر - رَشَق (u) + ب bewerfen mit

رَشَق بِالْحِجَارَة mit Steinen bewerfen

Vs.: رَشَق das Bewerfen, der Wurf

تَعَرَّضَ لِلرَّشَقِ بِالْحِجَارِ Steinwürfen ausgesetzt sein, mit Steinen beworfen werden

VI einander bewerfen

تَرَاشَقَ بِالْكَلَامِ einander beschimpfen

Vs.: تَرَاشَقَ gegenseitiger Beschuss

تَرَاشَقَ كَلَامِي gegenseitige Beschimpfung

و - ش - ر - رَشَا bestechen

Vs.: رَشَا Pl.: رُشْوَة und رَشَاوِي Bestechung(sgeschenk)

د - ص - ر - رَصَد (u) beobachten, überwachen (mil.)

Vs.: رَصَد Pl.: أَرْصَاد Beobachtung, Überwachung

أَرْصَاد جَوِّيَة Wetterbeobachtung

عِلْمُ أَرْصَاد جَوِّيَة Meteorologie

Vap.: رَصِيد Pl.: أَرْصِيدَة Bestand, Fundus, Guthaben

II (Gelder) bereitstellen

ف - ص - ر - رَصَف (u) *pflastern*

Vs.: رَصَف *Pflasterung*

Vap.: رَصِيف *Kai, Hafendamm; Gehsteig*

خ - ض - ر - رَضَخ (a, i) *nachgeben*

Vs.: رُضُوخ *Nachgiebigkeit*

ي - ض - ر - رَضَى رَضَى + ب *einverstanden/zufrieden sein mit*

Vs.: رَضَى *Zustimmung, Zufriedenheit*

م - ط - ر - رَطَم (u) *stranden (Schiff)*

VIII + على/ب *aufprallen auf*

Vs.: اِرْتِطَام *Aufprall*

فَوْرَ ارتطامها على الأرض *unmittelbar nach dem Aufprall (des Flugzeuges) auf der Erde*

ي - ع - ر - رَعَى رَعَى

1. *weiden (trans. und intr.)*

2. *Sorge tragen für*

Vs.: رَعَاية *Patronat, Ehrenschatz*

تَحْتَ رَعَاية تُرْكِيَّة *unter dem Patronat der Türkei*

Vs.: رَعِيَّة Pl.: رَعَايا *Staatsbürger; Syn.: مُوَاطِن*

ه + يُرَاعَى رَاعَى III

1. *beaufsichtigen*

2. *Rücksicht nehmen auf, berücksichtigen*

Vs.: مُرَاعَاة + Gen. *Rücksicht(nahme) auf, Berücksichtigung + Gen.*

ب - غ - ر - رَغِبَ رَغِبَ 1. Vs. رَغِبَ 2. P.a.Pl.: رَغِبَ

رَغِبَ (a) + فى + Vs. *etw. wünschen/anstreben*

المُنْتَظَمَةُ تَرْغِبُ الانفصال *Die Organisation strebt die Abspaltung an.*

Vs.: رَغِبَ Pl.: رَغَبَات + فى + Vs.

1. *Wunsch/Verlangen nach ...*

أَغْرَبَ عَنْ رَغْبَتِهِ + فى + Vs. *s-m Wunsch Ausdruck verleihen zu tun*

2. *Absicht, Vorhaben, Plan*

نَفَّذَ رَغْبَتَهُ *sein Vorhaben / s-n Plan ausführen*

P.a.: رَاغِب Pl.: رَغِبَة *begehrend*

+ فى + Vs. *gewillt sein zu tun*

neg.: غَيْرُ رَاغِبٍ + فى + Vs. *unwillig zu tun*

م - غ - ر – kein I-III

Präp.: عَلَى الرَّغْمِ مِنْ رَغَمٍ *trotz*

Konj.: رَغْمَ أَنْ *obwohl*

Adv.: رَغْمَ ذَلِكَ *trotzdem*

IV + ه + عَلَى + Vs. *j-n zwingen zu tun*

... أرغم القرار العراق على تدمير ... *Der Beschluss zwang/zwingt den Irak, ... zu zerstören.*

ء - ف - ر – يَرْفَأُ رَفْأً + ه (Schiff) *ans Ufer bringen*

Nom. loci: مَرَفَأٌ Pl.: مَرَايِيْ *Landeplatz, Hafen; Syn.: (بَحْرِيْ) ميناء*

ت - ف - ر – رَفَّتْ (u) *entlassen*

Vs.: رُفَاتٍ *die sterblichen Überreste*

د - ف - ر – رَفَدَ (i) *(unter)stützen*

P.a.: رَافِدٍ Pl.: رَوَافِدُ *Stütze (fig.)*

ض - ف - ر – رَفَضَ (u, i) Ant.: رَفَضَ II und قَبِلَ

1. + ه *ablehnen, zurückweisen; + Vs. es ablehnen zu tun*

... رَفَضَ التَّعْلِيْقَ عَلَى *Er lehnte es ab, über ... e-n Kommentar abzugeben.*

رَفَضَ تَمَامًا *vollkommen ablehnen*

رَفَضَ مَسْئُولٌ *ein (hoher) Funktionär, der nicht genannt werden wollte*

Syn.: مَسْئُولٌ اشْتَرَطَ عَدَمَ كَشْفِ اسْمِهِ *und Mَسْئُولٌ طَلَبَ عَدَمَ تَشْرِيرِ كَشْفِ اسْمِهِ*

2. + أَنْ + Subj. (Syr.) *dagegen anführen, dass ...*

Vs.: رَفَضَ *Ablehnung; Ant.: اِعْتَرَفَ*

رَفَضَ كُلِّيٌّ *vollkommene Ablehnung*

أَكَّدَ رَفَضَهُ *s-e Ablehnung + Gen. zum Ausdruck bringen*

جَدَّدُوا رَفَضَهُمُ الْكُلِّيَّ الْقَرَارَ *Sie brachten neuerlich ihre vollkommene Ablehnung des Beschlusses zum Ausdruck.*

... رَفَضَ إِسْرَائِيلُ التَّعَاوُنَ *der Umstand / die Tatsache, dass Israel die Zusammenarbeit/Kooperation ablehnt ...*

P.a.: رَافِضٌ *ablehnend, Gegen-*

أَصْدَرَ بَيَّانًا رَافِضًا *e-e Gegenerklärung abgeben*

+ ل *der/die/das etw. ablehnt*

P.p.: مَرْفُوض *abgelehnt*

V *fanatisch sein*

Vs.: تَرْفُض *Fanatismus*

ع - ف - ر - رَفَعَ (a) (vgl. lat. *tollere*)

1. *auf-, hochheben, errichten,*

رفع الأسعار (*Preise*) *in die Höhe treiben*

2. *aufheben, abschaffen, beseitigen; Syn.: أَبْطَلَ IV*

3. + ه + الى *j-m etw. vorlegen*

Vs.: رَفَعَ

1. *Anhebung, Erhöhung, Ansteigen*

رفع شَعْبِيَّتِهِ *das Ansteigen s-r Popularität*

Ant.: تَدَنَّى شَعْبِيَّتِهِ (و - د - ن - ي / د - ن - و)

2. *Aufhebung*

رفع الحِصَار *die Aufhebung der Blockade / des Embargos*

Vap.: رَفِيع *hoch(gestellt)*

رفع المُسْتَوَى *hochrangig*

Elat.: أَرْفَعَ

أَرْفَعَ عَلَى *auf höchster Ebene*

P.p.: مَرْفُوع

1. *gehoben, erhoben*

2. *vorgelegt (jur.)*

VIII *zunehmen, (Zahl) ansteigen*

Vs.: إِرْتِفَاع

1. *Zunahme, Ansteigen, Anstieg*

+ فى *an*

إِرْتِفَاع مَلْحُوظ + فى *merklicher/beachtlicher Anstieg an*

+ الى *Ansteigen auf*

2. *Höhe*

إِرْتِفَاع عِدَدِ حَالَاتِ الإِصَابَةِ الْمُؤَكَّدَةِ إِلَى 7 *ein Ansteigen der bestätigten Krankheitsfälle auf 7*

P.a.: مُرْتَفِع *hoch, er-, überhöht*

ق - ف - ر - رَفَقَ (u) und رَفِقَ (a) + على/لِ *j-n freundlich behandeln*

Nom. loci: مَرْفِقٌ und *Einrichtung, Anlage*; Nom. instr.: مَرْفَقٌ; Pl. für beide: مَرَاْفِقٌ

Vap.: رَفِيق Pl.: رِفَاقٌ und رُفَقَاءٌ; Syn.: زَمِيل

1. Kamerad, Gefährte

2. Kollege

3. Genosse (pol. sozial.)

III + ٥ *begleiten*

P.a.: مُرافق; Pl.: ون

1. *begleitend*

die Delegation, die ihn begleitet(e) الوُفْدُ المُرَافِقُ لَهُ

2. *Begleiter*

die Ausstellung in Verbindung mit dem Kongress المَعْرِضُ المُرَافِقُ لِلْمُؤْتَمَرِ

VI

1. *miteinander/zusammen gehen/reisen/fliegen etc.*

2. + مع *einhergehen mit (fig.)*

Vs.: تَرَافُقُ مع *das Einhergehen mit*

(Syr.) im Zusammenhang mit مع بِالتَّرَافُقِ

ب - ق - ر - رَقَب (u) + ٥ *beobachten, überwachen*

Vs.: رِقَابَةٌ *Aufsicht, Kontrolle, Überwachung*

III *beobachten, verfolgen, überwachen*

Vs.: مُرَاقِبَةٌ *Beobachtung (pol.)*

P.a.: مُرَاقِب Pl.: ون *Beobachter (pol.)*

V + ٥ vgl. VIII *Ausschau halten nach, erwarten*

Vs.: تَرْقُبُ *das Abwarten*

دَعَى إِلَى تَرْقُبِ *auffordern abzuwarten*

VIII vgl. V *erwarten*

... يُرْتَقَبُ أَنْ *es wird erwartet / ist zu erwarten, dass ...*

Syn.: (و - ق - ع) يُتَوَقَّعُ أَنْ und (و - ق - ع) مِنَ الْمُتَوَقَّعِ أَنْ

P.p.: مُرْتَقِب; Syn.: مُتَوَقَّع

1. *erwartet*

2. *zu erwarten(d)*

يَرْقَى رَقَى - ر - ق - ي

1. *aufsteigen*

2. *hinaufführen*

3. *fördern*

Vs.: رُقَى

1. *Aufstieg*
2. *Fortschritt*
3. + ب *Förderung* + Gen.

يُرْفَى رَفَى II

1. *heben*
2. *befördern*
3. *fördern*

Vs.: تَرْقِيَةٌ *Förderung*

VIII يَرْقَى (hin) *aufsteigen*

Vs.: إِرْتِقَاءٌ *Aufwärtsentwicklung*

• + (a) رَكِبَ ر - ك - ب

1. *reiten, sich in e-m Fahrzeug/Verkehrsmittel (Fahrrad bis Flugzeug) fortbewegen*
2. *ein Reittier besteigen, sich in ein Fahrzeug/Verkehrsmittel begeben*

Nom. loci: مَرْكَبٌ Pl.: مَرَائِبُ *Schiff*

مَرْكَبَةٌ Pl.: مَرَائِبُ *Fahrzeug*

P.a.: رَاكِبٌ Pl.: رُكَّابٌ

1. *Reiter, reitend*
2. *Passagier*

II *montieren, installieren, einsetzen, einbauen*

Vs.: تَرْكِيْبٌ *Montage, Installation*

ترْكِيْبُ الْفِلْترِ فِي الْمَعْمَلِ *die Installation des Filters in der Anlage/Fabrik*

Nom. vicis: تَرْكِيْبَةٌ *Gefüge, Struktur*

VIII (Fehler, Verbrechen etc.) *begehen*

إِرْتَكَبَ خَطَأً *e-n Fehler begehen*

إِرْتَكَبَ جَرِيْمَةً *ein Verbrechen begehen*

Vs.: إِرْتِكَابٌ *das Begehen, das Sich-schuldig-Machen*

فِي حَالٍ أَرْتَكِبُهُ مُخَالَفَةً *wenn er sich e-r Zuwiderhandlung schuldig gemacht hat*

د - ك - ر - رَكْدٌ (u) *stagnieren*

Vs.: رُكُودٌ *Stagnation (ök.)*

ز - ك - ر - رَكَزَ (i) *aufpflanzen, befestigen*

VIII ح - ل - ل - مَرَائِزُ Pl.: مَرْكَزٌ *vgl.*

1. *Standort, Posten, so und so vieler Platz in e-r Reihenfolge*

2. Mittelpunkt, Zentrum

World Trade Center مركز التجارة kurz: مركز التجارة العالمى und المركز التجارى العالمى (Manhattan)

Dezentralisation لا مَرَكِيزِيَّة

على + II

1. sich konzentrieren auf

2. betonen, hervorheben, unterstreichen (fig.)

Vs.: تَرَكِيز Betonung (fig.), Hervorhebung

على + بِالتَّرَكِيز mit dem Schwerpunkt auf, mit besonderer Betonung + Gen.

على + II = V + على

م - ك - ر - رَكَمَ (u) aufhäufen

VI sich anhäufen

Vs.: تَرَاكُم Anhäufung

Adj.: تَرَاكُمِي akkumuliert, aufgelaufen

ن - ك - ر - رَكَنَ (u) + الى sich stützen auf

رَكَنَ (i) (e-n Wagen) parken

Vs.: رُكُن Pl.: أَرْكَان

1. Stütze

2. Stab (mil.)

أَرْكَان حَرْب Generalstab

رَئِيس أَرْكَان حرب Generalstabschef

Chef des Generalstabes der Streitkräfte رئيس اركان حرب القوات المسلحة

الرُّكْن i. G. = im Generalstab

الرائد الركن Mjr. i. G. = Major im Generalstab

ز - م - ر - رَمَزَ (u, i) ein Zeichen / e-n Wink geben

Vs.: رَمَز Pl.: رُمُوز Zeichen, Wink, Symbol

II kein Verb

Vs.: تَرَمِيز Kodieren

م - م - ر - رَمَّمَ يَرْمُ رَمَّ reparablen, ausbessern, renovieren

II يَرْمُ رَمَّ dass.

Vs.: تَرَمِيم Reparatur, Renovierung

ي - م - ر - م - ي *abzielen auf* + يَرْمِي رَمَتْ f.: رَمَى - ر - م - ي
 P.a.: رَامَ det.: رَامِي f.: رَامِيَّة + الى oder ل *abzielend auf*
 Nom. loci: مَرْمَى Pl.: مَرَامَ det.: مَرَامِي
 1. Ziel, Absicht
 2. Tor (im Fußball, aber nicht Torschuss), vgl. كرة
 3. Reich-, Schussweite

ب - ه - ر - ه - ب (a) *fürchten*
 IV *scharf machen*
 Vs.: إِرْهَاب *Terror* (pol.)
 Adj.: إِرْهَابِي *Terror-, terroristisch, Terrorist*
 مَجْمُوعَةٌ إِرْهَابِيَّة *Terror-Gruppe, terroristische Gruppe*

ل - ه - ر - ه - ل (a) und V *schlaff/kraftlos werden*
 V Vs.: تَرَهَّل *Schlaffheit*
 P.a.: مُتَرَهِّل *schlaff*

ن - ه - ر - ه - ن (a) *verpfänden*
 Vs.: رِهَان *Wette, Einsatz*
 Vap.f: رَهِينَةٌ Pl.: رَهَائِنُ *Geisel*;
 im Falle e-s Mannes m.: رِهِينَةٌ بَرِطَانِي *Engländer als Geisel*
 P.a.: رَاهِن *gegenwärtig, jetztig*
 Adv.: فِي الْوَقْتِ الرَّاهِن *zur Zeit, derzeit, gegenwärtig*

ح - ي - ض - ح - ي / ض - ح - و - ر - و - ح / ر - ي - ح - ي (ض - ح - ي / ض - ح - و) *ضحية* (weg)gehen; s. ضحية
 Vs.: رُوح m. oder f., Pl.: أَرْوَاح
 1. Seele
 2. Person
 3. Gesinnung
 4. Sinn
 Vs.: رِيح f. (manchmal: m.) Pl.: أَرْوَاح/أَرْيَاح/رِيَّاح *Wind*
 سُرْعَةُ الرِّيح *Windstärke*
 بَلَغَتْ سُرْعَةُ الرِّيحِ 61 مِيلًا فِي السَّاعَةِ *Die Windstärke erreichte 61 Meilen pro Stunde.*
 Nom. instr.: مَرَوْحَةٌ Pl.: مَرَاوِخُ
 1. Fächer
 2. Propeller, Ventilator

Adj.: مروحي

1. Propeller-

2. Hubschrauber-, vom Hubschrauber aus

طائرات هليكوبتر (طائرة) هليكوبتر Hubschrauber; Syn.: مروحية

قصف مروحي Beschuss vom Hubschrauber aus

P.a.f.: رائحة Pl.: روائح

1. Duft

2. (schlechter) Geruch

روائح كريهة Gestank

II يُروِّحُ رَوَّاحٌ (Behauptungen) aufstellen, (Gerüchte, Lügen) verbreiten

Vs.: ترويح Propagierung, Förderung

P.a.: مُروِّح Pl.: ون propagierend

IV يُريحُ أَرَاخٌ

1. in Ruhe lassen

2. beruhigen

P.a.: مُريح

1. beruhigend

2. behaglich, gemütlich

3. bequem

VI يَتَرَاوُحُ تَرَاوِخٌ + ما بين ... و schwanken zwischen (2 Zahlen)

Ihr Alter schwankt zwischen 14 und 15 Jahren. تراوَحُ أَعْمَارُهُم ما بين 14 و 15 عامًا

VIII يَرْتَاخُ إِرْتَاخٌ + ل zufrieden sein mit

Vs.: إِرْتِيَاخٌ + ل Zufriedenheit mit

... أَعْرَبُوا عن ارتياحهم للوجود Sie gaben ihrer Zufriedenheit über das Vorhandensein von ... Ausdruck.

د - ر - و - يَروُدُ رَادٌ durchsuchen

P.a.: رائد bahnbrechend, wegweisend

إصلاحات رائدة bahnbrechende Reformen

IV يُريدُ أَرَادٌ

1. wollen, wünschen, erstreben

2. beabsichtigen

Konstruktionen:

1. + ه

2. + أن + Subj.

... لا نُريدُ أَنْ نَحْرِمَهُمْ مِنْ ... Wir wollen sie nicht ... berauben.

3. (häufiger:) + Vs.

... لا نُريدُ تَأْتِيرًا سَلْبِيًّا عَلَى ... Wir wollen ... nicht negativ beeinflussen.

Vs.: إرادة Wunsch, Wille

ض - و - ر - راضٍ يَرْوِضُ zähmen, abrichten

Vs.: رَوْضَةٌ Pl.: رَوْضٌ und رياض Garten

Vs.: رياضة Pl. ات

1. Sport

2. Mathematik; Syn.: رياضيات

ع - و - ر - راعٍ يَرْوَعُ erschrecken, in Angst versetzen

II يَرْوَعُ رَوْعٌ und IV يَرْيَعُ أَرَاعٌ dass.

II P.a.: مُرَوِّعٌ erschreckend, entsetzlich

II P.a.: مُرَوِّعٌ erschrocken, entsetzt

ق - و - ر - يَرُوقُ رَاقٍ

1. klar sein

2. + ل j-m gefallen

IV يَرْيِقُ أَرِاقٌ aus-, vergießen

Vs.: إِرَاقَةٌ Aus-, Vergießen

إِرَاقَةٌ دِمَاءٍ Blutvergießen

ر - ع - ي - رَوَى

ر - ع - ي - رَوَى رُويَةً

ر - و - ح - رِيحٌ

ث - ي - ر - رَاثٌ يَرِيثُ zögern

Vs.: رَاثٌ das Zögern

Konj.: رِيثَمًا

1. wenn, sobald

2. solange als

3. um zu

ر - و - ح - رِيحٌ

أُرْيَاف — Pl.: ريف

1. *bebautes Land*

2. *Land* (Gegensatz: *Stadt*)

Adj.: ريفي *ländlich*

ز

ز - ی - د - س. — زاد

ز - و - ر - س. — زار

ز - ی - ل / ز - و - ل - س. — زال

ز - ی - ل / ز - و - ل - س. — زائل

زُبُون — Pl.: زَبَائِنُ *Kunde, Käufer, Gast (e-s Hotels)*

ج - ج - ز — 1.P.: يَزُجُّ زَجَجْتُ *drängen, stoßen, treiben*

Vs.: زُجَاج *Glas (als Material)*

Vs.: زُجَاجَة Pl.: اَت (Trink)glas

م - ح - ز — زَحَمَ (a) *bedrängen*

Vs.: زَحَام *Gedränge, Andrang*

VIII يَزْدَحِمُ إِزْدَحَمَ *gedrängt voll sein*

P.a.: مُزْدَحِمٌ ب + *überfüllt/vollgestopft mit*

مزدحم بِسُكَّانٍ *überbevölkert*

ع - ر - ز — زَرَعَ (a) statt Pass. a. VII

1. säen

2. (Gefühle) erwecken, (Stimmung) machen

زَرَاعَ الْمَشَاعِرَ الْمُعَادِيَةَ لِلشَّيْعَةِ *antischiiitische Gefühle erwecken, Stimmung gegen die Schia machen*

3. (Bomben) legen

Vs.: زَرَعَ *das Säen/Erweckung (von Gefühlen), das (Stimmungs)machen*

III. kein finit. Verb

P.a.: مُزَارِع Pl.: وَن *Bauer, Landwirt*

ی - ر - ز — يَزْرِي زَرَى *missachten*

IV أَرْزَى *یَزْرِي*

1. e-e Schande sein für

2. verächtlich machen

P.a.: مُزْرٍ det.: مُزْرِي schändlich

P.p.: مُزْرِي verächtlich

ج - ع - ز (a) und IV belästigen, beunruhigen

IV Vs.: إِرْعَاج Störung

VII

1. aufgestört/beunruhigt werden

2. aufgestört/beunruhigt sein

Vs.: إِنْزِعَاج Störung, Beunruhigung

ع - ز - ع - ز - ع - ز erschüttern (a. fig.)

Vs.: زَعْزَعَةٌ Pl.: زَعَزَعٌ Erschütterung (a. fig.)

مُحَاوَلَاتُ زَعْزَعَةِ الْإِسْتِقْرَارِ die Versuche, die Stabilität zu erschüttern

P.a.: مَزْعَزَعٌ etwas, das erschüttert

الحركة تُمارِسُ نُفُودًا مَزْعَزَعًا لِلْإِسْتِقْرَارِ Die Bewegung übt e-n Einfluss aus, der die Stabilität erschüttert.

II يَتَزَعْزَعُ تَزَعْزَعٌ erschüttert werden

أَنَّ + (u) زَعَمَ - ز - ع - م

1. behaupten, dass ...

2. argwöhnen / irrtümlich glauben, dass ...

فَلَسْتُ بِمِثْلِهِ زَعَمَ أَنَّهُ مُسَلَّحٌ ein Palästinenser, von dem er glaubte, er wäre bewaffnet

في أَنْ + VIII إِنْشَبَهَ Syn.:

Vs.: زَعَمَ Behauptung

عَلَى حَدِّ زَعْمِهِ wie er behauptet

Vs. (nur Pl.): مَزَاعِمُ Behauptungen

Vs.: زَعَامَةٌ Führung

بِزَعَامَةٍ + Gen. unter der Führung + Gen.

Vap.: زَعِيمٌ Pl.: زُعَمَاءُ f.: زَعِيمَةٌ Pl.: ات

1. Vorsitzende(r e-r pol. Partei)

2. Führer (als pol. Ehrenname, nicht NS! z.B. für den verstorbenen äg. Präsidenten

Sadat, a. zu s-n Lebzeiten)

زُعِيمٌ إِرْهَابِي Terroristenführer

زُعِيمٌ حَرْبٍ Kriegsherr, „Warlord“

معارضة *Oppositionsführer*

V (an)führen

ل - ز - ل - ز - ل يُزَلِّلُ زَلَّلَ - ز - ل - ز - ل beben machen, erschüttern

Vs.: زَلَّال Pl.: زَلَّالُ Erdbeben

ق - ل - ز - ل (a) زَلِقَ (aus)gleiten

Nom. loci: مَزْلَقُ Pl.: مَزَالِقُ Rampe

Dual (wie Sing. behandelt): Bahnübergang

ات مَزْلَقان Dual Pl.: مَزْلَقان

إلكتروني مَزْلَقان elektrischer Bahnübergang

VII + في abgleiten in (a. fig.)

Vs.: إنزلاق das Abgleiten in (a. fig.)

ع - م - ز - kein I

(II +) IV + ه oder على sich zu etw. entschließen, etw. beschließen/festsetzen/bestimmen, (Vortrag etc.) ansetzen

IV P.p.: مُرْمَعُ beschlossen, festgesetzt

الانتخابات البرلمانية المُرْمَعُ عَقْدُهَا في يونيو القادم die Parlamentswahlen, die im kommenden Juni abgehalten werden sollen

المؤتمر المزمع تنظيْمُهُ ... die Konferenz, die ... abgehalten werden soll

ن - م - ز - زمن (a) chronisch erkrankt sein

VI + مع zeitlich zusammenfallen mit

P.a.: مُتْرَامِنُ gleichzeitig, zeitgleich

ن - ز - ن - kein Verb

Subst.: زَنْزَانَةٌ Pl.: زَنْزَانَاتُ Gefängnis(zelle)

زَنْزَانَةٌ إنفرادية Einzelzelle

ر - ه - ز - زهر (a) scheinen, leuchten, strahlen

Adj.: أَزْهَرُ leuchtend, strahlend

الجامع الأزهر die Azhar-Moschee

جامعة الأزهر die Azhar-Universität

VIII يَزْدَهَرُ إزْدَهَرَ leuchten, strahlen

Vs.: إزْدَهَارُ Florieren, Prosperität, Entfaltung

(a) زَهَقَ – ز - ه - ق

1. dem Tode nahe sein

2. dem Tode entgehen

IV umkommen lassen, vernichten

Vs.: إِزْهَاقُ Vernichtung, das Töten

ما يُؤَدِّي إِزْهَاقُ أَرْوَاحٍ عَدِيدَةٍ was viele Menschenleben kostet

(ز - و - ر) زائر s. – زوار

ز - و - ج – kein I

Vs.: زَوْج

1. Gatte

2. (männlicher oder weiblicher) Partner in e-r Ehe

f.: زَوْجَةٌ Gattin; Syn.: عَقِيلَةٌ und قَرِينَةٌ

Vs.: زَوَاجٌ Heirat, Eheschließung; Ant.: طَلَاق

II

1. doppelt setzen

2. verheiraten

V يَتَزَوَّجُ تَزَوَّجَ (sich ver)heiraten

P.a.: مُتَزَوِّجٌ verheiratet

VI يَتَزَوَّجُ تَزَوَّجَ + بَيْنَ + إِلَى schwanken zwischen (bei Größenangaben:)

يَتَزَوَّجُ وَزْنُهُ بَيْنَ 20 طُنًا إِلَى 30 طُنًا Sein Gewicht beträgt 20 bis 30 Tonnen.

VIII يَزْدَوِّجُ إِزْدَوَّجَ doppelt vorhanden sein

Vs.: إِزْدَوَّاجٌ Zweigleisigkeit (fig.); s. ضَرِيْبِي

P.a.: مُزْدَوِّجٌ

1. doppelt, zweifach

2. zweigleisig, zweispurig

ز - و - د – kein I

ب + ه + يُزَوِّدُ زَوَّدَ II

1. mit etw. ausrüsten

2. mit etw. anreichern

Vs.: تَزْوِيدٌ Ausrüstung, Versorgung

سَيَبْدَأُ بِتَزْوِيدٍ wird (damit) beginnen auszurüsten

زُورِقْ – Pl.: زَوَارِقُ Boot, Barkasse
mit Raketen bestücktes Boot زورق صاروخی

يَزُورُ زَارَ – (1) ز - و - ر besuchen
Vs.: زيارة Pl.: ات Besuch
قام بزيارة j-m e-n Besuch abstatten
زيارة دولة Staatsbesuch
زيارة مفاجئة Blitzbesuch
P.a.: زُوار Pl.: زائر Besucher, Gast

ز - و - ر (2) – kein I
Subst. زور Unwahrheit
Pl.: شاهد زور falscher Zeuge
يُزَوِّرُ زَوَّرَ II
1. (Geld etc.) fälschen; Syn.: شاب (ش - و - ب)
2. verfälschen (fig.)
Vs.: تزوير Fälschung, Verfälschung
Wahlbetrug تزوير نتائج الانتخابات
P.p.: مُزَوَّر
1. gefälscht; بطائق بنكية مُزَوَّرَة gefälschte Bankkarten
2. verfälscht (fig.)
الوضع السياسي في أفغانستان مزور وكاذب Die politische Lage in Afghanistan ist verfälscht und verlogen, d.h. ist total verfälscht.

ز - و - ل / ز - ي - ل
يَزَالُ زُلْتُ 1.P.: sich entfernen زال
يَزَالُ زُلْتُ 1.P.: aufhören زال
+ Imperf. / P.a. Akk. noch immer tun لا يزال / ما زال
darunter zwei (hier: Offiziere), die noch aktiv sind / die
noch aktiv Dienst machen
أنا ما زلتُ أخشى ich fürchte noch immer
ما يزال قائماً hat noch immer Bestand
لا يزال / ما زال noch immer nicht
ما زال لا يعتقد أن ...
Wir sind noch immer in tiefster Sorge. ما زلنا نشعر بالقلق الشديد.

sie war und ist noch immer كانت وما زالت
Als Option der القيادة الفلسطينية ما زال الذهاب الى مجلس الأمن الدولي
palästinensischen Führung verbleibt weiterhin, dass sie sich an den Sicherheitsrat
wendet.

P.a.: زائل

1. vorübergehend

2. entschwunden, beseitigt

IV يُزِيلُ أزال entfernen, beseitigen

Vs.: إزالة Entfernung, Beseitigung

لإزالة سوء الفهم بين الجانبين um die Missverständnisse zwischen den beiden Seite
(auf)zu-klären / auszugleichen / zu beseitigen

ز - و - ر - س - زيارة

kein I - ز - ي - ت

Öl زُيُوت Pl.: زَيْت Vs.:

نפט خام und بترول خام Rohöl; Syn.: زيت خام

د - ي - ز - يزيدُ زاد

1. mehr werden, zunehmen

2. + على mehr sein als, übersteigen

in mehr als 50 Flugzeugunfällen في ما يزيد على 50 حادثاً جويًا

3. + من steigern, erhöhen

den Druck erhöhen زاد من الضغوط (fig.)

die Kriegsgefahr erhöhen زاد من فرص الحرب

und أضاف قائلاً إنّ hinzufügen, dass ...; Syn.: أن

Vs.: مزيد / المزيد + من + Gen. Sg. oder Pl.

1. ein hohes Maß an, (sehr) viele

2. ein Übermaß an

Syn.: العديد (Sehr) viele Fälle traten auf. ظهرت المزيد من الحالات

P.a.: زائد

1. zunehmend

2. überzählig, überflüssig, übermäßig, übertrieben

Elat.: أَزِيدُ + من mehr/größer/höher als

VI يَتَرَايِدُ تَرَايِدُ zunehmen, anwachsen, (immer) mehr werden

Vs.: تَزَايَدُ *das Anwachsen*

P.a.: مُتَزَايِدٌ *zunehmend etc.*

تَتَزَايَدُ التَّوَثُّرَاتُ *Die Spannungen nehmen zu.*

بِدَرَجَةٍ مُتَزَايِدَةٍ *in zunehmendem Maße*

غَضَبٌ مُتَزَايِدٌ *anwachsender Zorn/Unmut/Ärger*

VIII يَزْدَادُ + إزْدَادٌ *indet. Akk. (immer) mehr werden*

إزْدَادٌ سَوْءًا *(immer) schlechter werden*

Vs.: إزْدِيَادٌ *Zunahme, das Anwachsen*

ف - ي - ز - زَافٌ *falsch sein*

II يُزَيِّفُ زَيِّفٌ *(ver)fälschen*

Vs.: تَزْيِيفٌ *(Ver)fälschung*

P.p.: مُزَيِّفٌ *ge-, verfälscht*

ز - و - ل - ز - ي - ل

ز - ي - ي - kein I

Vs.: أَرْيَاءٌ Pl. زِيٌّ *Kleidung*

شُرْطِيٌّ بَرِيٌّ مَدَنِيٌّ *ein Polizist in Zivil*

II زَيَّاٌ und زَيِّىٌ *kleiden, kostümieren*

س

(س - و - س) سياسى s. — ساسه

س - ع - ل j-n nach etw. fragen

Pass.: يُسأل سائل

Vs.: سُؤال Pl.: أسئلة حَوْل Frage bezüglich/über

P.p.: مَسْئُول und مَسْئُول

1. + عن verantwortlich für

2. (hoher) Funktionär, Pl.: وَن

3. مَصْنَدَر مسئول verlässliche Quelle (fig.)

Subst.: مَسْئُولِيَّة und مَسْئُولِيَّة Verantwortung

أَعْلَن مَسْئُولِيَّة / مَسْئُولِيَّة عن die Verantwortung für (e-n Anschlag) übernehmen

اعلن مسؤولية الحركة عن Er erklärte, dass die Bewegung für (den Anschlag) verantwortlich sei.

حَمَلَهُ (شَخْصِيًّا) مسؤولية + Gen. + ه j-n (persönlich) für etw. verantwortlich machen

VI يَتَسَاءَلُ تَسَاءَلٌ (sich) fragen

سانا SANA (Syrian Arab News Agency) الوكالة العربية السورية للأنباء — سانا

س - ب - ب يَسْبُبُ سَبَبٌ beschimpfen, beleidigen

Vs.: سَبَبٌ Pl.: أسباب Grund, Ursache

Präp.: بِسَبَبٍ + Gen. aufgrund, wegen

لِلْأَسْبَابِ أَمْنِيَّة aus Gründen der Sicherheit / aus Sicherheitsgründen

II يُسَبِّبُ سَبَبٌ فى verursachen, auslösen; Syn.: V + فى

P.a.: مُسَبِّبٌ verursachend, auslösend

V يَتَسَبَّبُ تَسَبَّبٌ فى verursachen; Syn.: II + ه

الى + ادّى und عن + أسفر

السُّيُول تَسَبَّبَتْ فى وفاة 4 أشخاص Die Flutkatastrophe forderte vier Todesopfer.

Vs.: تَسَبَّبٌ فى Ursache für

سبتمبر September; Syn.: ايلول

س - ب - ق سبق (u, i) voran-, vorausgehen, zuvorkommen

سبق (له) + Perf. bzw. neg. Apok.: es geschah früher, dass er ..., daher سبق immer

3. P. Sg. m.! (er) hatte schon einmal; أن لم يَسْبُقْ (له) + Perf. er hatte noch nie

Vs.: سَبَقَ Vorrang, Priorität

P.a.: سابق und Elat.: أَسْبَقَ frühere(r), ehemalg

في وقت سابق من الشهر الحالي früher / zu e-m früheren Zeitpunkt in diesem / im laufenden Monat

رئيس الوزراء السابق der frühere Ministerpräsident

وزيرة الخارجية السابقة die frühere Außenministerin

الرئيس (الأمريكي) الأسبق der frühere (US-)Präsident

لا سابق له (so heftig) wie noch nie

شنّ الإسلاميون هُجومًا لا سابق له Die Islamisten machten e-n Angriff so heftig wie noch nie.

etc. سابق لأوانها / سابق لأوانه verfrüht, zu früh, vorzeitig

P.p.: مسبوق (in e-m Rennen:) überholt

غير مسبوق noch nie dagewesen

III wetteifern

Vs.: مُسَابَقَة und Vs.: سَبَاق (Wett)rennen, Wettstreit

IV kein finit. Verb

P.p.: مُسَبِّقٌ vorhergehend, vorherig

إِخْطَارٌ s. شروط مسابقة Pl.: شَرْطٌ مسبوق Vorbedingung; s. إخطار

Adv.: مُسَبِّقًا vorher

VIII e-r Sache vorgreifen

ل - ب - س - kein I

سَبِيل Pl.: سُبُل Weg (fig.), Methode

Pl.: Mittel und Wege

II Wohltätigkeiten widmen

ر - ت - س - سَتَرَ (u) verdecken, verbergen

Vs.: سِتَار

1. Vorhang, Schleier

2. Deckmantel

+ Gen. تحت ستار Gen. unter dem Deckmantel + Gen.

Vs.: سِتْرَة Pl.: سِتْر und سِتْرَات Jacke, Weste, Rock (mil.)

سترة واقية من الرصاص kugelsichere Weste

س - ج - د (u) سَجَدَ sich (beim islamischen Gebet) niederwerfen

Nom. loci: مَسْجِدٌ Pl.: مَسَاجِدُ Moschee

المسجد الحرام die Heilige Moschee (in Mekka)

س - ج - ل – kein I

II

1. schriftlich festhalten, d.h. eintragen, verzeichnen, registrieren

2. sich eintragen lassen

3. (auf Tonband) aufnehmen

4. (e-n Rekord) aufstellen

Vs.: تَسْجِيلٌ Pl.: ات

1. Eintragung, Registrierung, Aufzeichnung; Syn.: تَسْجِيلٌ صَوْتِي

2. (Tonband)aufnahme

P.a.: مُسَجِّلٌ

1. Registerführer

2. Registrier/Aufnahmegerät, d.h. Recorder

P.p.: مُسَجَّلٌ

1. eingetragen, registriert, ge/verbucht

2. auf (Ton)band aufgenommen

س - ج - م (u) سَجَمَ fließen, strömen

VII + مع übereinstimmen, im Einklang stehen mit, passen zu

Vs.: اِنْسِجَامٌ Übereinstimmung, Einklang

س - ج - ن (u) سَجَنَ

1. verhaften, einsperren, ins Gefängnis werfen

2. gefangenhalten

سَجَنٌ 1. finit.: سَجَنٌ

2. Vs.: سَجَنٌ

3. Vs.: سَجَنٌ

Vs.: سَجَنٌ

1. Verhaftung, Inhaftierung, Gefangennahme

2. Gefangenhaltung

Vs.: سِجْنٌ Pl. سُجُونٌ Gefängnis

Augm. Va.: سَجَّانٌ Pl.: وَن Gefängniswärter

Vap.: سَجِين Pl.: سَجْنَاءُ

1. gefangen(gehalten)

2. Gefangener; Syn.: أسير

بسط (a) سَبَّ - س - ح - ب

1. wegziehen, (Truppen) abziehen (trans.), (Einladung, Kandidatur) zurückziehen

2. (Geld) abheben

3. anwenden

Vs.: سَحَب القُوات / سَحَب das Abziehen / der Abzug der Truppen

ترشيح سحب das Zurückziehen e-r Kandidatur

Nom. unit.: سحابة Pl.: سُحُب Wolke

سحابة مُمَطِّرة Regenwolke

سحابة الرماد (البركاني) Asche(n)wolke

VII

1. abziehen (intr.: Truppen)

2. zurückgezogen werden (Kandidatur)

3. + على gelten für

Vs.: انسحاب Rückzug, Abzug, Rücktritt

انسحاب القوات الأجنبية der Abzug der fremden Truppen, der Umstand / die Tatsache, dass sich die fremden Truppen zurückgezogen haben

خروج الجيش السوري من لبنان s.:

سحق (a) سَحَق - س - ح - ق

Vs.: سَحَق Niederschlagung (e-s Aufstandes), Zerschlagung (e-r Organisation)

P.a.: ساحق überwältigend etc.:

فَوْز ساحق überwältigender Sieg

هَزِيمَة ساحقة vernichtende Niederlage

أغلبية ساحقة überwältigende/erdrückende Mehrheit

سحل (a) سَحَلَ - س - ح - ل

P.a.: ساجل Pl.: سَوَاجِل Küste

Adj.: سواحلي Küsten-

منطقة / منطفة الساحل und المنطقة الساحلية الصحراوية und منطقة الساحل والصحراء

الصحراوي die Sahel-Zone

ر - خ - س - سخر (a) + من *spotten über, verspotten*

Vs.: سُخْرِيَّة *Hohn, Spott*

Adv.: بِسَخْرِيَّة *höhnisch, spöttisch*

II (zum Dienst) *heranziehen, einsetzen*

ط - خ - س - سَخِطَ (a) *zürnen*

Vs.: سَخِطَ, سَخَطَ und سَخَطَ *Unwillen, Ärger, Zorn, Groll, Empörung*

e-e Welle der Empörung auslösen

ن - خ - س - سَخَنَ (u), سَخُنَ (u) und سَخِنَ (a)

1. *warm/heiß werden*

2. *warm/heiß sein*

P.a.: سَاخِنَ Pl.: سَخَّانَ *warm, heiß; brennend (fig.)*

brennendes Problem

د - د - س - يَسُدُّ سَدًّا

1. *versperren, verschließen*

2. *bezahlen, begleichen*

3. (Bedarf/Kosten) *decken*

Vs.: سَدًّا

1. *Blockierung etc.*

2. *Damm*

السَّدُّ الْعَالِي *der Staudamm von Assuan*

3. سَدُّ الطَّلَبِ *Deckung der Kosten*

Vs.: سَدَاد (Be)zahlung

P.p.: مَسْدُود *abgesperrt*

طَرِيق مَسْدُود *Sackgasse*

II يُسَدِّدُ سَدًّا Syn.: دَفَعَ

1. *bezahlen, begleichen*

2. *lenken, leiten*

Vs.: تَسْدِيد

1. *Begleichung, Rückzahlung, Deckung (der Kosten)*

2. *Lenken*

VII يُنْسَدُّ إِنْسَدًّا

1. *versperrt/verstopft/blockiert werden (pol.)*

2. *versperrt/verstopft/blockiert sein* (pol.)

Vs.: إِنْسِدَاد *Verstopfung, Blockierung* (pol.)

(a) سرب – س – ر – ب

1. *(aus)fließen*

2. *durchsickern (Nachrichten) = II (Nachrichten) durchsickern lassen*

Vs.: تَسْرِيْب Pl.: ات *das Durchsickernlassen von Nachrichten; Indiskretionen*

P.p.: مُسَرَّب *durchgesickert, (Nachricht,) die durchgesickert ist, durch Indiskretion bekannt geworden (Nachricht)*

(a) سرح – س – ر – ح *frei umherstreifen; (a) سرح frei/ungebunden vorgehen*

Nom. loci: مَسْرَح Pl.: مَسَارْح *Schauplatz (fig.), Theater*

(er)freuen سَرَّ – س – ر – ر

Vs.: سُرور *Freude*

P.a.: سَارَّ *erfreulich*

P.p.: مَسْرور ل *erfreut über*

(s. dort) حركة الجهاد الإسلامي سرايا القدس – سرايا *Name des militärischen Flügels der*

(u) سُرْع – س – ر – ع

1. *schnell sein*

2. *sich beeilen*

Vs.: سُرْعَة *Geschwindigkeit*

Adv.: بِسُرْعَةٍ *schnell*

Vap.: سَرِيع Pl.: سِرَاع *schnell; Elat.: أَسْرَع*

und *so schnell wie möglich, möglichst schnell*

Adv.: سُرْعَان مَا

1. *schnell*

2. *plötzlich*

3. *sofort*

III + الى + Vs. *sich beeilen zu tun*

IV *dass.*

Vs.: إِسْرَاع *Beschleunigung*

س - ر - ق (i) stehlen

Vs.: سَرَقَة Pl.: ات Diebstahl

مُحاوَلَة سَرَقَة versuchter Diebstahl

و - ر - س يَسْرُو سَرا angesehen sein

Vs.: سَرِيَّة Pl.: سرايا Kompanie

سَرايا القُدس لحركة الجهاد – الجناح العَسْكَري der militärische Flügel/Arm der Dschihad-Bewegung

P.a.: سار det.: سارى gültig, in Kraft/Geltung

سارى المَفْعُول dass.

II يُسَرِّى سَرِّى befreien (fig.)

ي - ر - س على + يَسْرِي سَرِّى

1. fließen, sich ausbreiten

2. gelten für, in Kraft sein

3. in Kraft treten

ح - ط - س (a) سطح and II aus-, hinbreiten

Vs.: سَطَح Pl.: سَطُوح (Oberfläche), Deck (e-s Schiffes)

Adj.: سَطَحِي oberflächlich, äußerlich

Subst.: سطحية Oberflächlichkeit

ق - ي - س (ق - ي - س) قاس الأمور سطحيَّتها die Dinge nur oberflächlich beurteilen; Ant.: يَغْمُقُهَا

سطح الأرض Erdboden

فَوْقَ سطح الأرض über der Erde

P.p.: مُسَطَّح Pl.: ات Ebene, Fläche

ع - ط - س (a) سَطَعَ

1. offenkundig/deutlich/klar sein

2. offenkundig/deutlich/klar werden

د - ع - س (a) سَعِد glücklich sein

III

1. + فى beitragen zu

2. + على + Vs. j-m helfen zu tun

Vs.: مُسَاعِدَة Pl.: ات Hilfe

مساعدات إنسانية humanitäre Hilfsgüter

P.a.: الأمين العام المساعد للحزب *stellvertretend* der *stellvertretende*
Generalsekretär der Partei

ر - ع - س - سَعَر (a) *entzünden*

Vs.: سِعْر Pl.: أسعار *Preis*

رَفَعَ الأسعار *die Preise in die Höhe treiben*

مَنْ يَرْفَعُ الأسعار *Preistreiber*

ف - ع - س - kein I

IV *helfen, beistehen*

Vs.: إسْعَاف

1. (Ärzte)notdienst

2. Rettungsstation

P.a.: مُسْنِعِف *Sanitäter*

السُّعُودِيَّة/السُّعُودِيَّة – kurz für: المملكة العربية السعودية *Saudi-Arabien*

ي - ع - س - سَعَى f.: سَعَى + ل/الى + Vs.

1. *anstreben, sich bemühen zu tun*

سَعَى الاستقلال الصحراء الغربية *die Unabhängigkeit der Demokratischen Arabischen Republik Sahara anstreben*

... (er) *bemüht sich zu stärken* ...

نَسْعَى لِتَطْوِيرِ العلاقات بين البلدين *Wir bemühen uns, die Beziehungen zwischen (unseren) beiden Ländern zu intensivieren.*

2. + الى *auf etw. hinauslaufen*

Vs.: سَعَى *Anstrengung, Bemühung*

سَعَى الى *indem er sich zu tun bemüht*

Vs.: مَسْعَى Pl.: مَسَاعٍ *Anstrengung, Bemühung*; Syn.: جُهْد Pl.: جُهُود

واصلَ مساعيهِ *s-e Bemühungen fortsetzen*

ر - ف - س - سَفَر (i) + عن *den Schleier (vom Gesicht) entfernen*

Vap.: سَفِير Pl.: سَفَرَاء *Botschafter (dipl.)*

vgl. مَفَوَّض *Gesandter*

P.a.: سافر *offenkundig*

الى + اَدَى 2. فى + V تَسَبَّبَ 1. *führen zu, d.h. zur Folge haben*; Syn.: IV

صدمات أسفرت عن اعتقال 300 شخص *Zusammenstöße, die zur Verhaftung von 300*

Personen führten.

... was zu ... führte; الأمر الذى أسفر عن ... und مِمَّا أسفر عن ...

vgl.: ... was zu ... führen wird مِمَّا يُؤَدِّي إلى ...

أسفر عن نتائج Ergebnisse zeitigen

ط - ق - س - سَقَطَ (u) (herab)fallen, abstürzen

سقط فى الانتخابات bei den Wahlen durchfallen, verlieren

Vs.: سَقُوط Absturz

سقوط الطائرة der Absturz des Flugzeuges

أكدت المصادر سقوط أكثر من عشرين قتيلًا Die Quellen berichten von über 20 Gefallenen.

Vs. + Nom. loci: مَسْقَط Pl.: مَسَاقِطُ Ort, wo etw. niederfällt

مسقط رأس det.: مسقط الرأس Geburtsort

مسقط رأسه sein Geburtsort

ف - ق - س - kein I

Vs.: أسْفُف und سُفُف , سُفُوف Pl.: سَفَف Dach

تَحْتَ سَفَف + Gen. ca.: im Rahmen + Gen. (fig.)

تحت سقف الوحدة im Rahmen der Einheit, d.h. solange sie keine Abspaltung anstreben

سِكْرَتَارِيَّة - Sekretariat

سِكْرَتِير - Sekretär; Syn.: أمين (ن - م - ع)

أمين عامّ Generalsekretär; Syn.: سكرتير عامّ

سكرتير عام الأمم المتحدة der Generalsekretär der Vereinten Nationen

أمين عامّ الأمم المتحدة Syn.:

يَسْكُ سَكَّ - س - ك - ك

1. verschließen

2. (Münzen) prägen

Vs.: سِكَّة Pl.: سِكَك

1. Münze

2. Straße

سِكَّة حديدية Pl.: سِكَك حديدية Eisenbahn

س - ك - ن - سَكَنَ (u)

1. ruhig sein

2. wohnen

Vs.: سَكَن Wohnung, Unterkunft
P.a.: ساكِن Pl.: سُكَّان und سَكَّة Einwohner
سُكَّانِي demographisch

سكوتلاند يارد — Scotland Yard

سَلَب (u) wegnehmen — س - ل - ب

Vs.: سَلَب

1. Beraubung, Plünderung

2. Verneinung, Negation

Vs.: أُسْلُوب Pl.: أُسَالِيْبُ Methode

Adv.: سَلْبًا negativ

Adj.: سَلْبِي negativ

تَأْثِيْرَات سَلْبِيَة negative Einflüsse

Adv.: سَلْبِيًّا negativ

أَثَر سَلْبِيًّا II + على sich negativ auf etw. auswirken

سَلَح (a) Kot ausscheiden (Vogel) — س - ل - ح

Vs.: أُسْلِحَة Pl.: سِلَاح

1. Waffe

أُسْلِحَة آليَة automatische Waffen; Syn.: بِنَادِق آليَة

أُسْلِحَة بِيُولُوجِيَة biologische Waffen

أُسْلِحَة دَمَار شَامِل und أُسْلِحَة تَدْمِيْر شَامِل Massenvernichtungswaffen

أُسْلِحَة ثَقِيْلَة schwere Waffen

أُسْلِحَة رَشَاشَة automatische Waffen, Schnellfeuerwaffen

أُسْلِحَة كِيْمِيَاوِيَة chemische Waffen

أُسْلِحَة مُتَطَوِّرَة hochentwickelte Waffen

أُسْلِحَة نَارِيَة Feuerwaffen

أُسْلِحَة نَوَوِيَة Kernwaffen

2. Streitkräfte

سِلَاح الْبَحْرِيَة die Marine

سِلَاح الطُّيْرَات und سِلَاح الْجَوّ die Luftwaffe

سِلَاح الْمُدْرَعَات die Panzertruppe

سِلَاح الْمِدْفَعِيَة die Artillerie

سِلَاح الْمَشَاة die Infanterie

سِلَاحُ الْهَنْدَسَةِ *die Pioniere*

II *bewaffnen, ausrüsten*

Vs.: تَسْلِيحُ *Bewaffnung, Ausrüstung*

P.p.: مُسَلَّحٌ *bewaffnet*

هُجُومٌ مُسَلَّحٌ *bewaffneter Überfall*

V

1. *rüsten, sich bewaffnen*

2. + ب *bewaffnet, bestückt sein*

السَّفِينَةُ تَتَسَلَّحُ بِصَوَارِيحٍ *Das Schiff ist mit Raketen bestückt.*

Vs.: تَسَلَّحٌ

1. *Bewaffnung*

الأَكْثَرُ تَسَلَّحاً *der stärkst bewaffnete ...*

2. *(Auf)rüstung*

تَسَلُّحٌ نَوَوِيّ *atomare Aufrüstung*

ل - س - ل - س - س - ل *verketteten*

1. سِلْسِلَةٌ Pl.: سَلْسِلٌ *Kette*, d.h. e-e Reihe gleichartiger Dienstleistungsbetriebe, die zu demselben Unternehmen gehören und an verschiedenen Orten tätig sind

سِلْسِلَةُ فَنَاقِدِ رِيْتِزْ كَرْلْتُونِ *Hotel-Kette Ritz-Carlton*

2. + من *e-e ganze Reihe + Gen. / Syn.: مجموعة* *von*

ط - ل - س - ل - س - ل - ط *kein I*

Vs.: سُلْطَةٌ Pl.: سُلْطَاتٌ

1. *Macht (ohne Plural)*

فِي السُّلْطَةِ *an der Macht*

2. *Behörde*

السُّلْطَاتُ الْأَمْنِيَّةُ *die Sicherheitskräfte, d.h. die Polizei*

سُلْطَاتُ الْإِحْتِلَالِ *die Besatzungstruppen*

II *als Herrscher einsetzen*

سَلَّطَ ضَوْءًا عَلَى *etw. beleuchten, d.h. auf etw. neues Licht werfen (fig.)*

ع - ل - س - ل - س - ل - ع (a) *Risse bekommen*

Vs.: سِلْعَةٌ Pl.: سِلَعٌ *Ware*

ف - ل - س - ل - س - ل - ف (u) *voran-, vorausgehen*

Vs.: سَلَفٌ Pl.: أَسْلَافٌ *Vorgänger, indet. Akk.: سَلَفًا im Voraus, (schon) vorher*

(u) سَلَقَ – س - ل - ق

1. zerfetzen
 2. siedern
 3. beschimpfen
- V hinaufsteigen

(u) سَلَكَ – س - ل - ك

1. (e-n Weg) einschlagen
 2. verfahren, handeln
 3. sich benehmen/betrügen
- Vs.: سَلُوكُ Verhalten
Vs.: سَلَاكُ Pl.: سَلَاكُ
1. Draht
(مَكْهَرَبَة) أسلاك شائكة (elektrisch geladener) Stacheldraht
 2. Organisation, Körperschaft, Kader
سَلَاكُ التعلیمی Lehrerschaft, Lehrpersonal, die (Gesamtheit der) Lehrer, öst.: Lehrkörper

ل - ل - س يسْلُ سَلَّ – س - ل - ل herausziehen

- V يَنْسَلُّ نَسَلًا + الى eindringen / sich einschleichen in ...
Vs.: نَسَلٌ Infiltration
P.a.: مُنْسَلٌ Eindringling

م - ل - س سَلِمَ (a) unversehrt/sicher sein

- Vs.: سَلَامٌ Friede
عَادِلٌ سَلَامٌ gerechter Friede
Vs.: سَلَمٌ Friede
Adj.: سَلِمٌ friedlich
بِالطَّرْقِ السَّلَامِيَةِ auf friedlichem Wege

II

1. übergeben, ausliefern
 2. Muslim werden, zum Islam übertreten
- Vs.: إِسْلَامٌ Islam
Adj.: إِسْلَامِيٌّ
1. Islamist, islamischer Fundamentalist
إِسْلَامِيٌّ مُتَشَدِّدٌ radikaler/extremer Fundamentalist

2. (in bestimmten Zusammensetzungen:) Muslim

إسلامي مُعتدل gemäßigter Muslim

Neologismus: إسلاموفوبيا Islamophobie; Syn. ca.: محاربة الإسلام

P.a.: مُسلم islamisch, muslimisch

دولة مسلمة islamischer Staat

Pl.: مسلمون Muslim

V

1. empfangen, erhalten, bekommen

2. (Arbeit, Brief) übernehmen

Vs.: تَسَلَّم Erhalt

بعد تَسَلَّمِهِم للرواتب nachdem sie ihr Gehalt bekommen hatten

VIII empfangen

Vs.: اِسْتَلَام Empfang

X sich ergeben

Vs.: اِسْتِسْلَام Kapitulation

و - ل - س - سَلَّو سَلَّو sich trösten

II يُسَلِّي سَلَّى + ه + على j-n über etw. hinwegtrösten

Vs.: تَسْلِيَة Tröstung

التسليّة يُرَوَّجُ من باب التسليّة wird nur als Trost/Ausrede in Umlauf gesetzt, d.h. ist nichts als e-e Ausrede

ح - م - س - سَمَحَ (a) + ل + ي + Vs. j-m etw. erlauben

إسرائيل سمحت للصحفيين الأجانب بالدخول Israel erlaubt den ausländischen Journalisten die Einreise.

Vs.: سَمَاح ب Erlaubnis zu

Vs.: سَمَاحَة Toleranz

VI مع tolerant sein gegenüber, tolerieren

Vs.: تَسَامُح Toleranz

P.a.: مُتَسَامِح مع tolerant gegenüber

د - م - س - سَمَدَ (u) den Kopf hoch tragen

II düngen

Vs.: سَمَاد Pl.: أَسْمَدَة Dünger, Düngemittel

Vap.: سَمِيد Pl.: أَسْمَدَة Feinmehl, Gries

ع - م - س - سمع (a) hören
 Vs.: سُمْعَة (bes.: guter) Ruf, Ansehen
 VIII + الى (sich) etw. anhören, zuhören
 Vs.: إستماع das Zuhören
 دون استماع اليهم ohne sie anzuhören

و - س - م - سمة

و - س - م - سمّا hoch/erhaben sein
 Vs.: أسماء Pl.: اسم Name
 بِاسْمِ المدير im Namen des Direktors; aber: ... بِسْمِ الله im Namen Gottes ...
 رَجُل طلب عدم تَشْرِ اسمِه / رجل إشتَرط عدم كشف اسمه / رَجُل رفض ذِكْر اسمِه ein Mann,
 der nicht genannt werden wollte; Syr.: الكشف عن اسمِه
 P.a.: سامى det.: سامى hoch, erhaben
 II + ب + ه + يُسمّى سَمَى benennen
 (Die Organisation) legte den sogenannten Zehnjahresplan vor.
 Pass.: يُسمّى سُمِيَ
 ما يُسمّى was genannt wird = der/die/das/ein sogenannte(r/s)
 IV أُسمى أُسمت f.: يُسمى (be)nennen
 P.p.: مُسمّى f.: مُسمات be-, genannt

سِناتور und سيناتور (US-)Senator

ح - ن - س - سَنَح (a) + ل sich bieten
 تَسَنَحُ لَهُمُ الْفُرْصَة Die Gelegenheit bietet sich ihnen.

د - ن - س - سَنَد (u) + الى sich stützen auf
 III + ه unterstützen
 Vs.: مُساندة Unterstützung

ن - ن - س - سَنَّ (1) schärfen
 Vs.: سِنَّ Pl.: أسنان
 1. Zahn
 2. (Lebens)alter
 الأَكْبَرُ سِنًا der älteste + Subst.

ن - ن - س (2) يَسُنُّ سَنَّ – *formen, gestalten, vorschreiben, einführen*

Vs.: سُنَّة die Sunna des Propheten

Adj.: سُنِّي sunnitisch

س - ن - و / س - ن - ي glänzen يَسْنُو سَنَا –

ل + يَتَسَنَّى تَسَنَّى V

1. j-m möglich sein

2. j-m ermöglicht werden

ل - ه - س – سَهِّل (u) leicht (Ant.: schwierig) sein; Ant.: صَعَّب

II erleichtern

V erleichtert werden

Vs.: نَسَاهِل + نُجَاة Nachsicht, Toleranz gegenüber

م - ه - س – سَهَم (u) ernst blicken

Vs.: سَهْم Pl.: أَشْهُمْ Aktie (ök.) III + فَي

1. teilhaben / sich beteiligen an

2. beitragen zu

... und das hat in hohem Maße dazu beigetragen, dass ... وهو ما ساهم بِقَدْرٍ كَبِيرٍ فِي ...

Dieser Beschluss wird gar nichts bringen. هَذَا الْقَرَارُ لَنْ يُسَاهِمَ فِي شَيْءٍ

Vs.: مُسَاهَمَةٌ + فِي Beteiligung an

IV + فِي beitragen zu

يُسَهِّمُ فِي الْحِفَافِ عَلَى الْأَمْنِ trägt zum Schutz der Sicherheit bei

Vs.: إِسْهَامٌ Pl.: ات Beteiligung an, Beitrag zu

س - و - ه - س – سَوَاء

س - و - س – يَسُوءُ سَاءً schlecht sein

Vs.: سُوء Pl.: أَسْوَاء Übel, Unheil, Unrecht

سوء in Zusammensetzungen: schlecht, Un-, Miss-

سوء الفهم det.: Missverständnis

Vap.: سَيِّئٌ und سَيِّءٌ schlecht (Wetter), schlimm, übel; Syn.: رَدِي (ر - د - ي)

سُوءٌ جَوِيَّةٌ رَدِيَّةٌ und ظُرُوفٌ جَوِيَّةٌ سيئة schlechte Wetterbedingungen

Elat.: أَسْوَأٌ schlechter

يُسَيِّئُ أَسَاءً IV

1. + ه etw. schlecht machen

1. *politisch*
2. Pl.: *Politiker* سياسة ون

يَسُوْقُ سَاقٌ – س – و – ق

1. (Vieh) *treiben*
 2. (Fahrzeug) *lenken*
 3. *anführen, zitieren*
- Vs.: *سُوْق* Pl.: *أسواق* Markt
 كُبْرِيَاتِ الْأَسْوَاقِ *die größeren Märkte*
 Vs.: *سِيَاق*

1. *Zusammenhang*
 in diesem Zusammenhang *في هذا السياق*
 in demselben Zusammenhang *في السياق نفسه/ذاته*
 ca.: *im Zusammenhang damit*; Syn.: *في شأن مُتَّصِل*
 in e-m anderen Zusammenhang *على/في سياق آخر*
2. *Darstellung, Wiedergabe, Standpunkt, Warte*
 vom Standpunkt Marokkos / des Marokkaners aus (gesehen) *في سياق المغاربة*
 Fahrer, Lenker, Chauffeur *ون* Pl.: *سَائِق* P.a.:
 Einkäufe machen, auf dem Markt (ver)kaufen/handeln *يَتَسَوَّقُ تَسَوَّقَ V*
 Marktbesucher, d.h. wer auf e-m Markt kauft oder verkauft *مُتَسَوَّقَ P.a.:*

س – و – ل – kein I

- betteln* يَتَسَوَّلُ تَسَوَّلَ V
 Vs.: *Bettelei* تَسَوَّلَ Vs.:
 die Bekämpfung der Bettelei *مُكَافَحَةُ التَّسَوَّلِ*
Bettler مُتَسَوِّلَ P.a.:

س – و – م – يَسُوْمُ سَامٌ

- zum Kauf anbieten *يَسُوْمُ سَامٌ*
 mit j-m um etw. feilschen *ب + ه + يُسَاوِمُ سَاوَمَ III*

س – و – ي – يَسُوِي سَوِي

- gleich(wertig) sein* يَسُوِي سَوِي Va.:
gleich(gültig) سَوَاءَ Va.:
 sei es nun in ... oder in ... oder in *سواء أكان في ... أم في ... أم في*
 die größte Bedrohung der USA *أكبر تهديد للولايات المتحدة أكان على*
 ... – (sei es) kurz-, mittel- oder langfristig – *المَدَى الْقَصِيْرَة أم المَتَوَسِّط أم الطَوِيل*
gleich(wertig) سَوِي Vap.:

لا سيما s. سِيَمَا

Vs.: سِوَاهُ: *ein anderer als er*

Neg.: سِوَى + (لا, لم, لن, لَيْسَ) *nur*

لا يَبْعُدُ 10 أميال من الحُدُود *ist 10 Meilen von der Grenze entfernt*

II يُسَوِّى *beilegen, schlichten*

سَوَّى مُشْكِلَاتٍ وَقَضَايَا *Schwierigkeiten überwinden*

Vs.: تَسْوِيَةٌ *Schlichtung, Beilegung*; Syn.: مُعَالَجَةٌ

تَسْوِيَةٌ سَلَامِيَّةٌ *friedliche Beilegung*

تَسْوِيَةُ الْأَزْمَةِ *die Beilegung/Bewältigung der Krise*

VIII يَسْتَوِي *gleich sein*

Vs.: إِسْتِوَاءٌ *Gleichheit*

خَطُّ الْإِسْتِوَاءِ *Äquator*

Adj.: اِسْتِوَائِيٌّ *äquatorial*

اِسْتِوَائِيَّةٌ *Ostäquatoria (Sudan)*

اِسْتِوَائِيَّةٌ *Westäquatoria (Sudan)*

P.p.: مُسْتَوِيٌّ Pl.: مُسْتَوِيَّاتٌ

1. Ebene (fig.)

اُسْتِوَاءٌ عَلَى الْمُسْتَوَى الْوِزَارِيِّ *auf Ministerebene*

اُسْتِوَاءٌ عَلَى مُسْتَوَى وُزَرَاءِ الْخَارِجِيَّةِ *auf der Ebene der Außenminister*

اُسْتِوَاءٌ عَلَى أَرْفَعِ الْمُسْتَوِيَّاتِ *auf höchster Ebene*

اُسْتِوَاءٌ عَلَى مُسْتَوَى الْعَالَمِ *weltweit*

اُسْتِوَاءٌ عَلَى الْمُسْتَوَيَيْنِ الثَّنَائِيَّ وَالْجُهَوِيِّ *auf gegenseitiger und regionaler Ebene*

2. Stand(ard)

مُسْتَوَى مَعِيشِيٍّ *Lebensstandard*

اُسْتِوَاءٌ عَلَى الْمُسْتَوَى الْحَالِيِّ *der gegenwärtige Stand*

3. (Maghr.)

اُسْتِوَاءٌ عَلَى مُسْتَوَى الشَّارِعِ الرَّئِيسِيِّ لِمَرْكَزِ الْبَرِيدِ *an der Hauptstraße beim Hauptpostamt / bei der Postzentrale*

(وكالة) المخابرات (المركزية) الأمريكية «سى.أى.أيه» — اَل سِىْ اِىْ اِيَهْ und «سى.أى.أيه»

und (سى اى ايه) وكالة الاستخبارات المركزية الأمريكية *CIA = Central*

Intelligence Agency

س - ي - ج - س. — سِيَاَج

س - ي - ح s — سياح/سياحة/سياحى

س - ي - د s. — سيادة

س - و - س s. — سياسة/سياسى

س - و - ق s. — سياق

س - و - ء s. — سيئ

CNN = Cable News Network شَبْكَة (سى.إن.إن.) الإخبارية — سى.إن.إن.

kein I — س - ي - ج

II einzäunen يُسَيِّجُ سَيِّجَ

Zaun, Stacheldrahtverhau أسْوَجة und ات Pl.: سِيَّاج Vs.:

يَسِيحُ سَاَحَ — س - ي - ح

1. fließen

2. reisen

Tourismus سياحة Vs.:

touristisch, Touristen- سياحي

س - و - د s. — سيد/سيدة

sich in Bewegung setzen يَسِيرُ سَارَ — س - ي - ر

Intens. Adj.: سَيَّارة Pl.: ات Auto, Kraftwagen

Vs.: مَسَّار Gang, Verlauf (fig.)

ات Pl.: مَسِيرَة Vs.:

1. Entwicklung (pol.)

2. Pl.: (Auf)marsch, Demonstration; Syn.: ca. مَسار

3. Gang, Verlauf

den Gang der Verhandlungen erschweren عرقل مسيرة الجوار

Friedensprozess; Syn.: علمية السلام und العملية السِّلْمِيَّة مسيرة السلام

Schweigemarsch مسيرة صامتة

Massendemonstrationen مسيرات حاشدة

friedliche Demonstrationen مسيرات سَلْمِيَّة

den Friedensprozess vorantreiben/beschleunigen; دفع مسيرة السلام

Syn.: دفع العملية السلمية

II يُسَيِّرُ سَيَّرَ in Gang/Bewegung setzen, entsenden

ر - ط - ي - س - سَيَّطَرَ + على kontrollieren (pol.), beherrschen

Vs.: على + سَيَّطَرَة

1. Kontrolle + Gen.

2. Herrschaft über, Vorherrschaft, (Vor)macht(stellung); vgl. ح - ك - م IV (pol.)

ل - ي - س - سَالَّ يَسِيلُ fließen

Vs.: سَيْل Pl.: سَيْلٌ

1. Flut, Sturzbach; vgl. (د - ف - ع) إندفاع المياه

2. Flut (fig.)

e-e Flut geheimer Dokumente سِل الوثائق السريّة

Silo سيلوهات und سيلوات Pl.: سيلو

(س - و - ي) لا سيما s. سيما

سيناتور (US-)Senator und سيناتور

سيناريو Szenario, d.h. vorstellbare Abfolge angenommener Ereignisse Pl.: سيناريوهات

س - و - ع s. سيىء

ش

ش – Abkürzung für شارع *Straße*

ش - و - ب und ش - ب - ب - س. شاب

ش - و - ش - س. شاشة

ش - ع - ن – kein Verb

شؤون Pl.: شَأْن

1. Sache, Angelegenheit

شؤون اجتماعية soziale Angelegenheiten

2. Betreff, Bezug, Hinsicht

بشأن + Gen. in Bezug auf, bezüglich, hinsichtlich, betreffend, betreffts, über, wegen

في سياق مُتَّصِل في im Zusammenhang damit; Syn.: مُتَّصِل

3. Zweck

من شأنه + Nom. nur zum Zweck + Gen.

dazu angetan zu tun

ش - و - ب - س. شائبة

ش - ي - ع - س. شائعة

شباط –

1. Februar; Syn.: فبراير

2. (auf)lodern (Feuer, Brand)

شباب Pl.: شاب P.a.: Jugendliche

ش - ب - ك – شبك (i) verflechten

شبك und شباك , ات Pl.: شبكة Vs.:

1. Netz, Gitter

2. Fernsehsender, TV-Sender

شبكة إخبارية Nachrichtensender

شبكة «إن تي في» الإخبارية التركية der türkische Nachrichtensender NTV

VIII

1. ineinandergefügt sein

2. ineinandergefügt werden

Vs.: اِشْتَبَاكَ Pl.: ات Zusammenstoß
 اشتباكات عنيفة schwere Zusammenstöße
 اشتباكات دامية blutige Zusammenstöße; Syn.: صدامات دامية
 اشتباكات مُسلَّحة bewaffnete Zusammenstöße
 وقعت اشتباكات Es kommt zu Zusammenstößen.

ه - ب - ش – kein I

II

1. gleich/ähnlich machen

2. vergleichen

Vs.: شَبَّه Pl.: أَشْبَاهُ etw. Ähnliches/Gleiches wie;

in Zusammensetzungen oft: halb-/Halb-

شبه رسمي halbamtlich, offiziös

Stellung des Artikels: شبه الرسمية «فارس» die halbamtliche Nachrichtenagentur „Fars“

شَبَّه يَوْمِي fast täglich (vorkommend)

بات شبه مُؤَكَّد أَنْ es ist schon so gut wie sicher, dass ...

Vap.: شَبَّيْه Pl.: شَبَاه + ب ähnlich + Dat., vergleichbar mit

P.p.: مَشْتَبُوه

1. verdächtig

2. Verdächtiger

III + ه gleichen

P.a.: مُشَابِه ل ähnlich + Dat.

VI einander ähnlich sein

P.a.: مُتَشَابِه einander ähnlich

VIII + اَنَّ argwöhnen / (irrtümlich) glauben, dass ...; Syn.: اَنَّ زَعَمَ اَنَّ (u)

اشتبه في اَنَّ الرجل يَسْتَعِدُّ لِتَفْجِيرِ عُبُوءَ Sprengladung zu zünden.

Vs.: اِشْتَبَاه Verdacht

للاشتباه في wegen Verdachts auf

P.p.: مُشْتَبِه فِيْهِمْ Pl.: مُشْتَبِه فِيْهِ verdächtig, Verdächtiger

... Die Verdächtigen waren mit ... ausgerüstet.

المُشْتَبِه فِيْهِ الرِّئِيسِي der Hauptverdächtige

ت - ش - ت يَشْتَّتْ zerstreut sein

Vap.: شَتَّيت Pl.: شَتَّى + Art. + Gen. Pl. verschiedene
auf den verschiedensten Gebieten

ب - ش - ج شَجَب (u) + II (moralisch) verurteilen

Vs.: شَجَب (moralische) Verurteilung

Nom. instr.: مَشْجَب Pl.: مَشَاجِبُ Kleiderhaken

ر - ش - ج شَجَرَ (u) sich ereignen

III sich streiten

Vs.: شِجَارِ Streit

(a) Ein Streit bricht aus.

ع - ش - ج شَجُع (u) mutig, tapfer sein

II

1. + ه + على j-n zu etw. ermuntern/ermutigen

2. + ه + فى j-n in e-r Sache bestärken

3. fördern

Vs.: تَشْجِيع

1. Ermunterung

2. Förderung

ن - ش - ح شَحَنَ (a) be-, verladen, verfrachten

Vs.: شَحْن

1. (Be)ladung

2. Ladung, Fracht

Vs.: شُحْنَة/شُحْنَة Pl.: شُحْنَات/شُحْنَات Ladung (konkret)

P.a.f.: شَاحِنَة Pl.: ات Lastkraftwagen, LKW

III streiten, zanken

Pl.: مُشَاحِنَة Streitigkeiten

ص - ش - خ شَخَصَ (a)

1. aufragen

2. sich erheben

Vs.: شَخَصَ Pl.: أَشْخَاصَ Person

Adj.: شَخْصِي persönlich

Adv.: شَخْصِيًّا *persönlich*; s. ق - ي - ل VIII

P.a.: شَاخِصٌ *gerichtet (Augen, a. fig.), starrend*

تَبَقَى الْأَعْيُنُ شَاخِصَةً بِأَجَاهِ إِيْرَانِ *Die Augen sind auf den Iran gerichtet.*

II

1. *identifizieren*

2. *diagnostizieren (med.)*

Vs.: تَشْخِصٌ

1. *Identifizierung*

2. *Diagnose (med.)*

د - د - ش يَتَشَدُّ شَدًّا — شِند binden, drücken, erregen

يَتَشَدُّ شَدًّا

1. *fest/hart/stark sein*

2. *fest/hart/stark werden*

Vap.: شَدِيدٌ *hart, heftig*

شَدِيدٌ اللَّهْجَةِ *scharf formuliert (dipl.)*

Elat.: أَشَدُّ

أَشَدُّ تَسْلِيحًا *am schwersten bewaffnet*

II عَلَى (أَنْ) + يُشَدِّدُ شَدًّا

1. *betonen, hervorheben, dass ...*

مُشَدِّدًا عَلَى أَنْ *indem er betonte / hervorhob, dass ...*

... مُشَدِّدًا عَلَى عَدَمِ وُجُودِ ... *indem er betonte, dass ... nicht vorhanden sei*

2. *(Maßnahmen) verschärfen*

Vs.: تَشْدِيدٌ *Verschärfung, Verstärkung*

تَشْدِيدُ الْإِجْرَاءَاتِ الْأَمْنِيَّةِ *Verschärfung/Verstärkung der Sicherheitsvorkehrungen*

III يُشَادُّ شَادًّا *(mit Worten) streiten*

P.a. (= P.p.) f.: مُشَادَّةٌ *Wortstreit*

P.a.: مُتَشَدِّدٌ *Hardliner*

مُتَشَدِّدٌ (دِينِي) *radikal (islamistisch)*

ش - ر - ع شَرِيعَةٌ s. — شَرَائِعُ

ح - ر - ش شَرَحَ (a) *erklären, darlegen, kommentieren*

Vs.: شَرْحٌ Pl.: شُرُوحٌ *Erklärung, Kommentar*

د - ر - ش (u) شرَد fliehen

II vertreiben

Vs.: تشرید Vertreibung

ر - ر - ش يَشُرُّ شَرَّ - ش schlecht sein

Vs.: شَرَّ Pl.: شُرور Schlechtigkeit

س - ر - ش (a) شرس böse sein

Va.: شَرَس böseartig (Krankheit)

Komp.: أَكْثَرُ شَرَّاسَةٍ

scharfer Angriff auf + هَجْمَةٌ شَرَسَةٌ und على + هُجُومٌ شَرَسٌ

ط - ر - ش (u, i) شَرَطَ - ش zur Bedingung machen

Vs.: شَرَطَ Pl.: شُرُوط Bedingung

Vorbedingung شرط مُسَبِّقٌ

ohne Vorbedingungen بِلا شُرُوطٍ مُسَبِّقَةٍ

unter der Bedingung, dass ... شَرَطَ أَنْ/يَشْرَطَ أَنْ

شُرَائِطٌ und أَشْرُطَةٌ Pl.: شَرِيطٌ Vap.:

1. Band, Streifen

2. Streifen (Landes)

Vs.: شُرُطَةٌ Polizei

Geheimpolizei شُرُطَةُ الْخَبَرِ

Polizist Pl.: شُرُطِيُّ و Adj.:

an Bedingungen geknüpft مَشْرُوطٌ P.p.:

bedingungslos غير مشروط

بِشَكْلِ غير مشروط Adv.:

VIII zur Bedingung machen, ausbedingen

ع - ر - ش (a) شَرَعَ + في/ب + Vs. beginnen zu tun

+ شرع في شراء Gen. er begann zu kaufen + Akk.

er begann durchzuführen شرع بإجراء

Vs.: شَرَعَ (religiöses/islamisches) Gesetz

Vs.: شَرْعَةٌ

1. religiöses Gesetz

2. Charta

die Charta der Vereinten Nationen شَرْعَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

Adj.: شَرْعِي legitim, legal
 صاحب شرعي rechtmäßiger Besitzer
 Subst.: شَرْعِيَّة Legitimität, Legalität
 شرعية دولية internationales Recht, Völkerrecht
 Va.f.: شَرِيعَة Pl.: شَرَائِعُ (allgemein:) Gesetz
 الشريعة die Scharia, d. h. das kanonische Gesetz des Islams
 ح - ر - ب Straße; s. ب Pl.: شَوَارِعُ Pl.: شارع
 P.p.: مَشْرُوع Pl.: مَشَارِيعُ und ات Plan, Entwurf, Projekt, Doktrin
 أعَدَّ مشروعًا e-n Plan erstellen
 مشروع القانون det.: مشروع القانون Gesetzesentwurf, -vorlage
 e-n Gesetzesentwurf aussetzen
 P.p.f.: مشروعة Projekt, Programm
 برنامج نووي Atomprojekt, -programm; Syn.: نووي
 II Gesetze geben/erlassen
 + ٥ etw. (im Gesetz) verankern
 Vs.: تشريع Gesetzgebung
 Adj.: تشريعي gesetzgebend, legislativ

ف - ر - ش (u) vornehm sein
 Vs.: شَرَف Ehre
 على شرف + Gen. zu Ehren + Gen.
 IV + على beaufsichtigen, überwachen
 Vs.: إشراف Aufsicht
 تحت إشراف طبيّ unter ärztlicher Aufsicht

ق - ر - ش (u) aufgehen (Sonne)
 Vs.: شُرُوق Sonnenaufgang
 Vs.: شَرْق Osten
 الشرق الأوسط der Mittlere/Nahe Osten
 الدُول الشَّرْق الأوسطية die Staaten des Nahen Ostens
 Präp.: شَرْق östlich von

ك - ر - ش (a) + في + ٥ mit j-m an etw. Anteil haben
 III teilnehmen, sich beteiligen
 Vs.: مُشَارَكَة Zusammenarbeit

Vs.: شراكة *Teilhaberschaft, Partnerschaft*

بالشراكة + *gemeinsam mit*

Vs.: شركة Pl.: ات; Äg.: شركة (*Handels*)gesellschaft, *Firma*, Pl.: ات *Betrieb*

III

1. + ه *j-s Meinung etc. teilen*

ج-س مشارك مخاوفه *j-s Befürchtungen teilen*

2. + فى *teilnehmen an*

تشارك مصر فى القمة *Ägypten nimmt am Gipfel teil.*

Vs.: مشاركة

1. *Teilnahme, Partnerschaft*

2. *Verständnis, Mitgefühl*

3. *Einvernehmen*

P.a.: مشارك *teilnehmend, Teilnehmer*

IV *teilhaben lassen*

Vs.: إشراك

1. *Teilhaberschaft, Gemeinsamkeit*

2. *Mitarbeit*

VIII + فى *teilnehmen, mitarbeiten*

Vs.: إشترك *Beteiligung, Mitarbeit*

Adj.: اشتراكى *sozialistisch* Pl.: ون *Sozialist*

اشتراكى ديموقراطى *sozialdemokratisch*

P.p.: مشترك *gemeinsam*

ذو / ذات الاهتمام المشترك *von gemeinsamem Interesse*

عدد من القضايا ذات الاهتمام المشترك *e-e Anzahl von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind*

يَشْرَى شَرَى – ش - ر - ي *(ver)kaufen*

Vs.: شراء *Kauf*

Vs.: شرايين Pl.: شريان

1. *Arterie (med.)*

2. *(Verkehrs)ader*

ش - ط - ع – kein Verb

Vs.: شاطئ Pl.: شواطئ *Küste, Ufer, Strand*

ب - ط - ش (a) شَطَبَ *tilgen, löschen*

II + على *beenden*

ب - ط - ش (u) شَطَرَ *durchschneiden*

1. *durchschneiden*

2. *halbieren*

Vs.: شَطَرَ

1. *Teilung*

2. *Halbierung*

Pl.: أَشْطَرُ und شُطُور

3.1. *Teil*

3.2. *Hälfte*

III + هـ

1. *teilnehmen an*

2. *Anteil nehmen an*

ب - ط - ش (intr.) يَشْتَطِرُ and يَشْطِي شَطِي *zersplittern (intr.)*

Vs.: شَطِيَّة Pl.: شَطَايَا *Splitter (mil.)*

ب - ع - ش – kein I

Pl.: شُعُوب *Volk*

Adj.: شَعْبِي *national*

Subst.: شَعْبِيَّة *Popularität*

أُسْهِمَ فِي رَفْعِ شَعْبِيَّةِ واشنطن *trug zu e-m Ansteigen der Popularität Washingtons bei*

ب - ع - ش (u) شَعَرَ *fühlen, empfinden, wahrnehmen*

1. *fühlen, empfinden, wahrnehmen*

شَعَرَ بِالْفَلَقِ (الْعَمِيقِ/الشَّدِيدِ) إِزَاءً *(stark) beunruhigt sein wegen*

2. *begreifen, verstehen*

Nom. loci: مَشَاعِرُ Pl.: مَشَاعِرُ *Sinnesorgan Pl.: Empfindungen*

Vs.: شِعَار Pl.: أَشْعَارُ *Devise, Losung*

تَحْتَ الشَّعَارِ *unter der Devise ...*

IV + هـ + ب j-m das Gefühl geben

أَشْعَرَ بِقَلْقٍ j-n mit Sorge/Besorgnis erfüllen, j-n besorgt machen

ش - ع - ل II und IV

1. anzünden
2. (Brand) entfachen

Vs.: إشعال

إشعال حريقة der Umstand, dass j-d e-n Brand entfacht (fig.)

ش - غ - ف (a) شَغَفَ begeistern

Pass. + ب sich begeistern für ...

Vs.: شَغَفَ Begeisterung, Interesse

بِشَغَفٍ mit großem Interesse

ش - غ - ل (a) شَغَلَ

1. beschäftigen
2. einnehmen, (Stelle) besetzen
3. in Anspruch nehmen

Vs.: شَغَلَ Besetzung (e-r Stelle)

لِشْغَلِ مَعْقِدِ ابْنِهِ um die Stelle s-s Sohnes einzunehmen

Vs.: شَغَلَ Pl.: أَشْغَالٌ Beschäftigung

أَشْغَالٌ عُمومية (Maghr.) öffentliche Arbeiten

II in Betrieb nehmen

Vs.: تَشْغِيلٌ Inbetriebnahme

VII + في sich auf e-m Gebiet betätigen

سَوْفَ يَنْشَغِلُ النَّاسُ فِي الْاِقْتِصَادِ Die Leute werden sich auf dem Gebiet der Wirtschaft betätigen (statt Politik zu betreiben).

P.a.: مُنْشَغِلٌ + ب beschäftigt mit

ش - ف - ف يَشْفُ شَفَّ durchsichtig/transparent sein

Vap.: شَفَّافٌ transparent (fig.)

Subst.: شَفَافِيَةٌ Transparenz (fig.)

ش - ف - ه kein I

Va.: شَفَّاهِيٌ mündlich; Ant.: كِتَابِيٌ schriftlich

III (mündlich) sprechen

ش - ف - و kein I

Vs.: شَفَاً Rand (fig.)

الأزمة وَضَعَت لِبْنَانَ عَلَى شِفا حرب أهلية Die Krise brachte den Libanon an den Rand e-s Bürgerkrieges.

يَشْفِي شَفَى – ش - ف - ي heilen

X يَسْتَشْفِي إِسْتَشْفَى Heilung suchen

P.p. (= Nom. loci): مُسْتَشْفَى Pl.: مُسْتَشْفَيَات Krankenhaus, Klinik, Lazarett, Sanatorium

مستشفى جامعي Universitätsklinik

mit Sperrung: مستشفى هايدلبرج الجامعي Universitätsklinik Heidelberg

يَنْشُقُّ شَقَّ – ش - ق - ق spalten etc.

Vs.: شِقَّة Pl.: شِقَق (Etagen)wohnung

Vap.: شَقِيق Pl.: أَشْقَاء

1. (leiblicher) Vollbruder, d.h. Bruder väterlicher- und mütterlicherseits

2. Bruder (fig.)

الْبُدَان الشَّقِيقَان die beiden Bruderländer/Bruderstaaten (dipl. innerarabisch)

تَضَامُن المملكة العربية السعودية مع أَشْقَائِهَا العرب die Solidarität Saudi-Arabiens mit s-n arabischen Brüdern

VII يَنْشُقُّ إِنْشَقَّ عَنْ + sich abspalten/trennen von

Vs.: إِنْشِقَاق Abspaltung, Trennung

P.a. (= P.p.): مُنْشَقَّ Pl.: وَن abgespalten, abtrünnig

VIII يَنْشُقُّ إِنْشَقَّ ab-, herleiten

Vs.: إِنْشِقَاق Ableitung

P.p.: مُنْشَقَّ abgeleitet

Pl.: مُشْنَقَات Nebenprodukte, Derivate (bei der Erdölgewinnung)

شَكَرَ شَكَرَ – ش - ك - ر (u) danken

Vs.: شُكْر Dank

شكر وتقدير Dank und Anerkennung

يَشْكُ شَكَّ – ش - ك - ك an-, bezweifeln, zweifeln an, in Zweifel ziehen

Vs.: شَكَّ Pl.: شُكُوك Zweifel

لا شَكَّ أَنْ es besteht kein Zweifel, dass ...

أَدْنَى شَكٍّ عَلَى الإِطْلَاق فِي أَنْ es besteht nicht der geringste Zweifel, dass ...

من دون أدنى شكٍ ohne den geringsten Zweifel

II يَشْكُكُ شَكَّكَ فِي + zweifeln an

شَكَّكَ فِي الْفُؤَى الْعَقْلِيَّتِهَا Er zweifelte an ihrem Verstand.

(u) شَكَلَ – شَا – كَ – لَ

1. fesseln

2. unklar sein

Vs.: شَكَلَ Pl.: أَشْكَالٌ

1. Gestalt, Form

بِشْكَالٍ + Adj. bildet Adverbien wie dt. -weise, engl. -ly / in a ... way, franz. -ment:

بِشْكَالٍ أَشْكَالٍ grundlegend Adv.

2. s. شَيْكَل (Buchstabenfolge)

II + Akk.

1. darstellen (fig.) + Akk., d.h. sein

لَا يُشْكَلُ عَلَى + لا يُشْكَلُ خَطَرًا stellt für etw. keine Gefahr dar

2. bilden, formieren, auf-, zusammenstellen

شَكَلَ لَجْنَةً e-e Kommission bilden/einsetzen

Vs.: تَشْكِيلٌ Bildung, d.h. das Bilden

تَشْكِيلٌ حُكُومَةٍ Regierungsbildung

IV + عَلَى schwierig/verwickelt/kompliziert/unklar sein für ...

Vs.: إِشْكَالٌ Unklarheit, Komplikation

P.a.f.: مُشْكَالَةٌ Pl.: أَتْ und مَشَاكِلُ Problem, Frage

حَلُّ الْمَشْكَالَةِ die Lösung des Problems

V sich bilden, formen, formieren

P.a.: مُتَشَكِّلٌ sich bildend

وَشَا – شَا – كَ – لَ (sich be)klagen über

وَشَا und VIII إِشْتَكَى Inf.: شَكَوَى Pl.: شَكَوَى Klage, Beschwerde (jur.)

يَشُلُّ – شَلَّ – شَا – لَ

1. gelähmt sein

2. gelähmt werden; Syn.: VII

3. lähmen; Syn.: IV

4. lahmlegen, zum Erliegen bringen

Vs.: شَلَّ

1. Lähmung

2. Lahmlegung

ت - م - ش - شِمَت (a) + ب Schadenfreude empfinden über
Vs.: شِمَاتَة Schadenfreude

خ - م - ش - شَمَخَ (a)
1. hoch sein, (hoch) aufragen
2. + على übermütig verachten

ر - م - ش - kein I
II (die Ärmel) aufkrempeln, sich bereit machen

ع - م - ش - kein I
II mit Wachs einreiben
شَمَعَ الخَبِيط (Syr.) und شَمَعَ الفَتْلَة sich aus dem Staub machen

ل - م - ش - شَمَلَ (u) und شَمِلَ (a) + ه encompassen
عن + VIII
Vs.: شَمَال Norden
Präp.: شَمَال nördlich von
P.a.: شَامِل umfassend, allgemein, General-; s. إضراب
P.p.: مَشْمُول + في zu (e-m Gebiet) gehörend, sich in (e-m Bereich) befindend

ق - ن - ش - شَنَقَ (u) + ه j-n (auf)hängen / durch den Strang hinrichten
Vs.: شَنَق Hinrichtung durch den Strang

ن - ن - ش - يَشُنُّ شَنْ (Krieg) führen
شَنْ حَرْبًا Krieg führen
شَنْ غَارَةً / هُجُومًا angreifen (mil.), e-n Angriff machen auf;
Syn.: هُجُومًا III und هَاجَمَهُ

ه - ه - ش - شَهِدَ (a) + ه
1. bei etw. zugegen sein, etw. erleben / durchmachen
2. durchmachen (fig.)
تَشْهَدُ السَّاحَةُ السِّيَاسِيَّةُ جَدَلًا وَاسِعَ النِّطَاقِ Die politische Szene macht e-n ausgedehnten Streit durch.
P.a.: شَاهِد Pl.: شُهُود Zeuge
Augenzeuge Pl.: شَاهِد عِيَان
Vap.: شَهِيد Pl.: شَهِدَاء (im Krieg etc.) Gefallener

Nom. loci: مَشَاهِدُ Pl.: مَشْهَدٌ Schauplatz, Szene

مشهد سياسى politische Szene

X den Heldentod sterben/erleiden (bes. im Kampf für den Islam)

Vs.: إِسْتِشْهَادٌ Heldentod

Adj.: اسْتِشْهَادِيّ Selbstmord-

هجمات انتحارية Selbstmordattentate; Syn.: عمليات استشهادية (وفدائية)

ر - ه - ش - شهر (a) bekannt sein

Vs.: شَهْرٌ Pl.: شُهُورٌ Monat

الشهر الماضى der vergangene/vorige Monat

الشهر الجارى und هذا الشهر dieser/der laufende Monat

الشهر المُقْبِلُ und الشهر القادِم der kommende Monat

بعد شهور من التَّأْجِيل nach Monaten des Hinauszögerns

ب - و - ش - يَشُوبُ شاب beeinträchtigen, verfälschen: Syn.: زَوْر II

P.a.f.: شَوَائِبُ Pl.: شَوَائِبُ Trübung (fig.), Beeinträchtigung

أزال أى شوائب alles Störende entfernen, jeden Störfaktor ausschalten

ر - و - ش - kein I

Vs.: شُورَى

1. Rat, Beratung; Syn.: مَجْلِسُ الشورى

2. Ratsversammlung

IV يُشِيرُ أَشَارَ

1. zeigen

2. + إلى أن hinweisen auf, + إلى أن darauf hinweisen, dass ...; Syn.: إلى أن + لفت

IV Pass.: يُشَارُ أَشِيرَ

إِشَارَ إلى أن ca.: es ist darauf hinzuweisen, dass ... / bemerkenswert ist, dass ...

Vs.: إِشَارَةٌ Pl.: أَت

1. Hinweis

2. Signal (fig.)

P.a.: مُشِيرٌ

1. hinweisend

إِشَارَةً إلى / مُشِيرًا إلى indem er/sie auf ... hinwies

إِشَارَةً إلى المشاورات indem er auf die Beratungen hinwies

إِشَارَةً إلى أن indem er darauf hinwies, dass ...

2. (Feld)marschall (Äg., Jord., Katar, Saudi-Arabien, Sudan, Tun.)

X يَسْتَشِيرُ إِسْتِشَارَ konsultieren

Vs.: إِسْتِشَارَة Pl.: ات Konsultation

Adj.: إِسْتِشَارِي beratend

P.p.: مُسْتَشَار

1. Justizrat (Äg.)

2. Bundeskanzler (Deutschl./Österr.); f.: مستشارة Bundeskanzlerin

ش - و - ش – kein I

II يُشَوِّشُ شَوْشٌ durcheinanderbringen, stören

Vs.: شاشة Pl.: ات (Film)leinwand, (Bild)schirm, Projektionsfläche, Display (EDV)

ش - و - ق يُشَوِّقُ شَوْقٌ und II شَوْقٌ mit Sehnsucht erfüllen

I Vs.: شَوْقٌ Pl.: أَشْوَاق Sehnsucht, Wunsch

ش - و - ك يَشُوْكُ شَاكٌ stechen

P.a.: شَائِك

1. stachelig

2. schwierig, heikel (fig.)

ملَفٌ شَائِكٌ heikle Angelegenheit

Vs.: شَوْكَة Dorn, Stachel (a. fig.)

ش - و - ه يَشُوْهُ شَوَّهٌ

1. verunstaltet/entstellt sein

2. verunstaltet/entstellt werden

II يُشَوِّهُ شَوَّهٌ entstellen, diffamieren

Vs.: تَشْوِيَة Entstellung, Verdrehung, Verzerrung, Diffamierung

تشوية التاريخ Geschichtsverdrehung

ش - ي - خ يَشِيْخُ شَاخٌ alt werden

Vs.: شَيْخٌ Pl.: شُيُوخٌ, مَشَايِخٌ, أَشْيَاخٌ und مَشْيَخَة

1. alter Mann, Greis

2. geistlicher Würdenträger

شيخ الأزهر (الشافعية) der Rektor der Azhar-Universität in Kairo: die Autorität im sunnitischen Islam

د - ي - ش - شاد + يَشِيدُ lobend hervorheben

P.a.: مُشِيدًا ب + indem er lobend hervorhob

ع - ي - ش - شاع - يَشِيْعُ

1. bekannt werden

2. bekannt machen

Vs.: شِيعَة Pl.: شِيعَ Anhängerschaft, Partei

الشِيعَة die Schia, die Schiiten

3. Pl.: أَشْيَاع Anhänger, Parteigänger

Adj.: شِيعِيّ schiitisch

Vs.: شِئُوع

1. Bekanntwerden

2. Gemeinsamkeit des Besitzes

Adj.: شِئُوعِيّ kommunistisch, Kommunist

Subst.: شِئُوعِيَّة Kommunismus

P.a.: شَائِع

1. offenkundig

2. gemeinsam

P.a.f.: شَائِعَة Pl.: شَوَائِع Gerücht

II يُشَيِّعُ شَيْعًا (+ جُثْمَان + Gen.) j-m das letzte Geleit geben

شِئْكَل s. - شِئْكَل

شِئْكَل/شِئْكَل/شِئْكَل - Schekel (israelische Währung)

ص

ص = صَحْفَة S. = Seite

ص - ي - ر - س. - صار

ص - ب - ب gießen

يَصُبُّ sich ergießen, münden

صَبَّ إِيْتَامَهُ Mühe/Sorgfalt aufwenden auf

مَنْبَع Pl.: مَصَابُ and ات Pl.: مَصَبٌ Mündung (e-s Flusses); Ant.: مَنْبَع

دَوْلَتَا الْمَصْبِ die beiden Länder der Mündung, d.h. des Unterlaufs des Nils: Ägypten und der Sudan; Ant.: دُولُ الْمَنْبَع die Länder am Oberlauf des Nils

P.p.: مَصْنُوب gegossen

IV + Imperf. + عَلَى + Vs. beginnen zu tun, nunmehr tun

الحزب الوطنى أصبح على إستعداد ل كامل ca.: Die Vaterlandspartei ist gut auf ... vorbereitet.

ص - ب - غ (u, i) färben

صَبَغ Pl.: صِبْغَة Vs.:

1. Farbe, Färbung, Anstrich

2. Gepräge, Charakter

ص - ب - و Zuneigung haben

صَبَّي Pl.: صَبِيَة und صَبِيَان Knabe

صَبِيَة Pl.: صَبَايَا (kleines) Mädchen

صَبِيَة: unvokalisiert

1. صَبِيَة

2. صَبِيَة

III begleiten; a. fig., d.h. als Begleiterscheinung + Gen. auftreten

ص - ح - ب (a) + ه صَحِب

1. j-s Freund sein

2. j-s Freund werden

Vs.: صُحْبَة Begleitung

بِصُحْبَة + Gen. in Begleitung + Gen.

يَصِحُّ صَحَّ – ص - ح - ح

1. gesund sein
2. richtig/wahr sein, stimmen, zutreffen
3. gelingen

Vs.: صِحَّة

1. Gesundheit

2. Richtigkeit, Wahrheit; عدم صِحَّة Unwahrheit

أَكَّدَ عدم صحة هذه الاتِّهامات Er versicherte, dass diese Anschuldigung unrichtig/falsch sei / jeder Grundlage entbehre.

Adj.: صِحِّي Gesundheits-

Pl.: مَرَاكِزُ صِحِّيَّة Gesundheitszentrum, Ambulanz

Vap.: صَحِيح

1. gesund
 2. richtig, korrekt, wahr, zutreffend
- تصريحات غير صحيحة nichtzutreffende Erklärungen

ص - ح - ف – kein I

Vs.: صحافة Presse(wesen)

Syn.: صُخْفِيَّة

Adj.: صحافي und صُخْفِي Pl.: ون

1. journalistisch
2. Journalist; Syn.: صُخْفِي

Subst.: صُخْفِيَّة; Syn.: صحافة

أَكَّدَ في تصريحات صُخْفِيَّة er versicherte der Presse gegenüber

der Presse gegenüber wies er darauf hin, dass ...

Vs.: صحيفة Pl.: صحائف und صُخْف Zeitung; Syn.: جريدة

Sperrung beim Titel:

صحيفة الجُمهُورِيَّة الِيَمَنِيَّة die jemenitische Zeitung „Al-Dschumhurija“

صحيفة «هاآرتس» الإِسْرَائِيلِيَّة die israelische Zeitung „Ha'aretz“

IV kein Verb

P.p.: نُسخة من القرآن مُصْحَف Koran-Exemplar; Syn.: نُسخة من القرآن

ص - خ - ب – صخب (a) schreien

P.a.: صاخِب stürmisch (Sitzung), lärmend, tobend

ص - د - د يَصُدُّ صَدًّا – abweisen, abwenden

Vs.: صَدَدَ

1. *Betreff, Gegenstand*

Präp.: بِصَدَدٍ + Gen. *betreffs, hinsichtlich*

في هذا الصدد *in diesem Zusammenhang*

2. *Absicht*

كان بِصَدَدٍ + Vs. *die Absicht haben zu tun*

كان بصدد السفر الى العاصمة *Er hatte die Absicht, in die Hauptstadt zu reisen.*

ص - د - ر صدر (u) erlassen werden, ergehen (Befehl, Verordnung etc.), ausgestellt werden (Pass)

Nom. loci: مَصَادِرُ Pl.: مَصْدَرٌ *Quelle (Presse)*

مصدر عليم / مَسْتُوْل / رَفِيعُ الْمُسْتَوَى / أَمْنِي *gut informierte / gut unterrichtete / sichere / verlässliche / hochgestellte Quelle*

مصدر قلق *Quelle der / Grund zur Besorgnis*

P.a.: صَادِر

1. *erscheinend (Zeitung etc.)*

in der gestern erscheinenden = gestrigen
Ausgabe der Zeitung heißt es

2. *ausgestellt (Pass)*

3. Pl.: صَادِرَات *Exporte, Ausführen*

II *ausführen, exportieren*; Ant.: إِسْتَوْرَد (د - ر - X)

Vs.: تَصْدِير *Ausfuhr, Export*

P.a.: مُصَدِّر *exportierend, Exporteur*

III *beschlagnahmen, konfiszieren*

Vs.: مُصَادَرَة *Beschlagnahme, Konfiskation*

P.p.: مُصَادَر

1. *beschlagnahmt, konfisziert*

Pl.: مُصَادَرَات *beschlagnahmte Gegenstände/Waren*

2. *besetzt*

أَرْضُ مُصَادَرَة *besetztes Gebiet (im Westjordanland)*

IV *(mündlich oder schriftlich) von sich geben*

أَصْدَرَ قَرَارًا *e-n Erlass herausgeben*

أصدر حكماً *ein Urteil fällen*

أصدر تصريحات *Erklärungen abgeben*
أصدر بياناً رافضاً *e-e Gegenerklärung abgeben*
أصدر أوامره *Befehle erlassen*

V + ل *entgegentreten*

Vs.: تَصَدَّر + ل *das Entgegentreten*

X (Befehl etc.) *erwirken*

Vs.: إصْطِدَار

1. *das Erlassen (e-s Befehls), das Ergehen (e-s Beschlusses)*

2. *Ausfertigung*

ع - د - ص - صَدَعَ (a) *e-n Sprung verursachen, sprengen*

V *einstürzen, auseinanderbrechen, in die Brüche gehen (fig.)*

Vs.: تَصَدُّع *Spaltung, Gespaltenheit*

تصدُّع في العلاقات *Riss in den Beziehungen*

ف - د - ص - صَدَفَ (u, i) + عن *sich abwenden von*

III *finden, antreffen*

ق - د - ص - صَدَقَ (u) *die Wahrheit sagen*

+ على *passen zu, zutreffen auf*

III + على *billigen, genehmigen, bestätigen*

Nom. instr.: مِصْدَاق *Bestätigung, Prüfstein, Kriterium*

Subst.: مِصْدَاقِيَّة *Glaubwürdigkeit*

م - د - ص - صَدَمَ (i) *stoßen/prallen gegen*

Vs.: صِدَام Pl.: ات *Zusammenstoß (a. pol.),*

aber s. VI: صِدَامَات عَنِيفَةٌ بَيْنَ الشُّرْطَةِ وَمُتَظَاهِرِينَ *heftige Zusammenstöße zwischen der Polizei und Demonstranten; Syn.: مَوَاجَهَة Pl.: ات*

III *zusammenstoßen, aufeinanderprallen*

VI *zusammenstoßen, kollidieren*

Vs.: تَصَادُم *Zusammenstoß (im Verkehr)*

VIII يَصْطَدِّمُ أَصْطَدِّمَ ب *zusammenstoßen, kollidieren*

ي - د - ص - صَدَى صَدَى (sehr) *durstig sein*

Vs.: صَدَى und صَدَا Pl.: أَصْدَاء *Echo, Widerhall (a. fig.)*

V يَتَصَدَّى تَصَدَّى ل *entgegentreten, sich entgegenstellen, etw. unternehmen gegen*

Vs.: تَصَدَّى det.: *Widerstand*
ل + لِلتَّصَدَّى *um entgegenzutreten*

ح - ر - ص – kein I

Vs.: صِرَاحَة *Offenheit, Freimütigkeit, Aufrichtigkeit*

Vap.: صَرِيح *offen, freimütig*

جوار صريح *offene Aussprache, offenes Gespräch*

II + بَأَنَّ *erklären, d.h. bekanntgeben, dass ...*

Vs.: تَصَارِيحُ und ات *Pl.: تصريح*

1. *Erklärung (pol., dipl.)*

تَصَارِيحَاتُ صُخْفِيَة *Erklärungen (den) Journalisten gegenüber*

2. *Genehmigung, Lizenz, behördliche Zulassung*

عدم التصريح *das Fehlen e-r Genehmigung, Arbeit/Tätigkeit ohne Genehmigung*

خ - ر - ص – صَرَخَ (u) *schreien, kreischen*

Adj. intens.: صاروخ Pl.: صَوَارِيخُ *Rakete*

أطلق صاروخًا تُجَاهَ *e-e Rakete abfeuern nach*

إطلاق صاروخ *das Abfeuern e-r Rakete*

صاروخ أرض-أرض *Boden-Boden-Rakete*

صاروخ أرض-جَوَّ *Boden-Luft-Rakete*

صاروخ «أرض-جو» مُضَادٌّ لِلطَّائِرَاتِ *Boden-Luft-Rakete zur Fliegerabwehr*

صاروخ أرض-بحر *Boden-Meer-Rakete*

صاروخ جو-جو *Luft-Luft-Raketen*

صاروخ جو-أرض *Luft-Boden-Rakete*

صاروخ باليستي *ballistische Rakete*

صواريخ ذات المدى الطويل und صواريخ باليستية طويلة المدى *(ballistische)*

Langstreckenraketen

صاروخ مضاد السفن *Rakete zur Schiffsabwehr*

صاروخ مضاد للدروع und صاروخ مضاد للدبابات *Panzerabwehrrakete*

صواريخ مُجَنَّحَة *Marschflugkörper*

صاروخ سكود *Scud-Rakete*

كاتيوشا s. صواريخ من طراز كاتيوشا

صاروخ قاذفة صواريخ *Raketenabschussrampe*

Adj.: صاروخي

1. *Raketen-*

Raketenangriff هُجُوم صاروخي
der Raketenabwehrschild/Raketenabwehrschirm / das
Raketenabwehrsystem (der USA)

2. mit Raketenantrieb

Granaten mit Raketenantrieb قذائف صاروخية

ر - ر - ص - يَصِرُّ سَرَّ - quietschen, knirschen

IV يَصِرُّ أصرَّ على + beharren/bestehen auf

Vs.: إصرار في + das Beharren/Bestehen auf

ع - ر - ص - صرَعَ (a) niederschlagen, -werfen

Pass.: zu Tode kommen

Vs.: صراع Konflikt; Syn.: نزاع

الصراع الفلسطيني-الإسرائيلي der palästinensisch-israelische Konflikt

صراع دارفور der Konflikt um Darfur

e-n Konflikt lösen يَحُلُّ/حَلَّ صراعًا

Nom. temp.: مَصْرَعٌ (gewaltsamer) Tod, auch bei Unfällen

لقى حنْفَهُ يَلْقَى/لَقِيَ مصرعُهُ den Tod finden, ums Leben kommen, umkommen; Syn.: لَقِيَ حنْفَهُ

ف - ر - ص - صرَفَ (i) + عن ablenken von (als demagogisches Manöver)

صَرَفَ das Ablenken

عن + لصرف um von ... abzulenken

II (Geschäfte) abwickeln

Vs.: Führung/Leitung (der Geschäfte etc.) (pol.)

V (selbstständig) handeln

Vs.: تَصَرَّفَ Handlungsweise, Maßnahme, Verhalten(sweise)

VII + إلى sich e-r Sache annehmen/widmen

م - ر - ص - صرَمَ (i) (ab)schneiden, (ab)trennen

P.a.: صارم Pl.: صَوَارِمُ scharf, hart, streng, rigoros

قُيُود صارمة rigorose Restriktionen

ن - ح - و - s. (فتش) على نحو صارم streng (untersuchen); s. و - ح - ن

ب - ع - ص - صَعِبَ (u) schwer/schwierig sein

Va.: صَعَبَ Pl.: صِعَابٌ schwer, schwierig; Elat.: صُعُوبَةٌ der schwierigste

vgl. ثَقِيلٌ schwer (an Gewicht), aber auch fig.: schwerwiegend etc.

Pl.: صُعَاب Schwierigkeiten; Syn.: ca. صُعُوبات
 وَسَطٌ صَعَابٌ شَدِيدَةٌ unter großen Schwierigkeiten
 Vs.: صُعُوبَةٌ, meist Pl.: صُعُوبات Schwierigkeiten, Erschwernisse
 خَفَّفَ الصَّعُوبَاتِ II die Schwierigkeiten verringern/mildern
 تخفیف الصعوبات die Verringerung der Schwierigkeiten; Syn.: ca. صِعَاب
 Vs. nur Pl.: مَصَائِبُ Schwierigkeiten

(a) صَعِدَ – ص - ع - د

1. auf-, einsteigen
2. besteigen
3. + إِلَى in (ein Fahrzeug) einsteigen
4. steigen (Preise, Kurse)
- 1.-3. vgl. ق - ل - ل
- Vs.: صُعُوبٌ An-, Aufstieg, das (An)steigen (der Preise etc.)
 صُعُوبُ الْأَسْهُمِ das Steigen der Aktien (ök.)
 Vap.: صَعِيدٌ Pl.: أَصْعَدَةٌ und (Syr.) صُعْدٌ
1. Gebiet, Bereich, Sektor, Ebene (fig.)
 ... عَلَى الصَّعِيدِ was ... anbelangt
 عَلَى الصَّعِيدِ الْعَسْكَرِيِّ auf dem militärischen Sektor, was das Militär anbelangt,
 bezüglich des Militärs / der militärischen Lage/Situation
 عَلَى الصَّعِيدِ السِّيَاسِيِّ auf politischer Ebene
 عَلَى صَعِيدٍ auf der Basis / nach dem Grundsatz / nach dem Motto etc.
 عَلَى صَعِيدٍ آخَرَ ca. andererseits; Syn. ca.: مِنْ جَانِبٍ آخَرَ und مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى
 عَلَى مُخْتَلَفِ الصُّعْدِ in verschiedenen Bereichen
2. (Hoch)ebene
 P.a.: صَاعِدٌ
1. aufsteigend
 مِنَ الْآنَ فَصَاعِدًا von jetzt an, mit sofortiger Wirkung
2. heranwachsend (Generation)
 II steigern, verstärken
 صَعَّدَ التَّوَتُّرَ die Spannung hochschaukeln/eskalieren
 Vs.: نَصْعِيدٌ Eskalation, d.h. der Umstand, dass etw. eskaliert/gesteigert/verschärft wird
 (pol., mil., aber vgl. VI ök.)
 VI

1. (an)steigen, eskalieren

2. zunehmen, sich steigern

Die Zusammenstöße nahmen an Heftigkeit zu. تصاعدت حدة المواجهات

Ant.: إنخفض VII und تراجع VI

Vs.: تصاعد + Gen. + Eskalation / das Ansteigen + Gen.

ein Ansteigen der Gewaltakte تصاعد أعمال العنف

wird zu e-r Eskalation der Gewaltakte führen سيؤد الى تصاعد أعمال العنف

ein Aufschwung / e-e Verbesserung der Art und Weise der Zusammenarbeit تصاعد وتيرة التعاون

P.a.: متصاعد zunehmend

ص - غ - ر (u) klein sein صغر

II verkleinern

IV geringschätzen

P.p.: مُصَغَّر verkleinert

ص - غ - و / ص - غ - ي sich j-m zuwenden يسئغو صغا

j-m zuhören + يُصْنَع Apok.: يُصْنَعِي أصغى

ص - ف - ح (a) صفح

1. breit/flach machen

2. + ه + عن j-m etw. verzeihen

Vs.: صفح Verzeihung

Vs.: صفحة Pl.: صفحات Seite (e-s Buches, e-r Zeitung etc.)

II panzern

P.p.: مُصَفَّح gepanzert; Syn.: مَدْرَع

III + ه j-m die Hand schütteln

Vs.: مصافحة Händedruck, Handschlag

ص - ف - ع (a) صفع ohrfeigen

Vs.: صفعة Pl.: صفعات Ohrfeige

ص - ف - ق (i) صفق klatschen

Vs.: صفقة Pl.: صفقات Geschäft, Handel

Waffengeschäfte صفقات عسكرية und صفقات السلاح

و - ص - ف - s. - صفة

يَصْفُو صفا – ص - ف - و

1. *rein sein*

2. *rein werden*

Nom. instr.: مَصْفَات

1. *Kläranlage*

2. *Raffinerie*

II يُصَفِّي صَفَّى

1. *bereinigen*

2. *liquidieren, d.h. töten, ermorden*

Vs.: تَصْفِيَّة Liquidierung, d.h. Tötung, Ermordung

صَقْر – Pl.: صُقُور Falke

الصُقُور die Falken (pol.); Ant.: الحمام

(و - ص - ل) صلة s. – صلات

ص - ل - ب صُلْب (u) fest, hart sein

Va.: صُلْب

1. *fest, standhaft (Person)*

2. *fest, hart (Kern etc.)*

3. Pl.: أَصْلَاب subst.: Rückgrat

Vap.: صَلَيب Pl.: صَلْبَان und صَلْب Kreuz

الصليب الأحمر das Rote Kreuz

اللجنة الدولية للصليب الأحمر das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK)

vgl. الهلال الأحمر

V sich verhärten

تَصَلَّب Verkalkung (med.)

ص - ل - ح صُلِح and صَلَح (beide: u) + ل geeignet sein für

Nom. loci: مَصْلَحَة Pl.: مَصَالِح

1. *Amt, Behörde, (Verwaltungs)stelle*

2. *Interesse, Wohl, Vorteil, Nutzen*

لِمَصْلَحَة + Gen. für j-n, d.h. zu j-s Gunsten, in j-s Interesse

يَعْمَلُ لِمَصْلَحَةِ النِّظَامِ الْإِرَانِيِّ Er arbeitet für das Regime im Iran.

مِنْ مَصْلَحَةِ الْعَالَمِ أُنْ es ist im Interesse der ganzen Welt, dass ...

لَيْسَ مِنْ مَصْلَحَةِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ وَحْدِهِمْ Es ist nicht nur im Interesse der Palästinenser (allein).

لمصلحة + Gen. für etw. (stimmen)

falls die Bewohner des Südens für
e-e Abtrennung/Abspaltung (scil.: vom Sudan) stimmen (sollten)

... له مصلحة في أن es ist in s-m Interesse, dass ...

P.a.: صالح

1. geeignet, brauchbar

2. gut, rechtschaffen

3. Wohl. Interesse

إصلاح zugunsten + Gen.

III + بين Frieden stiften zwischen

Vs.: مُصالحة Aussöhnung, Schlichtung

IV reformieren

Vs.: إصلاح Reform (pol.)

Adj.: إصلاحى reformistisch, Reformer; Ant.: مُحافظ

و - ص - ل - س - صلة

و - ص - ل - س - kein I

Vs.: صَلَاة und صَلَوة das offizielle islamische Gesetzeszeremoniell

صلاة الجمعة das Freitagsgebet

II يُصَلِّي beten, genauer: die Salat verrichten

P.a.: مُصَلٍّ det.: مُصَلِّ Pl.: مُصَلُّون betend, Betender

ص - م - ت صمت (u) schweigen

P.a.: صامت schweigend; s. ف - ق - و

ل + (u) صمد - ص - م - د

1. sich begeben nach

2. standhalten, trotzen

Vs.: صمود في Standhaftigkeit, Durchhaltevermögen

ص - م - م 1.P.: يَصْمُ صَمَمْتُ verschließen

II يُصَمِّمُ صَمَمَ + على Vs. sich entschließen zu tun

Vs.: تَصْمِيم + على Vs. Entschlossenheit zu tun

P.a.: مُصَمِّم + على Vs. entschlossen zu tun

صُنْدُوقٌ und صُنْدُوقٌ Pl.: صُنَادِيقٌ

1. Kiste

صندوق أسود Flugschreiber, Blackbox

صندوق الاقتراع Wahlurne det.: صندوق اقتراع

V zu den (Wahl)urnen gehen تَوَجَّه الى صناديق الاقتراع

2. Kasse, Fonds

IWF = Internationaler Währungsfonds = IMF International صندوق النقد الدولي

Monetary Fund

ع - ن - ص - صَنَعَ (a) herstellen, bauen

Vs.: صَنَعَ Bau(art), Machart

Vs.: صِنَاعَة Herstellung, Fabrikation

Pl.: صَنَائِعٌ und ات Gewerbe, Industrie

Vap.f.: صَنِيعَة Pl.: صَنَائِعٌ Schützling, williges Werkzeug (fig.)

Nom. loci: مَصْنَعٌ Pl.: مَصَانِعٌ Fabrik, Werk, Betrieb

II (industriell) herstellen

تَصْنِيعٌ

1. Herstellung, Verarbeitung

2. Industrialisierung

VIII يَصْطَنِعُ إِنْصَاطَنِعُ anfertigen lassen, bestellen

Vs.: إِنْصَاطَنِعُ Herstellung, Erzeugung

Adj.: إِنْصَاطَنَاعِي künstlich, synthetisch

P.p.: مُصْطَنِعُ künstlich, fingiert, vorgetäuscht

ف - ن - ص - kein I

II + 2 Akk. oder Akk. ب / ك bzw. بَأْنَهُ / بَأْنَهُ على أنه

1. etw. als etw. einstufen/klassifizieren

صَنَّفَ السُّومَالِ على أنه البلد الأقل استقراراً Er stuft Somalia als das Land der geringsten Stabilität ein.

2. + ضِمْنَ (e-r Gruppe) zurechnen, zuzählen (Maghr.)

Vs.: تَصْنِيفٌ das Zurechnen etc.

... مُمْكِنٌ تَصْنِيفُ لِقَاءٍ, أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ, ضَمْنَ لِقَاءَاتٍ ... Man kann das Treffen von vorgestern den Treffen zuzählen, die ...

P.p.: مُصَنَّفٌ zugezählt, zugerechnet, eingestuft

مُصَنَّفٌ بِأَلٍ «سِرِّي» (ausdrücklich) als „geheim“ eingestuft

صَهَارِيح: Pl. – صَهَارِيح

1. (Benzin) tank
2. Zisterne, Wasserbehälter

صِهْيُون / صِهْيُون – Zion

- صِهْيُونِي zionistisch, Zionist
صِهْيُونِيَّة Zionismus

صَوَارِيح (ص - ر - خ) صاروخ s. – صَوَارِيح

ص - و - ب يَصُوبُ صَاب (ein Ziel) treffen

II يَصُوبُ صَوَّبَ الى + ه + يَصُوبُ صَوَّبَ (e-e Waffe) auf j-n richten

... er richtete s-e Waffe auf ...

IV يَصِيبُ أَصَابُ treffen, d.h. verletzen, verwunden

Pass.: يَصِيبُ (+ يَجْرُوحُ) verletzt werden

أَصِيبُ يَجْرُوحُ خطيرة schwer verletzt werden

إِلَّا أَنْ أَحَدًا لَمْ يَصِبْ بِأَذَا Aber niemand kam zu Schaden.

Vs.: إَصَابَةٌ

1. Treffer

2. Verletzung, Verwundung

إِصَابَةٌ بِالْغَةِ schwere Verwundung

3. (Krankheits)fall

إِصَابَتَانِ جَدِيدَتَانِ فِي أُسْرَائِيلِ zwei neue Fälle (von Schweinegrippe) in Israel

P.p.: مُصَابٌ

1. verwundet

Pl.: وَنِ Verwundeter

2. geschädigt

Pl.: وَنِ Geschädigter; Syn.: مُضَارٌّ und مُنْضَرَّرٌ

مَصَابِو السُّيُولِ die Flutgeschädigten

ص - و - ت يَصُوتُ صَات / يَصَاتُ rufen

Vs.: صَوْتٌ Pl.: أَصْوَاتٌ

1. Stimme (allgemein)

عَالٍ بِصَوْتٍ mit lauter Stimme

2. Stimme (bei e-r Abstimmung)

عَرِ بِغَالِبِيَّةٍ 90 صَوْتًا مِنْ أَصْلِ 128 صَوْتًا Er siegte/gewann mit e-r Mehrheit von 90 aus e-r

Gesamtzahl von 128 Stimmen.

II يُصَوِّتُ صَوَّتَ

1. + لِصَالِحٍ stimmen für

2. + ضِدًّا stimmen gegen

3. + عَلَى abstimmen über

Vs.: تَصْنُوتٌ عَلَى Abstimmung über

ص - و - ر – kein I

Vs.: صُورَة Pl.: صُورٌ

1. Bild

2. Foto

3. Kopie

4. Art und Weise

بِجَمِيعِ صُورِهِ ca.: in jeder Hinsicht

ص - و - ع – kein I-VI

VII يُنْصَاعُ عَلَى sich unterwerfen

P.a. (= P.p.) مُنْصَاعٌ عَلَى sich unterwerfend

مُنْصَاعًا عَلَى indem er sich unterwarf

ص - و - غ – صَوَّغَ صَاغَ Apok.: يَصْنَعُ bilden, form(ulier)en, gestalten, schaffen

Pass.: صِيغٌ

Vs.: صِيَاغَة Pl.: صَاغَات und Vs.: صِيغَة Fassung, Formulierung, Gestaltung

صِيَاغَات/صِيغَات نهائية Pl.: صِيَاغَة / صِيغَة نهائية Endfassung, endgültige Fassung

ص - و - ن – يَصُونُ صَانَ bewahren, (aufrecht)erhalten, schützen, sichern

Vs.: صَوْنٌ (Be)wahrung, (Aufrecht)erhaltung

صَوْنًا um zu wahren/aufrechtzuerhalten + Akk., zur Wahrung/(Aufrecht)erhaltung +

Gen.

Vs.: صِيَانَة Er-/Instandhaltung, Wartung

ص - و - غ s. صِيَاغَة

ص - و - ن s. صِيَانَة

ص - ي - د – يَصِيدُ صَادَ

1. jagen

2. *fischen*

Vs.: صَيْدٌ

1. *Jagd*

2. *Fischfang*

صَيْدٌ بَحْرِيٌّ *Seefischerei, Fischerei auf dem Meer*

Nom. loci: مَصِيدَةٌ Pl.: مَصَائِدُ *Jagd-/Fischfanggebiet*

ر - ي - ص - صارَ يُصِيرُ werden

Nom. loci: مَصِيرٌ

1. *Geschick, Schicksal*

2. *Fort-/Ausgang, Ende*

ص - و - غ s. صِيغٌ/صِيغَتٌ/صِيغَةٌ

ض

ض - ر - و - س - ضار

ل - ع - ض - ضَوَّلَ gering sein

Vap.: ضَنِيل Pl.: ضِنَال und ضَوْلَاءٌ klein/gering (Chancen etc.)

VI يَنْضَاعِلُ تَنْضَاعِلٌ sich verringern, abnehmen

Vs.: تَضَاوُلٌ Abnahme, Verringerung

ب - ب - ض - يَضِبُّ ضَبَّ an sich nehmen

Vs.: ضَبَابٌ Nebel

وَسَطَ الضَّبَابِ الكثير im dichten Nebel

ط - ب - ض - ضَبَطَ (u, i) ergreifen, festnehmen

P.a.: ضَابِطٌ Pl.: ضُبَّاطٌ

1. Offizier

hoher Offizier; ضَابِطٌ und صفّ ضابطٍ Unteroffizier

2. Pl.: ضَوَابِطُ Regel, Richtschnur

P.a.f.: ضَابِطَةٌ Pl.: ضَوَابِطُ Regel, Richtschnur

ج - ج - ض - ضَجَّ ein Geschrei erheben, schreien

Vs.: ضَجَّةٌ Geschrei, Lärm, Tumult

ض - ح - ي / ض - ح - و - س - ضحت

ك - ح - ض - ضَحِكَ (a) + ب lachen über

يَضْحُو ضَحًا sichtbar werden, erscheinen

Vs.: ضَحِيَّةٌ Pl.: ضَحَايَا Opfer (e-s Anschlages / e-r Katastrophe)

ضَحَايَا التَّجَارِبِ النووية die Opfer der Atomversuche

Gen. j-m / e-r Sache zum Opfer fallen + راح ضَحِيَّتُهُ

P.a.f.: ضاحيةٌ Pl.: ضَوَاحٍ det.: ضَوَاحِي Umgebung

II يَضْحِي ضَحًى + في سبيلٍ sich (auf)opfern für

Vs.: تَضْحِيَّةٌ Pl.: اتٍ Opfer

IV يُضْحَى أَضْحَى werden

خ - خ - ض - يَضْخُ ضَخَّ pumpen

ض - ضُخْم (u) schwer/umfangreich sein

Va.: ضَخَم Pl.: ضِخَام

1. schwer (fig.: Krise etc. und Syn.: ثَقِيل mil.)
2. umfangreich (Projekt/Plan), riesig/groß (Demonstration), hoch (Lösegeld s. فدية د - ي, فدية)

أُسْطُول ضَخْم schweres Geschwader

مِدْفَعِيَّة ضَخْمَة schwere Artillerie

نَاقِلَة نَفْط ضَخْمَة schwerer Öltanker

II aufblähen (a. fig.)

Vs.: تَضَخِيم Aufblähung, Verstärkung

ض - د - د - د - kein I und II

III يُضَادُّ ضَادًّا entgegenwirken

P.a. (= P.p.): مُضَادٌّ entgegengesetzt, anti-, Anti-; Syn.: معاد (ع - د - و) und مناهض (ع - د - و)

مصل/صاروخ

بطارية مِدْفَعِيَّة مُضَادَّة لِلطَّائِرَات Flak/Fliegerabwehr-Batterie

ض - ر - ر - ب (i) ضَرَبَ

1. schlagen

2. beschießen, bomben

Vs.: ضَرَبَات Pl.: ضَرْبَة Schlag (mil.), Angriff

ضَرْبَة جَوِّيَّة Luftschlag, Luftangriff

ضَرْبَة عَسْكَرِيَّة Militärschlag

Vap.f.: ضَرَائِبُ Pl.: ضَرِيْبَة Steuer, Abgabe

فَرَضَ الضَّرَائِبَ البَاهِظَة die Auferlegung drückender Steuern

Adj.: ضَرِيْبِي steuerlich, Steuer-

إِزْدَوَاج ضَرِيْبِي doppelte Besteuerung

IV + عن fernbleiben von

Vs.: إضراب Streik

إضراب شامل/عام Generalstreik

VI

1. miteinander kämpfen

2. zueinander im Widerspruch stehen

P.a.: مُتَضَارِب

1. widersprüchlich, einander widersprechend

أَنْبَاءٌ مُتَضَارِبَةٌ *widersprüchliche Nachrichten*

2. *gegensätzlich, unvereinbar*

خُطَطٌ مُتَضَارِبَةٌ *gegensätzliche/unvereinbare Pläne*

VIII يَضْطَرُّ بِإِضْطِرَابٍ *in Bewegung/Aufbruch geraten*

Vs.: إِضْطِرَابٌ *Aufregung, Aufruhr*

وَسَطَ اضْطِرَابِ أَمْوَاجِ الْمُحِيطِ *bei stürmischer See*

ر - ر - ض - ضَرَّ + ه + III und IV *Schaden zufügen, schaden, (be)schädigen*

Vs.: ضَرَّرَ Pl.: أَضْرَارٌ *Schaden, Verlust, Nachteil*

بِشَرِّهِ أَضْرَارٌ *Verluste an Menschenleben*

Vs.: ضَرُورَةٌ *Notwendigkeit*

Adv.: بِضَرُورَةٍ *nachdrücklich, dringend*

طَالَبَ بِضَرُورَةٍ (III) *dringend/nachdrücklich fordern*

P.p. (= P.a.): مُضَارٌّ

1. *geschädigt, betroffen*

2. *Geschädigte(r), Opfer; Syn.: منْضَرٌّ V. P.a. und مُصَابٌ (ب - و - ص IV)*

V يَتَضَرَّرُ يَتَضَرَّرُ *geschädigt werden, Schaden erleiden*

Vs.: تَضَرَّرَ *der Umstand / die Tatsache, dass j-d geschädigt wird*

P.a.: مُتَضَرَّرٌ

1. *geschädigt; Syn.: P.p. III مُضَارٌّ*

2. *Geschädigter, Opfer; Elat.: الْأَكْثَرُ تَضَرَّرًا der am meisten Be-, Geschädigte*

VIII يَضْطَرُّ إِضْطِرًّا + إِلَى/لِ *zwingen/nötigen zu tun*

Pass.: يُضْطَرُّ أُضْطِرًّا + إِلَى/لِ *gezwungen/genötigt sein zu tun*

Anm.: unvokalisiert: akt. Perf. und Imperf. = pass. Perf. und Imperf.!

س - ر - ض - ضَرَسَ (i) *hart zusetzen*

II *hart machen*

Vs.: تَضَرَّسَ meist Pl.: تَضَارَّسَ

1. *Bodenunebenheiten*

2. *Bodenbeschaffenheit*

و - ر - ض - ضَرَّ - kein I

P.a.: ضَارٌّ det.: ضَارٌّ f.: ضَارَّةٌ *wild*

مَعَارِكُ ضَارَّةٌ Pl.: مَرْكَاةٌ ضَارَّةٌ *erbitterter Kampf*

ض - ع - ف (u) ضَعْف – ض - ع - ف

1. (zu) schwach sein

2. (zu) schwach werden

Vs.: ضَعْف/ضُعْف Schwäche

II und III verstärken, verdoppeln

IV أضعف schwächen

Vs.: إضعاف Schwächung (a. fig.)

إضعاف مكانة + Gen. Schwächung der Position e-s Landes

ض - غ - ط (a) ضَغَط – ض - غ - ط

1. drücken

+ على / + ه drücken auf

2. + على Druck ausüben auf

Vs.: ضَغُوط meist Pl.: ضَغُوط

1. Druck (fig., pol.) (syn. mit Sg.)

ضغوط عنيفة massiver Druck

على + ضاعف (III) الطغوط den Druck auf j-n verstärken, mehr Druck auf j-n ausüben

2. Sg.: Spannung (el.)

الضغط العالي det.: الضغط العالي Hochspannung; s. برج

(V) تعرض لضغوط عنيفة massivem Druck ausgesetzt sein

ض - ف - ر (i) ضَفَرَ – ض - ف - ر

VI zusammenwirken

Vs.: تضافر das Zusammenwirken

ض - ف - ف – kein Verb

الضفة الغربية / الضفة الغربية; kurz: الضفة das Westjordanland, Westbank

ض - ل - ع (a) ضَلَعَ – ض - ل - ع

Vs.: ضَلَعَ Pl.: ضُلُوع etc. Seite

ضلوع في Verstrickung in (ein Komplott)

ب + يَضْطَلَعُ (e-e Aufgabe) übernehmen

Vs.: إضْطِلَاعُ Übernahme (e-r Aufgabe)

ض - ل - ل (a. fig.) يَضِلُّ ضَلَّ – ض - ل - ل

II يُضِلُّ ضَلَّ irreführen

P.a.: مُضِلِّل irreführend

أكاذيب مضللة irreführende Lügen

ر - م - ض - ضَمْر (u) und ضُمْر (u) mager sein

Vs.: ضُمْر

1. Magerkeit

2. Abmagerung, Atrophie (med.)

Vap.: ضَمَائِر Pl.: ضَمِير Gewissen

م - م - ض - يَضُمُّ ضَمَّ – ضَمَّ

1. umfassen, enthalten; Syn.: ض - م - ن V

2. vereinigen, eingliedern

3. annektieren

Vs.: ضَمَّ Annexion

VII إلى + يَنْضُمُ إِنْضَمَّ

1. aufgenommen werden, beitreten

2. sich anschließen

Vs.: ل + إِنْضَمَّ

1. Aufnahme in, Beitritt zu

الانضمام للاتحاد الأوروبي der Beitritt zur EU

2. das Sich-Anschließen an m. v. z. ü.

China stimmte widerwillig zu, وافقت الصين على مَضَض على انضمام للأعضاء الآخرين
sich den anderen Mitgliedern anzuschließen.

ن - م - ض - ضَمِن (a) + هَ gewährleisten, garantieren

Vs.: ضَمَان Pl.: ات

1. Gewähr, Garantie, Verantwortlichkeit

لِضْمَان / ل + ضَمَانًا + Gen. um zu gewährleisten

لِضْمَان حُقوق الشَّعب um die Rechte des Volkes zu gewährleisten

2. Versicherung (Maghr.)

ضمان اجتماعي Sozialversicherung; Syn.: تَأْمِين (ن - م - ء II)

P.p.: مَضْمُون

1. ge-, versichert

2. Pl.: مَضَامِينُ Inhalt

Präp.: ضِمْنَ in(nerhalb); Ant.: خَارِجَ

ضمن القانون im Rahmen des Gesetzes

ضمن المدينة وخارجها *innerhalb und außerhalb der Stadt*

Adj.: ضَمْنِي *stillschweigend, implizit*

Adv.: ضِمْنِيًّا *implizit*

II *einbeziehen, einschließen*

Vs.: تَضْمِين *Einbeziehung*

V *umfassen, d.h. enthalten, beinhalten, einschließen*; Syn.: ضَمَّ

Vs.: تَضَامُن مع *Solidarität mit*

Adj.: تَضَامُنِي *solidarisch*

P.a.: مُتَضَمِّن *enthaltend etc.*

يَضُنِّي ضَنْيَ – ض - ن - ي *(vor Gram) vergehen*

IV يُضْنِي أَضْنِي *aufreiben, erschöpfen*

P.a.: مُضْنِي det.: مُضْنٍ *aufreibend, erschöpfend*

مُفَاوَضَات مُضْنِيَّة *aufreibende Verhandlungen*

يَضُوْءُ ضَاءً – ض - و - ع *leuchten, strahlen*

Vs.: ضَوْء Pl.: أَضْوَاء *Licht (a. fig.)*

على/فى ضَوْء + Gen. *im Lichte* + Gen. (fig.)

أضواء التَّنْبِيه *Lichtsignale*

ضَوْئِي *Licht-*

صُورَة ضَوْئِيَّة *Lichtbild, Foto*

IV يُضِيءُ أَضَاءً = I

P.a.: مُضِيءٍ *leuchtend, strahlend*

ض - و - ع - س. – ضَوْئِي

يَضُوْى ضَوْى الى + يَضُوْى ضَوْى *s-e Zuflucht nehmen zu*

VII يَنْضُوْى تَحْتِ + يَنْضُوْى *sich scharen um*

يَضِيْعُ ضَاعً – ض - ي - ع *verloren gehen*

II يُضِيْعُ ضِيْعً und IV يُضِيْعُ أَضَاعً *verlieren, versäumen*

Nom. loci: مَضِيْعَةٌ *Verlorensein, Verlust*

لا مَجَالَ لِمَضِيْعَةِ الْوَقْتِ *Es ist keine Zeit (mehr) zu verlieren.*

II دَمَّرَ + يَضِيْعُ أَضَاعً *zunichte machen, zugrunde richten*; s. دَمَّرَ

Die *تصريحات الأخير التي استغرقت عشرين دقيقة فقط أضاعت جهد سنوات من أجل السلام*

Erklärungen des letzteren, die nur 20 Minuten dauerten, machten jahrelange

Bemühungen um den Frieden zunichte.

يَضِيفُ ضَافَ – ض - ي - ف

1. als Gast einkehren

2. zu Gast sein

ضيف الشرف Ehrengast

IV يُضِيفُ أَضَافَ hinzufügen

... und er fügte hinzu, dass ... وأضاف الى أنه ...

... (+ direkte Rede!) und er fügte hinzu, dass er ...; وأضاف قائلاً إننى ...

Syn.: زاد أن, قائلاً + أردف

Vs.: إضافة Hinzufügung, Zusatz

und بالإضافة الى außer, d.h. zusätzlich zu (engl. in addition to, apart from)

Adj.: إضافى zusätzlich, weitere(r)

إرسال 850 جُنْدِيًّا إِضَافِيًّا die Entsendung zusätzlicher/weiterer 850 Soldaten

P.a.: مُضِيف

... indem er/sie hinzufügte, dass ...; Syn.: وأضاف/وأضافت

مُضِيفَة / مُضِيفًا أن ... Pl.: مُضِيفَة

X j-s يُسْتَضِيفُ إِسْتَضَافَ j-s Gastgeber sein (to be host to somebody)

إِسْتَضَافَ قِمَّةً Gastland für e-n Gipfel sein

Vs.: إِسْتَضَافَة Aufnahme als Gastgeber

يَضِيقُ ضَاقَ – ض - ي - ق

1. eng sein

2. eng werden

Nom. loci: مَضَائِقُ Pl.: مَضِيق

1. Meerenge

2. (Gebirgs)pass

II

1. enger machen, zusammenziehen; s. خَنَقَ (ق - ن - خ)

2. (Blockade) verschärfen

Vs.: تَضْيِيقُ Einengung

تَضْيِيقُ الْحِصَارِ Verschärfung der Blockade

III bedrängen, bedrücken, stören

Vs.: مُضَايَقَة Bedrängung, Bedrückung, Störung

ض - ع - ل - س - ضئيل

ط

طابور – Kolonne (mil., pol.)

طابور خامس *die fünfte Kolonne, d.h. (vermutliche) Gruppe von Kollaborateuren/Saboteuren*

VI تعامل معهم كطابور خامس *wie die / als fünfte Kolonne behandeln*

ط - ف - و - س. طاف/طافية

طاقم –

1. Besatzung (e-s Flugzeuges), Crew

2. Belegschaft (e-s Betriebes)

طاقم طبيّ *Sanitätspersonal; s. طقم*

3. Pl.: طَوَاقِمُ (Syr.) Mannschaft

ط - و - ق - س. طاقة

ط - و - ل - س. طال

ط - و - ل - س. طالما

طاولة – Tisch, auch: der Tisch, an dem verhandelt wird (fig.)

(على) طاولة المفاوضات *(am) Verhandlungstisch*

طاولة حوار *Gesprächsrunde (dipl.)*

ط - و - ف - س. طائفة/طائفي

ط - و - ل - س. طائفة

ط - ب - ب. يطبُّ طَبٌّ und II يُطَبِّبُ طَبِّبٌ *ärztlich behandeln*

Vs.: طَبٌّ *Medizin, Heilkunde*, aber: دَوَاءٌ *Medizin, d.h. Arznei*

طَبٌّ بَيْطَرِيّ *Veterinärmedizin, Tiermedizin, Tierheilkunde*

الطَبُّ الْعَدْلِيّ *Gerichtsmedizin (konkr.)*

تَمَّ نَقْلُ جُثَّتِهِ إِلَى الطَّبِّ الْعَدْلِيِّ *S-e Leiche wurde in die Gerichtsmedizin eingeliefert/überführt.*

Adj.: طَبِّيّ *medizinisch, ärztlich*

طَبِّيّ بَيْطَرِيّ *veterinärmedizinisch, tierärztlich*

Nom. loci: مَطَبٌ Loch, Erd/Schlagloch (a. fig.)

وقع في المطب ins Fettnäpfchen treten

ع - ب - ط (a) Stempel aufdrücken, stempeln, drucken

Vs.: طَبِيعَة Pl.: طَبَائِعُ Art, Wesen

عَادَ الى طَبِيعَتِهِ / يَعُودُ sich normalisieren

علاقات جزبه مع القاهرة بدأت تعود الى طبيعتها Die Beziehungen s-r Partei zu Kairo begannen sich zu normalisieren.

II normalisieren

Vs.: تَطْبِيع Normalisierung (der Beziehungen)

VII sich einprägen

Vs.: انطباع Eindruck

بانطباع أن unter dem Eindruck, dass

ق - ب - ط – kein I

Vs.: طَوَائِقُ Pl.: طابق Stockwerk, Geschoss, Etage

طابق أرضي Erdgeschoss

Präp.: طَبَقًا + ل entsprechen, in Übereinstimmung mit, wie

II

1. anwenden

2. (Plan) aus-, durchführen

Vs.: تَطْبِيق Aus-, Durchführung (e-s Planes)

III + ه entsprechen + Dat., übereinstimmen mit; Syn.: VI + مع

VI + مع entsprechen + Dat., übereinstimmen mit; Syn.: III + ه

VII + على Anwendung finden auf

ن - ح - ط (a) auf-, zerreiben

P.a.: طاحن mörderisch (Schlacht)

مَعْرَكَة طاحنة mörderische Schlacht

حَرْب طاحنة Vernichtungskrieg

ط - ر - ع (plötzlich) auftauchen, kommen, hereinbrechen, widerfahren

طرات تَغْيِيرَات كَثِيرَة Große Veränderungen sind eingetreten / haben stattgefunden / haben sich ergeben.

التغغيرات التي طرات die Veränderungen, die eingetreten sind

P.a.: طارىء unerwartet, plötzlich, unvorhergesehen, Sonder-

إجتماع طارئ Sondersitzung

P.a.f.: طارئة Pl.: طَوَّارِيٌّ Notfall, Notstand, Ausnahme-

حالة الطَّوَّارِيِّ Ausnahmezustand

أُغْلِنَ/فَرَضَ حالة الطَّوَّارِيِّ den Ausnahmezustand verhängen

إِغْلَانٌ/فَرَضٌ حالة الطَّوَّارِيِّ die Verhängung des Ausnahmezustandes

رَفَعَ حالة الطَّوَّارِيِّ (a) den Ausnahmezustand aufheben

رَفَعٌ/إِنْهَاءٌ حالة الطَّوَّارِيِّ die Aufhebung des Ausnahmezustandes

(a) طَرَحَ – ط - ر - ح

1. wegwerfen, s. أَجْنَدَهُ

2. vorschlagen, zur Diskussion stellen

3. + عَلَى j-m (e-n Vorschlag) machen/unterbreiten, (Fragen) stellen

4. طَرَحَ الثِّقَّةَ + بَ über j-n die Vertrauensfrage stellen

Vs.: طَرَحَ Anregung, Vorschlag

قَدَّمَ طَرَحًا II e-n Vorschlag machen/unterbreiten

P.p.: مَطْرُوحٌ

1. das, worum es geht / was zur Diskussion steht

الخِيَارُ المَطْرُوحُ die Option, die zur Diskussion steht

المَطْرُوحُ هو + Akk. es geht um

مَا دَامَ المَطْرُوحُ الآنَ هُوَ بَرْنَامَجًا سَلْمِيًّا denn es geht jetzt um e-n Friedensplan

2. + عَلَى (Vorschlag), der j-m unterbreitet wird

3. + عَلَى Gegenstand + Gen.

مَسَائِلُ مَطْرُوحَةٌ عَلَى سَاحَاتِ الْعَمَلِ السِّيَاسِيِّ Probleme, die Gegenstand (der Gebiete) der politischen Arbeit sind

(u) طَرَدَ – ط - ر - د

Vs.: طَرَدَ Vertreibung, Ausweisung; Syn.: تَهْجِيرٌ II

II kein Verb

P.a.: مُطَرِّدٌ ununterbrochen, unaufhörlich

Adv.: بِشَكْلِ مُطَرِّدٍ

III verfolgen, jagen

Vs.: مُطَارَدَةٌ Vertreibung, Verfolgung

P.a.: مُطَارِدٌ Verfolger

ز - ر - ط – kein I

Vs.: طراز Pl.: طُرُز, ات *Typ, Modell*

«إيس 300» *das „intelligente“ russische Raketensystem vom Typ S 300*

154-تو *das russische Flugzeug vom Typ TU-154*

ف - ر - ط – طَرَف (i) *blinzeln*

Vs.: طَرَف *Blick*; s. ص - ص غ

Vs.: طَرَف Pl.: أطراف

1. *Seite, Partei*

2. *Partner*

V *extrem/radikal sein*

Vs.: تَطَرَّف *Extremismus, Radikalismus*

P.a.: مُتَطَرَّف

1. *extremistisch, radikal*

2. Pl.: ون *Extremist, Radikaler*

ق - ر - ط – طَرَق (u)

1. *(an e-e Tür) klopfen*

2. *(e-n Weg) begehen*

طُرُق

1. Pl. von طريق

2. Pl. von طريقة

Vap.: طُرُق Pl.: طَرِيق *Weg*

الطائرة كانت من باريس الى صنعاء فى طريقها الى موروني *Das Flugzeug kam aus Paris über Sanaa und war auf dem Weg nach Moroni*

Vap.f.: طريقة Pl.: طُرُق (Art und) Weise

يُطَرِّق bildet Adverbien:

بطرق علنية و سرية *öffentlich und heimlich*

V + الى *eingehen auf, zu sprechen kommen auf, (ein Thema) berühren*

Vs.: تَطَرَّق الى *das Zusprechenkommen auf...*

... *Man kam auf... zu sprechen.*

ن - ع - ط – طَعَن (a) *e-e gerichtliche Entscheidung anfechten*

Vs.: طَعَن ضَدَّ *Anfechtung (jur.)*

ل - ف - ط — طَفَلَ (u) *aufgehen* (Sonne)

Vs.: طِفْل Pl.: أَطْفَال; f.: طِفْلة Pl.: اِت; und Sg. mit Pl.-Bedeutung: طُفولة *Kind* (im Gegensatz zum Erwachsenen)

häufig (bes. bei Opfern von Anschlägen): نِساء وأَطْفَال (erwachsene) Frauen und (kleine) Kinder, d.h. keine Männer

و - ف - ط — يَطْفُو طَفَا *im Wasser treiben*, d.h. obenauf schwimmen

P.a.: طَاف det.: طَافِي f.: طَافِيَة *treibend, schwimmend*

93 93 جُنَّة كانت طَافِيَة فَوْقَ الْمِيَاه *Leichen, die an der Oberfläche des Wassers trieben/schwammen*

س - ق - ط — kein I

Vs.: طَقَسَ

1. *Wetter*

وَسَطَ طَقَسَ سَيِّئ *bei schlechtem Wetter*

Syn. ca.: وَسَطَ ظُرُوفَ الطَّقَسِ الصَّغْبَة

2. Pl.: طُقُوس *Ritus, Ritual*

II *in e-e geistliche Rangstufe aufnehmen*

طُقْم — Pl.: طُقُوم und أَطُقْم

1. *Satz, Set, Garnitur*

2. *Besatzung, Belegschaft*, s. طَاقِم

أَطُقْم طِبِّيَّة *Sanitätspersonal*

ب - ل - ط — طَلَبَ (u) + ه + ج-n *auffordern zu tun*

Nom. loci: مَطْلَب Pl.: مَطَالِب *Forderung*; Syn. ca.: مُطَالَبَة III

P.a.: طَالِب Pl.: طُلَّاب und طَلَبَة *Student*

mit persischem Pl.: حَرَكَة طَالِبَان *die Taliban*

P.p.: مَطْلُوب

1. *erforderlich*

الأغلبية المطلوبة لِتَشْكِيلِ الحُكُومَة مُنفَرَدَة *die Mehrheit, die erforderlich ist, damit j-d allein e-e Regierung bilden kann*

2. (von der Polizei) *gesucht*

III

1. + ب *fordern, beantragen*

طالبت بِنَزْعِ سلاح الشركات الأمنية *Sie forderte die Entwaffnung der Sicherheitsfirmen.*

2. + ه + ب + Vs. oder + ه + بأن + Subj. j-n auffordern zu tun
طالب الدُول الاوروبية بِسَحْب قَوَاتِهَا من افغانستان *Er forderte die europäischen Staaten auf, ihre Truppen aus Afghanistan zurückzuziehen.*
3. + ب ohne ه etw. fordern
طالب بِتَغْيِير الدستور *Er forderte e-e Änderung der Verfassung.*
Vs.: مُطَالَبَة Pl.: ات Forderung; Syn. ca.: مَطْلَب
مطالبة دمشق بِأَن تَتَأَى *die Forderung an Damaskus, d.h. an die syrische Regierung, sich fernzuhalten*
بَعْد تَخْلِيهَا عن مُطَالَبَة إِسْرَائِيل بِتَجْمِيد الاستيطان *nachdem (die USA) darauf verzichtet hatten, von Israel zu verlangen, die Errichtung neuer Siedlungen zu stoppen/einzufrieren*
P.a.: مُطَالِب auffordernd; j-d, der auffordert
V erfordern, nötig machen; Syn. ca.: فَرَد
الأزْمَة تَتَطَلَّب تَنْسِيْق الجُهُود *Die Krise erfordert e-e Koordinierung der Bemühungen.*
P.p.Pl.: مُنْتَطَلَبَات Erfordernisse

(u) ط ل ع – ط ل - ع

1. hinaufgehen, besteigen
2. aufgehen (Gestirn)
3. + ه j-n überfallen
VIII مُطَّلِع 2.; مَطَّلِع 1.; مطلع
VIII إَطَّلِع 2.; IV أَطَّلِع 1.; اطلع
Nom. loci: مَطَّلِع Pl.: مَطَالِغ Anfang, Beginn
مطلع الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ zu Beginn des kommenden Monats
مطلع العام الجارى zu Beginn dieses Jahres
IV + ه على j-n über etw. informieren
Vs.: إِطْلَاع Information
لِإِطْلَاعِهِ um ihn zu informieren
V + الى trachten, streben nach
Vs.: تَطَّلِع Streben
Pl.: ات Bestrebungen
VIII يَطَّلِعُ إِطَّلِعُ على + sich informieren/unterrichten über
Vs.: إِطْلَاع على Einblick in, Kenntnis von, Vertrautheit mit
P.a.: على + مُطَّلِع

1. gut unterrichtet (Quelle)

2. gut informiert (Person)

Elat.: أَكْثَرُ إِطْلَاعاً عَلَى

يَسْتَطْلِعُ إِسْتِطْلَاعُ X

1. erkunden

2. aufklären (mil.)

Vs.: إِسْتِطْلَاعُ Pl.: اِتْ Umfrage

استطلاع للرأى العام

1. e-e Meinungsumfrage

استطلاع للرأى العام die Meinungsumfrage

e-e Meinungsumfrage ergab, dass ... أظهر استطلاع للرأى العام أن ...

2. Aufklärung (mil.)

استطلاع جوى Luftaufklärung

طائرة استطلاع Aufklärungsflugzeug, Aufklärer

أفكارة استطلاع Aufklärungseinheit, Spähtrupp (mil.)

طَلَّقَتْ – nur f.: طَلَّقَتْ und تَطَلَّقُ geschieden werden (Frau); Syn. II: طَلَّقَتْ ق

Vs.: طَلَّاق Scheidung; Ant.: زَوَّاج (ج - و - ج)

II sich scheiden lassen (Mann)

ثُجَّاهُ/عَلَى + ه + IV

1. (ab)schießen/(ab)feuern auf

أَطْلَقَ النّارَ عَلَى + das Feuer auf j-n eröffnen

2. أَطْلَقَ عَمَلِيَّةَ السَّلَامِ den Friedensprozess (wieder) in Gang bringen

أَطْلَقَ مُحَادَثَاتٍ Gespräche aufnehmen

3. + سَرَّاحَ (Gefangene) freilassen

4. + (اسْمَ) عَلَيْهِ bezeichnen als, nennen

شَجَّبَ مَا أَطْلَقَ عَلَيْهِ الْإِنْتِقَادَاتِ السَّخِيفَةِ Er verurteilte was er als absurde Einwände bezeichnete.

Vs.: إِطْلَاقُ

1. إِطْلَاقُ نَارٍ und إِطْلَاقُ رِصَاصٍ Beschießung, Beschuss

رَدَّ عَلَى إِطْلَاقِ النّارِ das Feuer erwidern

تَبَادُلَ لِإِطْلَاقِ النّارِ Feuerwechsel

وَقَفَ إِطْلَاقِ النّارِ Feuereinstellung

2. Abfeuern, Abschuss

إطلاق صاروخ *das Abfeuern / der Abschuss e-r Rakete*

3. إطلاق مُحادثات *die Aufnahme von Gesprächen*

إطلاق عملية السلام *um den Friedensprozess (wieder) in Gang zu bringen*

4. إطلاق سراح *Freilassung (e-s Gefangenen)*

إطلاق الجندی الإسرائيلي *die Freilassung des gefangengenommenen israelischen Soldaten*

5. إطلاقاً + Neg. *überhaupt nicht, keineswegs*; Syn.: بِالمُطلق + Neg.

P.p.: مُطلق *absolut*

Adv.: بِالمُطلق + Neg. *überhaupt nicht, keineswegs*; Syn.: إطلاقاً + Neg.

VII

1. ab-, losfahren, beginnen (intr.), starten (intr.), gestartet werden

2. إنطلق من وَجْهَةٍ نَظَرٍ *von e-m Standpunkt aus gehen*

Vs.: إنطلاق

1. Abreise, Start, Aufbruch

إنطلاق من *erster Ansatz zu*

انطلاقاً من *ausgehend von*

انطلاقاً من مَبْدَأِ السلامة *aus Sicherheitsgründen*

2. Schwung, Elan

Nom. vicis: إنطلاقة *Anfang, erster Ansatz*

أخذ انطلاقة جديدة *neue Anstöße bekommen*

ل - ط - ل *يَطْلُ طَلَّ - ط - ل* *betauen, (fein) beregnen*

IV *يُطْلُ أَطْلَ* *überblicken*

Nom. vicis: إطلالة *على* *Ausblick auf (a. fig.)*

ن - ط - م - ع *يُطْمِنُ طَمَّانَ - ط - م - ع* *beruhigen*

Vs.: إطمئنان *Beruhigung*

IV *يُطْمِنُ إطمَآنَ الى* *sich hinsichtlich e-r Sache beruhigt zeigen*

ح - ط - م *طَمَحَ (a) الى* *streben nach*

Vs.: طُموح Pl.: ات *Bestrebung*

س - ط - م *طَمَسَ (u, i)* *ausgelöscht/ausradiert werden (fig.)*

Vs.: طَمْس *Auslöschung*

طمس معالم المدينة الإسلامية *die Auslöschung/Ausradierung der Spuren/Wahrzeichen der islamischen Stadt*

طُنّ – Pl.: أَطْنَان Tonne

ر - ه - ط طَهَرَ und طُهِر (u) rein sein

II reinigen, säubern (a. fig.)

تطهير Reinigung, Säuberung (a. fig.)

عِرْقَى تطهير ethnische Säuberung

و - ه - ط يَطْهِي طَهَا + ه kochen (trans.)

Vs.: طَهَى das Kochen

غاز الطهي Gas zum Kochen

ط - ر - ه طَارئة s. طَوَارِي

ط - و - ه طَاقم und طاقم s. طَوَاقِم

ط - و - ف طَائفة s. طَوَائِف

طوب – koll. Ziegel (Pl.)

طوب اللين / طوب اللين ungebrannte Ziegel

ح - و - ط يَطُوحُ طَاحَ verloren gehen, zugrunde gehen

IV يُطِيحُ أَطَاحَ ب (e-e Regierung) stürzen

Vs.: إِطَاحَ ب der Sturz, d.h. die Beseitigung (e-r Regierung)

د - و - ط – kein I

Vs.: طَوْدَ Pl.: أَطْوَاد hoch aufragender Berg

VII يَنْطَادُ إِنْتَادَ sich in die Luft erheben (a. fig.)

ر - و - ط – kein I

II يُطَوِّرُ طَوَّرَ (weiter)entwickeln, fördern

Vs.: تَطْوِيرُ Entwicklung (fig.), Intensivierung

تطوير التعاون die Intensivierung der Zusammenarbeit

«أرض-جو» تطوير الصين لمنظومة صواريخ Raketensystem entwickelt
e-e neue Rakete, die gegenwärtig entwickelt wird

تطويره حاليا

vgl. تطوّر V

V يَتَطَوَّرُ تَطَوَّرَ sich (weiter)entwickeln

Syr.: القاعدة متينة وتتطور الى الأفضل ca.: Die Grundlage ist solide und wird

noch verbessert.

Vs.: تَطَوَّر Pl.: ات Syr.: ca. مُسْتَجِدَّات Entwicklung (pol.)

تَطَوَّر الأوضاع die Entwicklung der Lage/Situation

آخر التطورات die neueste Entwicklung (scil. der pol. etc. Situation)

vgl. تطوير II

P.a.: مُتَطَوَّر (hoch)entwickelt, modern (Waffen)

أسلحة متطورة hochentwickelte/moderne Waffen (d. h. Raketensysteme etc.)

ع - ط - و - ع يَطُوعُ طَاعَ – ط - و - ع

Vs.: طُوعَ Gehorsam

Adv.: طُوعًا freiwillig aus freien Stücken

Augm. Va. ohne Kongr.: مَطُوعَ gehorsam

أداة مطواع gehorsames / gefügiges Instrument

X يَسْتَطِيعُ إِسْتِطَاعَ + Vs. / أن tun können

لا نستطيع تحمُّلَ إندلاعِ سباقِ نووى Wir können nicht dulden, dass es zu e-m Wettrüsten mit Kernwaffen kommt.

Syn.: أن + Vs. / على + قَدَر

P.p.: مُسْتَطَاعَ möglich; Syn.: مُمَكِّن

بذلَ جَهْدٍ مستطاع jede mögliche Anstrengung machen/unternehmen

ف - ط - و - ف يَطُوفُ طَافَ – ط - و - ف

Vs.: مَطَافَ Endergebnis

فى نهاية المطاف

1. schließlich und endlich

2. letzten Endes (doch noch)

Vs.: طُوفَ Pl.: أطواف Patrouille

Vap.: طُؤَافَة Pl.: ات Patrouillenboot

P.a.f.: طَائِفَة Pl.: طَوَائِفُ Gruppe, Gruppierung (pol.); Sekte; religiöse Minderheit; Ethnie

Adj.: طَائِفَى Gruppen-, Sekten-, Konfessions-, ethnisch

عُنف طائفى von Gruppierungen etc. verübte Gewalt(akte), ethnische Gewalt

تَوَثَّر طائفى Spannungen zwischen Gruppierungen

ق - ط - و - ق يَطُوقُ طَاقَ – ط - و - ق

1. können

2. ertragen

Vs.: طَوْق

1. Vermögen, d.h. Können

2. Ausdauer

V.: طاقة Pl.: ات *Energie (phys.)*

طاقة ذرية *Atomenergie*

طاقة نووية *Kernenergie*

البرنامج السلمي للطاقة النووية *Plan zur friedlichen Nutzung der Kernenergie*

II يُطَوِّق طَوْقَ einkreisen, umzingeln

Vs.: تطويق *Einkreisung, Umzingelung*

يَطُولُ طال – ط – و – ل

1. lang sein

2. lang werden

3. dauern, sich in die Länge ziehen

4. + ٥ reichen bis zu

طالما

1. Adv.: (schon) so lange

2. Konj.: solange

Präp.: طَوَالَ während (temp.), ... hindurch (temp.)

طوال الأسبوع während der (ganzen) Woche, d.h. auch an Wochentagen, nicht nur am Wochenende

Präp.: طِيلَةً während (temp.)

P.a.f.: طائِلَة Strafe

تَحْتَ طائِلَة bei Strafe

II يُطَوِّلُ طَوَّلَ

1. verlängern, ausdehnen

2. + فى sehr ausführlich sein bei/in ...

Vs.: تطويل

1. Verlängerung, Ausdehnung

2. Ausführlichkeit

P.p.: مُطَوِّلٌ ausführlich

VI يَتَطَوَّلُ تَطَوَّلَ frech sein, sich anmaßen

Vs.: تطاول على + Anmaßung, Frechheit gegenüber

يَطْوِي طَوَى – ط - و - ي

1. (zusammen)falten

2. verbergen

VII يَنْطَوِي + عَلَى *enthalten, mit sich bringen, in sich schließen*

إِنْطَوَى عَلَى مَخَاطِرَ *Gefahren mit sich bringen, gefährlich sein*

يَطِيرُ طَارَ – ط - ي - ر

Nom. loci: مَطَار Pl.: ات *Flughafen*

Vap.: طَيَّار Pl.: ون *Pilot*

طَائِرَة من دون طَيَّار *unbemanntes Aufklärungsflugzeug*

Adj.: طَيَّارِي *Piloten-*

Subst.: طَيَّارِيَة (Syr.) *Luftwaffe*

أَحَد طَيَّارِيَة Syn. طَيَّار أميركي *ein Angehöriger der (hier: US-)Luftstreitkräfte*

Vs.: الطَّيْرَان (سلاح) *Luftstreitkräfte, Luftwaffe*; Syn.: سلاح الجوّ und Syr.: طَيَّارِيَة

P.a.f.: طَائِرَة Pl.: ات *Flugzeug*

طَائِرَة رُكَّاب *Passagierflugzeug*

طَائِرَات هَلِيكوبتر Pl.: طَائِرَة هَلِيكوبتر und طَائِرَة مَرْوَحِيَة *Hubschrauber*

طَائِرَة هَلِيكوبتر هُجُومِيَة *Kampfhubschrauber*

طَائِرَة الميراج *Mirage, d.h. franz. Jagdbomber*

طَائِرَة مُقَاتِلَة *Kampfflugzeug*

ط - و - ل - س – طِيلَة

ظ

ظ - ر - ف ظرُف (u) gewandt/elegant sein

Vs.: ظُرْف Pl.: ظُرُوف

1. Umstand, Bedingung

تَحْتَ أَيِّ ظَرْفٍ مِنَ الظُّرُوفِ unter welchen Umständen auch immer, unter allen (mit

Neg.: unter gar keinen) Umständen

ظُرُوفٌ جَوِّيَّةٌ سَيِّئَةٌ schlechte Wetterbedingungen

2. Umschlag, Hülle, Kuvert

ظَرْفٌ أَمْنِي Wahlkuvert

ظ - ل - ل يَظَلُّ ظَلَّلْتُ 1.P.: ظَلَّ

1. bleiben, verharren

كَانَ قَدْ أُصِيبَ بِجُرُوحٍ خَطِيرَةٍ وَظَلَّ لِمُدَّةٍ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ بِالْمُسْتَشْفَى Er trug schwere Verletzungen davon und musste vier Tage im Krankenhaus bleiben.

2. + Akk. ist und bleibt + Nom.

الْخَطَرُ سَيَظَلُّ قَائِمًا لِمُدَّةٍ عَامٍ Die Gefahr bleibt ein Jahr lang bestehen.

3. + Imperf. weiter(hin) tun

لِقَاءَاتٍ، ظَلَّتْ حِجْرًا عَلَى وَرَقٍ Treffen, (deren Beschlüsse) nichts als beschriebenes Papier darstellen, d.h. die nicht in die Tat umgesetzt werden

لَأَنَّا لَمْ نَعْمَلْ بَعْدُ weil wir noch nicht danach handeln

Vs.: ظَلَّ Pl.: ظِلَالٌ

1. Schatten

2. ظَلَّ + Gen. im Rahmen + Gen., in Anbetracht / angesichts + Gen. Nom.

loci/instr.: مَظَلَّةٌ + مِنْ Schutz(schild) gegen

ظ - ل - م ظَلَمَ (i) Unrecht tun

Vs.: ظَلَمَ Ungerechtigkeit, Bedrückung, Tyrannei

V + مِنْ sich beklagen über

Vs.: تَظَلَّمَ Pl.: اَتَ بeshwerde

حَقُّ التَّظَلُّمِ Beschwerderecht

ظ - ن - ن يَظُنُّ ظَنَّ means, glauben, vermuten, annehmen

Vs.: ظَنَّ Pl.: ظُنُونٌ Meinung, Annahme, Vermutung

Adj.: ظَنِّي auf bloßer Vermutung beruhend

s. (ق - ر - ر) قرار

ر - ه - ظ (a) sichtbar/erkennbar/klar/offenbar sein

Vs.: ظُهِرَ

1. Erscheinen

2. + فى Gelangen

3. Kommen, Erreichen

P.a.f.: ظَاهِرَةٌ Pl.: ظَوَاهِرُ Phänomen, Symptom

Nom. loci: مَظْهَرٌ Erscheinung

Pl.: مَظَاهِرٌ Kundgebungen, Äußerungen

مَظَاهِرُ مُسَلَّحَةٌ bewaffnete Kundgebungen

III helfen, unterstützen

Vs.: مُظَاهَرَةٌ Pl.: ات Demonstration; s. VI

IV zeigen, offenbaren, an den Tag legen

VI demonstrieren

Vs.: تَظَاهُرٌ Pl.: ات Demonstration

P.a.: مُتَظَاهِرٌ + ضِدٌّ Pl.: ون Demonstrant (gegen); s. ع - م - ق

Vs.: تَظَاهُرَةٌ Demonstration, d.h. nicht Protestkundgebung u. dgl., sondern

Kundgebung (internationale Zusammenarbeit/Kooperation etc.)

هذه التظاهرة الدولية diese internationale Kundgebung (hier: ein Symposium).

ع

ع - و - د - s. عاد

ع - ي - ش - s. عاش

ع - و - م - 1. s. عام

ع - م - م - 2.

III ع - ن - ي - s. عانت

ع - ب - ب + Neg. sich um etw. nicht kümmern

Vs.: عِبَاء Pl.: أَعْبَاء Last (fig.), Bürde

أَعْبَاء عَسْكَرِيَّة militärische Bürden/Lasten

تَحْمَلُ أَعْبَاء V Lasten (fig.) tragen

II يُعَبِّئُ عِبَاءً (auf)laden, füllen, tanken

Vs.: تَعْبِيَّة

1. (Ab)füllen

2. Mobilisierung, Mobilmachung (mil.)

التعبئة العامة (حالة) allgemeine Mobilmachung

ع - ب - ب (aus)trinken

Vs.: عُبَاب Fluten

عَبَاب الْبَحْرِ das (offene) Meer

ع - ب - ث (a) + ب sich vergreifen an

ع - ب - د (u) anbeten, verehren

Nom. loci: مَعْبَد Pl.: مَعَابِدُ Tempel

مَعْبَد فِرْعَوْنِي Pharaonentempel

ع - ب - ر (u) überqueren, überschreiten,

(Meer) befahren, vergehen (Zeit)

Vs.: عُبُور إلى Übergang (fig.) zu

Nom. loci: مَعْبَر Pl.: مَعَابِر Übergang(sstelle an der Landesgrenze des Gaza-Streifens);

Syn.: مَنَفَذ und مَبْرَى

أَغْلَقَ الْمَعَابِر IV die Übergänge schließen

إغلاق المعابر *die Schließung der Übergänge*

فَتَحَ المعابر (a) *die Übergänge öffnen*

فَتَحَ المعابر *die Öffnung der Übergänge*

إعادة فتح المعابر *der Umstand, dass die Übergänge wieder geöffnet werden*

P.a.: عابر *überquerend*

الأمراض الحيوانية العابرة للحدود *grenzüberschreitende Tierkrankheiten*

Präp.: عَبَرَ

1. (quer) hindurch, über (lok.)

2. vermittelt, durch

عبر حوار مباشر ومُتَوَاصِل *durch direkten und fortwährenden Dialog*

عِبْرِيّ *hebräisch*

الدولة العبرية *der hebräische Staat, d.h. der Staat Israel*

عن + II

1. etw. zum Ausdruck bringen

... عَبَرَ عَنْ أَمَلِهِ فِي أَنْ er verlieh s-r Hoffnung Ausdruck, dass ...

2. + ل + أَنْ sich j-m gegenüber dahingehend äußern, dass ...

Vs.: تَغْيِير *Ausdruck*

عن + IV etw. zum Ausdruck bringen

... أَعْبَرَ عَنْ أَمَلِهِ أَنْ vgl. II er verlieh s-r Hoffnung Ausdruck, dass ...

أنَّ + VIII

1. der Ansicht sein, dass ...; Syn.: رَأَى + أن

2. + 2 Akk. oder ب + ه etw. ansehen/betrachten als

3. + ه erwägen

Pass.: يُعْتَبَرُ أُعْتَبِرَ + indet. Akk.

1. angesehen werden, gelten als

2. sein

يُعْتَبَرُ تَطَوُّراً اِيجَابِيّاً gilt als positive Entwicklung, darf als positive Entwicklung

angesehen werden; Syr.: ب + gelten als

Vs.: اِعْتِبَارَ

1. Berücksichtigung

باعتبار *mit Rücksicht auf, in Anbetracht + Gen.*

باعتباره/باعتبار ما *in Anbetracht der Tatsache, dass er/sie ..., d.h. weil er/sie ...*

Präp.: اِعْتِبَاراً من *beginnend mit (temp.)*

اعتباراً من ... وحتى *von ... bis ... (temp.)*

2. Hochachtung

P.a.: مُعْتَبِرٌ

... مُعْتَبِرًا/مُعْتَبِرَةً أَنْ indem ein Land (m./f.) seiner Meinung Ausdruck verlieh, dass ...

و - ب - ع – kein I

Vs.: عُبُوءَ Pl.: ات

1. Packung

2. Sprengladung

عبوة نارية Sprengladung

فَجَّرَ عُبُوءَهُ s-e Sprengladung zünden

ع - ب - و - s. – عبوته

م - ع - ت - ع (i) und IV zögern

II

1. verdunkeln

2. verschleiern (fig.), keine Nachrichten durchlassen, alle Auskünfte sperren

Vs.: تَعْتِمُ

1. Verdunkelung

2. Verschleierung (fig.), Sperre

تَعْتِمُ كَامِلًا عَنِ الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ totale Absperrung von der Außenwelt

ر - ع - ث - ع (u) + على

1. (zufällig) auf etw. stoßen

2. herausfinden, ausfindig machen, entdecken (was man gesucht hat)

Vs.: عَثَرَ Auffindung + Gen.

V

1. stolpern

2. ins Stocken geraten (Gespräche, Verhandlungen); Syn. ca.: تَوَقَّفَ V

P.a.: مُنْعَثِرٌ ins Stocken geraten

عملية السلام المتعثرة der ins Stocken geratene Friedensprozess

ب - ع - ج - ع (a) sich wundern

IV mit Bewunderung erfüllen

Vs.: إِعْجَابَ بَ Gefallen an, Bewunderung für

P.a.: مُعْجَبَ بَ beeindruckt von

عَجَلَ - ع - ج - ل (a) sich beeilen

P.a.: عاجِلٌ sofortig, dringend

II + ه/ب beschleunigen

ه + يَعُدُّ عَدَّ - ع - د - د

1. zählen

2. ansehen als, halten für

Pass.: يُعَدُّ عَدَّ + ه gelten als

Vs.: عَدَّ (Aus)zählung (pol.)

Vap.: عَدِيدٌ

العديد + من + Gen. Pl. zahlreiche, (sehr) viele

المزيد من في العديد من دُولِ العالم in zahlreichen Staaten der Erde; Syn.: المزيد من

Vs.: عِدَّةٌ Anzahl, mehrere; dem Subst. im Pl. nachgestellt mehrere

عِدَّةٌ مصادر mehrere Quellen

Adv.: عِدَّةٌ mehrmals

Vs.: عَدَدٌ Pl.: أَعْدَادٌ

1. Anzahl

2. Menge

3. Nummer (e-r Zeitung)

نقلت الصحيفة في عِدِّها الصادر أمس die Zeitung berichtet in ihrer gestrigen

Nummer/Ausgabe

P.p.: مَعْدُودٌ gezählt

إِيَّامُهُ مَعْدُودَةٌ Seine Tage sind gezählt.

II يُعَدُّ عِدَّ ab-, aufzählen

Vs.: تَعْدَادٌ (Auf)zählung, Berechnung

IV يُعَدُّ أَعَدَّ vorbereiten, ausarbeiten, erstellen (pol.)

Vs.: إِعْدَادٌ auch: إَعْدَادٌ تحضير وإعداد Vorbereitung, Ausarbeitung, Erstellung (pol.)

P.p.: مُعَدَّ vorgesehen, festgesetzt

سَلَفًا مُعَدَّ (schon) vorher festgesetzt

Pl.: مُعَدَّاتٌ Geräte, Anlagen, Material, Ausrüstung, EDV: Hardware

V يَتَعَدَّدُ تَعَدَّدٌ zahlreich sein

Vs.: تَعَدُّدٌ Vielfalt, Vielzahl

تَعَدُّدِيَّةٌ Pluralismus (pol.)

تَعَدُّدِيَّةٌ سِيَّاسِيَّةٌ politischer Pluralismus

P.a.: مُتَعَدِّدٌ *zahlreich*

VIII يَعْتَدُّ إِعْتَدَّ + مِثْلٌ *sich richten nach, handeln gemäß, etw. berücksichtigen, etw. ins Kalkül ziehen*

X يَسْتَعِدُّ اسْتَعَدَّ + ل

1. *sich bereitmachen für, sich vorbereiten auf*

2. *sich bereithalten für*

Vs.: اسْتَعْدَاد + ل (+ Vs.) *Bereitschaft zu (tun)*

Pl.: ات *Vorbereitungen*

إِسْتَعْدَادًا + ل *bei der Vorbereitung für*

إِسْتَعْدَاد + ل + Vs. *bereit sein zu tun*

رَفَعَ دَرَجَةَ الاسْتَعْدَاد (a) *die Bereitschaftsstufe/Alarmstufe erhöhen*

P.a.: مُسْتَعِدٌّ + ل *bereit zu*

(i) عدل – ع – د – ل

1. *gerecht sein*

2. *gleich(wertig) sein*

Vs.: عَدَالَةٌ *Gerechtigkeit, Redlichkeit*

أَمَامَ الْعَدَالَةِ *vor Gericht*; Syn.: أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ

P.a.: عَادِلٌ

1. *gerecht, fair*

2. *berechtigt, rechtmäßig, legal*

غَيْرِ عَادِلٍ

1. *ungerecht, unfair*

2. *unrechtmäßig, illegal*

II (ab)ändern, modifizieren

Vs.: تَعْدِيلٌ Pl.: ات (Ab)änderung (e-s Gesetzes), Modifizierung

P.p.: مُعَدَّلٌ *modifiziert*

مَشْرُوعٌ مُعَدَّلٌ *modifizierter Entwurf*

Pl.: مُعَدَّلَاتٌ *Durchschnitt*

III

1. *gleich(wertig) sein*

2. *aufwiegen*

Vs.: مُعَادَلَةٌ

1. *Ausgleichung*

2. Gleichwertigkeit

3. Gleichgewicht

4. Gleichung (mathem.)

5. Verhältnis

VIII gemäßigt sein

P.a.: مُعْتَدِلٌ gemäßigt (klimat., pol.)

الدُّول العربية المعتدلة die gemäßigten arabischen Staaten

ع - د - م (a) ermangeln, vermissen

Pass. I fehlen; Syn.: Akt. VII

Vs.: عَدَمٌ Fehlen, Verlust etc.

+ Nomen (im Gen.) Un-, Nicht-, un-, nicht-, bei Fremdwörtern: in- il- etc.; bei verbale

Übers. des Vs.: nicht; Syn.: غير

عدم استقرار Instabilität

لعدم + Vs.: weil nicht

لعدم منح اللجوء / دعا لندن الى عدم Er forderte London auf, ... kein Asyl zu gewähren.

IV hinrichten

Vs.: إعدام Pl.: ات Hinrichtung

P.p.: مُعْدَمٌ hingerichtet

Pl.: ون Hingerichteter

VII fehlen; Syn.: Pass. I

Vs.: إندام Mangel

انعدام رؤية mangelnde Sicht

انعدام (ال)جنسية Staatenlosigkeit, d.h. der Umstand, dass j-d keine Staatszugehörigkeit

(öst.: Staatsbürgerschaft) hat/besitzt

و - د - ع يَعْدُو عَدَا - ع - د - و

1. laufen

2. übergehen, überschreiten

3. infizieren

Vs.: عَدْوٌ Ansteckung, Infektion

Vs.: عَدُو Pl.: أَعْدَاء Feind

Vs.: عَدَاء Feindschaft, Feindseligkeit

Adj.: عَدَائِي feindlich, feindselig

Vs.: عُدْوَان على + Aggression gegen, Überfall auf

Adj.: غُدُوَانِي *aggressiv*

III يُعَادِي عَادَى *als Feind behandeln*

Vs.: مُعَادَاة *Feindschaft*

P.a.: مُعَادٍ det. معَادِي f.: مُعَادِيَّة *feindlich, feindselig*

+ مُنَاهِضٌ und مُضَادٌّ *feindlich eingestellt gegenüber, anti-, Anti-; Syn.: مُضَادٌّ*

هُتَافَاتٌ مُعَادِيَّةٌ *feindselige Zurufe/Slogans*

V يَتَعَدَّى تَعَدَّى + هُ *hinausgehen über, überschreiten*

VIII يَغْتَدِي إِيغْتَدَى ب *angreifen, überfallen (mil.)*

إِعْتَدَى بِإِجْرَاءَاتٍ *Maßnahmen ergreifen*

+ عَلَى *Aggression(en) verüben gegen*

Pass.: يُغْتَدَى أُغْتَدَى عَلَى

أُولَئِكَ الَّذِينَ يُغْتَدَى عَلَيْهِم *diejenigen, gegen die Aggressionen verübt werden / die unter Aggressionen zu leiden haben*

Vs.: إِيغْتَدَاءٌ Pl.: عَلَى + ات *Anschlag, Attentat, Überfall auf*

إِعْتَدَاءٌ إِيْهَابِي *Terroranschlag*

إِعْتَدَاءٌ اِنْتَحَارِي *Selbstmordattentat*

أَمْثَلِيَّةٌ اِنْتَحَارِيَّةٌ und تَفْجِيرٌ / هُجُومٌ اِنْتَحَارِي *ähnlich: Operationen*

ب - ذ - ع (i) عَذَبَ *behindern*

II *foltern*

Vs.: تَعْذِيبٌ *Folterung*

أَثَارُ تَعْذِيبٍ *Folterspuren*

V *bestraft werden*

ر - ع - ذ (i) عَذَرَ *verzeihen, vergeben*

VIII *sich entschuldigen*

Vs.: إِيْعْتَذَارٌ *Entschuldigung*

ع - ر - ي - س - عَرَاءُ

ب - ر - ع - kein I

عَرَبٌ *arabisch(e Personen)*

مَسْئُولُونَ عَرَبٌ (hohe) *arabische Funktionäre*

Akk.: مَسْئُولِينَ عَرَبٌ

Vs.: عَرُوبَةٌ *Arabertum, arabische Identität, arabisches Wesen, arabischer Charakter*

Vs.: عَرَبَةٌ Pl.: ات *Wagen*

عربية مُصَفَّحة Schützenpanzer

IV + عن/فى zum Ausdruck bringen, Ausdruck verleihen

s-r Hoffnung Ausdruck verleihen, dass ...

vgl.: أَمَلَ فى أن hoffen, dass ...

أَمَلَ فى تواصل hoffen, dass weiterhin geschieht

s-r Wertschätzung Ausdruck verleihen

s-r Besorgnis Ausdruck verleihen

أَعْرَبَ عن سعادته بالعودة إلى القاهرة Er sagte, dass er sich glücklich schätze, wieder in Kairo zu sein.

Vs.: إغراب Bekundung, Äußerung

+ Vs. um zum Ausdruck zu bringen

لِلإغراب عن رَفُضِ مصر الإجراءات الإسرائيلية um zum Ausdruck zu bringen, dass Ägypten das israelische Vorgehen ablehne

رَغِمَ إغرابه عن ارتياحه ل... Ausdruck verlieh

P.a.: مُعْرَبًا indem er ... Ausdruck verlieh

مُعْرَبًا عن أسفه الشديد

مُعْرَبًا عن الأمل بأن ...

د - ر - ع - يُعَرِّدُ عَرَبَدَ Händel suchen

Vs.: عَرَبَدَ Krawall, Randalieren

ج - ر - ع - عَرَجَ (a) hinaufsteigen

II + على sich wenden an

ض - ر - ع - عَرَضَ (i)

1. vorschlagen, unterbreiten

2. darlegen, auf-, vorzeigen; Syn.: إسترَضَ X

Vs.: عَرَضَ Pl.: عُرُوضُ Vorschlag, Angebot

رَفُضَ عَرَضًا (u, i) e-n Vorschlag ablehnen

Nom. loci: مَعْرَضُ Pl.: مَعَارِضُ Ausstellung, Messe

معرض الرياض الدولي للكتاب die internationale Buchmesse von Riyadh

+ Gen. bei Gelegenheit + Gen.

II

1. (Tätigkeiten) ausweiten, verbreitern, auf e-e breitere Grundlage stellen

2. + ه + للخطر j-n e-r Gefahr aussetzen

Vs.: تَغْرِيضُ Verbreiterung

III + ٥ sich j-m widersetzen, gegen j-n protestieren

Vs.: مُعَارَضَةٌ Opposition (pol.)

زَعِيمُ مُعَارَضَةٍ Oppositionsführer

P.a.: مُعَارِضٌ oppositionell, Oppositions-

Pl.: وَنٌ Oppositioneller

رَئِيسَةُ الْمَعَارِضَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ die Vorsitzende der israelischen Oppositionspartei

1. V + لُ j-m (aggressiv) in den Weg treten, sich j-m widersetzen

2. + لُ/إِلَى

2.1. sich e-r Sache aussetzen

2.2. e-r Sache ausgesetzt sein

أَكَّدَ أَنَّهُ يَتَعَرَّضُ لِضُغُوطٍ عَنِيفَةٍ Er erklärte, er sei e-m massivem Druck ausgesetzt.

تَعَرَّضَ لِعَنْدَاءٍ Ein Anschlag wurde auf ihn verübt.

تَتَعَرَّضُ الْبِلَادُ ... إِلَى مُنْخَفَظٍ جَوِّيٍّ in ... ist ein Tief zu erwarten / wird unter dem Einfluss e-s Tiefs stehen

3. + لُ in etw. / an j-n geraten

4. + لُ sich an etw. heranmachen

5. + لُ sich in etw. einlassen

Vs.: لُ + تَعَرُّضٌ

1. das Ausgesetztsein + Dat.

2. Auseinandersetzung

VI + مَعَ im Widerspruch stehen zu, unvereinbar sein mit

تَعَارَضَ بِشِدَّةٍ مَعَ in krassem Widerspruch stehen zu

Vs.: تَعَارُضٌ Widerspruch

تَامَ تَعَارُضٌ krasser Widerspruch

VIII + عَلَى

1. protestieren gegen

2. + ٥ (Flugzeuge, Raketen) abfangen

3. + ٥ j-m zu schaffen machen

4. + ٥ sich j-m entgegen stellen

إِعْتَرَضَ طَرِيقَهُ شَخْصٌ مُسَلَّحٌ Ein Bewaffneter trat ihm in den Weg.

Vs.: عَلَى + إِعْتِرَاضٌ

1. Protest gegen

2. + ٥ das Abfangen (mil.)

um die Raketen und Mörsergranaten abzufangen لا اعتراض الصواريخ والقذائف

Es misslingt ihm, das Ziel(objekt) abzufangen. فشل في اعتراض هدف

الى/هـ + X

1. *besichtigen, sich anschauen*

2. *erörtern, darlegen; Syn.: عرض*

Vs.: *استعراض*

1. *Durchsicht*

2. *Erörterung, Darlegung*

Adj.: *استعراضى* ل der Erörterung + Gen. dienend

(i) عَرَفَ – ع – ر – ف

1. *erkennen*

2. *kennen, wissen*

Pass.: *عُرِفَ* ب *bekannt sein durch/für/wegen*

Vs.: *مَعَارِفُ* Pl.: *مَعْرِفَةٌ* Kenntnis

j-m zur Kenntnis bringen نقل لِمَعْرِفَتِهِ

Vs.: *عُرِفَ* Pl.: *أَعْرَافُ* (Ge)brauch, Gepflogenheit

gegen alle internationalen Gepflogenheiten ضِدَّ كُلِّ الأعراف الدولية

P.p.: *مَعْرُوفٌ* bekannt

der unter dem Namen ... bekannt ist المعروف ب / المعروف بِاسْمِ

Muhammad Jusuf Mansur, bekannt محمد يوسف منصور المعروف باسم سامي شهاب

unter dem Namen Sami Schihab

II

1. *bekanntmachen*

2. *bestimmen, definieren*

V + *على* kennenlernen

Vs.: *تَعَرَّفَ* das Kennenlernen

VIII + ب

1. *anerkennen (pol.)*

Die argentinische Regierung anerkennt حكومة الأرجنتين تعترف بِفِلَسْطِينِ دولة حُرَّة مُسْتَقِلَّة

Palästina als freien, unabhängigen Staat.

2. *zugestehen; gestehen; Ant.: رفض*

3. *sich zu (e-m Anschlag) bekennen*

Keine palästinensische Gruppe bekannte لم يَعْتَرِفْ أى فصيل فلسطينى بِإِطلاق الصواريخ

sich zum Abschuss der Raketen.

Vs.: ب + إَعْتَرَفَ

1. Anerkennung + Gen.

اعْتَرَفَهُ بخريطة الطريق die Tatsache, dass er den Plan „Road Map“ anerkennt;

Ant.: رَفُضَ

رَفُضَ الاعتراف بدولة die Anerkennung e-s Staates ablehnen

رَفُضَ الاعتراف بدولة die Weigerung, e-n Staat anzuerkennen

2. (Ein)geständnis

ل - ق - ر - ع - عَزَقَ يُعَزِّقُ erschweren, behindern

Vs.: عَزَقَ Pl.: عَرَقِيلُ Erschwerung, Behinderung

لِعَزَقَ + Gen. um zu erschweren, um zu behindern

P.a.: مُعَزِّقٌ behindernd

ك - ر - ع - عَرَكَ (u) drehen, reiben, beschädigen

Nom. loci: مَعْرَكَةٌ Pl.: كَمَاف (a. pol.: Wahlkampf), Schlacht

مَعْرَكَةٌ بِأَسْلِحَةٍ bewaffneter Zusammenstoß

مَعْرَكَةٌ فَاصِلَةٌ Entscheidungsschlacht

ي - ر - ع - عَرَى يَرَى عَرَى nackt sein

Vs.: عَرَاءَ

1. Nacktheit

2. freier Platz, freies Land

عَرَاءَ فِي الْعَرَاءِ im Freien, unter freiem Himmel

P.a.: عَارٍ det.: عَارِي f.: عَارِيَةٌ nackt, bloß, bar

Vap.: عَرَى dass. und fig.: einfach, glatt

يَعِزُّ عَزَّ - ع - ز - ز

1. stark sein

2. lieb, teuer sein

Vs.: مَعَزَّةٌ Wertschätzung, Liebe

يُعِزُّ عَزَّ II

1. (ver)stärken, festigen, stützen, fördern; Syn.: مَتَّنَ II

2. ehrenvoll behandeln

Vs.: تَعَزُّزٌ Festigung, Verstärkung; Syn.: تَمَتُّتٌ

تَعَزُّزٌ الْعَلَاقَاتِ مَعَ مِصْرَ die Festigung der Beziehungen zu Ägypten

Pl.: تعزيزات

1. Verstärkungen

2. Nachschub (mil.)

V يتَعَزَّزُ تَعَزَّرَ gestärkt/gefestigt/konsolidiert werden

عن + (i) عَزَلَ – ع - ز - ل

1. absetzen, entlassen; Syn.: أقال (ل - ي - ق) IV

2. isolieren (fig.)

Vs.: عَزَلَ + عن Isolierung, Isolation

totale Isolierung + عن عزل كامل

VIII + عن sich zurückziehen aus

Vs.: إعتزال Entfernung, Isolierung

على + (i) عَزَمَ – ع - ز - م beschließen, sich entschließen zu

Vs.: عَزِيمَة

1. Entschlossenheit, Entschluss + فى + Vs. zu tun

2. Beschluss

VIII

1. + ٥ entschlossen sein zu tun

2. + Vs. beschließen / sich entschließen zu tun

الخطوة/الخطوة التى يَتَزَمُّ اتَّخَاذَهَا der Schritt, zu dem er sich entschlossen hat

ل + يَعْزُو عَزَا – ع - ز - و / ع - ز - ي zurückführen auf

II يُعْزِي عَزَى kondolieren, sein Beileid ausdrücken

Vs.: تَعَزَّى Pl.: تَعَزَّى det.: تعازى Beileidsbezeugung, Kondolenz; Syn.: مُوَاسَاة; Ant.: تَهْنِئَة

كَلَّفَهُمْ بِنَقْلِ تَعَاذِيهِ فِي ضَحَايَا السُّيُولِ إِلَى أُسْرِهِمْ Er beauftragte sie, den Familien der Flutgeschädigten sein Mitgefühl zu übermitteln.

عَسَفَ – ع - س - ف (i) unüberlegt handeln

V willkürlich verfahren

Vs.: تَعَسَّفَ Willkür

Adj.: تَعَسَّفَى willkürlich

عَشَرَ – ع - ش - ر (u) den Zehnten (öst.: Zehent) nehmen

Adj.: عَشْرَى Zehnjahres-

خُطَّةٌ عَشْرِيَّة Zehnjahresplan

Num.: عُشْر *ein Zehntel, der Zehnte, öst.: Zehent*

Num.: عِشْرُونَ *zwanzig*

العِشْرِينَ *die zwanziger Jahre (e-s Jahrhunderts)*

هُوَ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ *Er ist zwischen zwanzig und dreißig Jahre alt.*

Vs.: عاشوراء *und der 10. Muharram (schiitischer Trauertag)*

عِشْيَةٌ *Vorabend* – ع - ش - و / ع - ش - ي

عِشْيَةُ زيارته التاريخية للقاهرة *am Vorabend s-s historischen Besuches von Kairo*

عشوائي *planlos, willkürlich*

عَصَبَ (i) *(ver)binden* – ع - ص - ب

Vs.: عَصَابَةٌ *Pl.: Trupp, Bande; s. حرب*

عصابة مُسلَّحة إرهابية *bewaffnete Bande von Terroristen*

عَصَفَ (i) *– ع - ص - ف*

1. *heftig wehen (Wind), wüten (Wellen)*

2. + ب *(ein Land) erschüttern, ruinieren (Krise etc.)*

P.a.f.: عاصِفة *Pl.: عَوَاصِفُ heftiger Wind, Sturm, Orkan*

عاصفٌ *في أجواء bei/im Sturm, bei/in stürmischem Wetter*

عَصَمَ (i) *bewahren* – ع - ص - م

P.a.f.: عاصِمة *Pl.: عَوَاصِمُ Hauptstadt*

عواصم العالم *Hauptstädte der Welt (oft als Quellenangabe vor e-m Artikel)*

ع - ض - و – *kein Verb*

Subst.: عُضْو *Pl.: أَعْضَاء Mitglied (pol.)*

جميع الدول الأعضاء *alle Mitgliedsstaaten*

الدول الأعضاء بالمنظمة *die Mitgliedsstaaten der Organisation, d.h. der Islamischen Konferenz*

عَطَفَ (i) + على *Sympathie empfinden für* – ع - ط - ف

VI + مع *sympathisieren mit*

Vs.: تعاطف *مع Sympathie für*

P.a.: مُتَعَاطِف *مع sympathisierend mit*

VII *sich biegen, einbiegen*

P.p.: مُنْعَطَف *Pl.: ات Wendung, Krümmung; Kurve*

ع - ط - ل (u) *arbeitslos sein*

عطل (a) *entbehren, ermangeln*

Vs.: عطل Pl.: أعطال *Defekt, Schaden, Störung*

إصلاح الأعطال *die Behebung der Schäden*

عطلة رسمية (gesetzlicher) *Feiertag*

II *behindern*

Vs.: تعطيل *Behinderung*

ع - ط - و – kein I

III يُعْطَى عاطت f.: *geben*

IV أُعْطِيَ أعطت f.: *geben, gewähren, erteilen; s. رسالة*

P.p.: مُعْطَى *gegeben*

Pl.: مُعْطَيَات (gegebene) *Fakten, Daten, Gegebenheiten*

ع - ظ - م (1) عظم (u) *groß/gewaltig sein*

IV *große Bedeutung beimessen*

P.p.: مُعْظَم + Gen. Sg. oder der Großteil, die meisten; Pl. مُعْظَمُهُم *die meisten von ihnen*

في معظمه/معظمها/معظمهم *größtenteils*

VI *anwachsen*

Vs.: تعاظم *das Anwachsen*

ع - ظ - م (2) – kein Verb

عظام Pl.: أعظم und عظم *Knochen*

عظام بشرية Pl.: عظم بشري *Menschenknochen*

ع - ف - و يَغْفُو عفا –

1. *auslöschen*

2. *ausgelöscht werden*

3. *verzeihen*

Vs.: عَفُو Vergebung, Verzeihung, Begnadigung, Amnestie

أصدر عفوا e-e Amnestie erlassen

منح عفوا (a) + ل j-m e-e Amnestie gewähren

العفو الدولية und مُنْظَمَةُ العفو (الدولية) *Amnesty International*

II يُعْفَى عَفَى *auslöschen*

IV يُعْفَى عَنْ مَنْ + *befreien von*

Vs.: إغفاء *Befreiung von (e-r Abgabe/Zahlung)*

إعفاء المُواطنين السوريين من دَفْع البَدَل *die Befreiung der syrischen Staatsbürger von der Zahlung der Gebühr*

P.p.: مُعْفًى f.: مُعْفَاة + من *befreit von*

مُعْفًى من الضريبة/الضرائب *steuerfrei*

VI يَتَعَاْفَى تَعَاْفَى *genesen*

Vs.: تَعَاْفٍ det.: + تعافى *Überwindung (negativer Folgen etc.)*

التعافى والخروج من الأزمة *die Überwindung der Krise*

ب - ق - ع - عَقَبَ (u) + هـ (nach)folgen

Vs.: عَقَبَةٌ Pl.: عِقَابٌ und عِقَابٌ *Hindernis*

عَقَبَةٌ خَطِيرَةٌ *schwerwiegendes Hindernis*

Vs.: عَقَبٌ Pl.: أَعْقَابٌ *Ende, Ausgang*

إِثْرٌ/بِمَجَرَّدٍ/عَقَبٌ/غَدَاةٌ/فَوْرٌ + Gen. *unmittelbar nach*; Syn.: فى أعقاب

Vs.: عُقُوبَةٌ Pl.: عِقَابٌ *Strafe, Bestrafung*

عُقُوبَةٌ بِالسِّجْنِ *Gefängnisstrafe*

Pl.: عُقُوبَاتٌ *Sanktionen*

عُقُوبَاتٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ *wirtschaftliche Sanktionen*

فَرَضَ عِقُوبَاتٍ عَلَى (i) *Sanktionen über ein Land verhängen / e-m Land auferlegen*

Ant.: أُلْغِيَ الْعُقُوبَاتُ (a) *die Sanktionen aufheben*

Syr.: يَضَعُ/وَضَعَ حَدًّا لِلْعُقُوبَاتِ الْمَفْرُوضَةِ

يَتِمُّ رَفْعُ / إِلْغَاءُ الْعُقُوبَاتِ *die Sanktionen werden aufgehoben*

الْعُقُوبَاتِ الْمَفْرُوضَةِ عَلَى الْعِرَاقِ *die über den Irak verhängten Sanktionen*

... *die Verhängung von Sanktionen über (ein Land)*

Ant.: رَفَعَ / إِلْغَاءُ الْعُقُوبَاتِ *die Aufhebung der Sanktionen*

خَفَّفَ الْعُقُوبَاتِ *die Sanktionen lockern*

تَخَفَّفَ الْعُقُوبَاتِ *die Lockerung der Sanktionen*

الْعُقُوبَاتِ إِنْهَارَتْ فِعْلِيًّا *die Sanktionen werden unterlaufen*

V *verfolgen*

Vs.: تَعَقَّبَ *Verfolgung*

VI *aufeinander folgen*

P.a.: مُتَعَاْقِبٌ *aufeinanderfolgend*

د - ق - ع - عَقَدَ (i) — (1) ع - ق - د

1. *abhalten etc.*

عَقَدَ قِمَّةً e-e *Gipfelkonferenz abhalten*

عقد مؤتمرًا صحفيًا e-e Pressekonferenz abhalten
 عقد إجتماعات Sitzungen/Versammlungen/Konferenzen abhalten
 أجرى مباحثات Gespräche führen; Syn.: عقد مباحثات
 3. عقد العزم + على + Vs. den Entschluss fassen zu tun
 Vs.: عقد عَقْد Abhaltung etc.
 Pl.: عُقود Vertrag
 عقد عمل Arbeitsvertrag
 Vap.: عقيد Pl.: عُفَاءُ Oberst (Libanon: Oberstleutnant)
 Vap.f.: عقيدة Pl.: عَقَائِدُ Doktrin, Dogma
 P.p.: geschlossen (Vertrag), abgehalten (Konferenz)
 اتفاقية مع سورية das mit Syrien geschlossene Abkommen
 II kompliziert machen
 ذلك يُعَقِّد الأمور Das macht die Dinge kompliziert.
 Vs.: تعقيد Pl.: ات Verwicklung, Komplizierung
 P.p.: مُعَقَّد kompliziert
 V
 1. kompliziert sein
 2. kompliziert werden
 VI vertraglich vereinbaren
 Vs.: نَعَاذُ Vertrag(sabschluss)
 VII abgehalten werden (Konferenz)
 Vs.: إِنْْعِقَادُ Abhaltung (e-r Konferenz)
 det.: إِنْْعِقَادُ الدَّوْرَةِ Sitzungsperiode
 P.a.: مُنْعَقِدُ (Konferenz) die abgehalten wird
 VIII + أَنْ glauben, dass ...; aber: آمَنْ IV + ب glauben an (relig.); vgl. آمَنْتُ بِاللَّهِ (Beginn des islamischen Glaubensbekenntnisses)
 VIII أَعْتَقِدُ أَنَّهُ يَجِبُ ich bin davon überzeugt, dass es notwendig ist, ...
 Vs.: إِعْتِقَادُ Überzeugung
 أعزَّب عن اعتقاده أن/بأن s-r Überzeugung Ausdruck verleihen, dass ...

ع - ق - د عقد Pl.: عُقود Jahrzehnt

ع - ق - ر عقر (i) verwunden
 Vs.: عَقَار Pl.: ات Immobilien

Adj.: عقارى Immobilien-

Vap.: عَقَّارٌ Medikament, Arzneimittel

ل - ق - ع (i) begreifen

Vs.: عَقِيلَةٌ Pl.: عَقَائِلُ (Maghr.) Gattin, Gemahlin; Syn.: قرينة und زوجة

Nom. loci: مَعْقَلٌ Pl.: مَعَائِلُ Hochburg

Adj.: عَقْلَانِي rationalistisch, von der Vernunft diktiert

unvernünftig غير عقلاى

Subst.: عقلانية Vernunft, Ratio

Adv.: بعقلانية vernünftig

V vernünftig/einsichtig sein

P.a.: مُعَقِّلٌ vernünftig

VIII festnehmen, verhaften

Vs.: إِعْتَقَالَ Pl.: إِعْتِقَالٌ Festnahme, Verhaftung; aber: إِغْتِيَالٌ (ل - و - غ) Ermordung

P.p.: مُعْتَقَلٌ Gefangener, Inhaftierter

س - ك - ع (i) widerspiegeln (fig.)

e-n Wunsch widerspiegeln, d.h. erkennen lassen عكس رَغْبَةٍ

VII sich widerspiegeln

Vs.: إِنْعِكَاسٌ Pl.: ات

1. Auswirkung

2. + ل der Umstand, dass sich etw. widerspiegelt/zeigt/dartut

علان — s. فلان

ج - ل - ع — kein I und II

III

1. (Kranke; ein Thema) behandeln

2. (Krise) beilegen, (Mangel) beheben

Vs.: مُعَالَجَةٌ Behebung, Beilegung; Syn.: تَسْوِيَةٌ

علاج معالجة أزمة Beilegung e-r Krise; Syn. ca.: علاج

P.a.: مُعَالِجٌ behandelnd (Arzt)

الأطباء المعالجون للرئيس die behandelnden Ärzte; die Ärzte, die den Präsidenten behandeln

علق (a) hängen, haften – ع - ل - ق

Vs.: عَلاَقَة Pl.: ات; Sg. und Pl., aber meist Pl.: Beziehungen; s. ثَنَائِي (ث - ن - ي)

العلاقات بين ... و ... die Beziehungen zwischen ... und ...

العلاقات العربية-العربية die innerarabischen Beziehungen

ليس له علاقة + ب hat nichts mit ... zu tun

P.a.: عَالِق

قضايا عالقَة ca.: Fragen die mit dem (eigentlichen) Thema in Verbindung stehen

لِحَلِّ الخِلافات العالقة بين البلدين zur Behebung der Differenzen, die zwischen den beiden Ländern bestehen

بَقِيَ عالقًا (Syr.) bestehen bleiben

على II + kommentieren

Vs.: على + تعليق Kommentar zu

على + تعليقًا Präp.: gemäß, wie

على ما أعلنه wie er sagte/mitteilte

ب + V zusammenhängen mit

فيما يخصُّ + ه was ... an(be)langt/angeht/betrifft; Syn.: ه + فيما يخصُّ

P.a.: ب + مُتَعَلِّق

1. zusammenhängend mit

2. abhängig von

P.p.Pl.: مُتَعَلِّقات j-s Eigentum

عَلَّ - ل - ل + بَعْلُ عَلَّ - ع - ل - ل von/aus etw. trinken

ب + ه + عَلَّلُ عَلَّلَ II begründen, erklären mit

P.a.: مُعَلِّلًا مُعَلَّلَ indem er begründete/erklärte

عللوا (II - ل - ل) علَّ - س. – عللوا

علم (a) – ع - ل - م

1. wissen

2. erfahren

Pass.: ... عَلِمَ بِأَنَّ (و) es wurde bekannt / es verlautete, dass ...

Vs.: عَلِمَ

1. Wissen, Kenntnis

ب + كان على علم Kenntnis haben von, Bescheid wissen über

ب + لِعِلْمِهِ weil er wusste/kannte

عِلْمًا أَنْ wobei zu sagen ist, dass ...

2. (Natur)wissenschaft: wohl unter dem Einfluss von engl. (natural) sciences, denn ursprünglich jede Wissenschaft!

Adj.: عِلْمِيّ

1. wissenschaftlich; Ant.: أدبيّ

2. (im Schulwesen) naturwissenschaftlich

Vs.: عِلْم Pl.: أَغْلَام Fahne

أَحْرَقَ عِلْمًا (aus Protest) e-e Fahne anzünden/verbrennen

Vs.: عَالَمَ Welt

العَالَمُ الإسلاميّ die islamische Welt

Nom. loci: مَعْلَمَ Pl.: مَعَالِمُ (Wahr)zeichen, Spur (fig.)

Vs.: عَوْلَمَة Globalisierung

Adj.: عِلْمَانِيّ laizistisch, säkular

Subst.: عِلْمَانِيَّة Laizismus, Säkularismus

P.p.: مَعْلُومَ bekannt

... من المَعْلُومِ أَنْ (و) es ist bekannt, dass ... = bekanntlich ...

II + أَنْ mitteilen/berichten, dass (Zeitung)

Vs.: تَعْلِيمَ Pl.: ات (bes. Pl.:) Anweisung

IV mitteilen, informieren

Vs.: إِغْلَامَ

1. Information

وزارة الإعلام Informationsministerium

2. الإعلام die Medien

Adj.: إِغْلَامِيّ Medien-

Pl.: إِعْلَامِيّون Medienvertreter

وَسَائِلُ الإعلام Massenmedien

V lernen

تَعَلَّمَ دُرُوسَهُ من s-e Lektion lernen aus (fig.)

Vs.: تَعَلُّمَ

1. das Lernen (a. fig.)

2. das Studium

(u) عَلَن / عَلَنَ – ع - ل - ن

1. bekannt sein

2. bekannt werden

Vs.: عَلَن Öffentlichkeit

العَلَن in der Öffentlichkeit

Adv.: عَلَنًا öffentlich; Syn.: عَلِينًا

تَحَدَّى بِذَلِكَ عَلَنًا كلينتون Damit forderte er (Hillary) Clinton öffentlich heraus.

Vap.: عَلِين öffentlich

Adv.: عَلِينًا öffentlich; Syn.: عَلَنًا

IV + عَلَن bekanntgeben, bekanntmachen

زِيَارَةٌ لَمْ يُعْلَن عَنْهَا سَابِقًا ein Besuch, der (vorher) nicht angekündigt worden ist

عَلَن + عَلَن مسؤولية/مسؤولية die Verantwortung für e-n Anschlag übernehmen

Vs.: إِعْلَان Bekanntmachung

عَلَن + إِعْلَان مسؤولية der Umstand, dass j-d die Verantwortung für (e-n Anschlag) übernimmt

يُسَارِعُ إِلَى إِعْلَانِ مَسْئُولِيَّتِهِ عَنْ ... beeilt sich, die Verantwortung für ... zu übernehmen

P.p.: مُعْلَن (offiziell) berichtet/verkündet

يَعْلُو عَلَاً — ع - ل - و / ع - ل - ي

P.a.: عَلِي det.: عَالِي hoch etc.; Elat.: أَعْلَى f.: عُليا Pl.: عُلى und أَعَالِي det.: أَعَالِي höchst etc.

عَالِي فِي الْبَحَارِ auf hoher See

Vs.: عِلَاوة Pl.: ات Hinzufügung

عِلَاوة + عَلِي zusätzlich zu, über etw. hinaus

Präp.: عَلِي

عَلِي + Subj.

1. unter der Voraussetzung, dass ...

2. jedoch, allerdings

عَمَّا = عن ما

عَمَّانُ 1. Hauptstadt von Jordanien

عُمانُ 2. (Sultanat) Oman

عَمَد — ع - م - د (i)

1. (unter)stützen

2. + إِلَى + Vs. beabsichtigen/darangehen zu tun

Vs.: عِمَاد Generalleutnant (Libanon)

Vap.: عَمِيد Brigadegeneral

II taufen

VIII

1. + ٥ als Grundlage (s-r Arbeit) verwenden, (s-r Arbeit) zugrunde legen
التي يعتمدها الإجماع الأوراق (و) die Dokumente, die die Konferenz (ihrer Arbeit)
zugrunde legen wird
2. + ٥ beglaubigen, bestätigen
3. + على anhängen von
P.a.: مُعْتَمَد على abhängig von, gestützt auf
P.p.: مُعْتَمَد genehmigt etc.
بِالْوَسَائِلِ الْمُعْتَمَدِ mit erlaubten/legalen Mitteln

ر - م - ع - عَمَر (u, i) gedeihen, blühen, florieren

عُمُر Alter, Lebensjahr

عندما كان يَبْلُغُ العُمُرَ 15 als er 15 Jahre alt geworden war, d.h. im Alter von 15 Jahren

(u) عَمَر

1. bewohnen

2. errichten

Vs.: عُمُرَانِ Kultur

Adj.: عُمُرَانِي kulturell

IV aufbauen

Vs.: إِعْمَارِ Aufbau

Adj.: إِعْمَارِي Aufbau-

VIII die Umra / Kleine Wallfahrt ausführen

P.a.: مُعْتَمِر Pl.: وَن j-d, der die Umra ausführt

X kolonisieren, zur Kolonie machen

Vs.: إِسْتِعْمَارِ

1. Kolonisierung (allgemein)

2. die Gründung neuer jüdischer Siedlungen, bes. im Westjordanland; Syn.: إِسْتِيطَانِ

ق - م - ع - عَمَقَ (u)

1. tief sein (a. fig.)

2. tief werden (a. fig.)

Vs.: عُمُقِ Tiefe (a. fig.)

ق (ق - ي - س) قاس الأمور بِعُمُقِهَا die Dinge (nicht nur oberflächlich, sondern) von Grund aus beurteilen; Ant.: بِسَطْحِيَّتِهَا

Vap.: عَمِيقٌ tief (a. fig.)

II vertiefen (fig.)

Vs.: تعميقٌ Vertiefung (fig.)

العلاقات تعميق die Vertiefung der Beziehungen

P.p.: مُعَمِّقٌ gründlich

أجرى بحثاً معمّفاً gründlich besprechen

(a) عَمِلَ – ع – م – ل

1. tun, machen

2. + ب e-r Sache entsprechend handeln

3. + على hinarbeiten auf, betreiben

4. im Einsatz sein, operieren (Truppe, mil.)

5. + indet. Akk. + لٌ tätig sein / fungieren als

عمل مُديرًا لِمَكْتَب قنّاة «الجزيرة»
Er fungierte als Direktor / war Direktor des Kanals
„Al-Dschasira“

Vs.: عَمَلٌ Pl.: أَعْمَالٌ Tätigkeit, Handlung, Akt(ion), Tat

أَعْمَالُ العُنفِ Gewaltakte

Adj.: عَمَلِيٌّ gangbar, praktisch

Adv.: عَمَلِيًّا aufgrund e-r pragmatischen Vorgangsweise; s. ل - ص - و V

Vs.: عَمَلِيَّةٌ

1. Prozess (pol.)

عملية السلام الفلسطينية الإسرائيلي = عملية السلام في الشرق الأوسط = عملية السلام
= der (palästinensisch-israelische) Friedensprozess
im Nahen / Mittleren Osten; Syn.: مَسِيرَةُ السلام

den Friedensprozess (wieder) in Gang
bringen/vorantreiben/beschleunigen

إحياء / إعادة إطلاق / تحريك / دَفْعُ عملية السلام die Wiederbelebung des Friedensprozesses

Ant.: تجميد عملية السلام das Einfrieren des Friedensprozesses

2. meist Pl.: عَمَلِيَّاتٌ Aktion, Operation (mil.)

بدأ عملية عسكرية e-e militärische Aktion starten

Landoperation(en) عملية عسكرية برّية

3. (terroristische) Operation, Anschlag, Attentat

تفجير / هُجُوم انتحاري Selbstmordattentat; Syn.: عملية انتحارية

Die Rebellen führen Rache-Anschläge durch. المتمرّدون يُنفِذون عمليات انتقامية

Vs.: عَمَالَة „Arbeiterschaft“, d.h. Arbeitskräfte, Beschäftigte; Syn.: قُوَى عامِلَة

Vs.: غُمْلَة Pl.: ات Währung

oder der Gegenwert in e-r frei konvertierbaren Währung

Vap.: عَمِلَاءُ Pl.: عَمِيل

1. Agent, Handlanger

2. Klient, Kunde

Nom. loci: مَعْمَل Pl.: مَعَامِلُ Werk(stätte), Fabrik

P.a.: عَامِل

1. aktiv

2. operierend, im Einsatz (mil.)

3. Arbeitnehmer, Beschäftigter; Pl.: وَن

4. Arbeiter; Pl.: عُمَال

P.p.: مَعْمُول بِهِ gültig, in Kraft

VI + مع umgehen mit, vorgehen in / bei (beides a. fig.)

Israel verhält sich Washington gegenüber wie ein verwöhntes Kind.

Vs.: مَعَامِلُ مع + Umgang mit (fig.), allgemeine Vorgangsweise / Vorgehen in e-r bestimmten Situation bzw. unter bestimmten Umständen

s-e Methode / sein Stil beim Umgang mit dem Friedensprozess

um den Angriffen in bestmöglicher Form zu begegnen

entschiedene/energische Vorgangsweise

Prinzip der Gegenseitigkeit; Prinzip, Gleiches mit Gleichem zu vergelten

Finanzgeschäfte

ع - م - ل - ق — kein I

يَتَعَمَّلُ تَعَمَّلُ II

1. riesig sein

2. riesig werden

Va.: عَمَلَقُ riesig, gigantisch, Super-

riesiger/gigantischer Öltanker; Syn. ca.: نَاقِلَة نَفْط ضَخْمَة

م - م - ع - عَمَّ allgemein/umfassend sein

P.a.: عَامٌّ

1. allgemein, generell

Adv.: بِشَكْلِ عَامٍّ im Allgemeinen; Syn.: عَامَّةٌ

2. staatlich, öffentlich; Ant.: خَاصٌّ

3. in Zusammensetzungen: Chef-, General-

P.a.f.: عَامَّةٌ Allgemeinheit

Adv.: خَاصَّةً im Allgemeinen; Syn.: بِشَكْلِ عَامٍّ; Ant.: خَاصَّةٌ

د - ن - ع - عِنْدَ (u, i) , عِنْدَ (a) und عِنْدَ (u) sich hartnäckig widersetzen

Vs.: عِنَادٌ Widerstand, Halsstarrigkeit

Präp.: عِنْدَ

Konj.: عِنْدَمَا

1. wenn (kondit.)

... الاعداء يكذبون عندما يقولون ... Die Feinde lügen, wenn sie sagen ...

2. wenn (temp.): sobald, solange

3. als (temp.)

15 عندما كان يَبْلُغُ العُمُرَ als er 15 Jahre alt geworden war = im Alter von 15 Jahren

ر - ن - ع - kein Verb

Subst.: عُنْصُرٌ Pl.: عُنَاصِرُ

1. Element, Faktor

2. Rasse

Adj.: عُنْصُرِيّ rass(ist)isch

3. + من / فى Anhänger, Angehöriger, Mitglied (e-r Organisation)

عُنْصُرَانِ مِنَ الْقَاعِدَةِ zwei Mitglieder (der Organisation) Al-Kaida

عُنْصُرَانِ مِنَ الْقَاعِدَةِ (wurde) von Mitgliedern der Organisation Al-Kaida (entführt)

ف - ن - ع - kein I

Vs.: عُنْفٌ Gewalt (als strafbare Handlung)

أَعْمَالُ الْعُنْفِ Gewaltakte

إِسْتِخْدَامُ الْعُنْفِ die Anwendung von Gewalt

إِسْتِخْدَامُ الْعُنْفِ الْمُسَلَّحِ die Anwendung bewaffneter Gewalt

يَضَعُ حَدَّ الْعُنْفِ der Gewalt ein Ende setzen

Vap.: عَنِيفٌ *schwer* (fig.), *erbittert*
 اشتباكات عنيفة *schwere Zusammenstöße*
 تراشق كلامي عنيف *schwere gegenseitige Beschimpfung*
 عِزَالٌ عَنِيفٌ / معارك عنيفة *erbitterte Kämpfe*;
 Elat.: أَكْثَرَ عُنْفًا
 II *tadeln, zurechtweisen*
 VIII + ه *annehmen, akzeptieren, sich zu eigen machen*

ه + يَعْني عَنَت f.: ع - ن - ي

1. *meinen*

2. *betreffen, angehen*

Pass.: ب + يُعْنَى عُنِيَتْ f.: عَنِ

e-e شأن لا يَعْنِي هذه الدولة بأي حال من الأحوال
Angelegenheit, die diesen Staat überhaupt nichts angeht.

I مَعْنَى s. 1. معنى

2. مَعْنَى

Vs.: مَعْنَى Pl.: مَعَانٍ det.: معانى *Sinn, Bedeutung*

لا معنى له *sinnlos, unbedeutend*

مُنَاقَشَات لا معنى لها *sinnlose Debatten*

ب/ل + مَعْنَى Adj.:

1. *betreffend*

2. *betroffen*

3. *zuständig für*

4. ohne Präp.: *zuständig*

الوزارة المعنية *das zuständige Ministerium*

III عَانَى f.: يُعَانِي عَانَتْ + من *leiden an/unter*

عَانَى من مَرَضِ الباركنسون *an Parkinson leiden*

Vs.: مُعَانَاة

1. *Mühe, Plage, Anstrengung*

2. *Leiden* (fig.)

د - ه - ع - عَهْد (a) *kennen*

Vs.: عُهُود Pl.: عَهْدٌ

1. *Kenntnis*

2. *Verpflichtung*

3. Vertrag

4. Zeit, Epoche

zur Zeit des früheren Präsidenten في عهد الرئيس السابق

in der Vergangenheit, früher في عهود السابقة

III e-n Vertrag schließen

Vs.: مُعَاهَدَة Pl.: ات Vertrag, Abkommen

Atomsperrvertrag معاهدة عدم الانتشار النووي

V + ب sich einsetzen für

+ ب + Vs. sich verpflichten zu tun

ل - ه - ع – kein Verb

P.a.: عَاهِل Pl.: عَوَاهِل Herrscher (in e-r Monarchie), König

der König von Jordanien العاهل الأردني

der König von Saudi-Arabien العاهل السعودي

der König von Bahrain عاهل البحرين aber:

د - و - ع – يَعُودُ عَادَ

1. zurückkehren

+ الى العمل den Betrieb wieder aufnehmen, wieder in Tätigkeit treten

2. + ل j-m gehören

3. + عليه ب etw. für j-n mit sich bringen/abwerfen

gereicht beiden Ländern zum Vorteil يعود بالمنفعة على البلدين

4. + الى zurückzuführen sein auf

5. (ط - ب - ع) طبيعة s.

Vs.: عادة Pl.: ات Gewohnheit, Sitte, Brauch

Vs.: عِيَادَة

1. Besuch

2. Pl.: ات Klinik

Adj.: عَادِي gewöhnlich, regulär; ordentlich (Versammlung, Sitzung)

IV يُعِيدُ أَعَادَ + Vs.

1. wieder tun, wiederholen

er versicherte wiederum/nochmals, dass ... أعاد تأكيد أن

2. (Verordnung, Verfügung) rückgängig machen, einstellen

e-n (aus Protest abgezogenen) Botschafter wieder an (s-e Stelle) أعاد سفيرها الى entsenden

3. zurückbringen, -geben, -senden

أعاد الى الأذهان *etw. ins Gedächtnis zurückrufen*

Pass.: يُعَادُ أُعِيدَ

نحو مئة متجر أُعيدَ فَتُحَمَّه An die hundert Geschäft(slokal)e wurden wiedereröffnet.

Vs.: إعادة + indet. Gen. Wieder-

إعادة الإعمار det. Wiederaufbau

إعادة بناء المنازل der Wiederaufbau der Häuser

إعادة فَتُحَّ Wieder(er)öffnung

VIII يَعْتَادُ عَلَى + gewohnt sein an

Vs.: إعتياد Gewohnheit, Gewöhnung

P.a. (= P.p.): مُعتَادٌ عَلَى gewöhnt an

X يَسْتَعِيدُ يَسْتَعِيدُ wiedererlangen, wiedergewinnen

Vs.: إستعادة Wiedererlangung, Wiedergewinnung

من أجل إستعادة العراق سيادته damit der Irak s-e Souveränität wiedererlangt

ض - و - ع - عاضٌ als Ersatz geben

II ersetzen, entschädigen

Vs.: تعويض Pl.: ات Entschädigung

ق - و - ع - عاقٌ

+ ه (be)hindern

+ عن hindern an

IV dass.

Vs.: إعاقة (Be)hinderung

P.a.: عائق und f.: عائق Hindernis

Pl. für beide: عَوَائِقُ

ل - و - ع - يعول عالٌ ernähren

P.a.f.: عَائِلَةٌ Pl.: عَوَائِلُ Familie, Haushalt

م - و - ع - يَعمُومُ عامٌ schwimmen, treiben

Vs.: عام Pl.: أَعْوَامٌ Jahr

عاما 84 84 Jahre (alt)

2002 في العام im Jahre 2002

2010 العام المالي das Finanzjahr 2010

عام درسي Schuljahr

zu dieser Jahreszeit فى مِثْلِ هذا الوقت من العام
aber: فُصُول Pl.: فَصْل (e-e der vier) Jahreszeit(en)

ع - و - ن — kein I

Vs.: مَعُونَة Pl.: ات Hilfe, Unterstützung

Vs.: عَوْن

1. Hilfe, Unterstützung; Pl.: أَعْوَان (Maghr.)

2. Bediensteter, Beamter

III يُعَاوَنُ عَاوَنَ + helfen

P.a.: مُعَاوَن

1. Assistent

2. Stellvertreter

stellvertretender Direktor, Direktorstellvertreter معاون مُدِير

VI يَتَّعَاوَنُ تَعَاوَنَ + zusammenarbeiten, kooperieren mit

Vs.: تَعَاوُن Zusammenarbeit, Kooperation

in Zusammenarbeit mit, unter Mitarbeit von/+ Gen. بِالْتَعَاوُن مع

z-n um Hilfe/Unterstützungen bitten يَسْتَعِينُ اسْتَعَانَ X

Zuhilfenahme + Gen. ب + استعانة Vs.:

ع - و - د - س — عيادة

ع - ي - ر — يَعيُرُ عَارَ umherstreifen

Vs.: عِيَار Pl.: ات Kaliber (mil.); Kaliberangaben in Millimetern: ملِمتر = ملم

Schuss عِيَار نَارِي

Nom. instr.: مِغْيَار Pl.: مَعَايِير Standard, Norm, Maß

die internationalen Normen المعايير العالمية

die Anwendung e-r einheitlichen Norm für alle
Staaten تطبيق معايير واحدة على جميع الدول

zweierlei Maß مُرْدَوِجَة المعايير

in der Politik mit zweierlei Maß messen III مَارَسَ سياسة مُرْدَوِجَة المعايير

ع - ي - ش — يَعيشُ عاشَ leben

1. leben

2. + erleben, durchmachen

e-e gefährliche Phase durchmachen عاش مَرَحَلَة خَطِيرَة

(Zusammen)leben عِيش Vs.:

قالت إِنَّ تِلْ أَبِيب تُرِيدُ الْعِيشَ فِي سَلَامٍ مَعَ جِيرَانِهَا Sie sagte, Tel Aviv wolle ein Leben in Frieden mit s-n Nachbarn.

Nom. loci: مَعَاش Pl.: ات Versorgungszüge, Rente, Pension

IV يُعِيشُ أَعَاشَ mit Lebensmitteln/Proviant versorgen

VI يَتَعَايَشُ تَعَايَشَ zusammenleben, koexistieren

Vs.: تَعَايَشَ Zusammenleben, Koexistenz

ن - ع - ي - kein I

Vs.: عَيْن Pl.: عُيُون und أُعْيُن

1. Auge

2. Quelle

3. Pl.: أَعْيَانٌ bedeutende Persönlichkeit, Prominente(r), Notabeln

بِعَيْنِهِ/بِعَيْنِهَا jemand/etwas selber/selbst

الرَّجُلُ عَيْنُهُ derselbe Mann

Vs.: عَيِّنَ Pl.: ات Muster, Probe

أَخَذَ عَيْنَاتٍ Proben entnehmen

II يُعَيِّنُ عَيَّنَ + ه + indet. Akk. j-n zu ... ernennen

Vs.: تَعَيَّنَ + Gen. + indet. j-s Ernennung zu ... Akk.

تَعَيَّنَ رِشَادُ حُسَيْنٍ مَبْعُوثًا die Ernennung von R. H. zum Beauftragten

V يَتَعَيَّنُ تَعَيَّنَ أَنْ oder Vs. notwendig, erforderlich sein zu tun

+ عَلَى + Gen. j-d muss tun

غ

غ - و - ر - s. غارة

غاز Erdgas (vgl. engl. natural gas) - غازی طبیعی

غ - و - غ - s. غاغة

غ - ی - ی - s. غایة

غ - ب - ر (u) غبر vorübergehen

II mit Staub bedecken

Vs.: غبار Staub

Pl.: أغبرة Staubwolke

غ - ب - و / غ - ب - ی nicht verstehen یَغْبَى غِبَى

Vs.: غباء Unwissenheit, Dummheit, Ignoranz

Vap.: غبی Pl.: أغبیاء dumm, unwissend, unverständlich

غ - د - و - s. غداة

غ - د - ر (u, i) غدر treulos handeln

P.a.: غادر treulos, falsch

III + ه + متوجهًا إلى von ... nach ... abreisen

Vs.: مُغَادَرَة + ه + متوجهًا إلى

1. Abreise von ... nach ...

قَبْلَ مَغَادَرَتِهِ تل أبيب متوجهًا إلى روسيا vor s-r Abreise von Tel-Aviv nach Russland

2. das Verlassen

لَدَى مَغَادَرَتِهِ المسجد beim Verlassen der Moschee / als er die Moschee verließ

غ - د - و یَغْدُو غَدًا am Morgen weggehen

Vs.: غداة Pl.: غدوات früher Morgen

إِنْثَر/فِي أَعْقَاب/عَقِب/فَوْرَ/بِمَجَرَّدَ: Gen. unmittelbar nach; Syn.: غداة +

غ - ذ - و یَغْذُو غَدًا ernähren

Vs.: غذاء Pl.: أغذية Nahrung

Adj.: غذائی Nahrungs-, Nähr-

موادَّ غذائية Nahrungsmittel, Nährstoffe

II يُغَذِّي غَدَى (er)nähren (a. fig.)

يُغَذِّي الغُفَّ nährt die Gewalt

يُغَذِّي الصِّراع „nährt den Kampf“, d.h. ist der Grund des Kampfes

P.a.: مُغَذٍّ det.: مُغَذَّى

المُغَذِّيات الغذائية Nahrungsmittelindustrie

(u) غَرَبَ – غ – ر – ب

1. untergehen (Sonne)

2. + عن weggehen / sich entfernen von

Vs.: غَرَبَ Westen

Präp.: غَرَبَ westlich von/+ Gen.

Nom. loci et temp.: مَغْرَبَ Ort und Zeit des Sonnenunterganges

المغرب

1. der Maghreb, d.h. Nord(west)afrika

2. Marokko

مَغْرِبِيّ und مَغْرَبِيّ

1. maghrebinisch, Maghrebiner

2. marokkanisch, Marokkaner

VIII auswandern

P.a.: مُغْتَرِبَ in der Fremde lebend, Emigrant; Ant.: مُقِيمَ

X erstaunt sein, sich wundern über

(u) غَرَّ – غ – ر – ر

Vs.: غَرَّارَ Art und Weise

Präp.: عَلَى غَرَّارٍ + Gen. nach dem Muster / nach Art + Gen.

غ – ر – ض – kein I-III

IV

1. eigennützige Ziele / persönliche Interessen verfolgen

2. sein Ziel erreichen

Vs.: غَرَضَ Pl.: أَغْرَاضَ Zweck, Ziel

لِلأَغْرَاضِ السِّلْمِيَّةِ zu friedlichen Zwecken; Syn. ca.: المَدَنِيَّةِ

ذَوِ الغَرَضِ e-m Zweck dienend

ذَوِ الغَرَضِ السِّلْمِيَّةِ friedlichen Zwecken dienend

إِعْتِقَالَاتِ ذاتِ الغرضِ السياسي (nur) e-m politischen Zweck dienende / d.h. lediglich

politisch motivierte Verhaftungen

استخدام فى أغراض عسكرية Verwendung zu militärischen Zwecken

يُضْمَنُ عَدَمَ استخدام فى أغراض عسكرية ist e-e Garantie, dass etw. nicht zu militärischen Zwecken verwendet wird

بِغَرَضٍ/لِغَرَضٍ + Gen. zwecks

ف - ر - غ - ر - ف (u, i) غَرَفَ

1. *löffeln, schöpfen*

2. *auftischen*

غُرْفَة Pl.: *ات* und *غَرَفَ* Vs.:

1. *Zimmer, Kammer*

2. *Kammer (Behörde)*

غُرْفَة تجارية Handelskammer

غرفة تجارة حلب: aber die Handelskammer von Haleb/Aleppo

الغرفة الدنيا بالبرلمان das Unterhaus des Parlaments

ق - ر - غ - ر - ق غَرِقَ (a) (ver)sinken, (ein-, unter)tauchen

II und IV

1. *versenken*

2. *überfluten*

X *dauern*

دَامَ und إِسْتَمَرَ Syn.: *auf e-n dreitägigen Besuch; kam) فى زيارة تَسْتَعْرِقُ ثلاثة أيام*

م - ر - غ - ر - م غَرِمَ (a) (Geldstrafe) bezahlen

غرامة مالية Syn.: *غرامة Geldstrafe* Vs.:

أدأمتُهُ المحكمة بِأداء غرامة قَدَرُها 5000 درهم Das Gericht verurteilte ihn zu e-r Geldstrafe von 5.000 Dirham/Drachmen.

ر - ز - غ - ز - ر غَزُرَ (u) reichlich sein

غَزَارَة Vs.: *Fülle*

بِغَزَارَةٍ reichlich, in Hülle und Fülle Adv.:

غَزِيرٌ im Überfluss vorhanden Vap.:

أمطار غزيرة überstarke, d.h. bedrohliche Regenfälle

و - ز - غ - غزا *ein-, überfallen, erobern*

Vs.: غَزَوْ *Überfall, Eroberung, Invasion*

P.a.: غَازٍ det.: غَازِي Pl.: غُزَات *Angreifer, Eroberer; Invasor (negativ)*

ل - س - غ - غَسَلَ (i) *waschen*

Vs.: غَسَلَ *Waschung*

Geldwäsche *Geldwäsche*

م - ش - غ - غَشَمَ (i) *ungerecht behandeln, unterdrücken*

P.a.: غَاشِم *brutal*

ب - ص - غ - غَصَبَ (i) und VIII *rauben, zwingen, entführen*

VIII Vs.: اِغْتَصَاب *Usurpation*

P.a.: مُغْتَصِب *Usurpator*

P.p.: مُغْتَصَب *usurpiert, gewaltsam angeeignet*

ص - ص - غ - غَصَّ 1.P.: غَصِضْتُ *ersticken (intr.)*

1. *ersticken (intr.)*

2. + ب *überfüllt, vollgestopft sein mit (Räumlichkeit)*

ب - ض - غ - غَضِبَ (a) + من *wütend/zornig sein über*

1. *wütend/zornig sein über*

2. *wütend/zornig werden über*

Vs.: غَضِبَ *Zorn, Wut, Ärger*

P.a.: غَاضِب + من *erzürnt über*

ض - ض - غ - غَضَّ (den Blick) *senken*

+ غَضَّ الطَّرْفَ *über etw. hinwegsehen, d.h. etw. tolerieren, nicht beachten*

Vs.: غَضَّ *Abwendung (des Blickes)*

... *abgesehen von ...*

ن - ض - غ - kein I

Vs.: غَضَنَ und غَضُن Pl.: غُضُون *Falte*

+ في غُضُون *im Verlauf + Gen., während*

في هذه الأثناء *währenddessen, inzwischen; Syn.: währenddessen, inzwischen; Syn.: währenddessen, inzwischen*

غ - ط - و - س. - غطاء

يَتَّعْظِرُسُ تَعْظِرَسَ II und يُعْظِرُسُ عَظِرَسَ – غ - ط - ر - س
eingenommen sein

II P.a.: مُتَّعْظِرُسُ hochmütig/eingebildet/von sich eingenommen; Syn.: اِسْتِكْبَارِي

يَغْطُو غَطَا – غ - ط - و
bedecken

Vs.: غِطَاء Pl.: اَعْطِيَّة

1. Kleidungsstück

2. تَحْتَ غِطَاء + Gen.: unter dem Deckmantel + Gen. (fig.)

3. Deckung (mil.)

II يُعْطِي غَطًى

1. (be-, ein)decken

2. berichten

Vs.: تَعْطِيَّة

1. das Bedecken/Verhüllen; (+ وَجْهَهُ) (s-s Gesichtes)

2. Deckung (der Kosten, des Bedarfes)

3. Berichterstattung

غَفَلَ (u) + و vernachlässigen – غ - ف - ل

يَغْلِبُ غَلَبًا – غ - ل - ب
(i) überwältigen, besiegen

P.a.: غَالِب + Gen. die meisten

Subst.: غَالِبِيَّة Mehrheit

غَالِبِيَّتِهِمْ die meisten von ihnen

الْغَالِبِيَّةُ الْعُظْمَى die überwiegende Mehrheit

Elat.: اَغْلَبَ + Gen. die meisten

Subst.: اَغْلَبِيَّة Mehrheit; Ant.: اَقْلَبِيَّة

بِاَغْلَبِيَّةٍ سَاجِدَةٍ mit überwältigender Mehrheit

اَقْرَرَّ بِاَغْلَبِيَّةٍ/بِغَالِبِيَّةٍ 41 اَعْضَا مُقَابِلَ 9 اَعْضَاءٍ mit 41 gegen 9 Stimmen beschließen

II + عَلَى etw. über etw. anderes stellen

عَلَى + تَغْلِيْبٍ das Darüberstellen über ...

V + عَلَى überwinden, bewältigen

Vs.: عَلَى + تَغْلَبُ Überwindung, Überwältigung, Meisterung

لِلْتَّغْلَبِ عَلَى الْاَزْمَةِ um die Krise zu überwinden/bewältigen

غ - ل - ف – kein I

II verpacken

مَبْلَغ (Maghr.) Geldbetrag; Syn.: غلاف مالی

Sitzung hinter verschlossenen Türen جَلْسَة (مُباحثات) مَغْلَقَة

2. Nutzbarmachung

2. Unruhe, Aufruhr(stimmung)

أسباب تَحَطُّم الطائرة تَبْقَى غَامِضَةً Die Ursache des Flugzeugabsturzes bleibt rätselhaft.

م - ن - غ (a) erbeuten

VIII + فُرْصَة + Vs. die Gelegenheit (dazu) benutzen/ergreifen zu tun

Vs.: إِغْتِنَام (Aus)nutzung, Wahrnehmung (e-r Gelegenheit)

فُرْص يَجِبُ إِغْتِنَامُهَا Gelegenheiten/Chancen, die man wahrnehmen/nutzen muss

ث - غ - و – kein I

Vs.: غَوْث

1. Hilferuf; Syn.: إِسْتِغَاثَة X

2. Hilfe, Beistand

IV يُغِيثُ أَغَاثٌ

1. helfen, zu Hilfe kommen; Syn.: X

2. um Hilfe rufen

Vs.: إِغَاثَة Hilfe, Beistand

X يَسْتَعِيثُ um/zu Hilfe rufen; Syn.: IV

Vs.: إِسْتِغَاثَة Hilferuf; Syn.: غَوْث I

ر - غ - و – غَارُ يَغُورُ tief eindringen

Vs.: غَارَة Pl.: ات + Angriff auf

شَنَّ غَارَةً e-n Angriff machen auf

غَارَة جَوِّيَّة Luftangriff

ص - غ - و – غَاصَ يَغُوصُ (ein-, unter)tauchen

Augment. Va.: غَوَّاص Pl.: ون Taucher; f.: غَوَّاصَة U-Boot

غ - و - غ kein Verb

Subst.: غَاغَة und غَوْغَاءُ Pöbel

Adj.: غَوْغَائِي demagogisch, Demagoge

Subst.: غَوْغَائِيَّة Demagogie

ل - و - غ – غَالُ يَغُولُ vernichten

VIII يَغْتَالُ إِغْتَالٌ (meuchlings) ermorden

Pass.: يُغْتَالُ

Vs.: إِغْتِيَالٌ Ermordung

aber: إِعْتِقَالٌ Verhaftung (ل - ق - ع VIII)

Präp.: غَيْرَ außer

Konj.: غَيْرَ أَنَّ aber, jedoch

غَيْرُ + Nomen. im Gen. (Diese Ausdrücke gelten auch in Verbindung mit e-m det. Gen. oder Poss.-Suffix als indet.): *nicht-, Nicht-, un-, Un-,* (bei Fremdwörtern:) *in-, In-; -widrig*; Syn.: *عدم* + Nom. im Gen.

غير رسمي *inoffiziell*

غير قانوني *ungesetzlich, gesetzwidrig*

غير مباشر *indirekt*

غير مسبوق (Der Artikel steht zwischen غير und dem Nomen.) *noch nie dagewesen*

نشاطات ايران غير القانونية *die ungesetzlichen/gesetzwidrigen Aktivitäten des Irans*

II

1. *ändern, wechseln*

غَيَّرُوا آراءهم *Sie änderten ihre Meinung.*

2. (Minister) *auswechseln*

Vs.: *تَغْيِير* Pl.: *ات*

1. *Veränderung*

2. *Auswechslung (von Ministern)*

تغییرات كثيرة *große Veränderungen*

V *يَتَغَيَّرُ تَغْيَرٌ* *sich ändern*

Vs.: *تَغْيَرٌ* Pl.: *ات* *Veränderung, Wechsel*

م - غ - ي - غَامٌ *sich bewölken*

Nom. unit.: *غَيْمَةٌ* Pl.: *غُيُومٌ* und *غِيَامٌ* *Wolke*

غ - ي - غَايَةٌ *kein I*

Vs.: *غَايَةٌ* Pl.: *ات*

1. *äußerste Grenze, Äußerstes, Höhepunkt*

مسألة في غاية الأهمية e-e Angelegenheit/Frage von höchster Bedeutung/Wichtigkeit

2. *Ziel, Absicht*

بِغَايَةٍ + Vs. *in der Absicht zu tun*

Adv.: *لِلْغَايَةِ* *äußerst, außerordentlich*

Präp.: *عَلَى غَايَةٍ / لِغَايَةٍ* + Gen. *(spätestens) bis*

ب - غ - يَغِيبُ غَابَ *abwesend sein/bleiben*

Vs.: *غِيَابٌ* *Abwesenheit*

Vs.: *غَايَةٌ* Pl.: *ات* *Wald*

ر - غ - يَغَارُ غَارَ *eifersüchtig sein*

ف

ف - ع - ي — kein Verb

Subst.: فِئَة Pl.: فِئَات *Gruppe, Bevölkerungsgruppe, Menschengruppe, Klasse, Schicht, Gesellschaftsschicht*

vgl. فصيلة und مجموعة

Adj.: فِئَوِي *Gruppen-, Schichten-*

الفاتيكان — *der Vatikan*

فارس — *وكالة أنباء «فارس» شبه الرسمية die halbamtliche/offizielle (iranische)*

Nachrichtenagentur Fars

ف - ع - ل — kein I-V

VI يَتَفَاعَلُ تَفَاعَلًا + ب *als gutes Vorzeichen betrachten*

Vs.: تَفَاؤُل + ب *Optimismus in Bezug auf*

Adj.: تَفَاؤُلِي *optimistisch, Optimist; Ant.: تشاؤم*

P.a.: مُتَفَائِل *optimistisch; Pl.: ون Optimist*

ف - و - ز - س — فائز

ف - س — فان

(a) فَتَحَ — ف - ت - ح

1. öffnen, (Gerät) anstellen

2. eröffnen (fig.)

فتح الحوار *den Dialog eröffnen*

فتح النيران *auf j-n das Feuer eröffnen*

3. erobern

Vs.: فَتَحَ

1. (Er)öffnung

2. Eroberung

فَتَحَ f. indeklinabel, Akk.: فَتَحَ! *Fatah (Gruppierung innerhalb der PLO)*

حركة التحرير الوطني الفلسطيني *Palästinensische Nationale Freiheitsbewegung*

Adj.: فَتَحَاوِي *Fatah-*

مسؤول/مسئول فتحاوي *Fatah-Funktionär*

Nom. instr.: مِفْتَاح Pl.: مِفَاتِيحُ Schlüssel (a. fig.)

P.p.: مَفْتُوح offen (Gelände)

صاروخان سقطا في منطقة مفتوحة Zwei Raketen landeten im offenen/unverbauten Gelände.

VII sich auf tun, sich öffnen

Vs.: إِنْفِتَاح على Bereitschaft zu ...

VIII eröffnen

Vs.: إِفْتِتَاح Eröffnung

إِفْتِتَاحِيَّة Leitartikel

(ف - ت - ح) حركة فتح s. — فِتْحَاوِي

ف - ت - ر (u) فَتَرَ matt werden, sich legen

Vs.: فَتْرَة Pl.: فَتَرَات Zeitraum, Zeitspanne

... في الفترة من ... و... in der Zeit von ... bis ...

ف - ت - ش — kein I

II prüfen, beaufsichtigen, inspizieren

Vs.: تَفْتِيْش Prüfung, Aufsicht, Inspektion

P.a.: مُفْتِش Pl.: وِن Inspektor

مفتشو الأسلحة und المفتشون الدوليون die Waffeninspektoren

Subst.: مِفْتِشِيَّة Inspektorat

(i) فِتْن — ف - ت - ن

1. faszinieren

2. verführen

Vs.: فِتْنَة Pl.: فِتْن

1. Faszination

2. Verlockung

3. Zwietracht

ف - ت - و / ف - ت - ي يَفْتِي فِتْيَ jung sein

يُفْتِي أَفْتِي IV

1. Aufschluss geben

2. ein (Rechts)gutachten erteilen

Vs.: إِفْتَاء (إفتا: häufig) Erteilung e-s (Rechts)gutachtens

Vs.: اِسْتِفْتَاءُ Volksbefragung, -entscheid, -abstimmung, Plebiszit, Referendum

(I Vs.: فَجْأَةً): Adv.: فَجْأَةً *plötzlich*; Syn.: بِشَكْلِ مُفَاجِئٍ

Der Senator überraschte alle mit e-r Ankündigung.

Vs.: فَحْصُ Pl.: فُحُوصُ *Untersuchung, Prüfung*; s. دى. اِن. اِيه.

خ - ف - خ – kein I

Vs.: فَخَّ Pl.: فِخَاخ *Falle*

II kein finit. Verb

P.p.: مُفَخَّخ (wer) in e-e Falle geraten (ist)

سَيَّارَة مُفَخَّخَة *Auto, das in e-e Falle geraten ist*

خ - ف - ذ – kein Verb

Subst.: فَخْذ/فَخْذُ Pl.: *Oberschenkel*

ي - ف - د – فِدَى يَفْدِي *loskaufen*

Vs.: فِدْيَة Pl.: فِدْيَات *Lösegeld*

فدية ضَخْمَة *hohes Lösegeld*

VI يَتَّقَدَى تَقَادَى + *vermeiden*

Vs.: تَقَادٍ det.: تفادى *Vermeidung*

لتفادى + Gen. *um zu vermeiden*

أ ف ب = فرانس بريس und فرانس برس *Agence France-Presse = AFP*

ج - ف - ر – فَج (i) und II öffnen

عن + IV

1. (Gefangene/Inhaftierte) aus der Haft entlassen, freigegeben

بِكَفَالَة + *auf Kautions entlassen*

2. (geheilte Patienten) aus dem Krankenhaus entlassen

Vs.: إفراج عن + *Freilassung + Gen. (von Gefangenen e-s gekaperten Schiffes) VII sich öffnen, sich entspannen (Krise)*

Vs.: إنفراج *Entspannung (pol.)*

Vs.: إنفراجة *dass.*

د - ف - ر – فَرَد (u) und فَرَد (u) *einzelnen/allein/einzig(artig) sein*

Vs.: فَرَد Pl.: أَفْرَاد *Einzelperson*

Adj.: فَرْدِي *einzelnen*; Ant.: جَمَاعِي

أفْرَاد الشَّعْب *Leute aus dem Volk*

Adv.: فُرَادًا und فُرَادِي *einzelnen, allein*

Ant.: جَمَاعَات

فُرَادِي وَجَمَاعَات *einzelnen und gemeinsam*

IV *trennen, absondern, isolieren*

P.p.: مُفْرَد *einzel*

Adv.: بِمُفْرَدِهِ (für sich) *allein (tun)*

V *nicht seinesgleichen haben, einzigartig sein*

Vs.: تَفْرُد *Einzigartigkeit*

شديد التفرد *ganz einzigartig*

VII *allein sein*

Vs.: إِنْفِرَاد *Absonderung, Isolierung*

بشكل انفراد تام *in totaler Isolierung (gefangengehalten)*

إِنْفِرَاد بِالسُّلْطَة *Alleinherrschaft*

سعى إلى إحكام السَّيْطَرَة وَالْإِنْفِرَاد بِالسُّلْطَة *die Alleinherrschaft anstreben*

ف - ر - ر *فِرَّ + بِفِرٍّ فَرَّ + مِنْ fliehen/flüchten von/aus/vor*

ف - ر - ز *فَرَزَ (i) sortieren, klassifizieren, sichten*

Vs.: فَرَزَ *Sortierung, Sichtung*

فَرَزَ أَصْوَاتَ *Stimmenauszählung*

ف - ر - ص *kein I*

Vs.: فُرْصَة Pl.: فُرُصَ *Gelegenheit, günstiger Augenblick; Pl.: Chancen*

+ تضاءلت فُرُصَ + Gen. *Die Chancen (zu tun) wurden immer geringer.*

فِي أَقْرَبِ فُرْصَةٍ مُمَكِّنَةٍ *sobald wie möglich*

ف - ر - ض *على + ه + (i) فَرَضَ*

1. j-m etw. zur Pflicht machen, auferlegen, vorschreiben

2. verhängen über; Syn.: تَطَلَّبَ V

عَلَى + فَرَضَ طَوْقًا أَمْنِيًّا *e-n Sicherheitsring verhängen über*

عَلَى + فَرَضَ عُقُوبَاتٍ جَدِيدَةٍ *neue Sanktionen über ein Land verhängen*

فَرَضَ إِجْرَاءَاتٍ أَمْنِيَّةً مُشَدَّدَةً *verschärfte Sicherheitsmaßnahmen ergreifen*

Vs.: فَرَضَ

1. (im Islam) die streng vorgeschriebene Handlung

2. Auferlegung, Verhängung, Pflicht

فَرَضَ عُقُوبَاتَ *die Verhängung von Sanktionen*

فَرَضَ رُسُومَ *die Auferlegung von Gebühren*

Adj.: فَرَضِيّ *hypothetisch*

Subst.: فَرَضِيَّة (Hypo)these, Annahme

إِسْتَبْعَدَ فَرَضِيَّةَ X e-e *These ausschließen*

P.a.: **فَارَضَ** (Sanktionen) *verhängend, (Maßnahmen) ergreifend etc.*

VIII

1. *vorschreiben, verfügen, anordnen*

2. *annehmen*

Vs.: **إِفْتَرَضَ** *Hypothese, Annahme*

Adj.: **إِفْتَرَاظِي** *hypothetisch*

P.p.: **مُفْتَرَضٌ**

1. *angenommen, vorausgesetzt*

2. *angeblich*

مُؤْتَمَرٌ يُفْتَرَضُ أَنْ يُعْقَدَ *e-e Konferenz, die abgehalten werden soll(te)*

ط - ر - ف - ر - ط (u) + **و** *vorangehen (temp.)*

P.a.: **فَارِطٌ** (Maghr.) *vergangen, letzter*; Syn.: **مَاضٍ** det.: **الْمَاضِي** und **فَانْت**; Ant.: **مُقْبِلٌ**

الْأَسْبُوعُ الْفَارِطُ *letzte/vergangene Woche*

فِي 16 مَارِسَ الْفَارِطِ *am letzten vergangenen Datum 16. 3. (je nachdem: dieses oder des vergangenen Jahres!)*

VII *sich auflösen*

Vs.: **إِنْفِرَاطٌ** *Auflösung*

ع - ر - ف - ر - ع (a) **فَرَعَ** *überragen, übertreffen*

Vs.: **فُرُوعٌ** Pl.: **فُرُوعٌ** und **أَفْرُعٌ**

1. *Zweig*

2. *Zweigstelle, Unterabteilung*

3. *Waffengattung (mil.)*

غ - ر - ف - ر - غ (u) **فَرَّغَ** *leer sein*

P.a.: **فَارِغٌ** *leer, frei, vakant*

Adv.: **بِفَارَغٍ الصَّبْرُ** *ungeduldig*

II und IV (ent)leeren

II (Ladung) löschen, aus-, entladen

II Vs.: **تَقْرِيعٌ** und IV Vs.: **إِفْرَاغٌ** *Entladung, Löschung, (Ent)leerung*

IV P.p.: **مُفَرَّغٌ**

1. *(in e-e Form) gegossen, ohne Fuge*

2. *ohne Anfang und Ende*

دَائِرَةٌ مُفَرَّغَةٌ und **حَلَقَةٌ مُفَرَّغَةٌ** *Teufelskreis, Circulus vitiosus*

بِهَدَفٍ كَسَرَ هَذِهِ الْحَلْقَةَ / الدَّائِرَةُ الْمُفَرَّغَةُ
um aus diesem Teufelskreis wieder
herauszukommen

(u) فَرَقَ — ف — ر — ق

1. trennen

2. unterscheiden

Vs.: فِرْقَةٌ Pl.: فَرَقَ Teil, Abteilung, Gruppe

Vs.: فُرْقَةٌ Getrenntsein, Verschiedenheit

Der Anschlag ist dafür berechnet, die
Kluft zwischen Schiiten und Sunniten zu erweitern / weiter aufzureißen.

Vs.: فِرْقَةٌ Pl.: فَرَقَ Division (mil.)

Vap.: فَرِيقَ

1. Pl.: فَرِيقَ Mannschaft, Team, Kommission

Untersuchungskommission فَرِيقَ تَحْقِيقَ

Suchmannschaften فَرِيقَ الْبَحْثِ

2. Pl.: فُرْقَاءُ Partei/Seite e-s Vertrages (jur.)

3. Generalleutnant

P.a.: فَارَقَ Unterschied

Er gewann die Wahl mit e-r Stimmenmehrheit von
nur 418. كَسَبَ الْاِقْتِرَاعَ بِفَارَقَ 418 صَوْتًا فَقَطْ

II (Streitende) trennen, (Demonstranten) zerstreuen

Vs.: تَفْرِيقَ das Trennen/Zerstreuen

III

1. sich von j-m/etw. trennen, j-n/etw. verlassen

aus dem Leben scheiden, (ver)sterben فَارَقَ الْحَيَاةَ

2. unterscheiden

Vs.: مُفَارَقَةٌ

1. Unterschied

2. Widerspruch

(und) groteskerweise (و) الْمَفَارَقَةُ أَنَّ

(und) (و) الْمَفَارَقَةُ انْ الْاِسْتِيلَاءَ الْمُجْزَى جِدًّا عَلَى هَذِهِ السُّفُنِ, يُعْتَبَرُ أَمْرًا سَهْلًا نِسْبِيًّا

groteskerweise gilt das äußerst lukrative Entern dieser Schiffe als verhältnismäßig
leicht

ع - ق - ر - ف - فَرْقَعُ يُفَرِّقُ فَرْقَعٌ knallen, krachen, explodieren

P.a.: مُفَرِّقٌ knallend; Pl.: ات Knallkörper, Sprengstoffe

ز - ز - ف - فَرَّ يَفِرُّ فَرًّا erschrecken (intr.)

X يَسْتَفِزُّ اسْتَفْزَ aufhetzen

Vs.: اسْتَفْزَاZ Aufhetzung, Provokation

Adj.: استفزازي provokant, provozierend

د - س - ف - فَسَدَ (u, i)

1. korrupt sein

2. korrupt werden

Vs.: فَسَادٌ Korruption

ر - س - ف - kein I

II erklären

على أنه + ه + فسّرَ etw. dahingehend/so/in dem Sinne interpretieren, dass ...

X + عن + ه sich bei j-m über etw. erkundigen

Vs.: اسْتَفْسَرَ Pl.: ات Erkundigung, (An)frage

ل - ش - ف - فَشِلَ (a) + فِى scheitern bei, j-m misslingt etw.

الولايات المتحدة فشلت فى إجراء أول تجربة Den USA misslang der erste Versuch. / Der erste Versuch der USA misslang.; Syn.: أخفق IV

Vs.: فَشِلَ Scheitern, Misserfolg; Syn.: إخفاق IV

و - ش - ف - يَفْشُو فُشَا sich ausbreiten

V يَفْشَى تَفَشَى dass.

Vs.: تَفَشَى det.: تَفَشَى Verbreitung

تَفَشَى الدُّعْرُ Verbreitung von Angst und Schrecken

P.a.: مُتَفَشٍ det.: متفشى verbreitet

ص - ع - د - س - فصاعدا

ح - ص - ف - فَصَحَ (u) beredt sein

IV + عن erkennen lassen, verraten, verkünden

ل - ص - ف - فَصَلَ (i)

1. (ab)trennen, (ab)schneiden

2. entscheiden

Vap.: فَصِيل und

Vap.f.: فَصِيلَة Pl.: فَصَائِلُ Gruppe (pol.: insbes. e-e palästinensische Gruppe)

(المُخْتَلَفَة) الفصائل الفلسطينية die (verschiedenen) palästinensischen Gruppen;

Syn.: فئَة und vgl. مجموعة

Adj.: فصائلي die (palästinensischen) Gruppen betreffend, alle p. Gr. einbeziehend etc.

تشكيل لجنة من فتح وحماس s. تشكيل لجنة فصائلية

Nom. loci: مَفَاصِلُ Pl.: مَفَاصِلُ Gelenk

Adj.: مفصلي Gelenk-

لَحْظَة مفصلية في تاريخ البلد (Maghr.) ein Wendepunkt/Meilenstein in der Geschichte des Landes

II ausführlich darlegen

Vs.: تَفْصِيل Pl.: ات and تَفَاصِيلُ Einzelheit

4 Näheres auf S(eite) (Hinweis auf den ausführlicheren Zeitungsartikel)

VII sich abspalten, loslösen (pol.)

Vs.: انفصال + عن Abspaltung/Loslösung/Sezession von ...

Adj.: انفصالي separatistisch, Separatist

ح - ض - ف - فضح (a) ein Vergehen enthüllen/aufdecken

Vap.f.: فَضِيحَة Pl.: فَضَائِحُ Schande

(ق - و - ح) وقاحة s. وقاحة o فضيحة

فضيحة مدوية ca.: ungeheure Schande

P.p.: مَفْضُوح schamlos, skandalös, unverblümt, unverhohlen

ض - ض - ف - فضض (Streit) beilegen, schlichten

Vs.: فَضٌّ Beilegung (e-s Streites)

لِفَضِّ النزاع um den Streit beizulegen)

ل - ض - ف - فضل (u) und فضل (a)

1. übrigbleiben

2. übertreffen

1. Vs.: فَضْل Pl.: فَضُول Überschuss, Rest

abgesehen von, zusätzlich zu, außer (engl.: apart from)

2. Vs فَضْل Pl.: أَفْضَال Wohltat, Verdienst

Präp.: بِفَضْل infolge, dank

Vap.f.: فَضِيلَة Gelehrsamkeit

II + ه + Vs. / أَنْ vorziehen zu tun

رجُل فضَّل عدم الكَشْف عن اسمِه ein Mann, der nicht genannt werden wollte

Vs.: تفضيل Bevorzugung

P.p.: مُفضَّل bevorzugt, Lieblings-

III + Gen. + و + Gen. miteinander vergleichen

مُفاضلة Vergleich

نتائج مفاضلة العرب والأجانب die Ergebnisse e-s Vergleiches der Araber mit den Ausländern

يُفضُّو فضاءً – ف - ض - و / ف - ض - ي weit sein/werden (lok.)

Vs.: فضاء

1. weiter, leerer Raum, Weite, All

2. Syr.: weites Gebiet, weite Zone (auf der Erde)

Adj.: فضائي Weltraum-, Satelliten-

Subst.: فضائية Pl.: ات Satellitenkanal, -programm

Satellitenkanäle = فضائيات قنوات فضائية

IV يُفضي إلى + يُفضي أفضى führen zu (fig.)

ل - ع - ف - فعل (a) tun, tätig werden

Vs.: أفعال Pl.: فعل Tat; Ant.: خطاب (bloßes Reden)

Adv.: فعلياً tatsächlich

Adj.: فعلي tatsächlich

الحاجة الفعلية der tatsächliche Bedarf

Adv.: فعلياً tatsächlich

P.a.: فاعل wirksam

Elat.: الأكثر فاعلية

Subst.: فاعلية Aktivität

III + ب شارك بفاعلية aktiv teilnehmen an, sich aktiv beteiligen an

P.p.: مفعول

1. Geltung, Gültigkeit

2. Pl.: مفاعيل Maßnahme

3. Auswirkung

Vap.: فعال aktiv, wirksam

Adv.: بشكل فعال

II aktivieren

Vs.: **تفعيل** Aktivierung

III kein finit. Verb

P.a.: **مُفاعِل** Pl.: **ات** Reaktor

مُفاعِل نَوَوِي Kernreaktor

VII *sich aufregen*

Vs.: **إِنْفِعَال** Aufregung, Erregtheit

شدِيد الانفعال sehr aufbrausend, leicht erregt

فَقَدَ 1. **ف - ق - د - س** 1. **فَقَدَ**

2. **قَدَ + ف** und (bes. am Satzanfang)

فَقَدَ (i) verlieren **ف - ق - د**

Vs.: **فُقْدَان** Verlust

P.p.: **مَفْقُود** vermisst

Pl.: **وَن** Vermisster

V *besichtigen, inspizieren, untersuchen, prüfen*

Vs.: **نَقَدَ** Besichtigung, Inspektion, Untersuchung, Prüfung

Adj.: **تَفَقُّدِي** Besichtigungs-, Inspektions-

ف - ق - ر – kein I

Vap.: **فُقَرَاء** Pl.: **فَقِير** arm

الدُّولُ الْفَقِيرَةُ die armen Länder

Elat.: **الدُّولُ الْأَكْثَرُ فَقْرًا** die ärmsten Länder

VIII + **أَلَى** ermangeln, vermissen lassen

فَقَطَ – (nachgestellt) nur

إِسْتَعْرَقَ عِشْرِينَ دَقِيقَةً فَقَطَ Es dauerte nur 20 Minuten.

ف - ق - م – **فَقِمَ** (a) und VI *sich verschärfen (Krise)*

الْأَزْمَةُ تَفَاقَمَتْ Die Krise verschärfte sich / spitzte sich zu.

VI Vs.: **تَفَاقُمٌ** Verschärfung, Zuspitzung

الْأَزْمَةُ تَفَاقَمَ die Verschärfung der Krise

ف - ك - ر – **فَكَرَ** (u, i) nachdenken

Vs.: **فِكْرَةٌ** Pl.: **فِكْرٌ** Gedanke, Idee, Vorhaben; s. **تَبَيَّنَ** (ي - ن - ب - V)

يُفَكُّ فَكًّا — ف - ك - ك

1. lösen, zerlegen

2. (Blockade) durchbrechen

Vs.: فَكَّ Loslösung (pol.), Bruch (pol.)

فَكَّ عَرَىَّ العلاقات *totaler Abbruch der Beziehungen*

لَفَّكَ الحصار عن غزة *um die Blockade in Gaza zu durchbrechen*

II يُفَكِّكَ فَكَّا

1. zerschlagen, abreißen

2. e-n Fall lösen

Vs.: تَفَكَّكَ Zerschlagung, Abreißen

تَفَكَّكَ المُستوطنات النائية *das Abreißen abgelegener Siedlungen*

... تَفَكَّكَ مَلَفٌ *die Lösung des Falles ...*

فُلَانٌ — f.: فلانة N. N., Soundso

فُلَانٌ أَوْ عِلَانٌ *dieser oder jener*

ت - ل - ف — فَلَّتْ (i) und IV *entkommen, entrinnen*

IV Vs.: إِفْلَاتَ *Entkommen, Entrinnen*

فِلْتَرَةٌ Pl.: ات (Syr.) *Filter (in der Industrie)*

II رَكَّبَ فِلْتَرَةً *e-n Filter installieren*

ح - ل - ف — فَلَحَ (a) *(den Boden) bebauen*

IV + فَى *Erfolg haben bei*

ف - م — kein Verb

Subst.: فَمٌ det.: فَو Pl.: أَفْوَاهُ

1. Mund, Mündung

2. Öffnung, Loch

م - ه - ف — فَهِمَ (a) *verstehen, begreifen*

P.p.: مَفْهُومٌ Pl.: مَفَاهِيمُ *Auffassung, Vorstellung*

مَفَاهِيمُ خَاطِئَةٌ + عَنْ *falsche Vorstellungen von*

VI *sich verständigen*

Vs.: تَفَاهُومٌ

1. gegenseitiges Verstehen, (gutes) Einvernehmen

2. Pl.: ات Vereinbarung; s. م - ز - ل VIII

ف - م - س. - فو

ت - ف - و - يَفُوتُ فاتَ - *vergangen/vorüber sein*

P.a.: *vergangen (Zeit)*; Syn.: ماضٍ det.: und (Maghr.) فارط; Ant.: مُقْبِل

ر - ف - و - يَفُورُ فارَ - (1) *sieden, kochen*

ر - ف - و - يَفُورُ فورَ - (2) *unmittelbar nach*; Syn.: أَعْقَابَ

Adv.: *على الفور* und فورًا *sofort*

ز - ف - و - يَفُوزُ فازَ - *siegen in*; Ant.: هُزِمَ

in den Wahlen siegen

Vs.: *Sieg über* + فوزَ

P.a.: *Sieger (a. pol.)* فائِز

klarer Sieger فائِز واضح

ض - ف - و - kein I

Vs.: *فَوْضَى Chaos, Durcheinander, Anarchie*

Adj.: *فَوْضَوَى*

1. *chaotisch, planlos*

2. *anarch(ist)isch*

II *يُفَوِّضُ bevollmächtigen*

Vs.: *تَفْوِيضُ Bevollmächtigung*

P.p.: *مُفَوِّضُ bevollmächtigt, Bevollmächtigter*

Subst.: *مَفَوَّضِيَّة Kommissariat*

مَفَوَّضِيَّة انتخابية Wahlkomitee

die EU-Kommission, die Europäische Kommission المفوضية الأوروبية

das Hohe Kommissariat für ... ل + المفوضية العليا

III *يُفَاوِضُ verhandeln, besprechen*

Vs.: *مُفَاوَضَةٌ Pl.: ات Verhandlung, Besprechung*; Syn.: *مُحَادَثَةٌ* und ca. VI

Friedensverhandlungen, Friedensgespräche مفوضات السلام det.: *مُفَاوَضَاتُ سلام*

die zur Zeit laufenden Friedensverhandlungen مفوضات السلام الجارية حاليًا

Marathonverhandlungen مفوضات ماراتونية

P.a.: *مُفَاوِض Unterhändler*

VI *يَتَّفَاوِضُ miteinander verhandeln*

Vs.: *تَفَاوُضُ Verhandlung(en)*

غَيْرُ قَابِلٍ لِلتَّفَاوُضِ Darüber ist nicht zu verhandeln / kann nicht verhandelt werden (bei unveräußerlichen Rechten)

Adj.: تَفَاوُضِي Verhandlungs-, der Verhandlungen

بِدَايَةِ تَفْوُضِيَةِ der Beginn der Verhandlungen

يَفُوقُ فَاقَ – ف – و – ق

1. übertreffen

2. (e-e Summe) übersteigen, mehr sein als

Präp.: فَوْقَ oberhalb

V يَتَفَوَّقُ عَلَى + j-m überlegen sein

Vs.: تَفَوُّقٌ Überlegenheit

تَفَوُّقٌ جَوِّي Luftüberlegenheit

«فولكس فاغن» – Volkswagen

ه – و – ف – يَفُوهُ فَاهَ aussprechen, sagen

Vs.: فُوْهَةٌ = فُوْهَةٌ oder فُوْهَةٌ

1. Öffnung (e-r Flasche)

2. Pl.: فَوَائِيهِ und ات Mündung (e-r Feuerwaffe)

ف – و – ه – س. – فَوَهَات

في – Präp.

1. in, an, bei, über, betreffts

2. im Verhältnis zu

(ح - و - ل) حال s. في حال

حين s. في حين

فيما

1. der/die/das//was (relativer Anschluss)

2. während

ف – ء – ي (فئة s. فئات)

فيتو – Veto

رَفْعُ الْفَيْتُو Aufhebung des Veto

د – ي – ف – يَفِيدُ فَادَ von Nutzen sein

يُفِيدُ أَفَادَ IV

1. von Nutzen sein

2. + نقل und ذكر berichten, mitteilen, melden; Syn.: ب/عن/ب +

Vs.: إفادة

1. Nutzen, Vorteil

2. Hinweis, Mitteilung, Benachrichtigung

P.a.: مُفيد nützlich, vorteilhaft

P.p.: مُفاد Inhalt (e-s Schreibens)

... sandte ein Schreiben des Inhalts, dass ...

X يستفيدُ استفادَ + profitieren von

Vs.: استفاضة Nutzen

P.a.: مُستفيد Nutznieser, Berechtigter

فيديوكونفرانس – عبر الفيديوكونفرانس (جولر) (Gespräch) per Videokonferenz

فيروس Virus

(H1N1-flu), d.h. Schweinegrippe (إتس 1 إن 1) المعروف باسم

the H1N1 virus انفلونزا الخنازير

فيزيائي – physikalisch; Pl.: ون Physiker

يفيضُ فاضَ – ف - ي - ض überschwemmen, überfluten

Vs.: فيضان Pl.: ات Überschwemmung, Überflutung

فيما – s. في

ع - ل - ق s. فيما يتعلق

ف - ء - ي s. فنوى/فنة

ق

ق - و - ح - س - قاحاة

قانون Pl.: قَوَانِينُ (säkulares) Gesetz

Adj.: قانونى

1. gesetzlich, Gesetzes-

أخذ الشَّكْل القانونى Gesetzeskraft erlangen, gesetzlich verankert werden, in Kraft treten

2. Pl.: ون Jurist

vgl. شريعة islamisches Gesetz

ق - ي - س - س - قاس

ق - و - ل - س - قائلاً

ق - و - م - س - قائم/قائمة

ق - ب - ر - قَبْر (u, i) begraben

Nom. loci: مَقْبَرَة Pl.: مَقَابِرُ Grabstätte, Friedhof

مقبرة جماعية Massengrab

ق - ب - ض - قَبْض (i)

1. + على festnehmen, verhaften

2. + ب festhalten an; Syn.: إَعْتَقَلَ VIII

Vs.: قَبْض على Festnahme/Verhaftung + Gen.; Syn.: إَعْتِقَالَ

أُلْقِيَ الْقَبْض IV + على j-n festnehmen, verhaften

تَمَّ الْقَبْض على festgenommen werden

لَنْ يَتِمَّ الْقَبْض عَلَيْهِ Er wird (sicher) nicht festgenommen werden.

عَقِبَ الْقَبْض عَلَيْهِ (sofort) nach s-r Festnahme

عَدَدُ الْمُتَسَوِّلِينَ الَّذِينَ تَمَّ الْقَبْض عَلَيْهِمُ die Zahl der festgenommenen Bettler

P.p.: مَقْبُوض عَلَيْهِ festgenommen, Festgenommener

يُجْرَى الْعَمَلُ لِقَبْضٍ عَلَى الْخُنَاةِ Nach den Tätern wird gefahndet.

ق - ب - ل - قَبْل (a) annehmen, akzeptieren; Ant.: رَفَضَ

قَبْلَى 1. s. قَبْلَى

2. قَبْلَى

Vs.: قَبُولٌ und قَبُولٌ Annahme, Zustimmung, Zulassung

Vs.: قِبْلَة die Gebetsrichtung nach Mekka

Adj.: قِبْلِي typisch für den Süden, d.h. für Oberägypten und den Sudan

Vs.: قَبِيلَة Pl.: قَبَائِل (Volks)stamm

Adj.: قَبْلِي stammesmäßig

Subst.: قَبْلِيَة

1. Stammeszugehörigkeit

2. die Stammesangehörigen

P.a.: قَابِل

1. annehmend, akzeptierend

2. + ل + Artikel + Vs. -bar, -fähig, -lich etc.: قَابِل لِلتَّطْوِير ausbaufähig

3. zukünftig

P.p.: مَقْبُول akzeptiert, akzeptabel

أَمْرٌ غَيْرُ مَقْبُولٍ (ist) inakzeptabel

Präp.: قَبْلَ vor

قَبْلَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ vor vier Jahren

... قَبْلَ أَيَّامٍ مِنْ ... Tage vor ...

Dimin.: قُبَيْلٌ kurz vor

قُبَيْلَ سَاعَاتٍ wenige Stunden vorher

من قَبْلَ

1. Adv.: مِنْ قَبْلُ vorher, früher

2. Präp.: مِنْ قَبْلِ von Seiten + Gen.

تَعَرَّضَتْ أَوْسِيْتِيَا لِهُجُومٍ مِنْ قَبْلِ جُورْجِيَا
Ossetien war den Angriffen von Seiten Georgiens
ausgesetzt.

Präp.: قُبَالَةَ gegenüber

III e-e Unterredung haben

Vs.: مَع + مُقَابَلَة

1. Unterredung mit; Syn.: مُحَادَثَة

2. Interview mit; Syn.: حَدِيثٌ

P.a.: مُقَابِل

1. gegenüberliegend

2. Entsprechendes

المُقَابِلُ als Reaktion darauf, im Gegenzug

Präp.: مُقَابِلَ gegenüber

IV + عَلَى herantreten an

Vs.: إقبال *Interesse, Zuspruch*

P.a.: مُقْبِل *kommend, nächst, zukünftig*

الشَّهْرُ الْمُقْبِلُ *im kommenden Monat;*

Syn.: قَادِم; Ant.: مَاضٍ det.: ماضى und فَايْت vgl. a.: جَارٍ det.: جارى

X

1. (als Gast) empfangen (pol.)

2. aufnehmen (fig.), e-e Haltung gegenüber e-r Handlung einnehmen, etw. zur Kenntnis nehmen

... إستقبلت الولايات المتحدة الأمريكية بِنُفُور الإعلان عن ... Die USA nahmen die Ankündigung ... resigniert zur Kenntnis.

Vs.: إستقبال *Empfang, Audienz*

P.p.: مُسْتَقْبَل *Zukunft*

Adj.: مُسْتَقْبَلِي *zukünftig*

ل - ق - ت - قتل (u) töten, ermorden

Vs.: قَتَلَ

1. Tötung, Totschlag

2. Mord

قَتَلَ خَطَأً *fahrlässige Tötung*

Vap.: قَتِيل Pl.: قَتْلَى *getötet, Getöteter, d.h. Toter (bei Katastrophen, Unfällen)*

Vap.: قَتَال *mörderisch (Kampf)*

Nom. temp.: مَقْتَل *Tod*

مقتل وإصابة 100 إراقي *100 tote und verletzte Iraker*

Vs.: قِتَال *Kampf*

III *bekämpfen, kämpfen gegen*

P.a.: مُقَاتِل Pl.: وَن *Krieger*

P.a.f.: مُقَاتِلَة Pl.: ات *Kampfflugzeug*

VI *miteinander kämpfen*

Vs.: تَقَاتَلَ *gegenseitige Bekämpfung*

ق - ح - م - kein I

VIII *erstürmen (mil.)*

Vs.: إقْتَحَم *Erstürmung (mil.)*

لدى إقْتَحَم الناقلة *beim Entern des Tankers*

قَدْ – Partikel:

1. + Perf. (*hat*) *schon immer / nun(mehr) ... (getan)*
2. + Imperf./Futur (*tut*) *vielleicht/möglicherweise*
قد سيكون السبب ist möglicherweise der Grund / könnte der Grund sein

قَدْ – (u) + على + Vs. / أن + (i) + قَدْ tun können, imstande sein zu tun

Syn.: أن (X ط - و - ع) استطاع

Vs.: قَدْ Pl.: أقدار

1. Ausmaß, Menge; Syn.: أقدار الله

2. göttlicher Beschluss

قَدْ مَحْتَمٌ „der unausweichliche göttliche Beschluss“

+ Neg.: *ca.*: ist nicht das letzte Wort

Vs.: قُدْرَة Pl.: ات und قُدْر ات Kraft, Macht

القدرات النووية (Syr.) die Atommächte

P.a.: قادر + على + Vs. fähig/imstande zu tun

II + ب

1. schätzen, bewerten, veranschlagen

Pass.: يُقَدَّر + Angabe e-r Geldsumme wird geschätzt/veranschlagt auf...

2. schätzen, würdigen

قَدْ تَقْدِيرًا عَالِيًا aufs Höchste schätzen, besonders würdigen

Vs.: تقدير

1. Ab-, Einschätzung, Bewertung

أقلّ / أكثر تقديرًا mindestens/höchstens

على أبعد تقديرًا spätestens

2. Würdigung, Anerkennung

ل in Würdigung/Anerkennung + Gen.

قَدْ – (u) قدس – ق - د - س

Vs.: القدس f. Jerusalem

1. القدس المحتلة (stereotyp:) „das besetzte Jerusalem“ (Ortsangabe vor Artikeln)

القدس الشرقية und (Syr.) Ost-Jerusalem

الشرقي من القدس

2. Name e-r arab. Zeitung (als Quellenangabe vor Zeitungsartikeln)

3. seltener neutral: مدينة القدس in der Stadt Jerusalem

Adj.: مقدسي Pl.: ومقاسدة und (Einwohner) von/aus Jerusalem

المُؤاِطِنون المقدسيون *die Bürger von Jerusalem*

II *heiligen*

P.p.: مُقَدَّس *heilig*

المدينة المقدسة „die heilige Stadt“, d.h. Jerusalem

مُقَدَّسات *Heiligtümer*

إنتهاكات المقدسات الإسلامية والمسيحية *Übergriffe auf islamische und christliche Heiligtümer*

Vs.: قَداسة *Seine Heiligkeit*; s. بابا

1. *Titel des Papstes*

2. *Titel des koptischen Patriarchen:*

بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية والقيادات القبطية *Baba von Alexandria und Patriarch der Kirche des Heiligen Markus und der koptischen Führung*

ق - د - م (a) قَدَمَ – ق - د - م *vorangehen*

قَدِمَ (a) (an)kommen, eintreffen

قَدُمَ (u) *alt sein*

Vs.: قُدُمَ *Vorwärtsbewegung*

Adv.: قُدُمًا *vorwärts*

P.a.: قَادِمَ

1. *kommend, nächst*

الأسبوع القادم *kommende/nächste Woche*

الشهر القادم *kommenden/nächsten Monat*; Syn.: مُقْبِل; Ant.: ماضٍ det.: ماضى vgl. a.: جَارٌ
det.: جَارِي

2. (an)kommend

رياح قادمة من وسط أوروبا *Winde aus Mitteleuropa*

II

1. *überreichen, präsentieren*

2. *vorlegen, unterbreiten*; Syn.: سَمَحَ (a)

3. + ب *gewähren, erlauben, gestatten*

قَدَمَ قواعد عسكرية *die Errichtung militärischer Stützpunkte erlauben*;

Syn.: سَمَحَ بِإقامة قواعد عسكرية

4. لا يُقَدِّمَ *nicht weiterhelfen, nichts nützen, nicht von Bedeutung sein*

P.a.: مُقَدِّمَ (TV-)Moderator

P.a.f.: مُقَدِّمَةٌ *Vordergrund*

في مقدمته/مقدمتها *in erster Linie (bei Dingen)*,

مَقْدَمُهُمْ *an erster Stelle* (bei Personen)

P.p.: مُقَدِّمٌ

1. (ab)geschickt

2. vorausgegangen, vorherig

3. vorgelegt, unterbreitet

IV + عَلَى + Vs. *unternehmen, wagen zu tun*

Vs.: إِقْدَامٌ *Schwung, Elan, Initiative*

مَخَافَتُهُمْ مِنْ إِقْدَامِ إِسْرَائِيلَ عَلَى عَمَلِيَّةٍ *ihre Befürchtungen, dass Israel e-e Aktion startet/ unternimmt*

V *Fortschritte machen*

Vs.: تَقَدَّمَ *Fortschritt(e)*

جُهُودُ الْمُصَالَحَةِ حَقَّقَتْ تَقَدُّمًا *Die Bemühungen um e-n Frieden haben Erfolg gehabt.*

Adj.: تَقَدَّمِي *fortschrittlich, progressiv*

P.a.: مُتَقَدِّمٌ *fortgeschritten, hochentwickelt*

الدُّولُ الْمُتَقَدِّمَةُ *die führenden Staaten*

يَقْدُو قَدًا – ق – د – و / ق – د – ي *schmackhaft sein*

Vs.: قُدْوَةٌ *Muster, Beispiel, Vorbild*

(i) قَذَفَ – ق – ذ – ف

1. werfen, schleudern

2. bewerfen, beschießen; schießen/feuern auf

Vap.f.: قَذِيفَةٌ Pl.: قَذَائِفُ *Granate*

قَذِيفَةُ مُضَادَّةِ الدُّرُوعِ/الدَّبَابَاتِ *Panzerabwehrgranate; s. صاروخي*

P.a.f.: قاذِفةٌ *Bombenflugzeug, Bomber*

قاذِفةُ صواريخٍ *Granatwerfer*

يَقْرَأُ قَرَأَ – ق – ر – ع

1. allgemein: *lesen*

2. *den Koran lesen/rezitieren/auslegen*

Vs.: قِرَاءَةٌ

1. allgemein: *Lektüre*

قِرَاءَةُ جَرِيدَةِ «الْأَهْرَامِ» *die Lektüre der Zeitung „Al-Ahram“*

2. meist: *Rezitation des Korans*

قِرَاءَةُ الْفَاتِحَةِ تَرْحُمًا عَلَى أَرْوَاحِ الشُّهَدَاءِ *die Rezitation der „Fatiha“, d.h. der ersten Sure des Korans, um Gnade für die Seelen der Gefallenen zu erbitten*

3. Ansicht, Auffassung, Meinung

قراءتنا للوضع في الصومال مُخْتَلِفَة عن رئيس البرلمان في الصومال
Unsere Meinung über die Lage in Somalia ist von der des somalischen Parlamentspräsidenten (durchaus) verschieden.

P.a.: قارىء

1. allgemein: Leser

2. Vorleser des Korans

(a) قَرِب (u) قُرْب – ق – ر – ب

1. *nahe sein*

2. *sich nähern*

Vs.: قُرْب Nähe

Präp.: بِالْقُرْب من + Gen. *in der Nähe* + Gen.

أقارب Verwandte (Pl.)

قَرَابَة 1. s.

قُرَابَة 2.

Adv.: قُرَابَة + Gen. *ungefähr*

Vs. (Abstr. subst.): قَرَابَة Verwandtschaft

صلة قَرَابَة verwandtschaftliches Verhältnis

... صلة قَرَابَة تربط بَيْنَهُ وبين *Er steht mit ... in e-m verwandtschaftlichen Verhältnis.*

Vap.: قَرِيب من + *nahestehend* (a. pol.); Syn.: مُقَرَّب II

Adv.: القريب العاجل *in allernächster Zeit*

Adv.: قَرِيبًا *bald, demnächst*

II *herankommen lassen*

Vs.: تَقَرِيب Annäherung

ل + تَقَرِيبًا

تَقَرِيبًا للمسؤولين الاسرائيليين *ca.: wenn man nach den Reden prominenter Israelis geht*

P.p.: مُقَرَّب من + *j-m nahestehend* (pol.); Syn.: قَرِيب من + *und مَوَالٍ det.: مَوَالٍ ل +*

صحيفة زمان المُقَرَّبَة من الحزب الحاكم *die der regierenden Partei nahestehende (türkische) Zeitung „Zaman“*

III

1. *nahe sein*

2. *nahe kommen*

VI *einander näher kommen*

Vs.: تَقَارُب مع + *Annäherung an* (pol.)

نَقَارُبُهُ مع سوريا *der Umstand, dass er sich an Syrien angenähert hatte*

P.a.: مُنْقَارِب *nahe beieinander liegend*

VIII *sich nähern*

Vs.: إقْتِرَاب *Annäherung*

ح - ر - ق - قِرَح (a) *mit Geschwüren bedeckt sein*

VIII *vorschlagen, beantragen (pol.)*

+ ه + على *j-m etw. vorschlagen*

Vs.: إقْتِرَاح

1. *Vorschlag*

2. *Antrag (pol.)*

3. إقْتِرَاح قانوني *Gesetzesvorlage*

P.p.: مُقْتَرَح

1. *vorgeschlagen*

2. Pl.: ات *Vorschlag*

يَقَرُّ قَرَرْتُ 1. P.: قَرَّ - ق - ر - ر

1. *sich niederlassen, bleiben*

2. *wohnen*

Vs.: قَرَار Pl.: ات *Verordnung, Resolution (pol.), Erlass (pol.), Verfügung (jur.), e-e Verordnung erlassen*

bei Zitat eines Erlasses:

بُنْد + ausgeschriebene Ordinalzahl *Artikel*

فَقْرَة + Buchstabe *Absatz*

مَادَة + Zahl *Paragraph*

٤٨٠ من القرار *Artikel 6, Absatz 5 der Resolution 480*

أصدر قراراً IV *e-e Verordnung erlassen*

قرار صدر *e-e Verordnung, die erging*

قرار وزاري *Ministerialerlass*

قرار ظني *e-e auf bloßer Vermutung beruhende Verordnung*

Nom. loci: مَقَرّ Pl.: مَقَارّ *Standort (e-r Organisation), Amtssitz; s. بابوى (بابا)*

دولة المقر *der Staat, in dem sich der Amtssitz (e-r Organisation) befindet*

يُقَرَّرُ قَرَّرَ II

1. + Vs. *beschließen zu tun, bestimmen, festsetzen, festlegen*

قررت اللجنة التوجيه الى مجلس الأمن الدولي Die Kommission beschloss, sich an den Sicherheitsrat zu wenden.

2. berichten, erklären, aussagen

Vs.: تقرير Pl.: تقارير

1. Festlegung

2. Bericht

P.p.: مُقرَّر beschlossen

Pl.: مُقرَّرات Beschlüsse

(من) المقرَّر أن es ist vorgesehen zu tun

كان من المقرَّر أن es war vorgesehen (wurde aber nicht getan)

ب + يُقرَّرُ أقرَّ IV

1. bestätigen, bekennen, eingestehen, akzeptieren

أقرَّ بالهزيمة Er akzeptierte s-e Niederlage.

2. (ein Recht) zugestehen

3. (e-n Plan) annehmen

(Die Organisation) muss e-n neuen Plan annehmen. يَجِبُ أن تُقرَّ خطة جديدة

أقرَّ بالأغلبية mehrheitlich annehmen (parl.)

4. أقرَّ بناء الجدار den Bau der Mauer beschließen

يُقرَّرُ أقرَّ Pass.:

Vs.: إقرار Stabilisierung

wenn der Plan nicht angenommen werden sollte في حالة عدم إقرار الخطة

يُتَقَرَّرُ تقرَّر V festgesetzt/festgelegt werden

يُسْتَقَرُّ استقرَّ X sich konsolidieren/stabilisieren

يُسْتَقَرُّ الوضع Die Lage konsolidiert/stabilisiert sich.

Vs.: إستقرار Stabilität (pol.)

P.a.: مُستقرَّ stabil

طَفْس غير مستقرَّ unbeständiges Wetter

ن - ص - ر - ق - يُقرِّصُنْ قرصن Piraterie betreiben

Vs.: قرصنة

1. قرصنة بحرية; Seeräuberei; dass.

2. قرصنة die Tätigkeit e-s Hackers

+ تعرَّض للقرصنة من قبل Gen. dem Übergriff e-s Hackers ausgesetzt sein

ع - ر - ق (a) قَرَعَ – schlagen, stoßen

VIII abstimmen

Vs.: إقْتِرَاع Wahl (pol.)

صندوق اقتراع Wahlurne

مَرَاكِزُ اقتراع det.: مركز الاقتراع Wahlzentrale (pol.); Pl.: مراکز اقتراع

اقتراع حَجَبُ الثِّقَةِ Vertrauensfrage

كسب الاقتراع die Wahl gewinnen (pol.)

قرغيز – Kirgise

قرغيزى kirgisisch

Kirgisistan قرغيزستان und قرغيزيا

ق - ر - ن (i) قَرَن – verbinden

Vap.: قَرِين + من j-m nahestehend (pol.)

مصادر قرينة + من j-m nahestehende Quellen

Vap.f.: قَرِينَة Gattin, Gemahlin; Syn.: عَقِيلَة und زَوْجَة

Vs.: قُرُون Pl.: قُرُون

1. Horn

القرن الإفريقى das Horn von Afrika

2. Jahrhundert

im 21. Jahrhundert فى القرن الواحد والعشرين

III sich verbinden

مُقَارَنَة Vergleich

im Vergleich zu + مُقَارَنَة

ق - ر - ي قَرَى يَقْرِى gastlich aufnehmen

Vs.: قَرْيَة Pl.: قُرَى det.: قَرْى Dorf, Landgemeinde; mit Poss.: قُرَاهُمْ ihre Dörfer

ق - س - ر (i) قَسَرَ – und VIII zwingen

Vs.: قَسْر Zwang

Adj.: قَسْرى Zwangs-; a. pleonast.: قَسْرى تهجير Vertreibung

ق - س - س – kein Verb

قُسُس und قُسُوس Pl.: قُسّ Geistlicher, Pfarrer, Pastor

ق - س - م (i) قَسَم – (aus-, ver)teilen

Vs.: قَسَم Pl.: أَقْسَام

1. (An)teil

2. Abteilung, Gruppe

Vs.: قَسَمَ Pl.: أَقْسَامٌ Schwur, Eid; Syn.: يَمِين

يَمِين ولاء det.: قسم الولاء Treueschwur; Syn.: يَمِين ولاء

VI unter sich teilen

Vs.: تَقَاسَمَ (Auf)teilung

VII auf-, eingeteilt werden

P.a.: مُنْقَسِمٌ geteilt, gespalten

منقسم في المواقف gespalten in ihrer Stellungnahme

VIII wie II

Vs.: اِقْتَسَمَ (Auf)teilung

و - ق - س - ق يَقْسُو قَسَا hart/streng sein

Vs.: قَسْوَةٌ Härte, Strenge

أَكْثَرُ قَسْوَةً mit äußerster Härte

P.a.: قَاسٍ det.: قَاسِيَةً f.: قَاسِيَةً streng (Strafe)

ضربة قاسية + ل ein schwerer Schlag (fig.) für ...

د - ق - ص - ق قَصَدَ (i) meinen

أَنْ يُحَدِّدَ بِالاسْمِ دُولَ الْجَوَارِ التي يقصدها ohne zu sagen, wen er mit dem Ausdruck „Nachbarländer“ meinte

ر - ق - ص - ق قَصُرَ (u) (zu) kurz/unzulänglich sein

Vs.: قَصْرٌ

1. Unfähigkeit, Unzulänglichkeit

2. Pl.: قُصُورٌ Palast, Schloss

القصر الجمهوري der Amtssitz des türkischen Staatspräsidenten in Çankaya-Ankara

قَصْرَ (u)

1. unfähig/unzulänglich sein

2. + عَلَى sich beschränken auf

Vs.: قُصُورٌ

1. Unfähigkeit, Unzulänglichkeit

2. Minderjährigkeit

II

1. unfähig sein (= ca. I)

2. nachlässig sein

Vs.: **تَقْصِير**

1. *Unfähigkeit*

2. *Nachlässigkeit*

P.a.: **مُقَصِّر** *nachlässig*

VIII + **على** *sich beschränken auf*

ف - ص - ق (i) **قَصَفَ** *beschießen, bombardieren*

Vs.: **قَصْف** *Beschuss, Bombardierung*

ق - ص - و / ق - ص - ي **يَقْصُو قَصَاً** *fern sein*

Vap.: **قَصَى** Pl.: **أَقْصَاء** *fern*;

Elat.: **أَقْصَى** mit Suff.: **أَقْصَاهُ** *entfernter, entferntest; äußerst*,

f.: **قُصُو** Pl.: **أَقْصَى** det.: **أَقْصَى** *maximal*

أَقْصَاهَا ثَلَاثُونَ يَوْماً بِإِنتِخَابِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ *spätestens 30 Tage nach der Wahl des Präsidenten der Republik*

أَقْصَى الْعَالَمِ *das Ende der Welt (lok.)*

كَانَ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِلذَّهَابِ لِأَقْصَى الْعَالَمِ مِنْ أَجْلِ ... *bereit sein, „bis ans Ende der Welt zu gehen“, d.h. zum Äußersten bereit sein, um zu tun*

IV **يُقْصِي أَقْصَى** *genau untersuchen, auf den Grund gehen*

ب - ض - ق (i) **قَضَبَ** *abschneiden, stutzen*

VIII

1. *(ab)kürzen*

2. *improvisieren*

P.p.: **مُقْتَضَبٌ**

1. *kurz, knapp*

2. *improvisiert*

ق - ض - ي **يَقْضِي**

1. I akt.: **يَقْضِي**

2. I pass.: **يُقْضَى**

3. II akt.: **يُقْضِي**

4. II pass.: **يُقْضَى**

يَقْضِي قَضَ f.: **قَضَى** Apok.: **يَقْضِي**

1. + **ب** + Vs./**بِأَن** *anordnen, bestimmen*

2. + **ل** + **بِ** *wegen ... zu ... verurteilen*

قَضَتِ المحكمة بالسِّجْن ثلاث سنوات لِثلاثة مسؤولين بِالْفَسَادِ *Das Gericht verurteilte drei Verantwortliche wegen Korruption zu drei Jahren Kerker.*

3. يَقْضِي عَلَى كُلِّ أَمَلٍ *macht jede Hoffnung zunichte*

Vs.: قَضَاء

1. Erledigung etc.

2. Rechtsprechung, Verurteilung, Justiz

Adj.: قَضَائِي *Justiz-*

Vs.: قَضِيَّة Pl.: قَضَايَا *Prozess, Fall (jur.), Frage, Problem*

لِلبَقْضِيَّةِ الْفَلَسْطِينِيَّةِ *das Palästina-Problem*

P.a.: قَاضٍ det.: قَاضِي

1. entscheidend, bestimmend, + ب *vorsehend*

2. Pl.: قُضَاة *Richter*

II يَقْضِي يَقْضِي *durchführen, verrichten*

VIII يَقْتَضِي يَقْتَضِي *f.: إقْتَضَتْ erfordern*

إِذَا إقْتَضَتْ الضَّرُورَةُ *wenn es erforderlich ist; wenn nötig*

إِذَا إقْتَضَى الْحَال *wenn es die Umstände verlangen*

(u) قَطَرَ – قَطَر – قَطَر – ر

1. tropfen, tröpfeln

2. schleppen, ziehen

Vs.: قَطْر *Tropfen*

Vs.: قُطْر Pl.: أَقْطَار *Region*

Adj.: قَطْرِي *regional*; Syn.: مَحَلِّي/جَهْوِي/إِقْلِيمِي; Ant.: دَوْلِي

Nom. propr.: قَطْر *Katar*

Adj.: قَطْرِي *aus Katar*

II

1. tropfen lassen

2. Truppen einzeln (und daher taktisch falsch) in den Kampf schicken

ط - ط - قَطَطُ *zurechtschneiden*

Part.: قَطَطُ + Neg. *nie*

لَمْ يَحْدُثْ قَطَطٌ *es ist noch nie geschehen/passiert, dass ...*

(a) قَطَعَ – قَطَعَ – ع

1. (ab)schneiden

2. unterbrechen; Syn.: VII pass.

3. النهر النيل يَقْطَعُ عشرة دُول إفريقيا. *Der Nil fließt durch zehn afrikanische Staaten.*

Adj.: قَطْعِيّ *entschieden, endgültig*

Adv.: قَطْعِيًّا *mit Bestimmtheit/Sicherheit*

Vs.: قِطْعَة Pl.: قِطْع *Stück, Teil, Abschnitt*

Grundstück قطعة من الأراضي / قطعة أرضية

Vs.: قِطَاع Pl.: ات

1. *Abschnitt*

قطاع غزة kurz: القطاع *der Gaza-Streifen*

2. *Sektor (fig.)*

قطاع السياحة *der touristische Sektor*

القطاع الخاص *der öffentliche Sektor; Ant.: القطاع العام*

Nom. loci: مَقْطَع Pl.: مَقَاطِع (Bau) *abschnitt*

P.p.: مَقْطُوع *abgeschnitten, unterbrochen*

Die Verbindungen sind total abgeschnitten/unterbrochen. الاتصالات مقطوعة تمامًا

III *boykottieren*

Vs.: مُقَاطَعَة

1. *Boykott*

2. *Provinz (Sudan, China); Syn.: مَدِيرِيَّة (Äg.), مُحَافَظَة (Syr./Pal.)*

P.a.: مُقَاطِع *boykottierend*

الأحزاب المقاطعة *die Parteien, die (die Wahlen) boykottieren/boykottiert haben*

VII

1. *abgeschnitten werden*

2. *ausfallen (Strom)*

Vs.: إِنْقِطَاع *Unterbrechung*

إِنْقِطَاع التَّيَّارِ الكَهْرَبَائِي *Stromausfall*

3. *abgebrochen/unterbrochen werden (Verhandlungen, Sendungen)*

ق - ط - ن (u) قَطَنَ (u) *(ein Gebiet) bewohnen, (in e-m Gebiet) wohnen/leben*

Vs.: قُطُن Pl.: أَقْطَان *Baumwolle; aber: كِتَّان Flachs, Leinen*

ق - ع - د (u) قَعَدَ (u)

1. *sitzen*

2. *sich setzen*

Nom. loci: مَقْعَد Pl.: مَقَاعِدُ *Sitz (im Parlament)*

... حصل على 363 مقعداً من مقاعد البرلمان. (Die Partei) gewann 363 Sitze im Parlament.

P.a.f.: قَاعِدَة Pl.: قَوَاعِدُ

1. Grundlage

2. Basis (e-r pol. Organisation, Bewegung, Partei); Ant.: قِيَادَة, كَادِر und (Maghr.) أَطْر

3. Basis (mil.)

قَاعِدَة عَسْكَرِيَة Militärbasis, militärischer Stützpunkt

قَاعِدَة جَوِّيَة Luft(waffen)basis, Luftstützpunkt

تَنْظِيم القَاعِدَة, kurz: التَنْظِيم Al-Kaida

VI in den Ruhestand treten, in die Rente/Pension gehen

Vs.: تَقَاعُد Ruhestand, Rente, Pension

P.a.: مُتَقَاعِد

1. in der Rente, „in Ruhe“ = i.R. (engl. ret.)

2. Rentner, Pensionär, öst.: Pensionist

ب - ل - ق (1) قَلَب (i) (ver)ändern

قلب النِّظَام e-n Umsturz herbeiführen (pol.)

Vs.: قَلَب (Ver)änderung

قلب الوَضْع Änderung der Lage

قلب نظام الحُكْم und قلب النِّظَام Umsturz (pol.)

ب - ل - ق (2) قُلُوب Pl.: قُلُوب Herz

د - ل - ق - kein I

II + هـ j-m (die Herrschaft) übertragen

Nom. instr.: مَقَالِيد Pl.: مَقَالِيد Schlüssel

مَقَالِيد الحُكْم die Zügel der Macht/Herrschaft; s. ل - ق - ي

مُنْذُ توليه مقاليد الحكم seit dem Beginn s-r Regierung, d.h. der Regierung e-s Königs

aber: مُنْذُ توليه رئاسة البلاد seit s-r Machtübernahme, d.h. e-s Präsidenten

ب - ل - ق (i) قَلَصَ (i) eingehen, schrumpfen

II verkürzen, verringern

Vs.: تَقْلِيص Verkürzung, Verringerung

تَقْلِيص الأسلحة النووية الهجومية الإستراتيجية Reduktion der strategischen nuklearen Angriffswaffen

ب - ل - ق (a) قَلِقَ (a) besorgt sein

Vs.: قَلَقَ Besorgnis

أَبْدَى قَلَقَهُ + من Besorgnis bekunden/äußern wegen

أَغْرَبَ عَنْ قَلْقِهِ s-r Besorgnis Ausdruck verleihen

يَدْعُو إِلَى الْقَلْقِ gibt Anlass zur Besorgnis

Va.: قَلِقَ Pl.: وَنَ besorgt wegen

IV beunruhigen

P.a.: مُقْلِقٌ beunruhigend

ل - ل - ق - قَلَّ - قَلَّ - قَلَّ weniger sein als

مَا لَا يَقِلُّ عَنْ 121 شَخْصًا nicht weniger als 121 Personen

Vap.: قَلِيلٌ wenig

أَقَلَّ مِنْ + الكثير Ant.: Elat.: مِنْ + Pl. (ein) wenig

عَلَى الْأَقَلِّ (vor Zahlenangaben) mindestens; Ant.: أَكْثَرُ

Subst.: أَقْلِيَّةٌ Minderheit; Ant.: أَغْلَبِيَّةٌ (pol.) und أَكْثَرِيَّةٌ

II يُقَلِّلُ مِنْ herunterspielen

IV يُقِلُّ أَقْلَ befördern, transportieren

X يَسْتَقِلُّ إِسْتَقْلًا

1. unabhängig sein

2. unabhängig werden

3. geringachten

4. (Transportmittel) besteigen

ص - ع - د an Bord e-s Flugzeuges gehen/kommen; vgl.: د - ع - د

Vs.: إِسْتِقْلَالٌ Unabhängigkeit

P.a.: مُسْتَقِلٌّ unabhängig

aber: (ق - ي - ل) مُسْتَقْبِلٌ zurückgetreten

ر - م - ق - قَمَرَ (i) spielen (Glücksspiel)

Vs.: قَمَرٌ Pl.: أَقْمَارٌ Mond

أَقْمَارٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ Pl.: قَمَرٌ اصْطِنَاعِيٌّ und أَقْمَارٌ صِنَاعِيَّةٌ Pl.: قَمَرٌ صِنَاعِيٌّ

عَبْرَ الْأَقْمَارِ über Satellit

ع - م - ق - قَمَعَ (a) unterdrücken

Vs.: قَمْعٌ Unterdrückung

لِقَمْعِ الْمُتَظَاهِرِينَ um die Demonstranten zu unterdrücken

Adj.: قَمْعِيٌّ Unterdrückungs-, repressiv

أَسَالِيبُ قَمْعِيَّةٌ Unterdrückungsmethoden, repressive Methoden

م - م - ق - قُمْ يَفْعُ قَمْ - fegen, kehren

Vs.: قَمَّة Pl.: قَمَم

1. Gipfel; Wipfel

قَمَم الأشجار die Baumwipfel

2. Gipfel(konferenz) (pol.)

قمة ثلاثية Dreiergipfel

قمة رباعية Vierergipfel

قمة مجموعة العشرين G-20-Gipfel

قمة الأمن النووي Nuclear Security Summit

عقد قمة (i) e-n Gipfel abhalten

قنا وكالة الأنباء القطرية - QNA = Qatar News Agency

ق - ن - و / ق - ن - ي - س - قناة

ل - ب - ن - ق - قَنْبِلُ يُقَنْبِلُ قَنْبَلْ - bombardieren

Vs.: قُنْبَلَة Pl.: قَنَابِلُ Bombe, Granate

قنبلة ذرية Atombombe

قنبلة عشوائية Streubombe

قنبلة مشيلة الدُموغ Tränengasbombe, -granate

قنبلة مؤقتة Zeitbombe

قنبلة يدوية Handgranate

IV ل - ص - ق - س

(i) قَنَص - ق - ن - ص

1. (er)jagen

2. (als Heckenschütze) beschießen

Augm. Va.: قَنَاص Pl.: قَنَاصَة und ون Scharf-, Heckenschütze

قُنْصُل - Konsul

قنصل عام Generalkonsul

قنصلية Konsulat

ب + (a) قَنَعَ - ق - ن - ع

1. sich zufrieden geben mit

2. überzeugt sein von

Vs.: قناعة

1. Zufriedenheit

2. Überzeugung

IV + ه + ب + Vs. j-n überreden zu tun

Vs.: إقناع Überredung, Überzeugung

قام بإقناع 18 مقاتلاً بالعودة Es gelang ihm, 18 Krieger zur Rückkehr zu bewegen.

VIII + ب

1. sich begnügen mit

2. überzeugt sein von

P.a.: + ب

1. zufrieden mit

2. überzeugt von

+ بأنّ davon überzeugt, dass ...

ق - ن - ن – kein I

II يُقَنَّ قَنَّ festlegen, Gesetze erlassen

يَقْنُو قَنَا – ق - ن - و / ق - ن - ي

1. erwerben

2. besitzen

Vs.: قَنَا Pl.: قَنَوَات und أَقْنِيَة Kanal, und zwar:

1. Wasserweg

قَنَاة السُّوَيْس der Suez-Kanal

2. TV-Kanal

القناة العاشرة في التلفزيون TV-Kanal 10

قَنَاة فَضَائِيَة Satellitenkanal

3. Kanal (fig.)

دُخِلَ دِيَارُهَا خِلَالِ الْقَنَوَاتِ الدِّبْلُومَاسِيَةِ durch diplomatische Kanäle/Medien

ق - ه - ر – قَهَرَ (a) überwältigen, besiegen, erobern, überwinden

P.a.: قَاهِرٌ überwältigend

ق (ق - و - م) قائم s. – قَوَائِم

يَقْوُ قَاخَ – ق - و - ح

1. eiteln, schwellen

2. fegen, kehren

فَضِيحَة oh Schande!; s. وقاحة

د - ق - و - يَفُودُ قَادَ - *führen* (a. fig.), (*Fahrzeug*) *lenken*

e-e Tour, die ihn nach Washington führt جَوْلَةٌ تَقُودُهُ إِلَى واشنطن

ات: قيادة Pl.: Vs.: قيادَة

1. *Steuerung* (e-s *Fahrzeuges*)

2. *Kader, Führung* (pol.); Syn.: كادر, Maghr.: إطار; Ant.: قاعدة, أبناء

3. *Führung* (mil.)

Oberkommando قيادة عامة

Adj.: قيادي

1. *führend*(e *Persönlichkeit*)

2. *fahrtechnisch*

P.a.: قائد Pl.: قادات

1. *führender Staatsmann, Staatsoberhaupt* (König, Präsident, Scheich)

2. *der Pilot des Flugzeuges* قائد الطائرة

3. *Befehlshaber* (mil.)

der Oberbefehlshaber der (ägyptischen) Streitkräfte القائد العام للقوات المسلحة

der Oberste Befehlshaber der Streitkräfte القائد الأعلى للقوات المسلحة

ض - ق - و - يَفُوضُ قَاضٍ - *niederreißen*

untergraben, unterminieren, zunichte machen II يَفُوضُ قَوْضٍ

Vs.: تقويض *Vernichtung*

P.a.: مُقَوِّضٌ *unterbrochen, abgebrochen* (fig.)

der unterbrochene/abgebrochene (Friedens)prozess عملية مقروضة

ل - ق - و - يَقُولُ قَالَ - *sagen*

Pass.: يُقَالُ قِيلَ; *und (seltener) بِإِنَّ + قَالَ قَالَتْ*

Vs.: أقوال Pl.: قول *Rede*

stereotype Kennzeichnung des Beginns der wörtlichen Wiedergabe

e-r Rede: „und zwar sagte er / sie, sagten sie folgendes“

... *Das Radio berichtete, dass der Beamte folgendes gesagt* ونقل الراديو عن الموظف قوله

hatte: Nach قوله folgt entweder die Wiedergabe der direkten Rede ohne Konjunktion

oder (viel seltener) eingeleitet mit إِنَّ, und zwar mit oder ohne Fragezeichen. Das

entspricht deutschem „Anführungszeichen“ (ohne das abschließende

„Anführungszeichen Ende“ bzw. engl. "quote" und "unquote".

Der Akk. ist zweites Objekt zu: نقل

Doch kommen schon wörtliche Zitate vor, die nur durch zwei Anführungszeichen

gekennzeichnet sind.

حسماً Al-Ahram 10. 3. 2010, Seite 4; vgl. «...»

Radio Israel berichtete, dass der *Funktionär der Hamas Ayman Taha* folgendes gesagt hatte: „...“

Er erklärte dieses Phänomen, indem er darauf hinwies, dass ...; s. ذ - ه - ب

Vs.: مقال Pl.: ات Artikel, Aufsatz

يَقُومُ قَامَ - ق - و - م

1. aufstehen

2. + ب durchführen, (Arbeit) verrichten

(أساسي) e-e (wichtige) Rolle spielen قام بِدَوْرٍ

3. + على beruhen auf

Vs.: قيام

1. Entstehung

... führt zur Entstehung e-s palästinensischen Staates; يُفضى الى قيام دولة فلسطينية
vgl. إقامة

2. Ausbruch (e-r Revolution)

قيام الثورة الإسلامية في ايران der Ausbruch der Islamischen Revolution im Iran

3. Erfüllung (e-r Pflicht, e-r Aufgabe), Leistung (e-r Zahlung)

Vs.: قَوْم Nation

قَوْمِي national, Nationalist

extremer Nationalist قَوْمِي مُتَشَدِّد

Vs.: قِوَام Bestand, zahlenmäßige Stärke

e-e Streitmacht von zehntausend Mann قُوَّة قِوَامُهَا عشرة آلاف جندي

Vs.: قيمة Pl.: قِيَم Wert (a. fig.)

Handelswert, Wert (a. eth.): القيمة التجارية det.: قيمة تجارية

Pl.: قِيَم Wertvorstellungen

P.a.: قائم على + beruhend auf

القائم بأعمال (!) Geschäftsträger (dipl.) قائم بأعمال det.:

القائم بأعمال مدير المستشفى der amtsführende Direktor des Krankenhauses

P.a.f.: قائمة Pl.: ات und قوائم

1. Liste

اللائحة الأمريكية السوداء die Schwarze Liste; Syn.: القائمة السوداء

2. Pfeiler (fig.)

II يُقَوِّمُ قَوِّمٌ

1. *in Ordnung bringen*

2. *bewerten*

Vs.: تَقْوِيمٌ und (Vs.): تَقْيِيمٌ *Bewertung, Beurteilung, Evaluation*

III يُقَاوِمُ قَاوِمٌ

1. intr.: *standhalten* (a. fig.)

2. trans.: *j-m Widerstand leisten*

Vs.: مُقَاوِمَةٌ Pl.: اِتَّ + Gen. *Widerstand gegen*

Der Widerstand gegen die Besatzung ist ein verbürgtes Recht.

P.a.: مُقَاوِمٌ Pl.: وَن *Widerstandskämpfer*

IV يُقَامُ أُقِمْتُ 1. P.: يُقِيمُ أُقِمْتُ Pass.: أُقِيمَ 1. P.: يُقَامُ أُقِمْتُ

1. *errichten, aufstellen*

أقام مُفاعِلاً e-n Reaktor errichten

2. *(Veranstaltung) durchführen, (Feier) veranstalten, (Bankett) geben*

أقام نَدْوَةً e-e Versammlung abhalten

3. *أقام دَعْوَى ضِدَّ e-n Prozess gegen j-n anstrengen*

4. *sich aufhalten, wohnhaft sein*

IV إِقَامَةٌ

1. *Errichtung*

إقامة دَوْلَةٍ فلسطينية مُستَقَلَّةٌ die Errichtung e-s unabhängigen palästinensischen Staates;

Syn.: ... *إنشاء دولة*

إقامة علاقات دبلوماسية مع die Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit (e-m Land)

2. *Veranstaltung*

3. *Aufenthalt; Syn.: تَوَاجُدٌ; vgl. قِيَامٌ (ق - و - م)*

P.a.: مُقِيمٌ Pl.: وَن *(im Heimatland) wohnhaft, ansässig; Ant.: مَغْتَرِبٌ*

ق - و - ي - ق - قوّة

يَقْوَى قَوًى - ق - و - ي

1. *stark/mächtig sein*

2. *stark/mächtig werden*

Vs.: قُوَّةٌ Pl.: اِتَّ (mil.) und قُوًى

1. *Macht, Kraft*

قوة السلام Friedenstruppe

قوة القانون *Gesetzeskraft*
 أصدر قرارات لها قوة القانون *Verordnungen mit Gesetzeskraft erlassen*
 السلطات الأمنية *Sicherheitskräfte, d.h. Polizei; Syn.: الأمن*
 قوات برّية *Landstreitkräfte*
 قوات بحرية *Seestreitkräfte*
 قوات جوية *Luftstreitkräfte, die Luftwaffe*
 قوات خاصة *Spezialeinheiten (mil.)*
 قوات مسلحة *Streitkräfte, Truppen*
 قوات قتالية *Kampftruppen*
 المارينز *Marineinfanterie; Syn.: قوات مشاة البحرية*
 قوات خاصة und قوات نخبة *Elitetruppen*
 قوات هندسية *Pioniere*
 قوات قتالية *Kampftruppen*
 قوات مشاة البحرية *Marineinfanterie*
 قوة حفظ سلام دولية *UN-Friedenstruppe, Int. Eingreiftruppe; Syn.: قوات الطوارئ الدولية*
 2. Nachdruck
 نفى بقوة إتهامات *Vorwürfe/Anschuldigungen nachdrücklich/scharf zurückweisen*

ق - و - د - س — قياد/قيادة/قيادي

ق - ي - س - س — قياس/قياسي

ق - و - م - س — قيام

kein I — ق - ي - د

فَيُود Pl.: فَيَد Vs.:

1. Fessel, Kette, Band

2. Eintragung

3. Be-, Einschränkung (fig.); meist Pl.: Restriktionen

فرض عُقوباتِ Restriktionen verhängen; Syn. ca.: فرض قيوداً

rigorose Restriktionen قيود صارمة

noch am Leben على قيد الحياة

يُقَيَّدُ قَيِّد II

1. binden, fesseln

2. be-, einschränken (fig.)

قَيِّد التَّحْرُكاتِ die Bewegungsfreiheit einschränken

يَقِيسُ قَاسَ – ق - ي - س

1. *messen*

2. *beurteilen*

Vs.: قياس Pl.: ات

1. *Messung*

Messungen vornehmen أخذ قياسات

2. *Maß*

3. *Maßstab*

Adj.: مؤشّر (ء - ش - ر) *Indexzahl* (ök.); vgl. قياسي

Nom. instr.: مقياس Pl.: مقاييس *Maß(stab), Gradmesser*

in jeder Hinsicht بِكُلِّ المقياس

يُقِيلُ قِيلَ und II يُقِيلُ قِيلَ Mittagsschlaf halten

IV يُقِيلُ أَقَالَ

1. *absetzen, j-n s-s Amtes entheben*; Syn.: عزل

2. *rückgängig machen*

Vs.: إقالة *Absetzung, Amtsenthebung*

P.p.: مُقَالَ *abgesetzt, des Amtes enthoben*

X يَسْتَقِيلُ إِسْتَقَالَ + عن aus (e-m Amt) demissionieren, von (e-m Amt) zurücktreten (pol.)

إستقال رَسْمِيًّا من مَنْصِبِهِ offiziell s-n Rücktritt bekanntgeben

Vs.: إستقالة *Demission, Rücktritt*

قَدَّمت الحُكومة استقالَتها *Die Regierung reichte ihre Demission ein.*

الرئيس قَبَّل استقالة حكومة رئيس الوزراء وكلفه بتشكيل أخرى *Der Präsident nahm die*

Demission des Ministerpräsidenten entgegen und beauftragte ihn mit der Bildung e-r neuen Regierung.

... دعاهُ إلى الاستقالة من مَنْصِبِهِ كَ j-n zum Rücktritt von s-m Amt als ... auffordern

P.a.: مُسْتَقِيلٌ zurückgetreten; aber: مُسْتَقَلٌّ (ق - ل - ل) *unabhängig (!)*

ق - و - م - س – قيم/قيمة

ك

ك — im Arab. Präp., daher + Gen.

1. *wie*; vgl. engl. *like him*

2. *als*, d.h. in der Eigenschaft + Gen. vgl. engl. *as a gentleman*

كَدُولَةٍ *als Staat*

3. *als* (Mittel zu e-m Zweck) vgl. engl. *as a means (to an end)*

Adv.: كَذَا *auf diese Weise*

Konj.: كَأَنَّهُ كَأَنَّهُ *als ob, wie wenn*

كَمَا *so wie (auch)*

كَمَا هُوَ/هِيَ *so wie auch er/sie*

كَمَا هِيَ سُوْرِيَّةٌ مُلْتَزِمَةٌ أَيْضًا + ب + Vs. *so wie auch Syrien verpflichtet ist zu tun*

كاتيوشا — *Katjuscha*, „Stalinorgeln“

كَادِر — Pl.: كَوَادِرُ

1. *Kader* (e-r Organisation/Bewegung/Partei);

Syn.: قِيَادَةٌ (Maghr.); أُطْر (Ant.: قَاعِدَةٌ und أَبْنَاء (ب - ن)

2. Pl.: كَوَادِرُ *Fach-, Führungskräfte*

كاديما — جَزْب كاديما *die Kadima-Partei (Israel)*

كاردينال — *Kardinal* (a. Titel des Patriarchen der Maroniten im Libanon)

ك - ع - س — kein Verb

كُؤُس Pl.: كَأْس

1. *Weinglas*

2. (Sport) *Pokal, Cup*

كَأْس الْعَالَم *Weltpokal, Weltcup, Weltmeisterschaft*

كَأْس آسِيَا *Asiencup*

ك - ف - ف - س — كَافَةٌ

ك - س — كَأَنَّ

ديسمبر (Äg.) Syn. كانون الأول – كانون
يناير (Äg.) Syn. كانون الثاني

(u) كَبُرَ – كُ – ب - ر

1. groß sein

2. groß werden

Vap.: كَبِير Pl.: كِبَار

1. groß

2. alt (Person)

Pl.: كِبَار السن Pl.: كَبِير السن alter Mensch

3. Chef-

Chefunterhändler كبير المُفَاوِضِينَ

Pl.: كُبَرِي f.: أَكْبَرُ und ون Pl.: أَكْبَرُ Elat.:

so viel etc. wie möglich بِأَكْبَرِ قَدْرٍ مُمَكِّنِ

II vergrößern, erweitern, vermehren

Vs.: تَكْبِير Vergrößerung etc.

P.p.: مُكَبَّر vergrößert etc.

X stolz/hochmütig sein

Vs.: اسْتِكْبَار Stolz, Hochmut

(غ - ط - ر - س) متعطرس Syn.: استكبارى hochmütig; Adj.:

(a) e-m Druck nachgeben كَبَسَ – كُ – ب - س

Vs.: كَوَابِس Pl.: كابوس

1. Alpdruck

2. Schreckgespenst

أَقْطَان Pl.: قُطْن Pl.: Flachs, Lein; aber: كَتَّان –

(u) كَتَبَ – كُ – ت - ب

f.: كَتَبَ verfasst/geschrieben von (nach der Überschrift und Ortsangabe

e-e Zeitungsartikels und vor dem Namen des Korrespondenten / der Korrespondentin,
von dem/der der Artikel stammt): alle fakultativ, es kann also auch gar nichts stehen!

Syn.: مِنْ/بِقَلَمِ

Vs.: كَتَائِب Pl.: كَتَائِب Batallion, Brigade,

die Izz Ad-Dīn Al-Qassām-Brigade (الشهيد عز الدين القسام) – الجناح العسكرى / المُسَلَّح لحركة حماس
Qassām-Brigade – der militärische Flügel/Arm der Hamas

Al-Aqsa-Brigaden – der militärische
 Arm/Flügel der Fatah
 حزب الكتائب die Phalange-Partei (Libanon)
 Nom. loci: مَكْتَبُ Pl.: مَكَاتِبُ Büro
 FBI = Federal Bureau of Investigation مكتب التحقيقات الفيدرالي
 Politbüro مكتب سياسى

ل - ت - ك (u) und II zusammenballen
 كُتْلَة Pl.: كُتْل Fraktion, Block (pol.)
 كتلة برلمانية / نيابية Parlamentsfraktion
 Adj.: كُتْلَوى Block-
 V sich zu e-m Block oder e-r Gruppe zusammenschließen (pol.)
 Vs.: تَكْتُل Block(bildung) (pol.)

م - ت - ك (u) كَتَمَ
 1. geheimhalten, verbergen
 2. (Schall) dämpfen
 P.a.: كاتم dämpfend
 كاتم الصَّوْت
 1. schalldämpfend, mit Schalldämpfer
 أسلحة كاتمة للصَّوْت Waffen mit Schalldämpfern
 2. Schalldämpfer

ب - ث - ك – kein finites Verb
 Subst.: كَثَبَ Nähe
 عَنْ كَثَبٍ aus der Nähe (beobachten etc.)

ر - ث - ك (u) كَثُرَ an Zahl übertreffen
 Vap.: كَثِيرٌ viel, zahlreich
 الكثيرون viele (Subst.)
 كَثِيرًا + Verb häufig tun
 Elat.: أَكْثَرَ + من + Zahl mehr als, über + Zahl; Ant.: أَقَلَّ
 على الأقلّ + Zahl höchstens; Ant.: أَكْثَرَ
 Subst.: أَكْثَرِيَّةٌ Mehrheit; Ant.: أَقَلِّيَّةٌ
 أَكْثَرُ + indet Akk. des Vs. =
 Elat. des Adj.: ايجابيّ positiv; Ant.: سَلْبِيّ negativ

أكثر إيجابية *positiver*
أكثر فأكثر *immer mehr*

VI

1. *zahlreich sein*
2. *zunehmen, sich vermehren*

Vs.: تَكَثَّرَ *Zunahme, Vermehrung*

(u) كُثِفَ – كُ – ث – ف

1. *dicht sein*
2. *dichter werden*

Vs.: كَثَافَةٌ *Dichte(grad)*

II *verstärken (fig.), intensivieren*

ل + كُثِفَ جُهِودًا *Bemühungen verstärken, um*

Vs.: تَكثِيفٌ *Verstärkung, Intensivierung*

وعد تكثيف الجهود المصرية *Er versprach, die ägyptischen Bemühungen zu intensivieren.*

P.p.: مُكثَّفٌ *intensiv*

إِصْلَاحَاتٌ مَكثُفَةٌ *enge Beziehungen/Verbindungen*

(a) كِرٍ – ك – د – ر

1. *trübe sein*
2. *trübe werden*

II *stören*

Vs.: تَكْدِيرٌ *Störung*

تكدير الأمن العام *Störung der öffentlichen Sicherheit*

(i) und II كَدَسَ – ك – د – س

1. *zusammendrängen*
2. *anhäufen*

V

1. *sich zusammendrängen*
2. *sich anhäufen*

Vs.: تَكْدُسٌ *Anhäufung*

ك. – كَذَا

ك - ذ - ب (i) kَذَبَ lügen

Vs.: كَذْبَة Lüge

Vs.: أَكْذُوبَة Pl.: أَكَاذِيبُ Lüge

ك - ر - ث (u, i) كَرَّثَ betrüben

P.a.: كَارِث

1. betrüblich

betrübliche Situation وَضَعَ كَارِث

2. betrübt

P.a.f.: كَارِثَة Pl.: كَوَارِثُ Katastrophe

كَارِثَة بِيئِيَّة Umweltkatastrophe

سَبَّبَ كَارِثَة بِيئِيَّة e-e Umweltkatastrophe auslösen

كَارِثَة جَوِّيَّة Flugzeugkatastrophe

كرد الأكراد die Kurden

الْمُنَمَّرِدُون الأكراد die kurdischen Rebellen

ك - ر - ر يَكْرُرُ wieder kehrt machen und zum Angriff übergehen

II يُكْرِرُ كَرَّرَ wiederholen

Vs.: تَكَرَّرَ Wiederholung

P.p.: مُكْرَّرَ wiederholt

ك - ر - م (u) كَرُمَ edel sein

II ehren

Vs.: تَكْرِيمَ Ehrung

ل + تَكْرِيمًا zu Ehren + Gen.

الكرمين – der Kreml

ك - ر - ه (a) كَرِهَ verabscheuen

كُرِه (u) schlecht sein

Vap.: كَرِيهَ widerwärtig, widerlich

IV + عَلَى zwingen zu

Vs.: إِكْرَاهَ Pl.: ات Zwang

كُرَة Pl.: ات und كُرَى Kugel, Ball

كُرَة الْقَدَم Fußball

fig.: الكُرّة الآن في المرمى الأمريكية: الكرة في المرمى ca.: Jetzt sind die Amerikaner am Ball. / Jetzt haben die Amerikaner Handlungsbedarf.

Kreuzfahrt رحلات بحرية كروز Pl.: رحلة بحرية كروز – كروز

يُكْرِى كَرَى – ك – ر – ي graben
يُكْتَرَى إِكْتَرَى VIII mieten, pachten

كَسَبَ (i) erwerben ك – س – ب
Nom. loci: مَكْسِبُ Pl.: مَكَايِبُ Gewinn (a. pol.)
IV + ٥ + ٥ j-m etw. verleihen

كَسَحَ (a) fegen ك – س – ح
VIII hinwegfegen, aus dem Feld schlagen
Vs.: إِكْتِسَاحُ Beseitigung, Raub

كَسَرَ (i) (auf-, durch-, zer)brechen ك – س – ر
Vs.: كَسْرُ
1. (Auf-, Durch-, Zer)brechen
إِكْسَرُ الْحِصَارِ um das Embargo zu durchbrechen
2. Pl.: كُسُورُ (Knochen)bruch

كَشَفَ (i) + عن ك – ش – ف
عن + كَشَفَ التَّقَابِ
1. enthüllen, aufdecken
2. + عَنْ أَنْ aufdecken, dass ..., berichten (Zeitung)
Vs.: كَشَفَ Enthüllung, Aufdeckung
لَمْ يَكُنْ الكَشَفَ عَنْ اسْمِهِ Sein Name wurde nicht aufgedeckt.
رَجُلٌ فَضَّلَ عدم الكَشَفَ عَنْ اسْمِهِ ein Mann, der nicht genannt werden wollte
II ف – ض – ل
P.a.: كَاشِفًا كَاشِفَ indem er erklärte
P.p.: مَكْشُوفٌ
1. unverhüllt, nackt, bloß
2. schamlos, unverhohlen

ل + مُحَاوَلَةٌ مكشوفة Vs. ein unverhohlener Versuch zu tun
VII offenbar werden

VIII *entdecken* (bes.: wissenschaftlich)

Vs.: اِكْتِشَافٌ *Entdeckung*

X *entdecken, aufspüren*

Vs.: اِسْتِكْشَافٌ *Entdeckung*

يَكْظُ كَظًّا – ك – ظ - ظ

1. (über)füllen

2. überfüllt/überladen sein

VIII يَكْتَظُّ اِكْتِظًّا + ب voll/überfüllt sein von

كَعَب – ك – ع - ب

1. rund und voll sein

2. schwellen

Vs.: كَعْبَةٌ Pl.: كَعَبَاتٌ *Würfel*

الكعبة المشرفة (mit ehrendem Attribut) *die Ge/Verehrte Kaaba*

كَعْكٌ – Nom. unit.: كَعْكَةٌ *Kuchen* (a. fig.)

حِصَّةٌ من كَعْكَةِ الْحُكُومَةِ „Anteil am / Stück vom Kuchen“ *der Regierung, d.h. Beteiligung an den Regierungsposten*

يَكْفُ كَفًّا – ك – ف - ع

Vs.: كَفَاءَةٌ *Tüchtigkeit*

Va.: كُفٌّ/كَفٌّ Pl.: كَفَاءٌ *geeignet, befähigt, fähig, tüchtig*

III يُكَافِي كَافًا + هـ *belohnen*

Vs.: مُكَافَأَةٌ *Belohnung*

مُكَافَأَةٌ مَالِيَةً *finanzielle Belohnung*

كَفَح – ك – ف - ح

III *bekämpfen*

Vs.: مُكَافَحَةٌ *Kampf gegen*

مُكَافَحَةُ الْإِرْهَابِ *Terrorbekämpfung*

s. ل - ص - م (med.)

P.a.: مُكَافِحٌ (be)kämpfend

يَكُفُّ كَفًّا – ك – ف - ف

1. *umfassen*

2. (+ لا) + عن + Vs. (nicht) *aufhören zu tun*

لا تكف عن التساؤل *hört nicht auf, sich zu fragen*

3. + عن *verzichten auf*

Vs.: كف + عن *Verzicht auf*

Vs.: كفة Pl.: كفف und كفاف *Waagschale*

s. ح - ر - ج II

P.a.f.: كافة *Gesamtheit*; + Gen. Pl. oder im indet. Akk. nachgestellt: *alle*

النشاطات كافة und كافة النشاطات *alle Aktivitäten*; Syn.: جميع

ل - ف - ك - كف (u) *gewährleisten, garantieren*

Vs.: كفالة *Bürgschaft, Garantie, Sicherstellung*

Vap.: كفيل *Gewähr bietend für*

V + sich *verbürgen/verpflichten für*

Vs.: تكفل *das Sich-Verbürgen*

ي - ف - ك - يكفى كفى (+ ل + Vs.) *genügen (um zu tun)*

يحب أن يكفى لقلب الوضع *muss genügen, um die Lage zu verändern, d.h. um die Lage in den Griff zu bekommen*; s. قلب

Vs.: كفاية

1. *was genügt, Genüge*

2. *Es reicht! Jetzt reicht es!*

VIII يكفى إكتفى + ب *sich begnügen, das Auslangen finden, auskommen mit*

Vs.: إكتفاء *Zufriedenheit, Genügsamkeit*

كلا – obl.: كلئى, f.: كلئى obl.: كلئى *beide* (obl. nur vor Pron.!) **كلا**

بكل البلدين *in beiden Ländern*

... و... كلا من (nur bei 2!) *sowohl A als auch B*

يرور كلا الأردن ومصر *Er besucht sowohl Jordanien als auch Ägypten.*

كلاشنيكوف – *Kalashnikow*

ب - ل - ك - كلب (a) *toll(wütig) werden*

Subst.: كلب Pl.: كلاب *Hund*

م - ل - ك - kein I

Vs.: كلمة *Rede (Ansprache)*

يلقى ألقى كلمة *e-e Rede halten*

vgl. خطاب

ف - ل - ك (a) + ب *erpicht sein auf*

II + ٥ + ب + Vs. *j-n mit etw. beauftragen, j-n beauftragen, etw. zu tun*

Vs. (1): **تَكْلِف**

1. Übertragung, Verpflichtung

2.1. Pl.: **تَكَالِيفُ** *Umstände*; Syn.: **تَكْلِفَة**

2.2. Pl.: **تَكَالِيفُ** *Kosten*

Vs. (2): **تَكْلِفَة** *Kosten*; Syn.: **تَكَالِيف** und **نَفَقَات**

يَتَكَلَّف ٩٠٠ مليون جنيه *zum Anschaffungswert von ca. 900 Mio. ägypt. Pfund*

P.p.: **مُكَلَّف** *designt*

رئيس الوزراء الإسرائيلي المكلف *der designte israelische Ministerpräsident*

+ ب *beauftragt mit*

ك - ل - ل – kein Verb

Subst.: **كُلٌّ** *Gesamtheit*; + Gen. Pl. *alle*; Syn.: **كُلٌّ** + Gen. Pl.

كُلَّ شَهْرَيْنِ *alle zwei Monate*

...و...و...و...و... **كُلٌّ** *sowohl ... als auch; bei mehreren Gliedern besser: A, B, C und D*

Konj.: **كُلَّمَا** + Perfekt ... Perfekt oder: + Perfekt ... Futur je ... desto / umso...

كُلَّمَا ضَغَطُوا عَلَيْنَا سَنَسْرِعُ بِرَامَجِنَا *Je mehr Druck sie auf uns ausüben, desto mehr werden wir unsere Programme beschleunigen.*

Vs.: **أَكْلَلْتُ** Pl.: **أَكَالِيلُ** und **إِكْلِيلُ** *Kranz*

وَضَعَ إِكْلِيلَ الزُّهُورِ عَلَى قَبْرِ الْجُنْدِيِّ الْمَجْهُولِ *Er legte e-n (Blumen)kranz am Grab des Unbekannten Soldaten nieder.*

II **يُكَلِّلُ كُلَّ** *krönen (fig.)*

P.p.: **مُكَلَّلٌ** *gekrönt*

مُكَلَّلٌ بِالنَّجَاحِ *von Erfolg gekrönt*

كلم – Pl.: **كلم** (Maghr.) *km = Kilometer*

كلما – (ك - ل - ل) **كلٌّ** s.

كما – ك s.

كمبيوتر – *Computer*

ك - م - ل – **كامل** und **كامل** (u), **كامل** (a) *vollständig sein*

P.a.: **كامل** *ganz, vollständig*

Adv.: **بِإِكْمَالِهِ** und **بِشَكْلِ كَامِلٍ** *zur Gänze, ganz, vollständig, total*

VIII

1. abgeschlossen, beendet sein

2. abgeschlossen, beendet werden

لَنْ ... قبل أن تكتمل جهود المصالحة werden nicht eher ... bis die Bemühungen um e-n Frieden abgeschlossen sind, d.h. bis ein Frieden zustande gekommen ist

Vs.: إكتمال

1. Vollkommenheit

2. Vollzähligkeit

إكتمال zu geringe Anwesenheit

كَمِنَ (a) und كَمِنَ (u) liegen (fig.), begründet sein

... حلّ الأزمة تكمن في ... die Lösung der Krise liegt in ...

Vap.: كَمِين Pl.: كُمَاءٌ Hinterhalt

(ل +) (j-m) e-n Hinterhalt legen

P.a.: كَامِن latent

أزمة كامنة latente Krise

كَنَسَ (u) fegen, kehren

Vap.f.: كَنَيْسَة Pl.: كَنَائِسُ

1. (christliche) Kirche

2. Synagoge, jüd. Tempel

كَنَفَ (u) schützen, bewahren

VI solidarisch zusammenhalten

Vs.: تَكَائَفٌ solidarischer Zusammenhalt

الكنيست m. — und الكنيست الإسرائيلي die Knesseth, das israelische Parlament

يُكْهَرَبُ كَهَرَبَ — كَهَ - هَ - رَ - بَ elektrisieren

كَهْرُبَاءُ Elektrizität, elektrischer Strom

كَهَنَ (a, u) und V voraussagen, prophezeien

V Vs.: تَكْهَنُ Pl.: ات Voraussage, Prophezeiung

كادر s. — كوادر

كَادَ — كَ - وَ - دَ

1. P.: يَكَادُ كِدْتُ wäre/hätte beinahe

كاد يفعلُه / أن يفعلُه hätte beinahe getan
كادت تُودي بِدَوْلَة hätte beinahe e-n Staat zerstört

كُوليس Kulisse Pl.: كَوَاليسُ

يكونُ كانَ – ك – و – ن sein

ذلك ما كان ليتحقَّق دون das wäre nicht möglich ohne ...

vgl. ح - ق - ق - ق V

Vs.: كَوْن

كَوْنُهُ die Tatsache, dass j-d tut

... فَإِنَّ الأهمِّيَّة تكمن في كونها سَتُسَكِّل ... die Bedeutung (+ Gen.) liegt darin, dass ... darstellen wird

Vs.: كِيَان

1. Existenz, Dasein, Vorhandensein

2. Pl.: ات Staat(sgebilde)

Nom. loci: مكانَة Stellung, Position, Rang, Platz (fig.)

مصر لها مكانَة خاصَّة في قلبي Ägypten nimmt in meinem Herzen e-n besonderen Platz ein.

بَعَيْنٍ / في عَيْنِ المكان an Ort und Stelle

II يُكَوِّنُ كَوَّنَ schaffen

Vs.:

1. تَكْوِين Schaffung

2. التربيَة والتكوين (Maghr.) Ausbildung

تكوين مهني berufliche Ausbildung

P.a.: مُكَوِّن

1. bildend, konstituierend

2. Pl.: ات (integrierende) Bestandteile, Komponenten

P.p.: مُكَوَّن من + zusammengesetzt/bestehend aus

وَفْد مكون من 60 شَخْصًا e-e 60-köpfige Delegation

من + يَتَكَوَّنُ تَكَوَّنَ V

1. gebildet werden / bestehen aus

2. entstehen aus

كوْنا Kuwaiti News Agency وكالة الأنباء الكويتية «كوْنا» – كونا

الكونغرس s. الكونغرس = der Kongress (= das Parlament der USA) – الكونجرس

aber: s. مؤتمر (م - م - ر)

كونسورتيوم – *Konsortium*

الكونجرس s. – الكونجرس

كَيَ – + Subj. *damit*

ك - و - ن s. – كيان

ل - ي - ك – يَكِيلُ كَالِ + • *messen*

+ ب *messen mit*

Vs.: كَيْل

1. *Messen*

2. Pl.: أَكْيَال *Maß*

Nom. instr.: مَكْيَال Pl.: مَكَايِل *Maß*

تَعَامَلُ بِمَكْيَالَيْنِ VI *mit zweierlei Maß messen*

التَّعَامُلُ بِمَكْيَالَيْنِ *das Messen mit zweierlei Maß*; Syn.: الكَيْلُ بِمَكْيَالَيْنِ

سياسة الكَيْلِ بِمَكْيَالَيْنِ *Politik des Messens mit zweierlei Maß*

ل

ل – Präp.: ل, vor Suffix: ل

1. für / Dat. / Gen.

2. wegen

3. bezeichnet den Gen. und daher auch das poss. Verhältnis: لَهُ sein, لَهَا ihr

4. bezeichnet den Dativ

Adv.: لِذَا darum, deshalb, deswegen

لِمَاذَا warum, weshalb

Konj.: لِأَنَّ und لِمَا weil

لِكُنْ mit Subj. damit

Part.: لَ wahrlich bzw. unübersetzt

لا – لا سَيِّمًا + Nom. oder Gen. insbesondere

يَحْضُرُهُ كِبَارُ أَرْكَانِ الدَّوْلَةِ لَا سَيِّمًا الرَّئِيسَ بَرَى وَسَعْدَ الْحَرِيرِي Dabei (hier: bei dem Festessen) werden hohe Staatsmänner, insbesondere Präsident B. und Saad al-Hariri zugegen sein.

ز - ي - ل / ز - و - ل s. لا يزال

لا + Nom. im indet. Akk.

1. es gibt nicht/kein(e, -en)

2. verneinendes Präfix: un-, Un-, a-, A-, nicht-, Nicht

لَاإِنْسَانِي un menschlich

vgl.: غَيْر/عدم

بد s.: لا بد

لاتينية – Lateinamerika betreffend

جَوْلَةٌ لَاتِينِيَّةٌ Rundreise durch Lateinamerika

ل - و - ح s. لاح

ل - و - ح s. لائحة

يَلَامُ لَأَمْ – ل - ع - م ausbessern

III يُلَائِمُ لَأَعْمٌ geeignet/passend/günstig sein

P.a.. مُلَائِمٌ + لَ geeignet etc. für

VI يَتَلَاَعَمُ تَلَاَعَمٌ مع + übereinstimmen mit; mit Neg.: unvereinbar sein mit

يَلْتَنِمُ الْتَأَمَّ VIII

1. *zusammenkommen* (Personen)
2. *zusammentreten* (Kongress etc.)

مركز s. – لا مركزية

ل s. – لأن

ز - و - ل / ز - ي - ل s. – لا يزال

(a) ليس – ل - ب - س

1. *anziehen* (Kleidungsstück)

2. *tragen* (Kleidungsstück)

Vs.: *لُبْس/لُبْس* Unklarheit, Zweideutigkeit

klipp und klar (und unzweideutig) *بُكْلٍ وَضُوحٍ* ودمن لبس

لُبِق (u) *gewandt/geschickt/klug sein* – ل - ب - ق

Va.: *لُبِق* *gewandt, geschickt, klug*

لُبْنَان – ohne Artikel und meist mit! *der Libanon*

ل - ب - ي – kein I

II *يُلَبِّي لَبَّى* Folge leisten

Vs.: *تَلْبِيَّة* Folgeleistung

auf Einladung + Gen. *تَلْبِيَّةٌ لِدَعْوَةٍ مِنْ*

ت - و - و s. – لتوه/لتوها

(a) *verletzen* – ل - ث - م

II + ه (*das Gesicht*) *verhüllen* (a. von Männern!)

P.p.: *مُلْتَمَّ* *verhüllt*

Pl.: *Männer mit verhüllten Gesichtern* (bei Demonstrationen) *ون*

ل/الى + يُلْجَأُ لَجَأً – ل - ج - ع

1. *s-e Zuflucht nehmen zu*

2. *zurückgreifen auf*

Vs.: *لُجُوء* 1. *das Zurückgreifen auf* + الى

ohne auf Gewalt zurückzugreifen d.h. ohne Anwendung von Gewalt *بِغَدَمِ اللُّجُوءِ إِلَى الْعُنْفِ*

2. Asyl

مَنْحَةُ اللجوء السياسي j-m politisches Asyl gewähren

Nom. loci: مَلْجَأٌ Pl.: مَلَاجِيٌّ Bunker

P.a.: لَاجِئٌ Pl.: لَاجِئُونَ Flüchtling

ن - ج - ل - لجن (a) haften, hängen, kleben

Vs. (Nom. vicis): لَجْنَةٌ Pl.: لجان und Ausschuss, Kommission, Komitee

E.-G. 368 f.: 44 Zusammensetzungen

لجنة انتخابية Wahlausschuss, Wahlkomitee

لجنة التحقيق (التابعة للأمم المتحدة) Untersuchungsausschuss der Vereinten Nationen

لجنة تنفيذية Exekutivausschuss, Exekutivkomitee

اللجنة الرباعية (الدولية) das Quartett (pol.)

und الرباعية الدولية a.:

المجموعة الرباعية (التي تضم الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي وروسيا والأمم المتحدة)

the so-called Quartet of the EU, UN, US and Russia

لجنة غلّيا Hauptausschuss

لجنة متابعة Nachfolgekommission

لجنة متابعة / مراقبة Kontrollkommission

ح - ح - ل - يلحّ eng sein (Verwandschaft)

IV يلحّ أَلَحّ

1. drängen, inständig bitten

2. + على bestehen/beharren auf

P.a.: مُلِحّ ein-, vordringlich, dringend

مُلِحَّة ضرورة dringende Notwendigkeit

ظ - ح - ل - لحظ (a)

1. anblicken, betrachten

2. bemerken, feststellen, wahrnehmen, beobachten

Vs.: لَحْظَةٌ Pl.: لَحْظَاتٌ Augenblick (a. fig.)

في اللحظة الأخيرة im letzten Augenblick

+ Vs. in dem Augenblick, als

لحظة وَقُوع الانفجارين in dem Augenblick, als sich die beiden Explosionen ereigneten

+ Neg. حتى هذه اللحظة bis zu diesem Augenblick / bis heute / noch immer nicht

كسب اللحظة المناسبة (i) den günstigen Augenblick/Zeitpunkt nützen/wahrnehmen

P.p.: مَلْحُوظٌ

1. bemerkenswert

2. beträchtlich, erheblich, merklich

تَقَدُّمٌ ملحوظٌ merklicher Fortschritt

III + اِنََّ bemerken, d. h. sehen / die Bemerkung machen, dass ...

Pass.: يُلَاحَظُ لَوْحَظَ

لِجَاق - ل - ح - ق folgen auf

P.a.: لَاقٍ später (Adj.)

Adv.: لَاقٍ لَاقٍ لَاقٍ und لَاقٍ لَاقٍ später (Adv.), zu e-m späteren Zeitpunkt

III + هَ verfolgen

Vs.: مَلاقَة Verfolgung

عملية مَلاقَة Verfolgungsjagd (Polizei)

IV + بَ anfügen, beigeben

أَلحق ضَرارًا/أضرارًا + بَ j-m Schaden zufügen

Vs.: إَلحاق Anfügung

ل - خ - ض kein I

II abkürzen

V + فِى بِالأساس im Wesentlichen bestehen in ...

لَدِى Präp. (lok. und temp.) bei

لَدِى اِقتحام الناقلة beim Entern des Tankers

ل - س - لَذا

لَاق - ل - ذ - ع verletzen, (ver)brennen

P.a.: لَاقٍ scharf (fig.)

لَاقٍ لَاقٍ لَاقٍ j-n scharf angreifen (fig.)

لَاق - ل - ز - م (a) notwendig sein

Vs.: لَاقٍ notwendig sein

أَصَبَحَ / كان لَاقٍ عليه أن er muss tun

IV + هَ + بَ + Vs. j-n zwingen zu tun

Vs.: إَلزام Zwang

P.a.: مُلَاقٍ verbindlich; Ant.: غَير مُلَاقٍ

تَفاقُهم مُلَاقٍ verbindliche Vereinbarung

VIII + ب *sich halten an*

التزم بالتفاهات *sich an die Vereinbarungen halten*

+ ب + Vs.

1. *verpflichtet sein zu tun*

2. *sich verpflichten zu tun*

Vs.: التزام Verpflichtung, Engagement

Pl.: ات Verbindlichkeiten

P.a.: ملتزم + ب

1. *sich haltend an*

100%ig an etw. haltend + ب ملتزم التزامًا تامًا

2. *verpflichtet zu, gebunden an*

(a) *beredt sein* لسن – ل – س – ن

Vs.: لسان f., Pl.: اللسان und اللسان

1. *Zunge*

2. *Sprache*

3. *Organ (Zeitung)*

على لسان + Gen. *wie j-d feststellt(e) / (aus)sagt(e) / durch j-den*

إيران نفت على لسان سفيرها أي تدخلات *Iran wies durch s-n Botschafter jede Einmischung zurück.*

على لسان باسم + Gen. *durch den Sprecher + Gen.*

المُتحدّث باسم الخارجية *der Sprecher des Außenministeriums*

(a) *haften, kleben, hängen an* ل – ص – ق

IV *anbringen, anheften*

e-e Bombe an e-m Auto anbringen الصق قنبلة على سيارة

(a) *spielen* لعب – ل – ع – ب

e-e Rolle spielen; Syn.: أدّى دورًا لعب دورًا/دوره

+ ب + Vs. *mit dem Feuer spielen, wenn ...* لعب بالنار

Sie spielt mit dem Feuer, wenn sie weiterhin *Raketen abschießt.*

Nom. loci: ملعب Pl.: ملاعب Spiel/Sportplatz

Fußballplatz ملعب كرة القدم

VI *betrügerisch handeln, manipulieren*

Vs.: تَلَاغُب Manipulation

م - غ - ل (a) + II *verminen*

Vs.: لَغَم und لَغَم Pl.: أَلْغَام Mine

إزالة الألغام Minenräumung

P.p.: مَلْغُوم

1. *vermint*

2. *mit Sprengstoff gefüllt*

انفجار سياراة ملغومة die Explosion e-s mit Sprengstoff gefüllten Autos

و - غ - ل - يَلْغُو لَغَا

1. *sprechen*

2. *nichtig sein*

IV يَلْغَى f.: أَلْغَى 1.P.: يَلْغَى أَلْغَى; Pass.: أَلْغَى f.: أَلْغَى; unvok.: أَلْغَى und يَلْغَى akt.

oder pass. (wenn keine Unterscheidung (ي/ى)! aber Perf. f. verschieden!; Syn.: أَبْطَلَ

IV und رَفَعَ

1. *abschaffen, beseitigen*

2. *absagen, stornieren*

3. (Wahlen) für ungültig erklären

Vs.: إِلْغَاء

1. *Abschaffung*

2. *Absage, Storno*

3. *Ungültigkeitserklärung (von Wahlen); Syn.: إِبْطَال*

ت - ف - ل (i) لَفَتَ الى + *hinweisen auf, aufmerksam machen auf*

الى أَنْ + (IV ش - و - ر) أَشَارَ Syn.: *darauf aufmerksam machen, dass ...*; Syn.: أَشَارَ

Vs.: لَفَتَات Pl.: لَفَتَات Wendung, Geste

P.a.: لَافَتَ *aufmerksam machend*

أَنَّ (و) اللافَتَ *bemerkenswert ist, dass ... / es fällt auf, dass ...*

أَنَّ لَافَتًا الى *indem er darauf hinwies / darauf aufmerksam machte, dass ...*

Pl.: لَافَتِينَ الى *indem sie darauf hinwiesen, dass ...*

ظ - ف - ل (i) لَفَظَ *von sich geben*

لَفَظَ أَنْفَاسَهُ *sterben*

ف - ف - ل – يُلَفُّ لَفًّا auf-, ein-, umwickeln

Vs.: مَلَفَتْ Pl.: ات

1. Akte, Dossier, Datei

2. Angelegenheit, Frage (pol.)

الملف الفلسطيني *das Palästina-Problem*

ملف المعتقلين *die Frage der Festgenommenen*

3. Programm; Syn. بَرْنَامَج

الملف النووي الإيراني und ملف ايران النووي *das iranische Atomprogramm*

حَوْلَ + يَلْتَفُّ لَتْفًا VIII

1. sich wickeln um

2. + على (ein Gesetz) umgehen

3. + على (Syr.) (Pflicht) erfüllen

Vs.: اِلْتِفَاتٍ + حَوْلَ

1. das Sich-Herumwickeln

2. + على Umgehung (e-s Gesetzes)

3. + على (Syr.) Erfüllung (e-r Pflicht)

ق - ف - ل – kein I

II (Tatsachen) verfälschen, (Vorwürfe) erfinden

Vs.: تَلْفِيقٌ Verfälschung (der Tatsachen), Erfindung (von Vorwürfen)

ح - ق - ل – لَقَّحَ (a)

1. befruchten

2. impfen

Augm. Vs.: لَقَّاحٌ Pl.: ات Krankheitserreger, Virus

قد - نقد – s.

ط - ق - ل – لَقَطَ (u) sammeln, auflesen

VIII (Bild, Foto) aufnehmen

ي - ق - ل – يَلْقَى لَقًى + هُ zusammentreffen mit, stoßen auf; Syn.: III

لَقِيَ حَتْفَهُ und لَقِيَ مَصْرَعَهُ ums Leben kommen, den Tod finden

لَقِيَ قَبُولاً + لَقِيَ لَدَى j-s Zustimmung finden, von j-m positiv aufgenommen/angenommen werden

Vs.: لِقَاءٌ Pl.: ات Treffen, Veranstaltung

+ مع oder + Gen. Zusammenkunft/Interview mit
 لقاء مُغْلَقِ Treffen hinter verschlossenen Türen
 Präp.: لِقَاءِ als Gegenleistung für
 III يُلَاقِي لَاقِيًّ zusammentreffen mit, stoßen auf; Syn.: I
 IV أَلْقَى mit Suffix: يُلقِي ألقاهُ (ab-, weg-, zu-)werfen
 ألقى كَلِمَةً e-e Rede halten
 V تَلَقَّى mit Suffix: تَلَقَّاهُ f.: تَلَقَّتْ empfangen, entgegennehmen
 تلقى دروساً / تدريسات Unterricht nehmen
 تلقى قَبُولاً positiv aufgenommen werden, gut ankommen
 تلقى عِلَاجاً sich ärztlich behandeln lassen
 تلقى إِتِّصَالاً هَاتِفِيّاً + تلقى إِتِّصَالاً من sich telefonisch mit j-m in Verbindung setzen, mit j-m
 telefonisch Verbindung aufnehmen
 Pass.: تُلَقِّي تُلَقِّيْت f.: تُلَقَّى
 Vs.: تَلَقَّى det.: تَلَقَّى Empfang
 VIII إلتقى التقت f.: يَلْتَقِي مع/ب/ه + يَلْتَقِي التقت zusammentreffen mit; Syn. ca.: إجتمع + مع
 إلتقى شخصياً persönlich treffen
 P.p.: مُلتَقَى Pl.: مُلتَقَّيات Treffen, Tagung, Symposium; Syn.: ندوة

ل - ك - م (u) boxen

III boxen, e-n Boxkampf austragen

Vs.: مُلاكمة Boxkampf

P.a.: مُلاكم Boxer

ل - س. لى

ت - و - و. س. للتو

غ - ي - ي. س. للغاية

لما 1. ل. s. warum

2. لَما wahrlich nicht

3. لَما + Apok. als, da, weil

ل - س. لماذا

ح - م - ل - لمَح (a) *bemerken, erblicken*

Vs. (nur Pl.): مَلَامِحُ *Umrisse, Grundlinien, Gesichtszüge*

II *andeuten, zu verstehen geben*

س - م - ل - لَمَسَ (u, i) *bemerken, wahrnehmen*

P.p.: مَلْمُوسٌ *merklich, spürbar*

VI *einander berühren*

Vs.: تَلَامُسٌ *gegenseitiger Kontakt*

لِتَلَامَسَ *damit (Leute) miteinander in Kontakt kommen*

ب - ه - ل - لَهَبَ (a) *flammen, lodern*

Vs.: لَهَبٌ *Flamme(n)*

ج - ه - ل - لَهَجَ (a) + ب j-m *ergeben/anhänglich sein*

لَهْجَةٌ PL.: لَهَجَاتٌ *Redeweise, Umgangssprache, Dialekt*

م - ه - ل - لِهَمَ (a) und V und VIII *verschlingen (Feuer)*

(لا) لَوْ + Perf. oder Apok. *wenn (nicht)*

Anm.: (لا) لَوْ drückt (klass.) nur die irreale Bedingung aus, schließt aber modern auch unwahrscheinliche, aber immerhin mögliche Sachverhalte ein: „*sollte nun tatsächlich/wirklich ...*“

... لو يَتِمَّ انتخاب البشير ... *sollte Al-Baschir tatsächlich gewählt werden ...*

حتى لو verstärkt den irrealen Sinn des Kond.-Satzes

لو لم + Subj. *wenn nicht* + Subj. oder Plusquamperf.

عبد الله والاسد لو لم يتوافقا لما توافقا *wenn sich Abdallah und Al-Asad nicht einig wären, würden sie nicht miteinander (in einem Flugzeug) fliegen*

ث - و - ل - يَلَوُّثٌ und II يُلَوِّثُ لَوَّثَ be-, *verschmutzen* und V تَلَوَّثَ *verschmutzt*

II P.a.: مَلَوَّثٌ

1. *verschmutzend*

2. Pl.: اَتٌ *Schadstoff*

P.p.: مَلَوَّثٌ *verschmutzt*

V Vs.: تَلَوَّثَ (Umwelt) *verschmutzung*

لوبي – Lobby

ح - و - ل - يَلُوْخُ لَاحَ (er)scheinen, leuchten

P.a.f.: لَائِحَةٌ Pl.: لَوَائِحُ

1. Vorlage, Antrag (pol.)

لائحة القانون det.: لائحة القانون Gesetzesentwurf, Gesetzesvorlage

2. Liste, Reihe

دخلت السويد الى لائحة الدول التي ... Schweden reihte sich unter die Staaten ein / schloss sich den Staaten an, die ...

القائمة السوداء die Schwarze Liste; Syn.: القائمة السوداء

II يَلُوْخُ لَوَّحَ ب + anspielen auf, andeuten

م - و - ل - يَلُوْمُ لَامَ schelten, tadeln, Vorwürfe machen

على + ألوم نفسي Vs. Ich mache mir Vorwürfe, dass ich ... getan habe.

لوم Vs.: Tadel, Vorwurf

على + ل + وجّة لومًا j-m Vorwürfe machen wegen

و - ل - يَلُوْى لَوَى drehen

ألوية Pl.: لواء Vs.:

1. Brigade

2. Brigadegeneral/Generalmajor (Rang über dem Obersten), Brigadier (Öst.);

Vizeadmiral (Äg.)

ليس فقط ... ولكن أيضًا ... ل - ي - س nicht nur ... sondern auch ...

ليس إلا nur

ل - ي - ل - kein Verb

لَيْلٌ und لَيْلَةٌ Nacht

ليل الاثنين الثلاثاء in der Nacht von Montag auf Dienstag

طوال ليل الاربعاء الخميس in der Nacht von Mittwoch auf Donnerstag

ليلة الثلاثاء die Nacht auf den Dienstag; wenn nur ein Wochentag genannt ist:

الليلة قبل الماضية vorgestern abend

م

ما — Relat.-Pron.

1. *das, was*

2. *und das bedeutet*

ما بعد + Gen. *das, was auf etw. folgt*

اجنّدة ما بعد مؤتمّر لندن *was nach der Konferenz von London zu tun ist*

3. *was* (auf den ganzen vorhergehenden Satz bezogen, engl. *which*)

Konj.: ما أن ... حتّى *kaum ..., so ...*

Konj.: ما إذا *ob* (leitet indirekte Fragesätze ein)

Konj.: ما دام

1. *solange (als)*

2. *wenn, während*

3. *da, weil*

Präp.: ما عدا *außer, mit Ausnahme, ausgenommen*

ما عدا السّوّاح *Touristen ausgenommen*

Konj.: ما لم *solange nicht, sofern nicht*

ما هو إلّا *ist nichts (weiter) als*

وما ممكّن أن *und es ist sogar möglich, dass ...*

ماء — م - و - ه - س

مار — *mein Herr* (Syr.) in Syrien und den Nachbarländern vor dem Namen von Heiligen:
St./Sankt, aber auch Titel hoher geistlicher Würdenträger der Christen

مارس — آذار; Syn.: März

المارينز — *Marineinfanterie, -infanteristen*; Syn.: قوات مشات البحر; engl. *marines*

«ماس» — *حركة المقاومة الإسلامية «ماس»* — *Islamische Widerstandsbewegung (Palästina)*

مأساة — ع - س - و / ع - س - ي - س

مأساوى — ع - س - و / ع - س - ي - س

ماهية — *Wesen, Natur, Beschaffenheit*

مائة/مئة — *hundert*

Prozent % في/بالمائة

Der Nikei-Index stieg um 2,2 % ارتفع مُؤَشِّر نيكِي 2,2 %

م - ي - د - س — مائدة

أيار — *Mai*; Syn.: مايو

ت - ي - ح - س — متاح

ت - ب - ع - س — متبّع

VIII و - ح - د - س — متحد

V ر - د - ي - س — مترد/متردى

VIII و - ز - ن - س — مترن

VIII و - ص - ل - س — متصل

VIII و - ف - ق - س — متفق

(a) forttragen مَنَع - م - ت - ع

II + ب *genießen lassen* (pol., jur.)

V + ب *genießen* (pol., jur.)

genießt Autonomie يَنَمَتُّع بِالْحُكْمِ الذاتي

Die Frau (e-s Landes) genießt alle Freiheiten. المرأة تَتَمَتُّع بجميع الحريات

م - ن - و / م - ن - ي - س — متمن/متمنيا

(u) fest/solide sein مَثُن - م - ت - ن

Vs.: مَثُن Pl.: مُتُون und مِتان *Rücken (e-s Reittieres), Deck/Bord (e-s Schiffes/Flugzeuges)*

على متن السفينة *an Deck/Bord des Schiffes*

على متن الطائرة *an Bord des Flugzeuges*

على متن السيارة *im Auto*

ألغت شركة مصر للطيران سفر 55 مصرياً كانوا متوجّهين إلى طرابلس على متن رحلتها رقم 829

Egypt Air stornierte den Flug von 55 Ägyptern, die mit dem Flug 829 nach Tripolis fliegen wollten.

Vap.: مَتِين fest/stark/solide

II *festigen*; Syn.: عَزَزَ

Vs.: تَعَزَّزَ *Festigung*; Syn.: تَمَتَّنَ

VI ن - م - ي - س — متنام/متنامي/متنامية

VIII و - ه - م - س — متهم/متهما

VI و - ز - ي - س — متواز/متوازي

ث - و - ب - س — مثابة

(u) مثل - م - ث - ل

1. *gleichen*

2. *erscheinen*

مثل أمام المحكمة *vor Gericht erscheinen*

Vs.: مَثُول *das Erscheinen*

مثل أمام المحكمة/العدالة *sein Erscheinen vor Gericht*

Abstrakt-Subst.: مَثَل Pl.: أمثال

1. *Gleiches, Ähnliches, Äquivalent*

2. *Gleichheit, Ähnlichkeit*

في مَثَل *als ob*

في مَثَل يوم أمس *als ob es gestern gewesen/geschehen wäre*

Vs.: مِثَال Pl.: أمثلة

1. *Beispiel*

على سبيل المثال *zum Beispiel*

2. *Muster, Ideal*

Adj.: مِثَالِي + ل *ideal geeignet für*

مُثَل Pl.: مَثِيل Vap.:

1. *gleich, ähnlich*

2. *vortrefflich, ausgezeichnet*

Elat.: مِثْلِي f.: أمثلة Pl.: أمثلة *vorbildlich, optimal*

Adv.: بِالشَّكْلِ الأمثل *optimal*

Präp.: مِثْلِي *wie (zum Beispiel), engl. such as*

... مَوْضُوعَاتٌ مُهِمَّةٌ مِثْلُ الْمَرْأَةِ وَحَقُوقِ الْإِنْسَانِ *wichtige Themen wie: die Frau, die Menschenrechte ...*

+ هَذَا + Artikel *solch*

solche Abkommen مثل هذه الاتفاقات

Konj.: مِثْلَمَا ebenso wie

II

1. darstellen, d.h. sein, verkörpern, bilden, ausmachen

... ... يُمَثِّلُ الأساس لأية سياسة ist die Grundlage jedweder Politik

Die Araber machen an die 34% der Einwohner von Jerusalem aus. ٣٤ % من سُكَّان القدس

2. vertreten, repräsentieren

٦١٣٠ 6130 Kontrolleure/Kontrollore, die 76 Institutionen
vertreten/repräsentieren مُنَاصِبًا يُمَثِّلُونَ ٧٦ مَوْسَّسَة

P.a.: مُمَثِّلٌ Vertreter (dipl., jur.), Repräsentant

ممثل الإِدْعَاء Vertreter der Anklage, Staatsanwalt

III gleichen, ähnlich sein

Vs.: مُمَازِلَة Ähnlichkeit

P.a.: مُمَازِلٌ ähnlich

V + ب

1. j-m/e-r Sache ähnlich werden

2. + في bestehen in ...

Vs. die Aufgabe der Delegation besteht darin, dass ... + مُهْمَة البَعْثَة تَتَمَثَّلُ فِي

P.a.: مُنَمَّيِّلٌ

1. + ب ähnlich

2. + ب/في bestehend in

VI + من sich erholen von

Vs.: تَمَازُلٌ ل/من Erholung/Genesung von

VIII + ل/و befolgen

Vs.: إِمْتِثَالٌ Befolgung

Gen. + الى der Umstand / die Tatsache, dass j-d etw. nicht befolgt (hat) + عدم امتثال

IV ث - و - ر - س - مثير

ج - و - ل - س - مجال

IV ج - د - و - س - مجد

ج - ي - ع - س - مجيء

ح - م - ي - س. — محام/محامي

ح - ل - ل - س. — محل/محلّي

ح - ن - م - ح - ن (a) und VIII versuchen, prüfen, erproben

Vs.: مَحْنَة Pl.: مَحْن Leiden, Unglück

VIII Vs.: إِمْتِحَان Prüfung

امتحان تَجْرِبِيّ Aufnahmeprüfung (für die Universität)

ح - و - ط - س. — محيط

ح - ر - م - خ - ر (a) (durch)pflügen

مخر غُباب البحر die Meere be/durchfahren

Anm.: „durchpflügen“ hier stilistisch unangebracht!

خ - ي - ب - س. — مخيب

د - و - ر - س. — مدار

د - ي - ن - س. — مدان

د - د - م - د - د (a) يَمْدُ مَدَّ — م - د - د ausdehnen, verlängern

Vs.: مَدَّ Ausdehnung, Ausbreitung

تَسْعَى الى مد نفوذها (Das Land) bemüht sich / strebt danach, s-n Einfluss auszudehnen/auszuweiten.

Vs.: مُدَّة Dauer

مدة دُستورية Amtszeit, Amtsperiode, Legislaturperiode

Vap.: مَدِيد ausgedehnt, lang

P.a.f.: مَادَّة Pl.: مَوَادِّ Stoff, Material

موادّ خام Rohstoffe

موادّ نووية Kernmaterial; atomares Material

Adj.: مَادِّي materiell

أوضاعُهُم المادية ihre materielle Situation

II يُمَدِّد مَدَّ verlängern, ausdehnen

V يَتَمَدَّد تَمَدَّد sich ausdehnen/ausbreiten

Vs.: تَمَدَّد Ausdehnung, Ausbreitung

VIII يَمْتَدُّ إِمْتَدَّ + لِمُدَّة sich über e-e Zeit von ... erstrecken

تَمَتَّدُ تَنْفِيزُ المشروع لمدة عشر سنوات *Die Durchführung des Planes wird sich auf zehn Jahre erstrecken.* D.h.: Der Bau wird zehn Jahre in Anspruch nehmen.
P.a. (= P.p.) مُتَمَدِّدٌ الى *sich erstreckend auf* (lok. und temp.)
1997 و 1994 خلال الفترة الممتدة من عام *während der Jahre von 1994 bis 1997*

ن - د - م – kein I

Vs.: مَدِينَة Pl.: مُدُن *Stadt*

Adj.: مَدَنِي Pl.: وَن

1. *Zivilist*

2. *Zivil-, d.h. nicht Militär-*

3. *Privat*

سَيَّارَة مدنية *Privatfahrzeug, -auto*

ي - د - م – kein I

Vs.: مَدَى

1. lok.: *Ausdehnung, Umfang, Reichweite (e-r Rakete)*

mit Suffix: مَدَاهُ s-e *Reichweite*

2. temp.: *Zeit(spanne), Dauer, Ausmaß*

على مدى يَوْمَيْن *für die Dauer von zwei Tagen*

3. fig.: *Ausmaß*

مدى شعبية الرئيس *das Ausmaß der Popularität des Präsidenten*

Adv.: على المدى الطويل *auf weite Sicht, langfristig*

Präp.: مَدَى *für die Dauer von, während*

مَدَى جَدِّية *in allem Ernst*

مدير - د - و - ر - س. IV

مزدحم - ز - ح - م. s. VIII

مرأى - ر - ع - ي. s.

مرَد - م - ر - د (u) und VIII *sich auflehnen*

VIII Vs.: تَمَرَّد *Rebellion*

P.a.: مُتَمَرِّد Pl.: وَن *Rebell*; Syn.: ثَائِر

ب + يَمُرُّ مَرًّا - م - ر - ر

1. *vorbeigehen*

2. (e-e Phase) durchmachen

مَرَّ بِأَوْضَاعٍ صَعْبَةٍ Härten auf sich nehmen (müssen)

مَرَّ (u, a) bitter sein

Vs.: مُرُور

1. Verkehr

2. Transit, Durchmarsch, -reise, -zug, Route

مَرُورًا + ب durch, über, via

Vs.: مَرَّة Pl.: مَرَّات Mal

لِلْمَرَّةِ الْأُولَى zum ersten Mal

Vap.: مُر Pl.: أَمْرَار

1. bitter (a. fig.)

2. Bitterkeit

II مَرَّرَ خُطَّةً e-n Plan / ein Plansoll erfüllen

Vs.: تَمْرِيرُ خُطَّةٍ die Erfüllung e-s Planes / e-s Plansolls

X يَسْتَمِرُّ إِسْتَمَرَ

1. dauern; Syn.: إِسْتَغْرَقَ und دام

جَوْلَةٌ تَسْتَمِرُّ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ e-e Rundreise, die vier Tage dauert. d.h. e-e viertägige Rundreise

2. + indet. Akk. bleiben

3. + فى verbleiben in ...

إِسْتَمَرَ فِي مَنْصِبِهِ im Amt verbleiben

4. + فى + Vs. weiterhin tun

إِسْتَمَرَ فِي مَسَاعِدَةٍ weiterhin unterstützen

5. + عَلَى beharren/bestehen auf

s. (و - ق - ف) مَوْقِف

Vs.: إِسْتَمْرَار

1. (Fort)dauer, Fortsetzung, das Fortsetzen

إِسْتَمْرَارًا + ل in weiterer Folge + Gen.

2. + فى das Verbleiben (im Amt)

3. + عَلَى das Beharren/Bestehen auf

P.a.: مُسْتَمِرٌّ

1. andauernd

ذَكَرَتْ الْمَصَادِرُ أَنَّ الْمَوَاجِهَاتِ مُسْتَمِرَّةٌ Die Quellen (be)sagten, dass die Zusammenstöße immer noch andauern.

2. + فى (bei e-r Tätigkeit) nicht nachlassend, unermüdlich

س - ر - م - مَرَس (u) (in Wasser) auflösen

III ausüben, betreiben, durchführen

Druck ausüben auf + مارس ضغوطاً

Pl.: ات مُمارَسة Vs.:

1. das Ausüben, die Ausübung

طالب بِمُمارَسة اقصى الضغوط Er verlangte, den schwersten Druck auszuüben.

Pl.: ممارسات Praktiken

die Ausübung der Amtsgeschäfte (e-s Politikers) ممارسة مسئوليات لشئون الدولة

P.a.: مارس

1. ausübend

2. Pl.: ون Praktiker

V sich üben

P.a.: مُتَمَرِّس erprobt, erfahren

ض - ر - م - مَرَض (a)

1. krank sein

2. krank werden

II

1. krank machen

2. e-n Kranken pflegen

Vs.: تمرّض Krankenpflege

P.a.: مُمَرِّض Krankenpfleger, Sanitäter

P.a.f.: مُمَرِّضة Krankenschwester, Krankenpflegerin

ز - ك - ر - م - kein I

II يَتَمَرَّكُزُ تَمَرَّكُزُ في sich festsetzen in (mil.)

ن - ر - م - مَرَن (u) elastisch/flexibel sein

Vs.: مرونة Elastizität, Flexibilität

Va.: أكثر مرونة elastisch, flexibel; Elat.: مرونة

م - ر - و - ح / ر - ي - ح - س - مَرِج IV

م - ز - ي (م - ز - ي) مزية s. - مزايا

ج - ز - م - مَرَج (u) mischen, vermengen

VIII ز - و - ج s. - مزدوج

يَمْزِي مَزَى - م - ز - ي *stolz sein*

Vs.: مَزِيَّة Pl.: مَزَايا *Vorteil, Vorrecht, Vergünstigung*

ز - ي - د s. - مزيد

ش - و - ر s. - مستشار

ق - ل - ل s. - مستقل

ق - ي - ل s. - مستقيل

و - ط - ن s. - مستوطنة

يَمَسُّ مَسَّ - م - س - س

1. *anfassen, berühren* (a. fig.)

2. (ein Recht) *antasten, beeinträchtigen*

Vs.: مَسَّ *Berühren, Berührung, Kontakt*

Vs.: مَسَّاس *das Antasten e-s Rechtes*

P.a.: مَسَّ; Elat.: أَمَسَّ

1. *berührend, tangierend*

2. *dringend*

dringendes Bedürfnis حاجة ماسة

... *die Welt braucht heute mehr denn je dringend* العالم اليوم بِأَمَس الحاجة الى

IV und B + (u, i) مَسَّك - م - س - ك

1. *ergreifen*

2. *festhalten*

V + B *festhalten an*

Vs.: تَمَسَّكَ + Gen. + B *der Umstand / die Tatsache, dass j-d an etw. festhält*

P.a.: مُتَمَسِّكَ + B *festhaltend an*

س - ع - ل s. - مسؤول/مسؤولية

س - ع - ل s. - مسئول/مسئولية

نَصْرَانِي - Pl.: ون *Christ, christlich; Syn.: مَسِيحِي*

ش - د - د s. - مشادة

مشروع s. — مشاريع

م - ش - و / م - ش - ي s. — مشاة

ط - ش - م مشط (u, i) und II kämmen

Va.: مُشط Pl.: مُشَاط

1. Kamm

2. Rechen

II (ein Gebiet) durchkämmen

Vs.: تمشيط das Durchkämmen (e-s Gebietes) (mil., poliz.)

يَمْشِي مَشَى — م - ش - و / م - ش - ي zu Fuß gehen

P.a.: ماشى det.: مَاشِي Pl.: مُشَاة Infanterist

المُشَات die Infanterie

المارينز Marineinfanterie; Syn.: قَوَات مشاة البحرية / المشاة البحرية

ش - و - ر s. — مشير

ص - و - ب s. — مصاب

VIII ص - ن - ع s. — مصطنع

ل - ص - م مصّل (u) gerinnen

Va.: مَصْل Pl.: مُصُول Serum

مَصْل مُضَادّ Antiserum

Serum zur Bekämpfung des Virus مصّل لِمُكَافَحَةِ الفيروس

ص - ي - ر s. — مصير

ض - د - د s. — مضاد

ض - م - ض يَمْضُ مَضَّ — م - ض - ض schmerzen

Vs.: مَضَضٌ und مَضَاضَةٌ Schmerz, Qual

Adv.: مَضَضٌ على widerwillig

يَمْضِي مَضَى — م - ض - ي vergehen (Zeit)

لَنْ يَمْضِيَ طَوِيلٌ وَقْتُ حَتَّى es wird nicht lange dauern, bis ...

مَضَى قُدُمًا + fortfahren mit ...

+ Imperf. weiter(hin) tun

مضى يقول *er sagte weiter(hin), er fuhr fort*

Vs.: مَضَى

مَضَى فُذْمًا + فى *der Umstand, dass j-d mit etw. weitermacht*

P.a.: ماضٍ det.: ماضى f.: ماضية *vergangen*; Syn.: فانت und (Maghr.) فارط; Ant.: مُقبل

الشهر الماضى *der vergangene Monat*

الخميس قبل الماضى „am Donnerstag vor dem vergangenen“, d.h. vergangenen

Donnerstag vor einer Woche, am vorletzten Donnerstag

II يُمَضَّى مَضًى (Zeit) *verbringen*

القطاع الذى مضى على حصاره أكثر من أربع سنوات *der Gaza-Streifen, der schon über vier Jahre unter Blockade zugebracht hat*

Vs.: تَمَضَّى *der Umstand / die Tatsache, dass j-d e-e (bestimmte Zeit) verbringt*

IV ض - ي - ف - س — مضيفا/مضيف

ط - و - ف - س — مطاف

مطر (u) *regnen* — م - ط - ر

Vs.: مَطَر Pl.: أمطار *Regen*

IV *regnen lassen (Himmel)*

P.a.: مُمَطِر *regnerisch, verregnet, Regen-*

سُحْب ممطرة *Regenwolken*

ن - ر - ط - م — يُمَطَّرُنْ مَطَّرَنَ *zum Metropoliten / Erzbischof erheben/weihen*

Vs.: مَطْرَان und مَطْرَان Pl.: مَطَارِين und مَطَارِنَة *Metropolit, Erzbischof (Libanon)*

مَعَ — Präp.

1. (zusammen) *mit*

2. *trotz*

Adv.: مع ذلك *trotzdem*

Konj.: مع أن *obwohl*

ع - د - و - س — معاد/معاداة/معادى/معادية

«معاريف» صحيفة *das israelische (Abend)blatt "Maariv" (Der Abend)* — معاريف

III ع - ن - ي - س — معانات

ع - ي - ر - س — معايير

ع - و - د - س. معتاد

ع - م - ع - ض (a) und VIII + من/بَسَبَّ sich ärgern über ...

VIII Vs.: امتعاض + من/بسبب Ärger, Unmut, Verärgerung über ...

ع - م - د - س. معمدانى

ع - ن - ي - س. معنى

مغناطيس - Magnet

ف - ي - د - س. مفاد

مفهوم - س. مفاهيم

ف - ي - د - س. مفيد

ق - و - ل - س. مقال/مقالة IV

ق - و - م - س. مقيم IV

ك - و - ن - س. مكانة

ك - م - ث (u) sich aufhalten, bleiben, wohnen

ك - م - I kein I

Subst.: مَكَايِكُ Pl.: مَكُوكُ

1. Weberschiffchen

2. Space Shuttle

ك - م - ن (u) fest/stark/mächtig sein

IV

1. j-n in den Stand setzen

2. möglich sein

يُمْكِنُهُ und يُمَكِّنُهُ + Vs. im Akk. j-m etw. möglich machen, d.h. j-d kann etw. tun

Vs.: إِمْكَانٌ und إِمْكَانِيَّةٌ Möglichkeit

P.a.: مُمَكِّنٌ möglich

V + من + Vs. können, imstande sein zu tun, es gelingt j-m zu tun

تَمَكَّنَ من إِكْتِشَافٍ entdecken können, aufspüren

لَمْ تَتَمَكَّنْ من الِاتِّفَاقِ عَلَى Die Bewegung konnte sich über ... nicht einigen.

الجناة تمكنوا من الفرار Die Täter konnten flüchten.

Vs.: تَمَكَّنُ das Imstandesein, das Vermögen, d.h. das Können

م - ك - ك - s. مكوك

ب (an)füllen mit (a) ملأ - م - ل - ع

Vs.: ملأ Pl.: أملاء Versammlung, Menge, Schar

Vap.: ب + ملىء angefüllt mit

يَمْتَلِيْ إِمْتَلَأْ VIII

1. = I (an)füllen mit

2. sich füllen

P.a.: ب + ملىء angefüllt mit; Syn.: ب + مُمْتَلِيْ

و - ل - ل - s. ملأ

و - ل - ل - s. ملالى

ل - ع - م - s. ملانم

مليون s. ملايين

ح (u) ملح (u, a) und ملح - م - ل - ح

1. salzig sein

2. salzig werden

Abstr.-Subst.: ملح m./f. Pl.: أملاح und ملح Salz

Augm. Va.: ملأح Seemann, Matrose

Vs.: ملاحه Schiffahrt

ملوحة جوية Luftfahrt

ل - ف - ف - s. ملف

ك (i) und VIII besitzen ملك - م - ل - ك

Abstr.-Subst.: ملك Pl.: أملاك Besitz

أملك الدولة det. أملاك دولة Staatsgüter, Domänen

Nom. loci: مملكة Pl.: ممالك (König)reich

المملكة العربية السعودية (das Königreich) Saudi-Arabien; kurz: المملكة

المملكة المتحدة das Vereinigte Königreich (Großbritannien und Nordirland)

P.a.: مالك f.: ة Eigentümer(in)

P.p.: مَمْلُوك + ل zu j-m / zu etw. gehörend

VIII

1. besitzen

2. erwerben

Vs.: اِمْتِلَاك

1. Besitz

2. Erwerb

P.p.: مُمْتَلَك Pl.: اَت *Eigentum, Besitzungen*

ملم – ملیمتر mm, Millimeter

ملأ – ملئ s.

مليون – ملایین Pl.: Million

مما – Relat.-Pron.: مِنْ ما was (auf den ganzen vorhergehenden Satz bezogen), (e-e
Tatsache,) die ... (engl. which)

مما یوسف – س - ف - s.

ممتاز – م - ی - ز - s.

ممتنع – م - ن - ع - s. VIII

مميع – م - ی - ع - s.

من – ك - ت - ب - s.

من – Präp.: vor Artikel مِنْ

من أنّ dass nämlich ..., dass also ...

من حیث hinsichtlich, wegen, im Hinblick auf, was ... betrifft

من دون ohne

من أجل – ع - ج - ل - s.

مناخ – ن - و - خ - s.

مناط – ن - و - ط - s.

مناورات/مناورة – ن - و - ر - s.

ن - ب - ر s. - منبر

ن - خ - ب s. - منتخب

ن - ص - ف s. - منتصف

ن - م - ي s. - منتم

ح - م - ن - ح (a) + مَنَحَ j-m etw. gewähren/erteilen

منح ثلاثة أيام + j-m e-e Frist von drei Tagen gewähren

منح مفتاح + Gen. die Schlüssel zu / + Gen. überreichen (als symbolische Geste)

P.a.: مانح Pl.: während

P.p.: مَنُوح + j-m gewährt

ح - و - ز / ح - ي - ز s. - منحاز

مُنْذُ - Präp.

1. seit (temp.)

2. vor (temp.)

منذ شهرين vor zwei Monaten

Konj.: منذ أن + Perf. seit

منذ أن بدأت إسرائيل تخفيف القيود seit Israel damit begann, die Beschränkungen zu erleichtern

VII ش - ق - ق s. - منشق

VII ص - و - ع s. - منصاع

ع - م - ن - ع (a) + عَلَى Vs. j-m etw. verbieten; j-m verbieten, etw. zu tun

منع على الحراس الكلام Er verbot den Wächtern zu sprechen.

ومنعة وقوة Vs.: (Widerstands)kraft; oft:

III + في Widerstand leisten, sich widersetzen + Dat.

Vs.: مُمَانَعَة Widerstand, Opposition

عدم ممانعة der Umstand, dass sich j-d nicht widersetzt

VIII + عن Vs. sich weigern zu tun

إمتنع عن التصويت sich der Stimme enthalten

P.a.: مُمْتَنِع (عن التصويت) sich der Stimme enthaltend

ي مَنَى مَنَتَ f.: مَنَى - م - ن - و / م - ن - ي prüfen, heimsuchen
 Vs.: مَنَى und مَنِيَّة Pl.: مَنَايا Tod
 vgl. و - ف - ي III
 V مَنَى + مَنَى مَنَى wünsch, begehren
 Vs.: مَنَى det.: مَنَى Pl.: مَنَايا Wunsch
 P.a.: مَنَى det.: مَنَى f.: مَنَى wünschend
 Akk.: مَنَى f.: مَنَى indem er/sie wünschte/verlangte/begehrte

II ن - و - ه - س - مَنَوَه/مَنَوَا

م - ه - د - kein I
 II + ل den Weg bahnen/bereiten für
 Vs.: مَهْد Vorbereitung
 ل + مَهْد als Vorbereitung für
 مَهْد vorbereitend, Vorbereitungs-; Syn.: مَهْد
 مَهْد اجتماع vorbereitende Konferenz
 Syn.: اجتماع مَهْد

وكالة - س. مَهْر

مَهْرَجَان - Fest(lichkeit), Festival

مَهْمَا - Konj.: wie/was immer (sein) mag
 مَهْمَا كان قَوِيًّا wie stark er auch sei
 مَهْمَا كانت was immer sie (die Folgen) sein mögen

مَهْن (u, a) + ه - م - ه - ن dienen
 Vs.: مَهْن Pl.: مَهْن Beruf, Gewerbe
 Adj.: مَهْن beruflich, gewerblich
 s. (ن - و - ك) II
 II (Maghr.) in den Dienst nehmen, anstellen
 Vs.: (Maghr.) مَهْن Anstellung

مَهْمَن - س. ن - م - ي - ه

مَهْمَن - س. ن - و - ه

مَوَاتٍ/مَوَاتِي/مَوَاتِيَّة - س. ي - ت - ع

339

II ء - ي - د - s. - مؤيد

و - ء - ل - s. - مؤئل

مئات - Hunderte (von)

مياه - s. ماء (ه - و - م)

و - ث - ق - s. - ميثاق

ميجاوات - Megawatt

schwanken يَمِيدُ مَادَ - م - ي - د

Tisch مَوَائِدُ und ات Pl.: مائدة P.a.f.

Verhandlungstisch مائدة مُفَاوَضَات

die Rückkehr der beiden Parteien zum Verhandlungstisch إعادة الطَّرَفَيْنِ الى مائدة المُفَاوَضَات

(ط - ي - ر) طائرة s. - ميراج

MERCOSUR (südamerikanischer Wirtschaftsverband) - الميركوسور

die Staaten des MERCOSUR دُولُ الميركوسور

trennen, scheiden يَمِيرُ مَارَ - م - ي - ز

مِيزَة Vs.:

1. Eigentümlichkeit

2. Vorzug, Vorrecht

II يُمِيرُ مَيَّرَ

1. auszeichnen

2. unterscheiden

Unterschied تَمْيِيز Vs.:

(zu machen) ohne (e-n) دُونِ تَمْيِيز

by + يَتَمَيَّرُ تَمَيَّرَ V charakterisiert sein durch

Unterscheidung, d.h. Bevorzugung oder Diskriminierung تَمْيِيز Vs.:

مُتَمَيَّرَ P.a.:

1. besonder(e, -er, -es), spezifisch

2. + ب ausgezeichnet durch

VIII يَمْتَارُ إِمْتَارَ sich unterscheiden

Vs.: إِمْتِياز

1. Unterscheidung

2. Auszeichnung, Privileg

P.a. (= P.p.) مُمْتَاز

1. ausgezeichnet, hervorragend

2. Super(benzin)

و - ز - ن - س - ميزان/ميزانية

ع - ي - م - م - يَمِيعُ ماع (zer)fließen

II يُمِيعُ مَيِّعٌ verflüssigen

P.p.: مُمِيعٌ verflüssigt, flüssig-

غاز (طبيعي) مُمِيعٌ Flüssiggas, verflüssigtes Gas

الى + VIII و - ج - ع tendieren zu; Syn.: م - ي - ل

Vs.: مَيِّل Pl.: مُيُول

1. Tendenz

2. Sympathie

ميول إسلامية islamische Tendenzen

اصحاب الميول الإسلامية Personen mit islamischen Tendenzen, d.h. Personen, die mit den Islamisten sympathisieren

ميل Pl.: أميال Meile; Anm.: Gemeint ist (meist) die britische statute mile zu 1,609 km

ميل بحري Seemeile (engl. nautical mile) = 1,852 km

و - ل - د - س - ميلاد

ميليشيا Pl.: ميليشيات Miliz

ميليشيات مُسَلَّحة bewaffnete Milizen

ميناء Pl.: مَوَانِيْ und مَوَانِ Hafen

ميناء بَرِّي Übergang(sstelle); Grenzübergang zu Land; Syn. مَعْبَر and مَنَفَذ Korridor, Zufahrt

مئة - س. مئة

م - ي - ل - س - ميول

ن

ن - ء - ي - س. — ناء/نائبة

ن - ج - و - س. — ناج/ناجية

نَوَاقِيسُ Pl.: — ناقوس

1. (Kirchen)glocke

2. Gong

دَقَّ/قَرَعَ ناقوس التحذير Alarm schlagen; Syn.: دَقَّ ناقوس الخطر

ن - ي - ل - س. — نال

ن - و - ب - س. — نائب / نائبة

عن + يَنَأَى نَأَى — ن - ء - ي

1. sich fernhalten von ... (pol.)

2. sich zurückziehen von ... (pol.); Syn.: VIII ب - ع - د

Vs.: نَأَى das Entferntsein

P.a.: نَاءٌ det.: نَائِي f.: نائية abgelegen, entfernt, fern(ab)

عن + يَنْبَأُ نَبَأً — ن - ب - ء

Vs.: نَبَأٌ Pl.: أَنْبَاءٌ عن Nachricht, Meldung von/über

أَنْبَاءٌ سَيِّئَةٌ schlechte Nachrichten

ن - ب - ب — kein Verb

Subst.: أَنْبُوبٌ und أَنْبُوبَةٌ Pl.: أَنْبَابٌ Rohr

s. خَطٌّ

ن - ب - ح — نَبَحَ (a) bellen

ن - ب - ذ — نَبَذَ (i) aufgeben

Vs.: نَبَذَ + Gen. Verzicht auf

ن - ب - ر — نَبَرَ (i) (die Stimme er)heben

Nom. instr.: مَنَابِرُ Pl.: مَنَابِرُ

1. Kanzel (in der Moschee)

2. Plattform (fig.), Diskussionsforum, Tribüne

... و ... منبر الحوار بين ... und ...

من + نَبَعَ (u, i, a) – ن - ب - ع

1. *entspringen in (Fluss)*

2. *hervorgehen aus (fig.)*

Nom. loci: مَنَبَع Pl.: مَنَابِع *Quelle, Ursprung*; Ant.: مَصَبّ

P.a.: نَابِع + من *entspringend in, hervorgehend / sich ergebend aus*

II + الى *hinweisen/aufmerksam machen auf*

+ الى أَنَّ *darauf hinweisen, dass*

VIII *auf, bemerken*

Vs.: اِنْتَبَاه *Aufmerksamkeit*

اجْتَذَب الانتباه (i)+ Gen *j-s Aufmerksamkeit erregen / auf sich ziehen*; Syn.: اجْتَذَب الانتباه

يَنْتُفِئُ نَتَأً – ن - ت - ع

1. *anschwellen*

2. *vorspringen, hervorragen*

Vs.: اِنْتُوء Pl.: اِنْتُوء

1. *Schwellung*

2. *Vorsprung, Ausbuchtung*

ج - ت - ن – نَجَّع (i) + عن *resultieren / sich ergeben aus*

سُيُولُ نَتَجٍ عَنْهَا وَفَاةٌ سَيِّدَةٍ (Flutwellen) *aus denen sich der Tod e-r Frau ergab*, d.h. die zum Tod e-r Frau führten

Vs.: نَتَائِج Pl.: نَتَائِج *Ergebnis, Folge*

Präp.: نَتِيجَةً und نَتِيجَةً *infolge*

P.a.: نَاتِج + عن

1. *entstehend / sich ergebend*

2. *Ergebnis*

الناتج المَحَلِّي und *Bruttoinlandsprodukt*

إجمالي الناتج المحلي

IV

1. *herstellen, produzieren*

2. *hervorrufen, hervorbringen*

Vs.: اِنْتِاج *Erzeugung, Produktion*

P.p.: مُنْتَج *hergestellt, produziert*

Pl.: مُنْتَجَات *Erzeugnisse, Produkte*

أحمدى نجاد – kurz für seltener: نجاد

ح - ج - ن – نَجَحَ (a) + فى + Vs. j-m gelingt es, etw. zu tun

مصر نجحت فى جَذْبِ القُوى الفاعلة Ägypten gelang es, die tätigen Kräfte zu gewinnen.

تَنَجَّحُ فى ضِمِّ باراك للحُكومة Es gelingt ihm, Barak für die Regierung zu gewinnen.

Vs.: نَجَحَ, نُجَحَ und نَجَاح Erfolg

فَعَلَهُ بِنَجَاحٍ عَظِيمٍ Er tat es mit durchschlagendem Erfolg.

تَمَّ تَحْقِيقُ بَعْضِ النِّجَاحَاتِ Einige Erfolge wurden erzielt.

P.a.: ناجح erfolgreich

IV + هـ j-m Erfolg geben

Vs.: إِنْجَاح Erfolg, Gelingen

د - ج - ن – نَجَدَ (u) j-n unterstützen, j-m helfen/beistehen

Vs.: نَجْدَةٌ Pl.: نَجَدَاتِ Unterstützung, Hilfe, Beistand

ز - ج - ن – نَجَزَ (a) ausgeführt/vollendet werden

(u) und IV aus-, durchführen, vollenden

M I نَجَزَ und M IV إِنْجَاز Pl.: ات Aus-, Durchführung, Vollzug

ع - ج - ن – نَجَعَ (a) wirksam/effizient sein

Vs.: نَجَاعَةٌ Effizienz

ل - ج - ن – نَجَلَ (u) (e-n Sohn) zeugen

Vs.: نَجْلٌ Sohn

م - ج - ن – نَجَمَ (u)

1. aufgehen (Stern)

2. + عن sich ergeben aus, die Folge + Gen. sein

Vs.: نَجْمَةٌ Pl.: نَجَمَاتِ Stern, Star

نَجْمَةُ داوُد Davidstern

P.a.: ناجم + عن sich ergebend aus

الأضرار الناجمة عن السيول die Flutschäden

Nom. loci: مَنَاجِمُ Pl.: مَنَاجِمُ Bergwerk, Mine

و - ج - ن – يَنْجُو نَجَا

1. gerettet werden

2. sich retten

P.a.: ناجى det. ناجية f.: gerettet, Gerettete(r)

ر - ح - ن (a) schlachten, töten

VIII Selbstmord begehen

Vs.: إنتحار Selbstmord

Adj.: انتحارى

1. selbstmörderisch, Selbstmord-

2. Selbstmordattentäter

و - ح - ن + يَنْحُو/يَنْحُو نَحَا sich wenden nach

Vs.: نَحْو Pl.: أنحاء

1. Gegend, Seite, Richtung

2. Weg, Methode, Art und Weise

... على النحو... in der Art (und Weise) ...

bildet Adverbien:

على نحو صارم (فَتْش) streng (untersuchen)

على نحو خاص auf besondere Art (und Weise)

Präp.: نَحْو and بِنَحْو ungefähr

بعد تَوَقُّفٍ دام بنحو يومين nach e-r Pause von ungefähr zwei Tagen

Nom. loci: مَنَاح Pl.: مَنَاح Bereich

P.a.f.: ناحية Pl.: نَوَاح Seite; vgl. و هذا

من ناحية أُخْرَى andererseits

من ناحيته seinerseits; Syn.: من جانبه

بين امريكا وبرطانيا من ناحية، وفر نندا وألمانيا من ناحية أُخْرَى zwischen den USA und Groß-britannien einerseits und (zwischen) Frankreich und Deutschland andererseits

ب - خ - ن (u) und VIII (aus)wählen (pol.)

Vs.: نُخْبَة Pl.: نُخْب قِوات s. Elite

P.a.: ناخب Wähler (pol.)

VIII wählen (allgemein und pol.)

Vs.: إنتخاب Pl.: ات Wahl

انتخابات تشريعية und انتخابات نيابية und إنتخابات برلمانية Parlamentswahlen

انتخابات رئاسية Präsidentschaftswahlen

انتخابات مُبَكَّرَة vorgezogene Wahlen

إجراء انتخابات *die Durchführung/Abhaltung von Wahlen*

P.p.: مُنْتَخَب

1. *designiert* (pol.)

2. *Auswahlmannschaft* (Sport)

الرئيس الأمريكي المنتخب *der designierte US-Präsident / amerikanische Präsident*

د - د - ن يَنْدُ نَدَّ *entfliehen*

II يُنَدِّدُ نَدَّدَ ب *verurteilen* (fig.), d.h. *kritisieren*

Vs.: تَنْدِيدُ *Verurteilung*, d.h. *Kritik*

تَنْدِيدٌ شَدِيدٌ *scharfe Verurteilung, heftige Kritik*

P.a.: مُنَدِّدٌ *Kritiker*

نداء ن - د - و - س —

ب - د - ن نَدَّبَ (u) *entsenden, delegieren*

P.p.: مَنْدُوب

1. *Abgesandter, Delegierter*

مندوب السودان الدائم لدى الأمم المتحدة *der ständige Delegierte des Sudans bei den Vereinten Nationen*; Syn.: مَراسِل

2. *Reporter, Berichterstatte r Zeitung*

VIII *abordnen, beauftragen, betrauen, delegieren*

Vs.: إِنْتِدَاب *Abordnung, Delegation*

و - د - ن يَنْدُو نَدَا *sich versammeln*

Vs.: نَدْوَةٌ Pl.: نَدَوَاتُ *Versammlung, Symposium, Forum, Tagung, Konferenz*;

Syn.: مُلْتَقَى (ل - ق - ي) VIII

Vs.: نِدَاء *Aufruf*

III يُنَادِي نَادَى + ه + ا *(auf-, aus-, zu)rufen, verkünden, proklamieren*

P.a.: مُنَادٍ det.: مُنَادِي Pl.: مُنَادُونَ *(Aus)rufer, Herold*

VIII يُنْتَدِي إِنْتَدَى *zusammenkommen, sich versammeln*

P.a. (= Nom. loci): مُنْتَدَى Pl.: مُنْتَدَيَاتُ

1. *Versammlungsort*

2. *Symposium*

ر - ذ - ن نَذَرَ (u, i) *geloben*

نَذِر (a) + ب *auf der Hut sein vor*

IV + ه + ب j-n vor etw. warnen

Vs.: إنذار Ankündigung, Warnung

دون إنذار (etw.) ohne Warnung (tun)

اجهزة الإنذار det.: Warnanlagen (mil.)

ح - ز - ن - نَزَح (a, i) abwandern, emigrieren

Vs.: نُزُوح Abwanderung, Emigration; s. موجة

P.a.: نازح Pl.: ون Abwanderer, Emigrant

نُزُوح قَسْرِي Zwangsverschickung

ع - ز - ن - نَزَعَ (i) entfernen, wegnehmen

Vs.: نَزَعَ Entfernung, d.h. das Wegnehmen

نزع سلاح/أسلحة

1. Entwaffnung

2. Abrüstung

نزع السلاح النووي nukleare Abrüstung

Vs.: نزاع Konflikt; Syn.: صراع

VI miteinander streiten

P.p.: مُتَنَازَع strittig

ف - ز - ن - نَزَفَ (i) ausschöpfen, entleeren

Vap.: نَزَفَ Blutung(en)

نَزَفَ داخِلِي innere Blutungen

X aus-, erschöpfen, verbrauchen

Vs.: اسْتِنْزَاف Erschöpfung

حرب استنزاف Abnützungs-, Zermürbungskrieg

ل - ز - ن - نَزَلَ (i); Syn.: هبط

1. heruntersteigen

2. landen (Flugzeug)

Vs.: نُزُول; Syn.: هُبُوط

1. Abstieg

2. Landung

Nom. loci: مَنْزِل Pl.: مَنَازِل Haus, Wohnung

Vs.: مَنْزِلَة Pl.: مَنَازِل

1. Rang, Stellung

2. (Syr.) *Schritt* (fig.), *Stufe* (fig.: zu e-m Ziel)

IV

1. *abladen*

2. *senken*

Vs.: إنزال *Landung* (mil.)

VI + عن *verzichten auf*

Vs.: تنازل Pl.: ات *تُجَاهُ* *Konzession/Zugeständnis an*

ohne jedwede Zugeständnisse an den Terror

ه - ز - ن (u) *نَزَهَ ن - ز - ه* *sich fernhalten von*

Vs.: نزاهة *Objektivität*

Vap.: نزيه *objektiv, unparteiisch*

ب - س - ن (u, i) *نسَبَ* *beziehen auf, zuschreiben*

نسب إليه قوله إن *von j-m berichten, er habe (wörtlich) gesagt*

Vs.: نسبة *Zuschreibung, Verbindung, Beziehung, Verhältnis, Proportion*

ما/فيما يَتَعَلَّقُ/يَخُصُّ *in Hinsicht auf, hinsichtlich, betreffend; Syn.: ل*

P.p.: مَنَسُوب *Pegel(stand), Grad*

زيادة منسوب التوتر *Erhöhung (des Pegelstandes) der Spannung*

III *passen zu, entsprechen*

Vs.: مُنَاسِبَة Pl.: ات

1. *Entsprechung*

2. *Anlass*

... + بمناسبة و... *Gen. anlässlich*

3. *Veranstaltung*

طالب بإلغاء هذه المناسبة *Er forderte die Absage dieser Veranstaltung.*

X Vs. Adj.: إستهتساي *nach freiem Ermessen*

خ - س - ن (a) *نَسَخَ*

1. *abschaffen, tilgen*

2. *kopieren*

Vs.: نُسخة Pl.: نُسخ

1. *Abschrift*

2. *Kopie* (allgemein)

يُعتَبَرُ صاروخ «نور» نسخة لصاروخ «س-802» الصيني *Die Rakete NUR gilt als Kopie der*

chinesischen Rakete S-802.

X kopieren

ف - س - ن (i) نَسَفَ (in die Luft) sprengen

Vs.: نَسَفَ Sprengung

P.a.: نَاسِفَ

1. Sprengstoff, Dynamit, Sprengsatz

2. mit Sprengstoff (versehen)

VIII ر - د - ي ein Gürtel mit Sprengstoff; s. حِزَام نَاسِفَ

ق - س - ن (u) نَسَقَ II koordinieren

II Vs.: تَنَسَّقَ Koordinierung

تنسيق المواقف Koordinierung der Standpunkte

durchgehende Koordinierung

P.a.: مُنَسِّقَ Koordinator

P.p.: مُنَسَّقَ koordiniert, (wohl)geordnet

م - س - ن (a) نَسَمَ sanft wehen

Vs.: نَسَمَة Pl.: ات Seele (bei Volkszählungen und in Statistiken als Zählwort: Person)

ع - ش - ن يَنْشَأُ sich erheben

Nom. loci: مَنَاشِئُ Pl.: مَنَاشَأُ Herkunftsort

من مناشئ أجنبية ausländischer Herkunft

IV يُنْشِئُ herstellen, errichten

Vs.: إِنْشَاءُ Herstellung, Errichtung

P.p.f.: مُنْشَأَةٌ Pl.: مُنْشَآتُ Anlage, Werk

ب - ش - ن (a) نَشَبَ ausbrechen (Feuer, Krise, Krieg)

Vs.: نُشُوبُ Ausbruch

في حال نشوب حرب im Falle, dass ein Krieg ausbricht

د - ش - ن (u) نَشَدَ suchen

P.p.: مَنْشُودُ

1. gesucht

2. erstrebt (fig.)

III appellieren an

(u) نَشَرَ – ن – ش – ر

1. öffentlich bekanntmachen, berichten (Zeitung)

2. (Truppen) entsenden, stationieren

تَنْشُرُ جورجيا مُنْذُ نوفمبر الماضي نَحْوَ 170 جُنْدِيَا فِي افغانِستان
Seit vorigem November hat Georgien an die 170 Soldaten nach Afghanistan entsandt / in Afghanistan stationiert.

Vs.: نَشَرَ Pl.: نَشَرَات

1. Ausbreitung, Entfaltung

2. Veröffentlichung, Verbreitung

3. Bericht

4. Nennung (von Namen)

الدبلوماسيون الذين طلبوا عدم نشر أسمائهم
Diplomaten, die nicht genannt werden
woll(t)en

5. Stationierung (von Truppen)

V sich verbreiten

Vs.: تَنْشُرُ Verbreitung, Verkündigung etc.

VIII

1. sich ausbreiten (Krankheit)

2. ausschwärmen (mil.)

3. Stellung beziehen (mil.)

4. stationiert sein (Truppen)

Vs.: إِنْتَشَارَ Ver-, Ausbreitung

P.a.: مُنْتَشِر

1. sich ausbreitend

2. weit verbreitet, vorherrschend

(a) نَشِط – ن – ش – ط

Vs.: نَشِط Pl.: أَنْشِطَة + ات Tätigkeit, Aktivität

نَشِط دُعُوب / دُؤُوب unermüdliche Tätigkeit

نَشِط تِجَارِي geschäftliche Aktivität(en)

Va.: نَشِط

1. aktiv

2. energisch

Vap.: نَشِط Pl.: نَشِطَاءُ Aktivist

P.a.: نَشِط Pl.: نَشِطُون Aktivist

II beleben, aktivieren, anregen

Vs.: تَنْشِيطٌ Belebung, Aktivierung

ل - ش - ن (u) نَشَلَ (u) wegnehmen

VIII (Leichen) bergen

Vs.: إِنْتِشَالٌ Bergung (von Leichen)

93 Leichen wurden geborgen. تَمَّ انتِشَالُ 93 جُثَّةٍ

ب - ص - ن (u) نَصَبٌ (u)

1. errichten, bereiten

2. ernennen, einsetzen

3. (Äg.) betrügen

Nom. loci: مَنَصَّبٌ Pl.: مَنَاصِبُ Amt, Posten, Stellung

j-n s-s Amtes entheben أُبْعِدُهُ مِنْ مَنَصِبِهِ

der Umstand, dass er s-s Amtes enthoben wird/wurde إِبْعَادُهُ عَنْ مَنَصِبِهِ

im Amt verbleiben إِسْتَمَرَّ فِي مَنَصِبِهِ

der Umstand, dass er im Amt verbleibt/verblieb إِسْتَمَرَّ ار فِي مَنَصِبِهِ

Vs.: نِصَابٌ vorgeschriebene Zahl

die gesetzlich vorgeschriebene (Mindest)zahl (damit Rechtshandlungen rechtskräftig sind) نِصَابٌ قَانُونِي

Anteil/Beteiligung an أَنْصِبَاءٌ und نُصُبٌ, أَنْصِبَةٌ Pl.: نَصِيبٌ Vap.:

ich habe Anteil an لِي نَصِيبٌ فِي

vor (lok.) نُصِبَ Pröp.:

sein besonderes Augenmerk auf etw. richten جَعَلَهُ / وَضَعَهُ نَصِبَ عَيْنَيْهِ

ح - ص - ن (a) + ه + ب j-m zu etw. raten نَصَحَ (a) - ص - ح

ر - ص - ن (u) + عَلَى + ه j-m gegen j-n beistehen, j-m den Sieg verleihen (bes. Gott) نَصَرَ (u) - ص - ر

Vs.: نَصْرٌ Sieg, Triumph

Vs.: نُصْرَةٌ Hilfe, Beistand, Unterstützung

P.a.: نَاصِرٌ Pl.: أَنْصَارٌ Anhänger, Parteigänger, Sympathisant, Befürworter

أَنْصَارُ الْمَعَارِضَةِ Anhänger der Opposition

VIII siegen

Vs.: إِنْتِصَارٌ Sieg, Triumph

ص - ن - ص على + يَنْصُ نَصٌّ – ن - ص - ص besagen

Vs.: نَصٌّ Festlegung

روح ونص der Sinn/Geist und die Festlegung; d.h.: Das, worüber man sich einigte, und das, was (ausdrücklich) festgelegt wurde

مُخَالِفًا لِرُوح ونص الاتفاق im Widerspruch zu dem, was festgelegt wurde

Nom. loci: مَنْصَّة Pl.: ات and مَنَاصِّ Basis

الصواريخ منصة (لإطلاق) Raketenbasis

P.p.: منصوص

1. vorgesehen, festgelegt

2. + على j-m zustehend; das, was j-m zusteht / worauf j-d ein Recht hat

ف - ن - ص نصف (u, i) Mittag werden

Vs.: أَنْصَاف Pl.: نَصْف

1. Mitte

2. Hälfte

VIII sich in der Mitte befinden

P.p.: مُنْتَصَف Mitte (lok. und temp.)

عِنْدَ منتصف النهار um die Mittagszeit (herum)

Präp.: في منتصف und منتصف

منتصف العام المُقْبِل (um die) Mitte (des) kommenden Jahres

في منتصف يونيو الماضي (um die) Mitte des vergangenen Juni

ل - ن - ص نَصَلَ (u, a)

1. niederfallen

2. schwinden

V + من sich distanzieren von, ablehnen

ب - ن - ض نَضَبَ (u) versiegen, sich erschöpfen (fig.)

نَضِبْتَ فِي زِهْنِهِم الأفكار Sie sind mit ihrem Denken am Ende.

ل - ن - ض نَضَلَ (u) übertreffen, besiegen

III kämpfen, streiten

Vs.: نِضَال Kampf

Adj.: نِضَالِي Kampf-

ب + (i) نطق – ن - ط - ق

1. (aus)sprechen

2. (Urteil) verkünden (jur.)

Vs.: ب + نطق

1. (Aus)sprache

2. Verkündung (jur.)

Urteilsverkündung (jur.) نطق بالحكم

Verkündung der Verfügung نطق بالقرار

Vs.: نطاق Ausmaß, Umfang, Rahmen (fig.)

e-e militärische Aktion von gewaltigem Ausmaß; e-e umfangreiche militärische Aktion

مناطق محظورة Sperrgebiet; Syn.: مناطق حظر

Nom. instr.: مَنطَقة und مَنطَقة Pl.: مَنَاطِقُ Gebiet, Region, Zone

E.-G. 384 f.: 40 Zusammensetzungen:

Flugverbotszone منطقة الحظر الجوى / منطقة حظر الطيران / منطقة المحظورة الطيران

Freihandelszone منطقة التجارة الحرة

der Schengenraum منطقة الشنغن

P.a.: ناطق Sprecher (pol.); Syn.: مُتَحَدِّث

Gen. der offizielle Sprecher + Gen. / المتحدث الرسمي باسم

الى + (u) نظر – ن - ظ - ر

1. (an)schauen

2. + فى erwägen

3. (Verbrechen) untersuchen

4. bearbeiten

Vs.: نَظَرَ

1. Sicht

2. Erwägung

in Anbetracht + Gen. ل + بالنظر

insofern als نظراً لأن

3. Untersuchung

4. Bearbeitung

die Bearbeitung e-s Falles (jur.) نظر قضية

entsprechend, gegenüberstehend Pl.: نظير Pl.: نظراً f.: نظير Pl.: نظير Vap.:

Amtskolleg/-in, (engl. *his/her opposite number*, d.h. der/die in e-m anderen Land dasselbe Amt innehat, z.B.: der Außenminister e-s Landes in Bezug auf den Außenminister des eigenen)
 وزيرة الخارجية الأمريكية ونظيرها الإسرائيلي *die US-Außenministerin und der israelische Außenminister*

VIII *warten auf, erwarten*

يُنْتَظَرُ وصول قادة حوالى 50 دولة *Man erwartet die Ankunft der Staatsoberhäupter von ungefähr 50 Staaten.*

P.p.: مُنْتَظَرٌ *erwartet*

من المنتظر أن *es ist/steht zu erwarten, dass ...*

ن - ظ - م (i) und II

1. *organisieren, veranstalten*

2. *an-, einordnen*

3. *in Ordnung bringen*

Vs.: أنظمة und نظم Pl.: نظام

1. *Regime (pol.)*

النظام الحاكم *das herrschende/regierende Regime, d.h. die derzeitige Regierung*

تغيير / قلب نظام *der Sturz e-s Regimes*

تسعى / تسعى تغيير نظام *den Sturz e-s Regimes anstreben*

2. *System (pol.)*

نظام إقليمي *regionales Staatensystem, Zusammenschluss der Staaten e-r Region (zur Erleichterung des Handels etc.)*

3. *System (mil.); Syn.: منظومة*

أنظمة صاروخية Pl.: نظام صاروخي *Raketensystem*

نظام دفاعي *Verteidigungssystem*

P.p.f.: منظومة Pl.: ات System (mil.); Syn.: نظام

Raketensystem منظومة صاروخية und منظومة صواريخ

II *ordnen, organisieren, regulieren*

Vs.: تنظيم Pl.: ات

1. *Abhaltung (von Wahlen etc.);*

2. *Organisation, Gruppierung; Syn.: مُنْظَمَة*

3. *Al-Kaida*

تنظيمات إرهابية Pl.: تنظيم القاعدة تنظيم إرهابي = التنظيم *Terrororganisation;*

Syn.: جماعة إرهابية und منظمة إرهابية

P.a.: مُنَظِّم Pl.: ون Veranstalter (e-r Kundgebung etc.)

P.p.f.: مُنَظِّمَة Pl.: ات Organisation; Syn.: تنظيم

E.-G. 386-388 Namen von 44 Organisationen!

جماعة und تنظيم إرهابي Terrororganisation; Syn.: جماعة إرهابية

OSZE = Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa
مُنَظِّمَة الأمن والتعاون الأوروبي / فى اوروبا

مُنَظِّمَة التِّجَارَة العالمية Welthandelsorganisation

PLO = Palestine Liberation Organization / Palästinensische Befreiungsorganisation
مُنَظِّمَة التحرير الفلسطينية

Human Rights Watch مُنَظِّمَة الدِّفاع عن حقوق الإنسان «هيومن رايتس واتش»

Weltgesundheitsorganisation WHO = World Health Organization
مُنَظِّمَة الصِّحَّة العالمية

OPEC = Organization of the Petrol Exporting Countries / Organisation der erdölexportierenden Länder
مُنَظِّمَة الدول المُصنِّرة للنفط = اوبك

AI = Amnesty International مُنَظِّمَة العفو الدولية / الدولي (Syr.)

Organization of Islamic Conference / Organisation Islamische Konferenz
مُنَظِّمَة المؤتمر الإسلامى

beleben (a) نَعَش - ن - ع - ش

VIII belebt werden (ök.)

Belebung (ök.) إِنْتِعاش Vs.:

Belebung der Wirtschaft انتعاش اقتصادى

sich e-r Sache erfreuen (a) نَعِم (a, u) und نَعَم - ن - ع - م

Weichheit, Zartheit نُعومة Abstr.-Subst.:

IV + ب + على j-m etw. gewähren

ن - ف - ي - س. - نَفَت

(a) aufgebraucht sein (Vorräte), erschöpft sein (Geduld) نَفِد - ن - ف - د

(u) erreichen, durch-, hineindringen, aus-, durchgeführt werden نَفَذ - ن - ف - ذ

Wirksamkeit, Gültigkeit نَفَاذ Vs.:

gültig, in Kraft سارى النفاذ

الاتفاقيات القائمة السارية النفاذ die bestehenden Verträge, die noch in Kraft sind

مَنَافِذُ Pl.: مَنَفَذ Nom. loci:

1. Ausfallsstraße, Ausfahrt

2. Zugang, Korridor; Syn.: مَعْبَرٌ und مِرْى ميناء برى

معبر رفح der Korridor von Rafah (zum Gaza-Streifen); Syn.: رفح

P.a.: نافذ rechtsgültig, rechtskräftig

أدانه نافذاً j-n (zu e-r Strafe) rechtskräftig verurteilen; öst.: Das Urteil ist in Kraft.

P.p.f.: نافذة Pl.: نَوَافِدُ Fenster, Luke

II Operationen/Anschläge durchführen (mil.), (Beschlüsse) ausführen

شَنَّ هُجُومًا e-n Überfall machen; Syn.: هُجُومًا تَفْجِيرًا

Vs.: تنفيذ Aus-, Durchführung

تنفيذًا + ل in Ausführung + Gen.

تنفيذ القرار die Ausführung des Beschlusses

Adj.: تنفيذى Exekutiv-

مَجْلِسٌ تنفيذى Exekutivrat

P.a.: مُنْذِرَةٌ f.: Täter(in) (bei e-m Anschlag)

ر - ف - ن نفَر (i) und X fliehen

Vs.: إِسْتِنْفَارٌ (Zu)flucht

س - ف - ن نفُس (u) kostbar sein

Vs.: أَنْفُسٌ und نُفُوسٌ Pl.: نَفْسٌ Person, Mensch, (das) Selbst

نَفْسُ الرَّجُلِ und الرَّجُلُ نَفْسُهُ derselbe Mann

نَفْسُهُ المصادر نفسُها dieselben Quellen

بِنَفْسِهِ er selbst/selber

الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ der Mann selbst/selber

III konkurrieren, rivalisieren (pol.)

Vs.: مُنَافَسَةٌ Konkurrenz, Wettbewerb

مُنَافَسَةٌ غيرُ العادلة unlauterer Wettbewerb

P.a.: مُنَافِسٌ Konkurrent, Rivale

VI miteinander konkurrieren

Vs.: تَنَافُسٌ Konkurrenz, Rivalität, Wettstreit

P.a.: مُتَنَافِسٌ (miteinander) konkurrierend

ض - ف - ن نَفَضَ (u) (ab)schütteln

VIII e-n Aufstand machen, sich erheben

Vs.: إِنْتِاقَاةٌ Erhebung, Aufstand (pol.), Intifada (Ende 1980er Jahre und ab 2000)

نَفَط – Erdöl

بترول Rohöl; Syn.: نفط خام

ع - ف - ن (a) **نَفَعَ** nützen, helfen

Vs.: مَنَفَعَة Pl.: مَنَافِعُ Nutzen, Vorteil

ق - ف - ن (a) **نَفِقَ** verbraucht werden

Vs.: نَفَقَة Pl.: ات (Un)kosten, Ausgaben, Auslagen; Syn.: نَكْلِفَة

Vs.: نَفَق Pl.: أَنْفَاقٌ unterirdischer Gang, Tunnel

Tunnel, durch den Waren/Waffen geschmuggelt werden نفق تهريب

ي - ن - ف - و / ن - ف - ي **نَفَى** und **يَنْفُو** نَفَتْ f.: نَفَا – ن - ف - و / ن - ف - ي

1. verneinen, (ab)leugnen (jur.), ausschließen, zurückweisen, dementieren

نَفَى أُنْبَاءٍ Meldungen dementieren

... نفى تورطه فى Er leugnete, in ... verstrickt zu sein.

2. vertreiben, verbannen, ausweisen, deportieren

Vs.: نُفَايَة Abfall, Müll

P.a.: نَفَى det. نَافٍ zurückweisend

نافياً indem er zurückwies/dementierte/ausschloss

VI يَتَنَافَى تَنَافَى مع + unvereinbar sein mit

ب - ق - ن (u) **نَقَبَ**

1. durchbohren, durchlöchern

2. (auf-, aus)graben

3. durchreisen

4. erforschen, gründlich prüfen

Vs.: نَقَاب Pl.: نُقُبٌ und أَنْبِةٌ Schleier

Vs.: نِقَابَة Pl.: ات Gewerkschaft, Syndikat

Adj.: نِقَابِي Gewerkschafts-

II + عن bohren nach (Erdöl/Erdgas)

Vs.: تَنْقِيبٌ Bohrung

Ölbohrung تَنْقِيبٌ عن نفط

ح - ق - ن (u) **نَقَحَ** zustutzen

II und IV (über)prüfen

II Vs.: تَنْقِيحٌ Überprüfung

(u) نَقَدَ — ن - ق - د

1. *in bar bezahlen*

2. *kritisieren* und VIII

Vs.: نَقَدَ

1. *Kritik, Vorwurf, Einwand*; Syn.: VIII Vs.: إِنْتَقَادَ

وجه انتقادات حادة + الى *gegen j-n schwere Vorwürfe richten*

2. Pl.: نَقُود (Bar)geld

VII und I *kritisieren*

Vs.: إِنْتَقَادَ Pl.: ات

1. *Kritik, Einwendung*; Syn.: I Vs.: نَقَّدَ

2. *Kritik, Besprechung*

P.a.: مُنَقِّدٌ

1. *kritisierend*

2. Pl.: ون *Kritiker*

مُنَقِّدِينَ *indem sie kritisierten*

(u) نَقَذَ — ن - ق - ذ

أنقذ جلسة الحوار من الفشل *den Dialog vor dem Scheitern bewahren*

IV Vs.: إِنْقَاذَ *Befreiung, Rettung*

فرقة إنقاذ *Rettungsmannschaft*

(u) نَقَشَ — ن - ق - ش

III *etw. diskutieren, erörtern, besprechen, behandeln*

Vs.: مُنَاقَشَةٌ Pl.: ات *Diskussion, Erörterung, Disput, Debatte*; Syn. Vs.: نِقَاشَ

لمناقشة *um zu diskutieren/erörtern*

(u) نَقَصَ — ن - ق - ص

II und IV *verringern, herabsetzen*

III *e-e Ausschreibung (zwecks Ermittlung des günstigsten Angebotes) veranstalten*

Vs.: مُنَاقَصَةٌ *(öffentliche) Ausschreibung*

(u) نَقَضَ — ن - ق - ض

Vs.: نَقْضَ *Aufhebung (e-s Gesetzes), Annullierung (e-s Urteils)*

حق النقض (الفيتو) *Vetorecht*

إستخدام حق النقض الفيتو *vom Vetorecht Gebrauch machen*

VI *einander widersprechen*

Vs.: تَنَافُضَ Widerspruch, Unvereinbarkeit

تناقض واضح offensichtlicher / offenkundiger Widerspruch

ن - ق - ط (u) نَقَطَ (u) punktieren; mit diakritischen Punkten versehen

Vs.: نُقْطَة Punkt (der Tagesordnung etc.)

ن - ق - ل (u) نَقَلَ (u)

1. befördern, transportieren

2. + عن berichten (Zeitung) aus (e-r Quelle); Syn.: أفاد (د - ي - ف IV) und ذكر

Vs.: نَقْل

1. Beförderung, Transport

2. (Nachrichten)übermittlung

+ نقلاً unter Berufung auf (e-e Nachrichtenquelle)

Vs.: نَقْلَة Sprung nach vorne, d.h. gewaltiger Fortschritt

P.a.f.: ناقلة Transportschiff, Transporter, Tanker

ناقلة نفط Öltanker

ناقلة طائرات Flugzeugträger

ناقلة جنود Truppentransporter

V den Ort wechseln, d.h. umziehen bzw. umherreisen

Vs.: تَنَقَّل Pl.: ات Ortswechsel, Herumreisen, Fahrt, Transport

حرية التنقل Bewegungsfreiheit

VI berichten (Medien)

VIII verlegt/entfernt/transferiert werden, sich entfernen

Vs.: إنتقال Übergang

Adj.: انتقالي Übergangs-, Interims-

حكومة انتقالية Interimsregierung

رئيس انتقالي Präsident der Interimsregierung

ن - ق - و / ن - ق - ي ينقى نَقَى rein sein

II يُنْقَى يُنْقَى reinigen, säubern

Vs.: تَنْقِيَة Reinigung, Säuberung

ن - ك - ب (u) نَكَبَ (u)

1. abstürzen (Flugzeug)

2. heimsuchen, schwer treffen (Unglück, Schicksal)

P.p.: منكوب

1. verunglückt, abgestürzt (Flugzeug)
2. (von e-m Unglück) heimgesucht, betroffen

ر - ك - ن (a) (ver)leugnen

X mißbilligen, verwerfen

ط - م - ن — kein I

Vs.: أنماط Pl.: نماط und Art und Weise

II (an)zeigen

م - م - ن — يَنُومُ عن verraten, offenbaren, erkennen lassen

و - م - ن — يَنُومُ wachsen, zunehmen

vgl. ن - م - ي

Vs.: نُومُ Wachstum

النمو الاقتصادي das Wirtschaftswachstum

النمو الطبيعي „das natürliche Wachstum“ (der israelischen Siedlungen)

نُمُودَج/نُمُودَج Pl.: نماذج und ات Modell, Muster, Vorbild

Pl.: Al-Quds 7.12.10 a. اون!

ي - م - ن — يَنُمِي wachsen, zunehmen

vgl. و - م - ن

P.a.: نامي f.: نامية s. دولة

II يَنُمِي fördern

Vs.: تَنُمِي Entwicklung, Förderung (ök.)

تنمية إقتصادية Wirtschaftswachstum

Adj.: تَنُمُوِي Entwicklungs-

IV يَنُمِي entwickeln

Vs.: إِنْمَاء Entwicklung (ök.)

Adj.: إِنْمَائِي Entwicklungs-

VI يَتَنَامِي (immer mehr) zunehmen

Vs.: تَنَامٍ det.: تنامي das Anwachsen

P.a.: مُتَنَامِي f.: متنامية (immer mehr) anwachsend

VIII يَنْتَمِي Pl.: ينتمون + ل gehören zu

Vs.: إِنْتِمَاء + ل Zugehörigkeit zu

ب - ه - ن (a, u) und نهب (a) *rauben, plündern*

Vs.: نهب *Raub, Plünderung*

ج - ه - ن (a) und VIII (Weg) *einschlagen (fig.)*

Vs.: نهج Pl.: نُهَج *Weg (fig.), Methode, Art und Weise*

Nom. loci: مَنَهِج Pl.: مَنَاهِج *Weg, Methode, Programm*

VIII = I: إنتهج نهجاً *e-n Weg einschlagen (fig.)*

Vs.: إنتهاج *das Einschlagen e-s Weges*

ز - ه - ن (a) نهز ن

1. (an)treiben

2. (zurück)stoßen, abhalten

III sich (e-r Zahl, e-m Alter) nähern

الغيباب الذي ناهز الى ٤٣ عاما *die (nunmehr) fast 43-jährige Abwesenheit*

VIII إنتهز الفرصة *die Gelegenheit ergreifen*

Vs.: إنتهاز *das Ergreifen (e-r Gelegenheit)*

إنَّهَمَهُ بِعَدَمِ انتهاز الفرصة *Er beschuldigte ihn, die Gelegenheit nicht zu ergreifen / nicht ergriffen zu haben.*

ب + (a) نهض - ن - ه - ض

1. sich erheben

2. aus-, herbeiführen, fördern, betreiben

Vs.: نهوض ب +

1. Erhebung

2. Förderung/Aktivierung + Gen.

III + ل *j-m opponieren, sich j-m widersetzen; Ant.: أَيْدٍ II*

Vs.: مُنَاهِضَةٌ ل *Opposition gegen*

P.a.: مُنَاهِض

1. feindlich

المُوالاة المناهضة لدمشق *die damaskusfeindliche Gruppe*

2. anti-, Anti-, Gegner

مُتَظَاهِرُونَ مُنَاهِضُونَ لِلْحُكُومَةِ *die Teilnehmer e-r Demonstration gegen die Regierung*

Syn.: مُعَادٍ und مُضَادٍّ det.: معادى

مناهض للحرب *Kriegsgegner*

نَهَكَ (a) aufbrauchen, abnutzen — ن - ه - ك

VIII + ب missbrauchen, verletzen, entweihen

Vs.: ل + إِنْتَهَاكَ Verstoß gegen

Pl.: ات Übergriffe

Verletzung des Luftraumes انتهاك الأجواء

Verstoß gegen die primitivsten Regeln der Menschlichkeit انتهاك لأبسط قواعد الإنسانية

Verstöße gegen die Menschenrechte انتهاكات لحقوق الإنسان

schwerwiegende Verstöße انتهاكات خطيرة

يُنْهَى نَهَتْ f.: نَهَا und يُنْهَى نَهَتْ f.: نَهَى — ن - ه - و / ن - ه - ي

Pass.: نُهِيت f.: نُهِيتُ erreichen, zur Kenntnis gelangen (Nachricht)

Vs.: نِهَاء Grenze, Ende

Adj.: نِهَائِي endgültig

Adv.: بِشَكْلٍ نِهَائِي endgültig, ein für allemal

Ant.: بِشَكْلِ مُوقَّتٍ

IV نُهِيتُ 1.P.: أَنْهَيْتُ f.: أَنْهَى abschließen, beenden

Subj.: يُنْهَى Apok.: يُنْهَى

Pass.: نُهِيتُ f.: أَنْهَى

Subj.: يُنْهَى Apok.: يُنْهَى

Vs.: إِنْهَاء Abschluss, Ende

die endgültige Lösung des Falles / des Problems / der Frage إِنْهَاءُ الْمَلْفِ وَتَفْكِكِ

Die Türkei verlangt ein Ende der Blockade. تَرْكِيَا تُطَالِبُ بِإِنْهَاءِ الْحِصَارِ

VIII يُنْتَهَى إِنْتَهَى

1. zu Ende gehen, enden

Die Gespräche endeten. انْتَهَتْ الْمَحَادَثَاتُ

2. + من beenden, abschließen, fertigstellen

Vs.: إِنْتِهَاء

1. Ende, Ablauf

2. Beendigung, Fertigstellung

P.a.: مُنْتَهَى det.: مُنْتَهَى f.: مُنْتَهَى

1. endend, aufhörend

2. abgelaufen (Frist, Amtszeit)

Waren, deren Haltbarkeitsdauer abgelaufen ist. الْمَتَاعُ الْمُنْتَهَى الصَّلَاحَةِ

der Präsident, dessen Amtszeit abgelaufen ist. الرَّئِيسُ الْمُنْتَهَى وَلَايَتُهُ

ب - و - ن يَنْوِبُ نَابٌ – vertreten, ersetzen

Vs.: نيابة

1. (Stell)vertretung

بالنيابة stellvertretend

نيابةً عن + in Vertretung + Gen., stellvertretend für

2. Staatsanwaltschaft

Adj.: نيابى Parlaments-

الأكثرية النيابية die Mehrheit im Parlament

P.a.: نَائِب Pl.: نَوَاب

1. Stellvertreter, Vize-

2. Abgeordneter, Deputierter

نائب عام (General)staatsanwalt

IV يُنْيَبُ أَنَابٌ j-n mit der Vertretung beauftragen

Vs.: إنابة Bevollmächtigung, Beauftragung (mit der Vertretung)

Subst. + بلاإنابة der stellvertretende/bevollmächtigte ...

خ - و - ن – kein I

IV يُنِيخُ أَنَاخٌ sich aufhalten

P.p. = Nom. loci: مُنَاخ

1. Aufenthalt(sort)

2. Klima

Adj.: مُنَاخِي klimatisch, Klima-

التَّغْيِيرُ الْمُنَاخِي der Klimawandel

ر - و - ن (1) – kein I

Vs.: أنوار Pl.: نُور Licht

Vs.: نار Pl.: نيران Feuer

II in Blüte stehen

ر - و - ن (2) – kein I und II

III يُنَاوِرُ نَاوِرٌ manövrieren

Vs.: مُنَاوِرَةٌ Pl.: ات Manöver

تدريبات عسكرية (militärische) Manöver; Syn.: عسكرية

IV نُفَعِّدُ مُنَاوِرَاتٍ / II نُفَعِّدُ مُنَاوِرَاتٍ Manöver veranstalten

يُنُوْطُ نَاطٌ – ن - و - ط

1. (auf)hängen

2. beauftragen

3. anvertrauen

مَنَاطٌ s. 1.

s. 2. مَنَاطٌ

Nom. loci: مَنَاطٌ

1. Bedingung

2. Hoffnung

3. Gegenstand

IV = I

IV P.p.: مَنَاطٌ ب beauftragt/betraut mit

ن - و - ع – kein I

أنواع Pl.: نَوْعٌ Vs.:

1. Art

مِثْلُ هَذِهِ اللَّأْفَعَالِ Tätigkeit/Vorgangsweise dieser Art; Syn.: der/das erste zweite dieser Art الأول/الثاني من نَوْعِهِ

2. Typ, Marke (techn.)

«فولكس فاغن» Auto vom Typ / der Marke „Volkswagen“

Adj.: نَوْعِيٌّ qualitativ, spezifisch

Subst.: نَوْعِيَّةٌ Qualität, Beschaffenheit

II

1. einteilen, klassifizieren

2. variieren, modifizieren, d. h. sich nicht auf eine Ressource beschränken

Vs.: تَنْوِيعٌ (Ab)änderung, Diversifizierung

V mannigfaltig/vielfältig sein

Vs.: تَنْوُوعٌ Vielfalt

شَدِيدُ التَّنَوُّعِ vielfältiger Art

P.a.: مُتَنَوِّعٌ mannigfaltig, vielfältig

نوفمبر – تشرين الثاني; Syn.: November

يُنُوْلُ نَالٌ – ن - و - ل

يَتَنَاولُ تَنَاولٌ VI

1. (ein Thema) behandeln
2. (ein Thema) einbeziehen, es geht auch um
... مُحَادَثَاتٍ تَتَنَاوَلُ سُبُلَ *Gespräche, in denen es auch um Wege ... ging*
Vs.: تَتَنَاوَلُ *Behandlung (e-s Themas)*
وهذا ما يَتَمُّ تَنَاوُلُهُ *und das ist es, worüber verhandelt wird*

ه - و - ن — kein I

- II + ب *etw. hervorheben/betonen*
+ بَأَنَّ *hervorheben/betonen, dass ...; Syn.: أَكَّدَ II*
P.a.: مُنَوَّه
مُؤَكِّدًا *indem er hervorhob/betonte, dass ...; Syn.: أَكَّدَ II*

ي - و - ن — نَوَى *beabsichtigen*

- Vs.: نَوَى *(Atom)kern*
Adj.: نَوَوَى *Atom-, Kern-*
القُوَى النووية *die Atommächte*
أسلحة نووية Pl.: سلاح نووى *Kernwaffen*
طَوَّرَ أسلحة نووية II *Kernwaffen entwickeln*
إنتشار الأسلحة النووية *Weitergabe der Kernwaffen (engl.: proliferation)*
Vs.: نَوَايَا *Absicht* und ات *Pl.: نِيَّةٌ Vs.: نِيَّةٌ*
+ Vs. *ich habe nicht die Absicht zu tun* لا نِيَّتِي فِي

كَرَّرَ أَنَّ بِلَادَهُ لَا نِيَّةَ لَهَا فِي إِرْسَالِ قَوَاتٍ *Er wiederholte/erklärte, sein Land habe nicht die Absicht, Truppen zu entsenden.*

بِنِيَّةٍ طَيِّبَةٍ *mit gutem Willen, mit guten Absichten*

Vs. = Nom. unit.: نَوَاةٌ f. Pl.: نَوَايَاتٌ

1. (Atom)kern
2. (Obst)kern
3. Kern(punkt, -stück) (fig.)
النَوَاتُ الصُّلْبَةُ *der harte Kern (fig.)*

ن - و - ب - س — نِيَابَةٌ/نِيَابِي

أَفْرِيل (Maghr.) und اِبْرَيْل *April; Syn.: نَيْسَان*

مُؤَشِّرِ نَيْكِي (القياس للاسهم اليابانية) — نَيْكِي *der Nikei-Index (der Index der Börse von Tokio)*

يَنَالُ نَلْتُ 1.P.: نال — ن - ي - ل

1. *erlangen, erreichen*

2. + من *einwirken auf e-e Sache*

3. *e-r Sache Schaden zufügen / Abbruch tun*

Vs.: نَيْل + من

1. *Beeinträchtigung*

2. *Schädigung*

ن - و - ي - س. — نية

هآرتس – hebr.: „Das Land“ الإسرائيلية «هآرتس» صحيفة in arab. Zeitungen oft zitierte israelische Tageszeitung

هاون – und هاوين Pl.: هاوين

1. Mörser (mil.)
2. Mörser (Haushaltsgerät)

هبط – ه – ب – ط (i) landen (Person mit Flugzeug oder Truppen) (intr.); Syn.: نزل
Vs.: هبوط

1. Landung (e-s Flugzeuges); Syn.: نُزول
 2. Baisse, Fallen (der Preise oder Kurse) (ök.)
- بفضل هبوط الين dank/infolge des Fallens des Yen

هتر – ه – ت – ر (i) zerreißen

III beschimpfen

Vs.: مُهاترة Beschimpfung, Schmähung

هتف – ه – ت – ف (i) laut rufen

Vs.: هُتاف Pl.: ات Zuruf

s. معاد (ع - د - و)

IV غ - ل - ق s. هاتف Pl.: هَوَاتِف Telefon(apparat); s. ق - ل - غ

هاتف محمول Mobil-, Funktelefon, öst.: „Handy“

Adj.: هاتفى telefonisch; Syn.: تلفونى

مع + أجرى اتصلاً هاتفياً mit j-m ein Telefongespräch führen

هجر – ه – ج – ر (u) und III auswandern, emigrieren

Vs.: هجرة

1. (hist.) die Hidschra, d.h. die Auswanderung Muhammads von Mekka nach Medina 622 und der Beginn der islamischen Zeitrechnung
2. Migration (von Arbeitskräften etc.)

II

1. aussiedeln, vertreiben; Syn.: طرد

2. + الى umsiedeln

Vs.: تهجير

1. Vertreibung; Syn.: طرد

2. Umsiedlung

تهجير قسري Zwangsumsiedlung

P.p.: مُهَجَّر

1. vertrieben

2. (Heimat)vertriebener

III = I auswandern, emigrieren

P.a.: مُهاجر

1. Auswanderer, Emigrant

Adj.: مُهاجری Auswanderer-

مدينة مُهاجریة Auswandererstadt, d.h. großes Auswandererlager

2. Einwanderer, Immigrant

هَجَسَ – ه – ج – س (a, i) in den Sinn kommen

P.a.: هاجس Einfall, Gedanke

Pl.: هَوَاجِسُ Ängste, Befürchtungen

هَجَمَ – ه – ج – م (u) und III (tätlich) angreifen, überfallen; Syn.: شَنَّ

Vs.: هُجُوم Angriff, Attentat

عملية انتحارية und تفجير انتحاري Selbstmordattentat; Syn.: هجوم انتحاري

هجوم بري Bodenoffensive

Vs.: هَجْمَة Pl.: هَجَمَات Angriff, Überfall

III

1. = I (tätlich) angreifen, überfallen

2. (mit Worten angreifen), beschuldigen

3. hereinbrechen (Regenfälle)

P.a.: مهاجم Pl.: ون

1. Angreifer

2. Attentäter

V + على über j-n herfallen

Vs.: تَهْجُم Angriff (journalistisch)

يَهْدَأُ هَدَأَ – ه – د – ع

1. ruhig sein

2. ruhig werden, sich beruhigen (Lage)

Vs.: هُدُوءَ Ruhe, Stille, d.h. kein Kriegsgeschehen

هدوء سياسي Ruhe im politischen Geschehen, ruhige politische Lage

P.a.: هادئ ruhig, still

الوضع هادئ هذا الصباح Heute Morgen hat sich die Lage wieder beruhigt.

يُهدئ هدأً II beruhigen

Vs.: تهدئة Beruhigung, Mäßigung

تهدئة الأزمة Beilegung der Krise

د - د - ه - ه - د يهدد zerstören, niederreißen

ب + يهدد هدأً II (be)drohen mit

+ بأن drohen, dass

P.a.: ب + مهدد/مهدد Vs. indem er drohte, dass ...

مهددًا يقتل كل من يقوم بتشكيل ميليشيا indem er drohte, jeder, der e-e Miliz aufstelle, werde getötet (werden).

P.p.: ب + مهدد bedroht von

V يتهدد تهدد bedrohen

ف - د - ه - ه - د هدف (u, i) + الى/ل abzielen auf

+ ل Vs. den Zweck haben zu tun

جولة تهدف ل طرح أفكار e-e Tour, die den Zweck hat, Gedanken/Vorstellungen zu übermitteln

2. sich j-m nähern, auf j-n zugehen

Vs.: هدف Pl.: أهداف Ziel, Zweck

تحقيق الأهداف die Erreichung/Verwirklichung der Ziele

لأهداف سلمية zu friedlichen Zwecken

P.a.: هدف الى + هادف abzielend auf

X sich als Ziel nehmen (mil.), gerichtet sein gegen

Vs.: إستههدف das Abzielen

P.p.: مُستههدف Ziel (e-s Anschlages / e-s Planes)

من المستهدف + (و) Vs. es ist geplant zu tun

الغارة استهدفت ناشطين Das Ziel des Angriffes waren zwei Aktivisten.

م - د - ه - ه - د هدم (i) und II zerstören, (Gebäude) niederreißen, niederwalzen (Bulldozer)

Vs.: هدم Akt des Zerstörens/Niederreißens/Niederwalzens

V يَنْهَدَمُ نَهْدَمَ zerstört werden

تَهْدَمُ كُلِّيًّا gänzlich/zur Gänze/ganz zerstört werden

هَدَنَ (i) sich beruhigen – ه - د - ن

Vs.: هُدْنَةٌ Pl.: هُدُنٌ und Waffenstillstand

إِتِّفَاقُ هُدْنَةٍ Waffenstillstandsabkommen

VIII / نَسَفَ (i) den Waffenstillstand brechen إنتهاك الهدنة

Bruch/Verletzung e-s Waffenstillstands إنتهاك لِهْدْنَةٍ

هذا و – هذا

1. darüber hinaus

2. andererseits; vgl. (ن - ح - و) من ناحية أُخْرَى

(und) dadurch/damit/somit (و)بِهَذَا

هَرَبَ (u) fliehen – ه - ر - ب

Vs.: هُرُوبٌ Flucht

II schmuggeln

Vs.: تهريب Schmuggel

Waffenschmuggel تهريب الأسلحة

Rauschgiftschmuggel تهريب المُخَدِّرات

Schmuggler Pl.: مُهَرِّبٌ و P.a.:

sich drücken vor, ausweichen, (Steuern) hinterziehen V + من

Vs.: تَهْرُبُ Steuerhinterziehung (ضَرِيْبِي)

مِهْرَجَانُ s. Buchstabenfolge – ه - ر - ج

يَهْرُو هَرَا verprügeln – ه - ر - و

Vs.: هِرَاوَةٌ Pl.: هِرَاوَى Schlagstock

يَهْزُ هَزَّ erschüttern – ه - ز - ز

أَقْوَى زَلْزَالٍ يَهْزُ الْبِلَادَ das schwerste Erdbeben, das das Land erschütterte

Vs.: هَزَّةٌ أرضية Erdbeben; Syn.: زَلْزَلَةٌ

هَزَمَ (i) besiegen (a. pol.); Syn.: فاز (ز - و - ف) – ه - ز - م

Vs.: هَزِيْمَةٌ Pl.: Niederlage (a. pol.)

vernichtende Niederlage هَزِيْمَةٌ شَاجِقَةٌ

P.p.: مهزوم *besiegt, unterlegen* (a. pol.)

مُرَشَّح الانتخابات المهزوم *der Kandidat, der bei den Wahlen unterlegen ist*

هَضَب – ه – ض – ب (i) *viele Worte machen*

Vs.: هَضْبَة Pl.: هَضَاب *Anhöhe*

هَضْبَة الجولان (السورية) *die „syrischen“ Golan-Höhen*

هَطَل – ه – ط – ل (i) *in Strömen fließen*

Vs.: هُطُول الأمطار *heftige Regengüsse, -fälle*

هَلَعَ – ه – ل – ع (a) *beunruhigt sein*

Vs.: هَلَع *Beunruhigung*

هَلَك – ه – ل – ك (i) *zugrunde gehen*

X *verbrauchen, konsumieren*

Vs.: إِسْتِهْلَاك *Verbrauch, Konsum*

P.a.: مُسْتَهْلِك *Verbraucher, Konsument*

يَهْلُ هَلَّ – ه – ل – ل (Neumond)

Vs.: هِلَال *Halbmond*

الهلال الأحمر *der Rote Halbmond (das islam. Gegenstück zum Roten Kreuz)*

هَلِكُوبْتَر (طائرة) هَلِكُوبْتَر Pl.: طَائِرَات هَلِكُوبْتَر *Hubschrauber;*

Syn.: طَائِرَة مَرْوَحِيَّة Pl.: مَرْوَحِيَّات

هَمَش – ه – م – ش (u) *beißen*

P.a.: هَامِش *Rand (e-s Buches und fig.)*

على هامش أعمال القَمَّة *am Rande (der Arbeiten) des Gipfels / der Gipfelkonferenz*

Pl.: هَوَامِش *Randbemerkungen/Marginalien (in e-m Buch)*

Adj.: هَامِشِي *marginal, nebensächlich*

قَضِيَّة هَامِشِيَّة *Problem/Angelegenheit/Frage von untergeordneter Bedeutung*

II *in e-e Randrolle abdrängen, ausgrenzen*

Vs.: تَهْمِيش *Abdrängen in e-e Randrolle, Ausgrenzung*

يُهْمُّ أَهَمَّ IV *يُهْمُّ هَمَّ – ه – م – م*

1. *betreffen, angehen*

2. *bekümmern, Sorge machen*

3. + ب + Vs. *beabsichtigen / sich anschicken zu tun*

همَّ بِسَحْبِ النِّقُودِ Er schickte sich an, Geld abzuheben.

P.a.: هَامَ wichtig, bedeutend, (Zahl) groß

IV يُهَمُّ أَهَمَّ wichtig sein

P.a.: مهمَّ wichtig, bedeutend; Elat.: أَهَمَّ und أَهَمِّيَّة

Subst.: أَهَمِّيَّة Wichtigkeit, Bedeutung; aber: مَعْنَى Pl.: مَعَانٍ Wortbedeutung, Wortsinn

P.a.f.: مُهَمَّة Pl.: ات und Aufgabe (fig.)

Vs.: مَهَمَّة Pl.: مَهَامَ

مَهَمَّة تَدْرِيبِيَّة beim Training gestellte Aufgabe, Übung beim Training (mil.)

مَهَامَ مَنْصِبٍ Amtsgeschäfte

VIII + ب sich beschäftigen mit

Vs.: إِهْتِمَامَ ب Interesse an; Aufmerksamkeit

هَنَأَ – ه – ن – ع (u, i, a) nützlich sein

II يُهَيِّئُ هَنَأً + ه + عَلَى j-m zu etw. gratulieren

Vs.: تَهْنِئَةٌ Pl.: تَهَانِي Gratulation, Glückwunsch

يُهَنْدِسُ هَنْدَسَ – ه – ن – د – س

1. bauen, anlegen

2. konstruieren

Vs.: هَنْدَسَةٌ

1. Geometrie

2. Technik

3. Bau

هندسة معلوماتية Informatik

P.a.: مُهَنْدِسٌ Ingenieur (in Äg. sehr häufiger Titel!)

هُوَ – Pron. er

Subst.: هُوِيَّةٌ Identität

هُوَ عن مصدر طلب عدم الكشف عن هويته aus e-r Quelle, die nicht genannt werden wollte

يَهُودُ هَادَ – ه – و – د

II يُهَوِّدُ هَوَّدَ judaisieren, jüdisch / zum Juden machen

Vs.: تَهْوِيدٌ Judaisierung

يَنْهَارُ إِنْهَارَ هَارَ – ه – و – ر

1. einstürzen (Gebäude), zusammenbrechen

2. scheitern (Verhandlungen)

Vs.: انْهيار

1. Einsturz (e-s Gebäudes)

2. Zerfall (der UdSSR)

3. Scheitern (der Verhandlungen)

بعد انهيار المفاوضات nach dem Scheitern der Verhandlungen

س - و - هـ (a) verwirrt sein

II verwirren, verblenden

P.p.: مَهْوَس tōricht, verblendet

ن - و - هـ يَهُونُ هَانْ unbedeutend sein

IV يُهِينُ أَهَانْ verachten

P.a.: مُهِينْ beleidigend, schimpflich

VI يَتَّهَوْنُ تَهَاوْنَ + فى مُوَاجَهَة فى + Gen. nachlässig sein in / gegenüber

X يَسْتَهِنُ إِسْتَهَانْ ب + geringschätzen, verachten

Vs.: إِسْتِهَانَة ب + Geringschätzung, Verachtung

ى - و - هـ يَهْوَى هَوَى (her)abstürzen (Flugzeug)

Vs.: هُوَة Pl.: هُوَى Abgrund; Kluft, die zwischen zwei entgegengesetzten Standpunkten herrscht

Vs.: هَوَاء Pl.: أَهْوِيَة und أَهْوَاء und جَوَى

1. Luft

2. Atmosphäre

قياس الغازات الموجودة فى الهواء الجوى die Messung der Gase in der Atmosphäre

3. Wind

4. Wetter, Klima

هو. س. - هوية

هـ - و - ا (a, i) und هُوَ (u) wohlgestaltet sein

Vs.: هَيْئَة

1. Form, Aussehen

2. Pl.: اِتْ Behörde, Organisation

هيئة الأركان Generalstab

هيئة الأركان الأمريكية المشتركة der Vereinigte Generalstab der USA / the Joint Chiefs of

Staff

II يُهَيِّئُ هَيَّأً vorbereiten

Vs.: تَهْيِئَةُ Vorbereitung

ب - ي - ه - هَابُ يَهَابُ Respekt haben vor

IV يُهَيِّبُ أَهَابَ + بِهِ + Vs. j-n dazu aufrufen zu tun

أَهَابَتِ الْوَزَارَةُ بِالْمُؤَاطِنِينَ التَّقِيدَ بِالْقَوَاعِدِ Das Ministerium rief die Bürger dazu auf, sich an die Regeln zu halten.

هيدروكربون – Kohlenwasserstoff

هيدروكربوني Kohlenwasserstoff-

هيروين – Heroin

هَيْكَلُ – Pl.: هَيْكَلٌ

1. Tempel

2. Skelett

3. Rahmen

4. Chassis

هيكلية Struktur

ن - م - ي - ه - يَهَيِّمُ عَلَى + يُهَيِّمُ beherrschen, kontrollieren

Vs.: هَيْمَنَةٌ Vorherrschaft, Hegemonie, Kontrolle, Überwachung

P.a.: مُهَيِّمٌ beherrschend, an der Macht; Syn.: حَاكِمٌ

الحزب المهيمن die regierende Partei

هيومن رايتس ووتش – f. Human Rights' Watch

و

و – pleonastisches و (و vor Relativpronomen): والذى / والتى *der/die/das* zumeist ohne erkennbare Funktion, ursprünglich u. gelegentlich wohl: *der/die /das ja*, heute Mode! zur Bezeichnung der Unwirklichkeit:
أرْفُضُ الاتِّهَامَ وَلَوْ نَصَفَ وَاحِدَ مِنْ حِزْبِ اللَّهِ بِقَضِيَّةِ اغْتِيَالِ الْحَرِيرِيِّ *Ich weise die Anschuldigung zurück, dass auch nur ein einziges (wörtl.: halbes) Mitglied der Hisbollah an der Ermordung Al-Hariris beteiligt war.*

و – ل – ع – يَلُّ وَآلٌ *sich fürchten*

Nom. loci: مؤئل ومخبأ : مَخْبَأٌ Syn. ca.: مؤئل *Zuflucht, Asyl*; Syn. ca.: مؤئل

و – ب – ع – يَوِّبُ وَيَوِّبُ *verseucht/infiziert sein*

P.p.: مؤبوء *verseucht, infiziert*

Vs.: وباء Pl.: أوباء *Seuche, Epidemie*

إنفلونزا الخنازير *Schweinegrippe*

الدول الموبوءة بإنفلونزا الخنازير *die Staaten, in denen Schweinegrippe ausgebrochen ist.*

و – ت – ر – يَتَرُّ وَيَتَرُّ *bespannen*

Vap.f.: وتيرة Pl.: وتائر *Art und Weise*

وتيرة العمل *Arbeitsweise*

V يَتَوَتَّرُ تَوَتَّرَ *angespannt sein (Beziehungen)*

Vs.: توتر Pl.: ات *Spannung (pol.)*

P.a.: متوتر (an) *gespannt (Person, Beziehungen)*

الأوضاع المتوترة *die angespannte Situation*

و – ث – ق – يَتَّقُ وَيَتَّقُ + ب *vertrauen auf*

Vs.: ثقة ب *Vertrauen auf, Zutrauen*

Vs.: وثيقة Pl.: وثائق *Dokument*

جواز سفر وثيقة سفر *Reisepaß; Syn.: جواز سفر*

Nom. instr.: ميثاق Pl.: مَوَائِقُ *Abkommen, Vertrag, Charta*

Vap.: وثيق Pl.: وثاق *fest, solide, stark*

P.p.: موثوق به f.: موثوق به *verlässlich*

مصادر موثوق بها Pl.: مَصْدَرٌ موثوق به *verlässliche Quelle (fig.)*

يُوثِّقُ وَيُوثِّقُ *dokumentieren*

X يَسْتَوْتِقُ إِسْتَوْتَقَ sich e-r Sache vergewissern
يَسْتَوْتِقُ مِنْ أَنَّهُ sich davon vergewissern, dass ...

ب - ج - و - يَجِبُ وَجَبَ nötig sein

(عليه) يَجِبُ er muss

1. + أنْ + Subj.: أَنْ أَكْتُبَ ich muss schreiben

2. mit Vs.: ... يَجِبُ التَّفْكِيرُ فِي Man muss an ... denken.

يَجِبُ الاسْتِفَادَةُ مِنْ هَذَا السِّلَاحِ Man muss diese Waffe verwenden.

Vs.: وَجُوبٌ Notwendigkeit

P.a.: وَاجِبٌ

1. nötig, erforderlich

2. Pl.: اِتِّ پفlicht

وَاجِبُنَا أَنْ wir müssen

IV يُوجِبُ أَوْجَبَ notwendig / zur Pflicht machen

Vs.: إِجَابٌ Bejahung, Bestätigung

Adj.: إِجَابِيٌ positiv, konkret, konstruktiv

P.a.: مُوجِبٌ

1. notwendig machend

2. Pl.: اِتِّ Veranlassung

Präp.: بِمُوجِبِ

بِمُوجِبِ الْمَادَّةِ 54 مِنَ الدُّسْتُورِ الْعِرَاقِيِّ gemäß § 54 der irakischen Verfassung

V يَتَوَجَّبُ تَوَجَّبَ عَلَى Pflicht / erforderlich sein für

P.a.: مُتَوَجَّبٌ erforderlich

د - ج - و - يَجِدُ وَجَدَ finden

Pass.: وَجِدَ يُوجَدُ

يُوجَدُ

1. يُوجَدُ I pass. oder IV pass.

2. يُوجَدُ IV akt.

Vs.: وَجُودٌ Präsenz (a. fig. und mil.)

وَجُودُ أَجْنَبِيٍّ فِي الْبِلَادِ die Präsenz fremder Truppen im Land

وَجُودٌ عَسْكَرِيٌّ militärische Präsenz

IV يُوجِدُ أَوْجَدَ (ver)schaffen

Vs.: إِجَادٌ Schaffung, Zustandebringung

VI يَتَوَاجَدُ تَوَاجَدَ

1. *sich einfinden*

2. *sich aufhalten*

Vs.: تَوَاجُد

1. *Aufenthalt*; Syn.: إقامة (IV ق - و - م)

2. *der Umstand, dass man etw. findet / dass etw. vorhanden ist*

P.a.: مُتَوَاجِد

1. *anwesend (Person)*

2. *sich befindend (Örtlichkeit)*

ز - ج - و - وَجَزَ يَجْزُ knapp/kurz sein

IV يُوجِزُ أَوْجَرَ (sich) kurz fassen

Vs.: إيجاز

1. *Kürze, Prägnanz*

2. (Maghr.) *Resümee*

ه - ج - و - وَجَهُ يُوجُهُ angesehen sein

Vs.: وَجَهُ Pl.: وَجُوه Seite, d.h. Art und Weise, Gesicht

Adv.: بِوَجْهِ عَامٍ im Allgemeinen; Ant.: بِوَجْهِ خَاصٍّ im Besonderen

Präp.: فِي وَجْهِ angesichts

Vs.: وَجْهَةٌ

1. *Richtung*

2. *Hinsicht*

وَجْهَةُ النَّظَرِ Standpunkt

Vs.: جِهَةٌ Pl.: أَت

1. *Seite*

بِدَوْرِهِ und مِنْ جَانِبِهِ (er) seinerseits, (sie) ihrerseits; Syn.: مِنْ جِهَتِهِ / مِنْ جِهَتِهَا

على صعيد آخر. مِنْ جَانِبِ آخَرٍ vgl. andererseits; Syn.: مِنْ جِهَةٍ ثَانِيَةٍ (Syr.), مِنْ جِهَةٍ أُخْرَى

2. *Region, (Maghr. admin.) Provinz*

Adj.: جِهَوِي regional; Syn.: اِقْلِيمِي/مَحَلِّي/قَطْرِي; Ant.: دُولِي

Nom. loci: مَوْجَةٌ Pl.: أَت Welle (a. fig.)

مَوْجَةُ النَّزُوحِ det.: Auswanderungswelle

Vap.: وَجِيه Pl.: وَجْهَاءٌ vornehm, angesehen

الْوَجْهَاءُ die Prominenten

P.a.f.: وَاجِهَةٌ Pl.: أَت Vorderseite, Front, Fassade; aber: Front (mil.) جَبْهَةٌ

Präp.: تُجَاهَ gegenüber (fig.)

سياسته تجاه الفلسطينيين sein Vorgehen gegenüber den Palästinensern

II يُوجِّهُ وَجَّةً

1. richten

رسالة إلى + وجه رسالة ein Schreiben an j-n richten

سؤالاً إلى + وجه سؤالاً e-e Frage an j-n richten (parl.)

2. halten (Rede)

خطاباً إلى + وجه خطاباً e-e Rede vor ... halten

الشكر إلى + وجه الشكر j-m s-n Dank aussprechen č

3. ausführen (gegen)

عسكرية إلى + وجه ضربة عسكرية e-n Militärschlag gegen (ein Land) ausführen

Vs.: توجيه Pl.: ات Anleitung, Anweisung, Direktive

أصدر توجيهات إلى + أصدر توجيهات j-m Anweisungen geben, j-n anweisen zu tun

بوجيه من + auf Anweisung + Gen.

P.a.: موجه richtend

موجهاً اللوم إلى + indem er j-m Vorwürfe machte

P.p.: موجه gesteuert, gelenkt (fig.)

+ على gerichtet auf

+ ضدَّ gerichtet gegen

III يُواجهُ واجهَةً

1. gegenüberstehen (fig.)

واجه الموت sich in Lebensgefahr befinden

من أهم التحديات التي يواجهها الأردنّ gehört zu den vordringlichsten Herausforderungen, denen Jordanien gegenübersteht

2. (Zuwiderhandelnde) haben zu rechnen mit

من يتخلف سيواجه بعقوبات قد تصل إلى السجن (و) Wer (den Anordnungen) nicht entspricht, hat mit Strafen bis zu Kerkerstrafen zu rechnen.

3. entgegentreten (fig.), sich stellen

واجه العدالة الدولية sich „der internationalen Gerechtigkeit“, d.h. dem Internationalen Gerichtshof stellen

4. (Bedarf) decken

5. (Schaden) ausgleichen

ات مواجهة Vs.: Pl.: مواجهة

1. Gegenüberstehen, Konfrontation

2. Entgegentreten; Syn.: صدام Pl.: ات

3. Zusammenstoß

عنيفة *heftige/erbitterte Zusammenstöße*

دامية *blutige Zusammenstöße*

أمنية *Polizeiaktion*

مسلحة *bewaffnete Auseinandersetzung*

في مواجهة + Gen. *gegenüber*

لمواجهة الخطر *um der Gefahr entgegenzutreten / zu begegnen*

الدبابة طورت لمواجهة صواريخ مضادة للدبابات *Der Panzer wurde so entwickelt, dass er Panzerabwehrraketen standhält.*

الى + يَتَوَجَّهْ تَوَجَّهْ V

1. *sich begeben nach*

2. *sich wenden an*

3. (Maghr.) *neigen zu, befürworten*

Vs.: *لِ + تَوَجَّهْ Hinneigung zu, Befürwortung + Gen.*

الى + يَتَّجِهْ اِتَّجِهْ VIII

1. *sich e-r Sache zuwenden; Syn.: مال (ل - ي - م) + الى*

2. *sich an j-n / an e-e Stelle wenden*

Vs.: *إِتَّجِهْ Richtung*

بِاتِّجَاهِ + Gen. *in Richtung + Gen.*

في الاتجاهين *in beide Richtungen*

الصواريخ التي قد تُطلق باتجاه إسرائيل *die Raketen, die zuweilen auf Israel abgefeuert werden*

و - ح - د - يَجِدُ وَحْدًا / وَحْدَةً *allein/einzig sein*

Vs. (1): *وَحْدَةً Pl.: وَحَدَاتٍ*

1. (abstr.) *Einheit (e-s Volkes, e-s pol. Gebildes)*

2. (konkr.) *Einheit (mil.)*

وحدات الجيش *Einheiten des Heeres*

Vs. (2): *جِدَّةً Alleinsein*

على حدة *allein, abgesondert, für sich*

كُلٌّ على حدة *jeder für sich*

Vap.: *وَحِيدٌ einzig*

الحل الوحيد *die einzig(möglich)e Lösung*

يُوجَدُ وَحْدًا II *vereinigen*

Vs.: تَوْحِيد

1. Vereinigung

2. die Einheit Gottes; Ant.: شِرْك

P.a.: مُوَحِّد Bekenner der Einheit Gottes: des تَوْحِيد

P.p.: مُوَحَّد vereinigt, vereint

VIII يَتَّحِدُ إِتَّحَدَ sich vereinigen

Vs.: إِتِّحَاد Union

E.-G. 399 f.: 25 Einträge

الاتِّحَاد الأوروپي die EU / Europäische Union

الاتحاد العام للصحفيين العرب Generalverband Arabischer Journalisten

الاتحاد البرلماني العربي die Arabische Parlamentarische Union

اتحاد المغرب العربي Union des Arabischen Maghreb

Adj.: اتِّحَادِي Bundes-

حكومة اتحادية

1. Bundesregierung

2. die Regierung des gesamten Iraks (im Gegensatz zu der des Kurdengebietes)

Ant.: حكومة اقليم كردستان

P.a.: مُتَّحِد

1. bezüglich

2. einträchtig

3. + حَوْلَ einig über

و - ح - ي offenbaren

ب + يُوجِي أَوْحِي IV

1. e-n Eindruck vermitteln

2. suggerieren

Vs.: إِيحَاء Suggestion

لِلإِحَاءِ بِأَنَّ weil er j-m einredete, dass ...

و - خ - ي beabsichtigen, bezwecken

V يَتَوَخَّى تَوَخَّى bedacht sein auf

تَوَخَّى الحذر Vorsicht walten lassen

Vs.: تَوَخَّ det.: توخى Bestreben

د - د - و – وَدَّ 1. P.: يَوَدُّ وَيَدْتُ *gern haben, lieben*

Vs.: وَدَّ/وَدَّ *Zuneigung, Freundschaft*

وَدَّ + أَنْ er/sie möchte gerne, dass ...

Adj.: وَدِّي

1. *freundschaftlich*

2. *Freundschaftsspiel (Sport)*

Vs.: مَوَدَّة *Sympathie*

ع - د - و – وَدَعَ und IV يُودِعُ *hinterlegen, deponieren*

Vs.: إِيْدَاع *Hinterlegung, Deponierung*

II *verabschieden*

X *niederlegen, deponieren*

P.p.: مُسْتَوْدَع

1. *deponiert*

2. Pl.: اَت *Lagerhaus, Speicher, Depot*

ودی – siehe:

1. د - د - ی

2. و - د - د

وَدَى *Blutgeld zahlen*

P.a.: وَادٍ det.: وَادِي Pl.: وَدِيَان und أُودِيَة *Wadi*

IV أُودِي f.: يُوْدِي ب + vernichten, zerstören, (Menschen) *dahinraffen*

قَدْ يُوْدِي بِحَيَاتِهِ *kann sein Leben zerstören*

د - ر - و – يَرُدُّ وَرَدَ

1. *ankommen, eintreffen*

2. (in e-m Text) *stehen, genannt werden, aufscheinen*

دَوْلَة مُسْتَقْلَّة وَرَدَتْ فِي خُطَّة خَرِيْطَةِ الطَّرِيْق *ein unabhängiger Staat, wie es (wort)wörtlich in dem Plan „Roadmap“ heißt*

مُورِد

1. Vs.: مُورِد

2. II P.a.: مُورِد

3. II P.p.: مُورِد

Nom. loci: مُورِد (Hilfs-, Einnahme)quelle

Pl.: مَوَارِد *Ressourcen*

Humankapital موارد بشرية

Wasserressourcen موارد مائية

P.a.: denkbar, vorstellbar وارد

undenkbar, unvorstellbar غير وارد

يُورَدُ وَرَدَ II

1. liefern

2. importieren, einführen

Vs.: توريد

1. Lieferung

2. Import, Einfuhr

P.a.: مُورِدٌ liefernd Pl.: ون

1. Lieferant

2. Importeur

P.p.: مُورَدٌ

1. geliefert

2. importiert

يُورَدُ أُورِدَ IV

1. einführen, importieren

2. einzahlen

3. anführen, zitieren

Vs.: إيراد Pl.: ات

1. Zitierung

2. Einfuhr

II ص - د - ر einführen, importieren; Ant.: يُسْتَوْرَدُ إِسْتَوْرَدَ X

Vs.: إستيراد Pl.: ات Einfuhr, Import

P.a.: مُسْتَوْرَدٌ Importeur

P.p.: مُسْتَوْرَدٌ eingeführt, importiert

و - ر - ط – kein I

II يُورِطُ وَرِطٌ und IV أُورِطَ اورِطٌ verstricken, verwickeln (fig.)

V يَتَوَرِّطُ تَوَرِّطٌ + فى verstrickt/verwickelt sein in ...

vgl.: نصف (fig.)

Vs.: تَوَرِّطٌ + فى Verstrickung in ...

P.a.: مُتَوَرِّطٌ فى verstrickt in (e-e kriminelle Tat)

و - ر - ق – kein I

Vs. = Nom. unit.: وَرَقَة

Pl.: أَوْراق und ات

1. Blumenblatt

2. Blatt Papier

3. (Spiel)karte (a. fig.)

ورقة ضغط Druckmittel

و - ز - ر – kein I-IV

V يَتَوَزَّرُ تَوَزَّرَ Minister werden

Vap.: وَزِير Pl.: وُزَرَاءُ Minister

E.-G. 401-403: 50 Einträge; außerdem im Anhang auf den Seiten 483-501 die Ministerien aller arabischen Länder mit Ausnahme des Libanons

وزير الخارجية Außenminister

وزير الداخلية Innenminister

وزير الدفاع Verteidigungsminister

وزير العدل Justizminister

وزير المالية Finanzminister

وزير بلا وزارة Minister ohne Geschäftsbereich

وزير مَفَوَّض Gesandter

و - ز - ع – يَزَعُ/وَزَعُ im Zaum halten

II يُوزَعُ/وَزَعُ verteilen

Vs.: تَوَزِيع Verteilung

تَمَّ تَوَزِيعُهُ wurde verteilt

V يَتَوَزَعُ/تَوَزَّعَ

1. verteilt werden

2. sich verteilen

و - ز - ن – يَزَنُ وَزَنَ

1. (soundsoviel) wiegen

2. abwiegen

3. abwägen (fig.)

Nom. instr.: مِيزَان Pl.: مَوَازِين Waage

Subst.: ميزانية Pl.: ات Budget, Etat, Haushalt (pol.)

III يُوزَنُ وَازَنَ aufwiegen, e-n Ausgleich bilden, abwägen (fig.)

Vs.: مُوَازَنَةٌ Ausgleich

VI يَتَوَازَنُ تَوَازَنَ sich die Waage halten

Vs.: تَوَازُنٌ Gleichgewicht

توازن ديموجرافي demografisches Gleichgewicht

P.a. مُتَوَازِنٌ ausgewogen, ausgeglichen

سياسية متوازنة ausgewogene Politik

VIII يَنْتَزِنُ إِنْتَزَنَ ausgewogen sein

Vs.: إِنْزَانٌ

1. Gleichgewicht

2. Ausgewogenheit, (innere) Ausgeglichenheit

اتزان عقلي ca.: Zurechnungsfähigkeit

P.a.: مُنْتَزِنٌ ausgewogen, ausgeglichen

إِغْزَانٌ غير متزن überzogen, nicht ausgewogen

و - ز - ي – kein I und II

III يُوَازِي وَازَى parallel sein zu, entsprechen

VI يَتَوَازَى تَوَازَى + مع parallel (ver)laufen zu

P.a.: مُتَوَازٍ det.: متوازي f.: متوازية parallel

و - س - خ – يَوْسَخُ وَيَسَخُ

1. schmutzig sein

2. schmutzig werden

Vs.: وَسَخٌ Pl.: أَوْسَاحٌ Schmutz

Va.: وَسَخٌ schmutzig

و - س - ط – kein I

Vap.: وَسِيطٌ Pl.: وَسَطَاءٌ Vermittler, Mittelsmann

Vap.f.: وَسِيطَةٌ Pl.: وَسَائِطٌ (Hilfs)mittel

وسيلة نقل Transportmittel

Vs.: وَسْطٌ Mitte etc.

Pl.: أَوْسَاطٌ Kreise, Schichten (der Bevölkerung)

الأوساط الشعبية والرسمية die Schichten der Bevölkerung und die offiziellen Kreise

دوائر (واطراف) سياسية poltische Kreise; Syn.: سياسية

Vs.: وَسَاطَةٌ Pl.: ات Vermittlung (pol.)

P.a.f.: واسطة Mittel

Präp.: بواسطة mittels

Präp.: وَسْطَ mitten in

V يَتَوَسَّطُ تَوَسَّطَ vermitteln

Vs.: تَوَسَّطَ Vermittlung

P.a.: مُتَوَسِّط

1. mittlerer

2. durchschnittlich (Adj.)

Adv.: المتوسَّط في durchschnittlich

البحر الأبيض المتوسط das Mittelmeer; Syn.: البحر الأبيض

3. mittelgroß

zwischen صغير und كبير

ع - س - و - يَسَعُ وَسِعَ fassen, aufnehmen

يُوسِعُ وَسِعَ weit/ausgedehnt sein

Vs.: وَسِعَ (Leistungs)fähigkeit, Vermögen

+ ل + Vs. sein Möglichstes tun, um zu ...

P.a.: واسع weit ausgedehnt

أوسع نطاقاً weit ausgedehnt, äußerst

umfangreich, umfassend

II يُوسِعُ وَسِعَ erweitern, verbreitern, ausdehnen

Vs.: تَوْسِيعَ Erweiterung, Verbreiterung

P.p.: مُوسِعَ umfassend

إِتِّصَالَاتٌ موسعة umfassende Kontakte

V يَتَوَسَّعُ تَوَسَّعَ (sich) erweitern/ausweiten/ausdehnen

Vs.: تَوَسَّعَ Erweiterung, Ausweitung

تجميد التوسع الاستيطاني das Einfrieren der Ausweitung der Siedlungen/Besiedlung

توسع في برنامج النوى die Ausweitung des Atomprojektes

VIII يَتَّسِعُ اتَّسَعَ sich erweitern, sich ausweiten

Vs.: اتَّسَعَ Ausweitung

اتساع الإطار die Ausweitung des Rahmens (e-s Geschehens)

ق - س - و - يَسِقُّ وَسَقَ beladen

VIII يَتَّسِقُ اتَّسَقَ مع + entsprechen

Vs.: اتَّسَقَ Ordnung, Regelmäßigkeit, Harmonie

ل - س - و – kein I-IV

Vap.f.: وَسِيلَةٌ Pl.: وَسَائِلُ Mittel

وسائل الإعلام die Massenmedien

الوسيلة الوحيدة لمنع + Gen. das einzige Mittel, um ... zu verhindern

وَتَوَسَّلَ تَوَسَّلَ anflehen, inständig bitten

Vs.: تَوَسَّلَ

1. (inständige) Bitte

2. Bittschrift

م - س - و – يَسِمُ وَسَمَ mit Brandzeichen versehen

Vs.: سِمَةٌ Pl.: اِت Kennzeichen, äußeres Merkmal

سِمَةٌ بارزة hervorstechendes Merkmal

VIII يَتَّسِمُ اِتَّسَمَ ب gekennzeichnet sein durch

ف - ص - و – يَصِفُ وَصَفَ + ه + ب oder + ه + بَاءُ j-n/etw. als etw. bezeichnen

وصفهم بالكاذبين Er bezeichnete sie als Lügner.

وصف القرار بالخطيء Er bezeichnete den Beschluss als falsch.

وصف الحكومة بأنها مهووسة Er bezeichnete die Regierung als verblendet.

ب + ما وصفه (als Objektsatz, wohl engl. calque: what he called) was er als ...

bezeichnete: دعا الى وضع ما وصفه بخريطة طريق Er rief dazu auf, e-n, wie er es nannte, Fahrplan zu erstellen. vgl. engl.: He called for making what he called a roadmap.

Vs.: وَصَفَ Beschreibung

لا يُمكن وصفه إلا بالغباء Man kann das nur als Dummheit/Ignoranz bezeichnen.

Vs.: صِفَةٌ Pl.: اِت

1. Eigenschaft

2. Art und Weise

بَصِيفَةٌ + Adj. = Adv.: بَصِيفَةً عامة im Allgemeinen

بِصِفَتِهِ + Gen. in s-r Eigenschaft als

P.a. im indet. Akk.: واصِفاً indem er bezeichnete

kein finit. III

Vs.: مُوَاصَفَةٌ

1. Beschreibung

2. Pl.: اِت Daten, Angaben

ل - ص - و - يصلُ وصلَ + الى / ٥ ankommen/eintreffen in

وصل الخرطوم Er traf in Khartum ein.

وصل الى العمل in Betrieb genommen werden

المفاعل وصل الى العمل Der Reaktor wurde in Betrieb genommen / ging in Betrieb.

قدرة المفاعل تصل الى الف ميجاوات Der Reaktor erreicht e-e Kapazität von 1000 Megawatt.

Vs.: صلة Pl.: ات + ب Verbindung mit, Beziehung zu

مصادر ذات صلة مباشرة Quellen, die direkten Zugang zu (Personen etc.) haben

III يواصل واصل + Akk. + Nomen

1. fortsetzen

واصل مسيرته/مشاوراته s-n Weg / s-e Bemühungen fortsetzen

2. + Vs. weiterhin tun

يواصل المشاركة er nimmt weiterhin teil

واصل مَرَض انفلونزا الخنازير القاتل انتشاره أمس Gestern breitete sich die tödliche Schweinegrippe weiter aus.

Vs.: مواصلة Fortführung, -setzung

مواصلة الجيش الاسرائيلي إجراء المناورات der Umstand, dass die israelische Armee weiterhin Manöver abhält

مواصلة تسليح الحركة der Umstand, dass er/sie die Bewegung weiter mit Waffen beliefert

VI يتواصل تواصل

1. miteinander in Verbindung stehen, kommunizieren

2. ununterbrochen aufeinander folgen

تواصل هطول الأمطار لمدة ثلاثة أيام على التوالي Drei Tage lang gingen ununterbrochene Regengüsse nieder.

Vs.: تواصل

1. Fortdauer

2. Kommunikation

Adj.: تواصل Kommunikations-

P.a.: متواصل andauernd, fortwährend, ununterbrochen

حوار متواصل ununterbrochener Dialog

VIII يتصل إتصل + ب sich mit j-m in Verbindung setzen

Vs.: إتصال Pl.: ات Verbindung, Kontakt (dipl.)

أجرى اتصالات (IV ج - ر - ي) Kontakte knüpfen, Verbindung aufnehmen (pol., dipl.)

إِتِّصَالَ هَاتِفِي/تَلِفُونِي *telefonische Verbindung, Telefonat*
 أَجْرَى اتِّصَالَاتٍ هَاتِفِيًّا + مَعَ *mit j-m telefonisch Verbindung aufnehmen, j-n anrufen*
 P.a.: مُتَّصِلٌ *zusammenhängend, ununterbrochen, durchgehend*
 14 سَاعَةً مُتَّصِلَةً *täglich durchgehend 14 Stunden (lang)*

و - ص - ي – kein I

Vs.: وَصَايَةٌ *Mandat, Vormundschaft*
 II يُوصِي وَصًى
 1. empfehlen
 2. anbefehlen
 3. anvertrauen
 Vs.: تَوْصِيَةٌ Pl.: تَوَاصٍ und ات *Empfehlung*
 IV يُوصِي أَوْصًى + ه + ه + ه *j-m etw. empfehlen*

و - ض - ح – وَضَحَ يَضِخُ وَضَحٌ klar/deutlich/offenbar sein

Vs.: وَضُوحٌ *Klarheit*
 Adv.: بِوَضُوحٍ *klar und deutlich*
 بِكُلِّ وَضُوحٍ *mit aller Deutlichkeit*
 Vs.: وَضَحَ Pl.: أَوْضَاحٌ *Licht, Helligkeit*
 فِي وَضَحِ النَّهَارِ *am hellichten Tag*
 P.a.: وَاضِحٌ *klar, deutlich*
 رِسَالَةٌ وَاضِحَةٌ *deutliches Schreiben*
 أَنَّ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ *es ist klar, dass ...*
 II يُوضِّحُ وَضَحًا *erklären, darlegen; s. IV*
 Vs.: تَوْضِيحٌ *Erklärung; s. IV*
 Anm.: II und IV *erklären, darlegen*, aber Unterschied mit Bezug auf das Subjekt: IV für höher gestellte Personen
 IV: يوضح أوضح:
 1. erklären, darlegen (dipl.)
 2. deutlich machen, aufzeigen (fig.),
 Akt. ohne Vokale = Pass.: Akt.: أَوْضَحَ يُوضِّحُ Pass.: أُوْضِحَ يُوضَّحُ
 أَنَّ مَوْضِحًا *indem er erklärte/darlegte, dass ...*
 أَنَّ مَوْضِحَةً *indem sie (d.h. die Zeitung) darlegte, dass ...*
 VIII يَنْضَحُ يَنْضَحُ *klar/deutlich werden*

ع - ض - و - يَضَعُ وَضَعَ legen etc., (Plan) erstellen

Vs.: وَضَعَ Aufstellung etc.

Pl.: أَوْضَاع

1. Umstände, Zustände, Verhältnisse

2. Lage, Situation

Nom. loci: مَوْضِع Pl.: مَوَاضِعُ Gegenstand + Gen. / Anlass zu + Gen.

المرسوم كان مَوْضِع احتجاج المعارضة
Der Erlass war Gegenstand des
Protestes der Opposition.

تَزِدُّ الأوضاع der Umstand / die Tatsache, dass sich die Zustände verschlechtert haben

P.p.: موضوع Pl.: ات

1. gesetzt (Ziel)

2. Thema, Objekt, Gegenstand (fig.)

Adj.: موضوعي sachlich, objektiv

طرح أسئلة موضوعية sachliche Fragen stellen

IV يُوَضِّعُ أَوْضَعَ في + tätigen Anteil nehmen an

Pass.: يُوضَعُ أَوْضِعُ

ء - ط - و - يَطُأُ وَطِئَ (mit Füßen) treten

Vs.: وَطْأَ Druck, Zwang, Gewalt

ن - ط - و - يَطْنُ وَطَنَ wohnen, sich aufhalten

Vs.: وَطَنَ Pl.: أَوْطَانٌ und أُمُّ وَطَنٍ Heimat, Vaterland

وَطَنُهُ الْأُمُّ (!) seine Heimat, sein Vaterland

Adj.: وطني einheimisch; Ant.: أجنبي

II يُوطِنُ وَطَنَ sich niederlassen

Vs.: تَوَطَّنَ Ansiedlung

kein III

Vs.: مُوَاطَنَة Zugehörigkeit zu e-m Staat

P.a.: مُوَاطِن f.: ة Pl.: وَن Staatsbürger; s. رعية

X يَسْتَوِطِنُ إِسْتَوِطَنَ

1. sich ansiedeln

2. (Land) besiedeln

Vs.: إِسْتِيطَانٌ die Errichtung neuer Siedlungen (durch die Israelis)

P.p.f.: مُسْتَوِطَنَة Siedlung (konkret), insbes. israelische Siedlung in Palästina

Adj.: إَسْتِيطَانِي Siedlungs-
مَشْرُوعِ اسْتِيطَانِي Siedlungsprojekt

و - ظ - ف – kein I

يُوظَّفُ وَظَّفَ II

P.p.: مُوظَّفٌ angestellt

Pl.: و ن Angestellter, Beamter

موظفية Beamtenschaft, die Beamten

أحد من موظفية ein Beamter

و - ع - ب – يَعْْبُ وَعَبَ alles / das Ganze nehmen

X يَسْتَوْعِبُ إِسْتَوْعَبَ

1. fassen, d.h. in sich aufnehmen

2. (geistig) erfassen, aufnehmen, sich aneignen

3. (e-e Technik etc.) beherrschen

Vs.: إِسْتَيْعَابَ

1. Fassungsvermögen

2. Erfassen, d.h. geistige Aufnahme, Aneignung

3. Beherrschung (e-e Technik etc.)

وزارة استيعاب المهاجرين الإسرائيليين das (israelische) Ministerium für die Aufnahme von Einwanderern

و - ع - د + ب + ه + Vs. j-m versprechen, etw. zu tun

وَعَدَهُ بِتَكثِيفِ الْجُحُودِ Er versprach ihm, die Bemühungen zu intensivieren.

M: وَعْدٌ Pl.: وُعُودٌ Versprechen

لا يَفِي بِوُعُودِهِ Er hält nicht, was er verspricht.

Nom. temp.: مَوَاعِدُ(ة) Pl.: مَوَاعِدُ Zeit(punkt)

مَوْعِدٌ مُّحَدَّدٌ bestimmter/festgelegter Zeitpunkt

Vap.: وَعِيدٌ Drohungen

V يَتَوَعَّدُ تَوَعَّدَ ب + drohen mit; Syn.: د - د - ه II

Vs.: تَوَعَّدٌ Drohung

و - ع - ر – يَعْزُ وَعَرَ unwegsam / schwer zugänglich sein

Va.: و عَزَ unwegsam / schwer zugänglich

و - ع - ز – kein I-III

IV يُوعِزُ أَوْعِزَ

1. andeuten

2. anraten

Vs.: إِيْعَازُ

1. Andeutung, Wink

2. Weisung, Anordnung, Kommando (mil.)

و - غ - ل يَغْلُ وَغَلَ tief eindringen

V يَتَوَغَّلُ تَوَغَّلَ (mil.) dass.

و - ف - د يَفْدُ وَفَدَ

1. reisen

2. + على/إلى (an)kommen/eintreffen in

Vs.: وَفَدَ Pl.: وَفُودَ Abordnung, Delegation

IV يُوفِدُ أَوْفَدَ entsenden, delegieren

P.p.: مُوفِدَ Pl.: وَنَ Delegierter, Abgesandter

VI يَتَوَفَّدُ تَوَفَّدَ strömen, d.h. sich in Scharen an e-n Ort begeben; Syn.: تَدَفَّقَ V

و - ف - ر يَوْفُرُ وَفَرَ und يَزِدُّ وَفَرَ reichlich vorhanden sein

II يُوفِّرُ وَفَّرَ (Möglichkeit) bieten

1. vermehren

2. bereitstellen, beschaffen

3. sichern, gewährleisten

4. (Bedingungen) erfüllen

Vs.: تَوْفِيرَ

1. Bereitstellung, Beschaffung

2. Sicherung, Gewährleistung

3. Erfüllung von Bedingungen

Pl.: اِتِّ عَرْسَانِ

IV يُوفِّرُ أَوْفَرَ vermehren

V يَتَوَفَّرُ تَوَفَّرَ vorhanden/gesichert/gewährleistet sein

و - ف - ق يَفْقُ وَفَقَ passend sein

Vs.: وَفَقَ Übereinstimmung

Präp.: وَفَقًا + ل und وَفَقَ gemäß, laut

لَا تُطَبِّقُ طَبِّية فلسطينية *laut palästinensischen ärztlichen Quellen*, d.h. wie palästinensische Ärzte verlauten lassen/erklären
 «فرانس برس» *laut AFP / wie aus AFP verlautet / wie AFP meldet*
 المادة 41 من لائحة المجلس *gemäß § 41 der Satzung(en) des (kuwaitischen) Parlaments*

II يُؤَفِّقُ وَفَّقَ مع *in Einklang/Übereinstimmung bringen mit ...*

Vs.: تَوَفَّقَ

1. das In-Einklang-Bringen

2. Erfolg

III يُؤَافِقُ وَافَقَ *zustimmen*

ل + وَافَقَ Vs.: على + مُوَافَقَة

1. Zustimmung

2. Übereinstimmung

على + بِالمُوافَقَة *in Übereinstimmung mit*

V يَتَوَفَّقُ تَوَفَّقَ *Erfolg haben*

Vs.: تَوَفَّقَ (Wahl)sieg

P.a.: مُتَوَفَّقَ

1. erfolgreich

2. Sieger

VI يَتَوَافَقُ تَوَافَقَ *übereinstimmen, einer Meinung sein*

Vs.: تَوَافَقَ *Übereinstimmung*

على + تَوَافَقَ *Übereinstimmung in Bezug auf etw.*

في + وَصَلَ إِلَى تَوَافَقَ *zu e-r Übereinstimmung/Übereinkunft in ... gelangen*

لِلْوُصُولِ إِلَى تَوَافَقَ *um zu e-r Übereinstimmung zu gelangen*

VIII يَتَّفَقُ اِتَّفَاقَ

1. + مع *übereinkommen mit, in Einklang stehen mit*

2. + على *sich einigen über*

Vs.: اِتَّفَاقَ Pl.: ات and Abkommen, Übereinkommen

Subst.: اِتَّفَاقِيَة; s. جَنيفَ

E.-G. 407 f.: 11 Einträge zu اِتَّفَاقَ und 408: 26 zu اِتَّفَاقِيَة

اِتَّفَاقَ وَقَفَ النّارَ *Waffenstillstandsabkommen*

اِتَّفَاقِيَة الأوروپية لِحُفُوقِ الْإِنْسَانِ *EMRK = Europäische Menschenrechtskonvention*

P.a.: مُتَّفَقَ مع *übereinstimmend mit*

مُتَّفِق + غير مُتَّفِق nicht übereinstimmend mit

P.p.: مُتَّفِق عليه vereinbart, verabredet

ب + يَفِي وَفَى – و - ف - ي

1. (Bedürfnisse) befriedigen

2. (Versprechen) (ein)halten

لا يَفِي بِوَعْدِهِ Er hält nicht, was er verspricht.

وَفَى بِمُتَطَلِّبَاتِ Anforderungen erfüllen

Vs.: ب + وَفَاء

1. Befriedigung (von Bedürfnissen)

2. Einhalten (e-s Versprechens)

3. Erfüllung (von Verpflichtungen)

III وَاَفَى f.: يُوَفِّي وَاَفَى + ه kommen zu, sich einstellen bei

وَاَفَتْهُ الْمَنِيَّةُ Er verschied.

IV وَاَفَى f.: يُوَفِّي وَاَفَى (Verpflichtungen) nachkommen

V يَتَوَفَّى تَوَفَّاهُ تَوَفَّاهُ mit Suffix: تَوَفَّى Gott nahm ihn zu sich.

Pass.: يَتَوَفَّى تَوَفَّى sterben

س-ن تَوَفَّى مُتَأَثِّرًا بِجُرُوح Verletzungen erliegen

X يَسْتَوْفَى إِسْتَوْفَى (Gebühren) erheben

و - ق - ت – kein I

Vs.: وَقْتُ Pl.: أَوْقَات Zeit

gleichzeitig, zeitgleich في الوقت ذاته und في الوقت نفسه

in möglichst kurzer Zeit في أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمَكِّنٍ

seinerzeit وَقْتَهُ/وَقْتُهَا

Anm.: Das Suffix richtet sich nach dem Subjekt des Satzes:

رفضت وقتها الجزائر ... ab ... damals lehnte Algerien ...

II وَقَّتْ وَقَّتْ zeitlich festlegen / be-, einschränken

Vs.: تَوَقَّيْتُ (festgesetzter) Termin

P.p.: مَوْقَّتْ zeitlich begrenzt, vorübergehend, provisorisch; Ant.: دَائِم (م - و - د)

Adv.: مَوْقَّتًا / بِشَكْلِ مَوْقَّتٍ / لَفْتَرَةٍ مَوْقَّتَةٍ vorübergehend; s. قَبْلَةً; Ant.: نِهَائِي und دَائِمًا

بِقَدْ وَقَدَ – و - ق - د

1. sich entzünden

2. brennen

Vs.: وُقُودُ Brenn-, Treibstoff

وقود أُحْفُورِي fossilier Brennstoff; Syn.: وقود حَفْرِي

يَقَعُ وَقَعَ – و – ق – ع

1. fallen

2. liegen (geogr.)

liegt 30 km östlich der Stadt Alexandria على بُعْد 30 كيلومتراً شرق مدينة الإسكندرية

3. liegen (fig.)

وقع على عاتق + Gen. liegt auf den Schultern + Gen.

على عاتق السودان Die Verantwortung ... trägt der Sudan.

4. vorfallen, sich ereignen

Vs.: وُقُوعُ Vorfall, Ereignis

الوقوع في الفِتْنَةِ der Umstand, dass daraus Zwietracht entsteht

لِتَجَنُّبِ الوقوع في الفِتْنَةِ die Vermeidung, dass daraus Zwietracht entsteht

Vs.: وَقَعُ Wirkung, Eindruck

على وَقَع + Gen. unter dem Eindruck + Gen. (fig.)

على وَقَع ارتفاع الأصوات المطالبة Vs. + ب
Stimmen, die verlangen, dass ...

Nom. loci: مَوَاقِعُ Pl.: مَوْقِعُ

1. Lage, Standort, Position

2. Website, Homepage

auf ihrer Website/Homepage, im Internet في موقعها الإلكتروني على شبكة الانترنت

P.a.: واقع

1. gelegen; der/die/das liegt (geogr.)

2. Wirklichkeit, Realität

tatsächlich, in der Tat في الواقع

Adj.: واقعي realistic

Elat.: أَكْثَرُ واقعية

II يُوقِعُ وَقَعَ unterschreiben, unterzeichnen, unterfertigen

Vs.: تَوَقِّيعُ Unterfertigung, Unterzeichnung

وَقَعَ = أَنْتَ تَوَقِّعُ

P.p.: مَوْقِعُ (schon) unterschrieben/unterzeichnet

IV

1. zu Fall bringen

2. bewirken, dass etw. geschieht

هُجُومَانِ انتحاريان يُوقَعَانِ 40 قَتِيلَا Zwei Selbstmordattentate fordern 40 Tote.

V يَتَوَقَّعُ نَوَقَّعُ erwarten

+ أن erwarten, dass ...

Pass.: يُتَوَقَّعُ تُوقَّعُ

يُرْتَقَبُ أَنْ es ist / steht zu erwarten, dass ...; Syn.: (Maghr.):

Vs.: تَوَقَّعُ Pl.: ات

1. Erwartung + Gen., Hoffnung

أُعْرِبُ عَنْ تَوَقُّعَاتِهِ بِأَنْ s-r Hoffnung Ausdruck verleihen, dass ...

2. Vorhersage

P.p.: مُتَوَقَّعُ zu erwarten(d)

es ist zu erwarten, dass ...

1. + Vs.

Es ist zu erwarten, dass sie eintreffen.

2. + أن

Es ist zu erwarten, dass e-e (ganze) Reihe von Abkommen unterzeichnet werden.

ف - ق - و - يَقِفُ وَقَفَ Imper.: قَفَ stehen(bleiben)

وَقَفَ صَامِتًا + وقف schweigend zuschauen, d.h. untätig bleiben, während ...

وَقَفَ وَرَاءَ اعْتِدَاءٍ hinter e-m Anschlag stehen, für e-n Anschlag verantwortlich sein

Vs. (1) وَقَفَ Pause

وَقَفَ إِطْلَاقَ النَّارِ Feuereinstellung

Vs. (2) وَقُوفَ على + وَقُوفَ

إِتَّهَمَهُ بِالْوُقُوفِ وَرَاءَ الْاِعْتِدَاءِ Er beschuldigte ihn, hinter dem Anschlag zu stehen.

Vs.: وَقْفَةٌ Veranstaltung

وَقْفَةٌ اِحْتِجَاجِيَّةٌ Protestkundgebung

وَقْفَةٌ اِحْتِجَاجِيَّةٌ e-e P. veranstalten

Nom. loci: مَوَاقِفُ Pl.: مَوْقِفٌ

1. + إِزَاءَ Standpunkt gegenüber (fig.)

إِسْتَمَرَّ عَلَى مَوْقِفِهِ X auf s-m Standpunkt beharren

إِتَّخَذَ مَوْقِفًا حَازِمًا VIII e-n dezidierten Standpunkt einnehmen

2. Lage (pol.)

3. موقف دفاعي Defensive

j-n in die Defensive drängen وضعه في موقف دفاعي

ه + يُوقِفُ وَقَفَ II

1. *stoppen*

أوقفوا الحرب *stoppt den Krieg!*

2. *verhaften*

Vs.: إيقاف *Stoppen, Anhalten; aber: Verhaftung s. II*

V يتوقف تَوَقَّفَ zum Stillstand kommen, steckenbleiben

P.a.: متوقف مَتَوَقَّفَ zum Stillstand gekommen, stecken geblieben; Syn.: متعثر V

عملية السلام المتوقفة *der zum Stillstand gekommene / steckengebliebene Friedensprozess*

يَقِي وَقَى f.: وقى وقى – و – ق – ي *bewahren, beschützen*

Vs.: وقاية Pl.: ات *Schutz(vorrichtung)*

V يتوقى تَوَقَّى *bewahren, (be)schützen*

Pass.: تُوقَى f.: تُوقِيَت *f.: تُوقَى*

و – ك – ب – kein I

Nom. loci: مَوَاقِبُ Pl.: مَوَاقِبُ *Umzug, Prozession*

يُؤَاقِبُ وَاكَّبَ III

1. *begleiten, geleiten*

2. *Schritt halten mit ...*

Vs.: مُوَاقَبَة *Begleitung*

بِمَوَاقِبَة + Gen. *in Begleitung + Gen., (Schiff) mit Begleitschutz*

VI تَوَاقَّبُ تَوَاقَّبَ مع *(Anforderungen) entsprechen, (Erfordernisse) erfüllen*

تَوَاقَّبَ مع مُتَطَلَّباتِ العَصْرِ *den Anforderungen unserer / der neuen Zeit entsprechen*

Vs.: تَوَاقَّبَ مع *Entsprechung, Erfüllung*

و – ك – ر – kein I

أَوَكَارَ وُكِّرَ Pl.: وُكِّرَ Vs.: وُكِّرَ

1. *(Vogel)nest*

2. *Nest (fig.), Zufluchtsstätte*

و – ك – ل – *anvertrauen* يَكْلُ وَكَّلَ

Vs.: وكالة Pl.: ات *Agentur; E.-G. 410 f.: ca. 15 Einträge*

وكالة الأنباء det.: وكالة الأنباء *Nachrichtenagentur; E.-G. 450: Namen der internationalen und 451: Namen der arabischen Nachrichtenagenturen*

الوكالة الدولية للطاقة الذرية *die Internationale Atomenergie-Organisation / IAEA =*

الوكالة International Atomic Energy Agency; kurz: الوكالة
 وكالة أنباء الأناضول Anadolu Ajansı / Anatolische Nachrichtenagentur
 وكالة أنباء «فارس» شبه الرسمية die halbamtliche Nachrichtenagentur "Fars"
 وكالة المخابرات المركزية CIA = Central Intelligence Agency «سى.أى.أيه»

و - ل - ى s. - ولاية

ج - ل - و - ى eintreten, eindringen
 Vs.: وُلُجْ Eintritt, Eindringen

د - ل - و - ى يَلِدْ وَلَدٌ

1. gebären, zeugen
 2. hervorbringen, erzeugen, produzieren
- Pass.: يُولَدُ وَلَدٌ
 Vs.: وُلِدَ Pl.: أولاد Sohn, Kind
 in Firmenamen: وَاوْلَادُهُ und Söhne
 in maghr. Personennamen: ولد statt: بن vor dem Namen des Vaters: يحيى ولد محمد
 Nom. temp.: ميلاد
1. Geburt(stag, -zeit)
 2. Entstehung
- die Entstehung der sogenannten Volksarmee
 zur Befreiung des Sudans
 Va.: وَلِيدٌ jung, neu
 يُولَدُ وَلَدٌ II
1. produzieren, hervorbringen, (Elektrizität) erzeugen
 2. erzeugen/erwecken/hervorrufen (fig.)
- وَلَدَ هَوَاجِسَ وَمَخَافَ Ängste und Befürchtungen erzeugen/erwecken/hervorrufen
 Vs.: تَوْلِيدٌ Erzeugung
 zur Erzeugung von
 وِلْدَانِيَّةُ الكهرباء und توليد الكهرباء
 Elektrizität/Stromerzeugung

و - س. - ولو

و - ل - ى يَلِى وَلِىً folgen
 يُوَلِّى وَلِىً II
 1. zuwenden

2. ernennen

يُوالى وَالى III

1. unterstützen

2. fortsetzen

IV يُولى zuwenden

V يَتَوَلَّى über-/unternehmen

VI يَتَوَالى aufeinanderfolgen

X على + يَسْتَوَلِي sich aneignen

أولياء Pl.: وَلِي Vap.:

1. Helfer, Freund

2. gesetzlicher Vertreter الأمر ولي Pl.: أولياء الأمور det.: ولي أمره Pl.: أولياء أمورهم
Sachwalter, Erziehungsberechtigter, Vormund

3. Heiliger

4. Besitzer

Vs.: وَلَاء Treue, Loyalität

أعلن ولاءه + ل j-m gegenüber s-e Loyalität bekunden

Adj.: وَلَائِي treu, loyal

Vs.: ولاية Pl.: ات

1. administrative Einheit in Algerien, in Tunesien und im Sudan

2. Bundesstaat

الولايات المتحدة (الأمريكية) die Vereinigten Staaten, die USA

3. Amtszeit, -periode; s. ن - ه - و / ن - ه - ي VIII

4. rechtliche Gewalt

السودان لا يَعْترَف بِوصاية المحكمة ولا ولاية لها Der Sudan anerkennt weder das Mandat noch die rechtliche Gewalt des Gerichtes.

Vs.: مَوْلَى det.: مَوْلَى Pl.: مَوَالٍ Herr

davon: مَوْلَانَا (schiiischer Geistlicher) Anrede: مَوْلَانَا Pl.: مَلَالِي

يُولى وَلى II

1. zuwenden, zukehren

أَهْمِيَّة ل + ولى e-r Sache Bedeutung beimessen

2. + عن sich abwenden von, fliehen

III يُوالى وَالى sympathisieren mit, unterstützen (pol.)

Vs.: مُوَالاة Gruppe, Gruppierung (pol.)

P.a.: مَوَالٍ det.: مَوَالِي f.: مَوَالِيَة

بُنْهُمْ + Gen. *unter dem Verdacht* + Gen. *(festnehmen)*

VIII يَنْتَهُمُ إِنْتَهُمَ ٥ (Person) + ب (Sache) *beschuldigen, anklagen*

Vs.: إِنْتَهُام Pl.: ات *Beschuldigung, Anklage*

أصدر اِنْتَهُامًا رسمية *official Anklage erheben gegen*

وَجَّهَ أَصَابِعَ الْاِنْتَهُامِ الى *mit den/m Fingern/Finger auf j-n zeigen, d.h. j-n anprangern*

يَنْبَغِي عدم توجيه أصابع الاتِّهام الى إسرائيل *Man darf nicht mit dem Finger auf Israel zeigen.*

Pa. (ohne Vokale = P.p.): مُنْتَهُم

مُنْتَهُمًا *indem er beschuldigte*

P.p. (ohne Vokale = P.a.): مُنْتَهُم *angeklagt/beschuldigt, Angeklagter/Beschuldigter*

ويكيليكس — Wikileaks/WikiLeaks

ی

ء - ت - ی - s. — یأتی

ب - د - و - s. — یبد

verzweifeln an + یئأسُ یئسَ — ی - ء - س

P.a.: یئسَ verzweifelt, hoffnungslos

بن / ب - ن - ی - s. — یتبن

VIII و - س - م - s. — یتسم

س - ن - و / س - ن - ی - s. — یتسنی

و - ض - ح - s. — یتضح

VIII و - ف - ق - s. — یتفق

V ل - ق - ی - s. — یتلق/یتلقى

VIII و - ه - و - s. — یتهم

ت - ی - ح - s. — یتیح

و - ث - ق - s. — یتق

و - ج - ب - s. — یتجب

VIII ج - و - ح - s. — یتجاح

و - ج - د - s. — یتجد

IV ح - و - ط - s. — یتحیط

خ - ش - ی - s. — یتخشون

VIII ذ - خ - ر - s. — یتذخر

IV د - و - ر - s. — یتدیر

یدیعوت أحرונوت — Jedioth Ahronoth „Neueste Nachrichten“ (oft zitiertes israelisches Abendblatt)

ر - ع - ي - س. ير

ر - ع - ي - س. يراع

VIII ر - د - ي (يِرْتَدِي) 1. Pl. 3. P. von: يرتدون

VIII ر - د - د (يِرْتَدُّ) 2. Pl. von:

ر - ع - ي - س. يري

IV ر - و - د - س. يريد

ز - و - ل / ز - ي - ل - س. يزال

VIII ز - ي - د - س. يزداد

VIII ز - و - ج - س. يزدوج

ز - و - ل / ز - ي - ل - س. يزل (لم)

leicht sein يَيْسَرُ يسر - ي - س - ر

يمين; Ant.: يسار

1. *die linke Seite*

2. *die Linke* (pol.)

links ausgerichtet (pol.) مَحْسُوب على اليسار

die links ausgerichtete (israelische) Zeitung صحيفة «خآرتس» المحسوبة على اليسار

Ha'aretz

Adj.: يسارى *links (gerichtet)* (pol.); Ant.: يمينى

II يَيْسِرُ يَسَّرَ *erleichtern*

Pl.: ات تسيسر Vs.: تسيسر

zur Erleichterung + Gen. على + تسيسرًا

VIII ش - ك - ي - س. يشتكون

IV ش - و - ر - س. يشير

ص - د - م - س. يصطدم

(ص - ف - ف) *ordnen* يَصِفُّ صَفَّ س. *beschreiben* (و - ص - ف) يَصِفُّ وَصَفَ س. يصف

و - ص - ل - س. يصل

VIII ض - ر - ر - س. — يضطر

VIII ض - ل - ع. س. — يضطلع

VIII غ - و - ل. س. — يغتال

IV ع - و - د. س. — يعيد

و - ف - ي. س. — يفي

wachsam sein يَنْقُطُ يَقْظُ — ي - ق - ظ
Vs.: يَقْظَةُ Wachsamkeit

sicher sein يَنْقُنُ يَقْنُ — ي - ق - ن
Vap.: يَقِينِ Sicherheit, Gewissheit
Ungewissheit عدم يَقِينِ
IV يُوقِنُ أُيْقِنَ
1. sich vergewissern
2. überzeugt sein

II ق - ن - ن - س. — يقنن

ل - غ - و. س. — يلغ/يلغى

VIII م - ن - ع. س. — يمتنع

glücklich sein يَيْمَنُ يَمْنُ — ي - م - ن
Vap.: يَمِينِ m./f.; Ant.: يسار
1. die rechte Seite
2. Pl.: أَيْمَنَ Eid, Schwur; Syn.: قَسَمَ
e-n Eid leisten أَدَّى يَمِينًا
Adj. يَمِينِي rechts (gerichtet) (pol.); Ant.: يساري
bekannt für s-e rechtsextremistischen معروف بِمُيُولِهِ اليمينية الْمُتَطَرِّفة
Tendenzen/Neigungen

ين — Yen (japanische Währungseinheit)

يناير — Januar
Syn.: كانون الثاني

VII ب - غ - ی - s. — ینبغی

VIII ن - م - ی - s. ینتمون/ینتمی

VIII ن - ه - ج - s. — ینتهج

VII ط - و - ی - s. — ینطوی

VII ه - و - ر - s. — ینهار

UPI = United Press International وكالة أنباء یونایتد برس — یو بی آی

IV و - د - ی - s. — یودی

Uran — یورانیموم

Euro — یورو

II (und selten: IV) و - ف - ر - s. — یوفر

Juli; Syn.: تمّوز — یولیو

kein I und II ی - و - م

Tag أيام Pl.: یوم Vs.:

e-s Tages (in der Zukunft) یومًا ما

۶ - م - م - s. — یوم

II und IV ۶ - م - ن - s. — یومن

die Griechen اليونان — یونان

die griechische Botschaft سفارة اليونان

Adj.: یونانی

1. griechisch

2. Griechen

United Press International — یونایتد برس انترناشیونال

UNIFIL = United Nations Interim Force in Lebanon / «یونیفیل»

UN-Interimstreitmacht im Libanon

Juni; Syn.: حزيران — یونیو